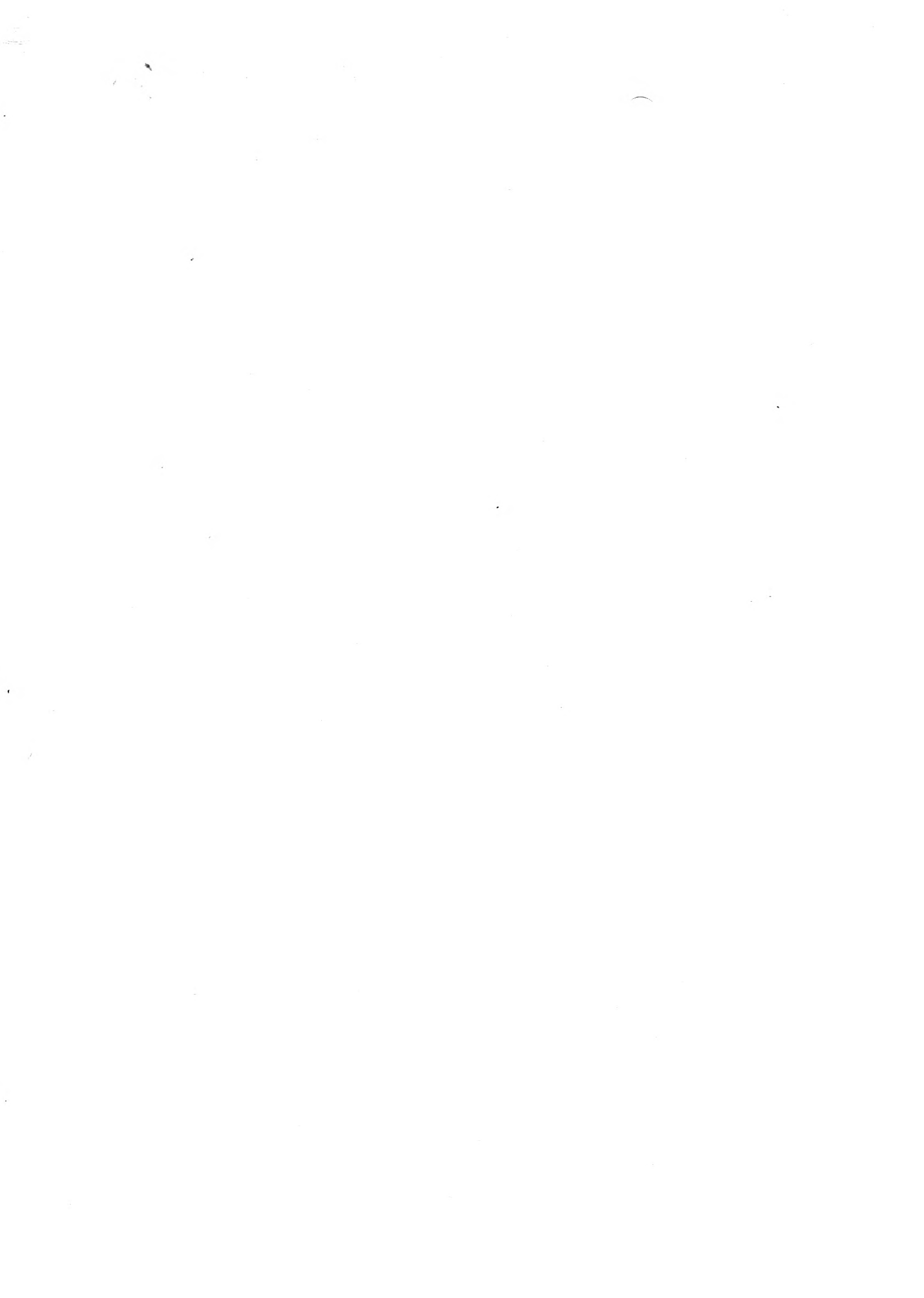


JUN 8 1929

72,261

Dr. G. H. Bentley...

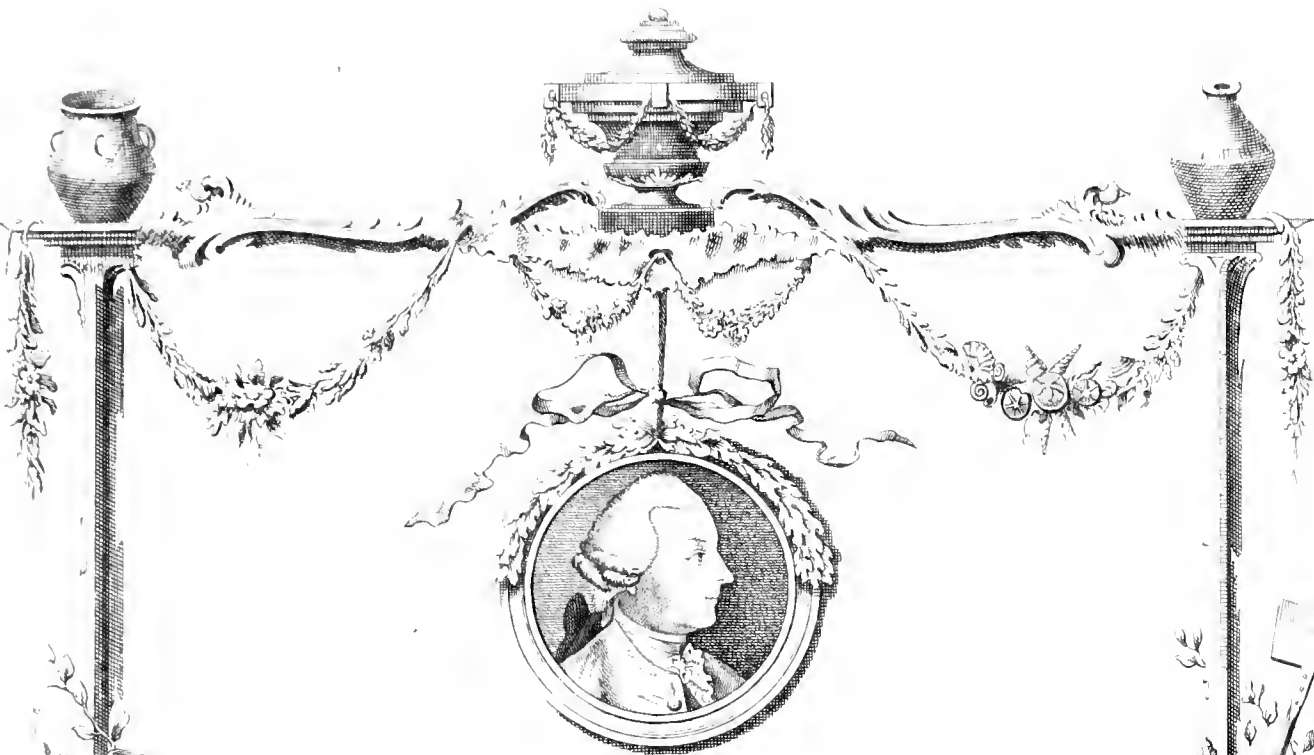


UITLEGGING VAN DE TITELPLAAT.

Befchaafd vernuft en kunst bestuurden het penceel,
In ieder omtrek van dit spreekende Tafreel.
't Graveerfift van PHILIPS, wie zal dien arbeid wraken?
Tracht VELDMANS zinrijk Werk bestendiger te maken,
En KOSTERS nutte vondt verschaft gelegenheid,
Dat beider kunstwaardij zich met dit Boek verspreidt.
Ik zie mijn 's Vaders beeld, laat dit de Nijd mishagen,
Op 't zedige gelaat het blijk van lunde dragen.
De Lijkbusch naar den finaak van 't oud Romeins gemaald,
Die op het middelpunt van 't zwierig Kroonstuk praalt,
(Zo weet de Kunst haar schoon zelfs aan het grav te ontrukken)
Dient om 's Mans kieschen finaak in de Oudheên uittedrukken.
De Busch, op ieder hoek der bovenlijst geplaat,
Ontbreekt geslepe glans, dien 't Marmer van zich kaast,
Dan geenfints de achtb're tooij van 't oude werk vermogen.
Verrijst Germanjers! Hoor mijn Schrijver dit betogen.
Nooit is uw goed vernuft met zo veel klem bepleit (1).
Der Ouden wapentuig uit harden steen bereid,
Die met de Lamp en Kruik om één der Zuilen buigen,
Verftrekken hem een wolk van wettige getuigen.
Het Speeltuig, Zwadde (2) en Korf, aan d'and're Zuil gestrikt
Verbeeldt, hoe ook zijn brein zich tot de Digtkunst schikt,
En hoe wij door zijn pen (3) de woorden Moor en Vennen,
Den oorsprong en den aart der Drentsche Veenen kennen.
De Laad met Vlinderen, de Schelp, het Zeegewas
In 't los Feston gehegt, het giftig Adderras
En goede Ringflang op den grond door een gevlochten
Speelt op zijn onderzoek van die Natuur gewrochten.
Natuur wint lof door hem, hij weder door Natuur,
En ik ontsteek mijn licht aan vonkjes van heur vuur. (4)

BARBARA MARIA VAN LIER.

- (1) Zie Oudheidkundige Brieven in den jare 1760 uitgegeeven.
- (2) Zwadde is een werktuig, 't geen men in de Veenen gebuikt, om lange Tuif te saken.
- (3) Dit stuk Briefswijze aan den Berceinden II ogleeraar VAN DORVAREN geschreeven, viel voor eenige jaren afgedrukt, dan om tuschen beiden komende omstandigheden nog niet uitgegeeven.
- (4) Dit vers heeft de laatste beschaaving niet kunnen ontfaan, doordien de Mochter niet lang na het eerste ontwerp is overleeden.



VERHANDELING

OVER DE

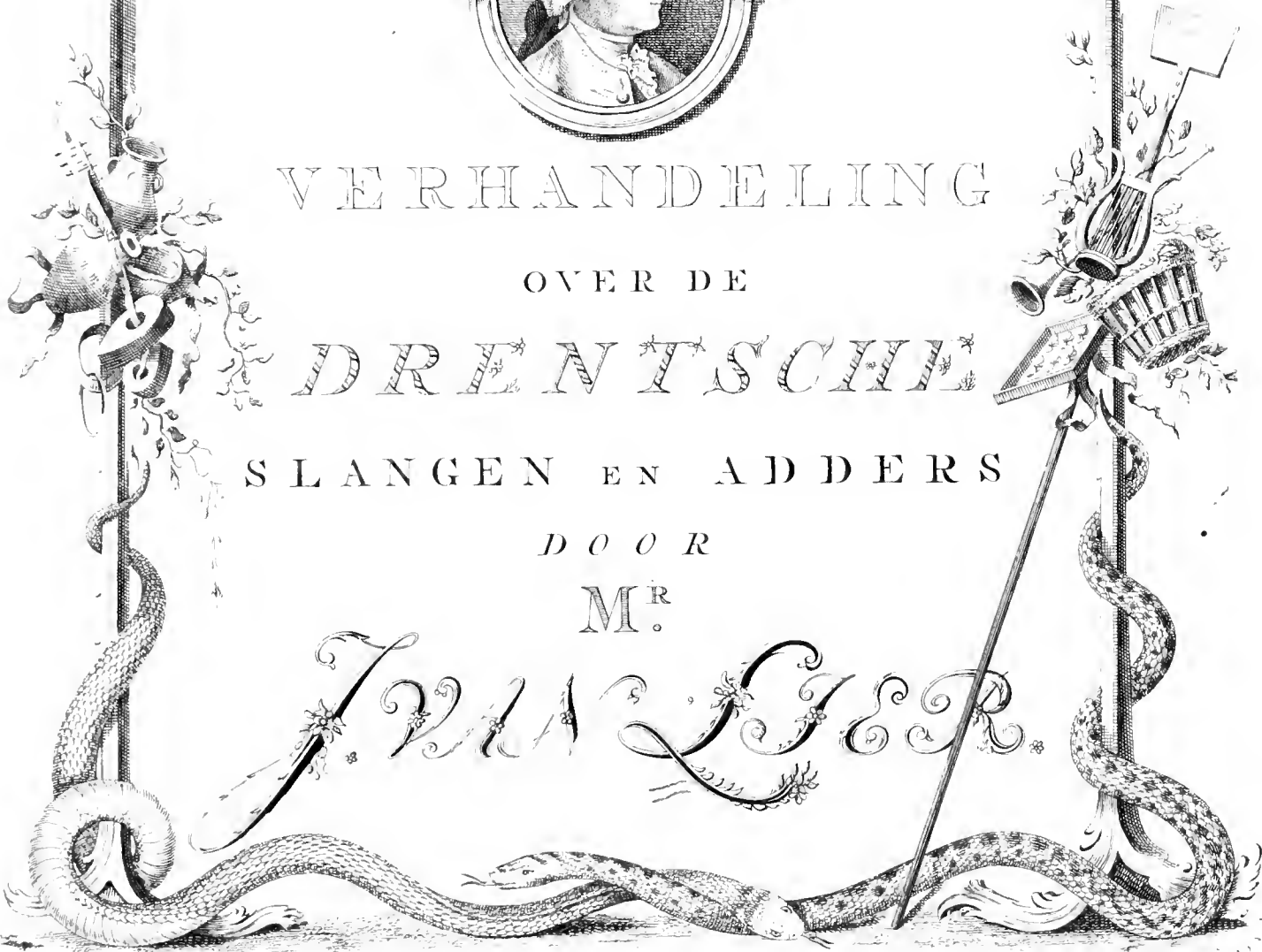
DRENTSCHE

SLANGEN EN ADDERS

DOOR

M^R.

TWAALFDEER



VERHANDELING
OVER DE
SLANGEN EN ADDERS
DIE IN HET
LANDSCHAP DRENTHE
GEVONDEN WORDEN.

MET BYVOEGING VAN EENIGE AANMERKINGEN EN
BYZONDERHEIDEN, TOT DEZE EN ANDERE
SLANGSOORTEN BETREKKELYK.

DOOR

MR. J. VAN LIEER,

ONTFANGER GENERAAL EN ETTE VAN HET LANDSCHAP DRENTHE,

*Lid van de Hollandsche en Zeeuwsche Maatschappyn,
van de Genootschappen der Letterkunde te Leyden,
en Pro excolendo jure patrio te Groningen.*

T R A I T É
D E S
SERPENS ET DES VIPERES
QU'ON TROUVE
D A N S

LE PAYS DE DRENTHE,

AU QUEL ON A AJOUTÉ QUELQUES REMARQUES ET
QUELQUES PARTICULARITÉS RELATIVES A CES

ESPECES DE SERPENS ET A D'AUTRES.

P A R

J. VAN LIEER,

*Docteur en Droit, Receveur General & Membre de la Cour de Justice
du Pays de Drenthe, Membre de la Société des Sciences de la Hollande,
Zelande, & Littéraire de Leyde, et de celle de Groningue
Pro excolendo jure patrio.*

Uitgegeven te AMSTERDAM en GRONINGEN,

By de Erven HOUTUIN EN L. HUISINGH, Boekverkopers. 1781.

D E Z E
V E R H A N D E L I N G
W O R D
E E R B I E D I G O P G E D R A G E N
A A N H A R E
E D E L E M O G E N D E N
D E H E E R E N
R I D D E R S C H A P E N E I G E N E R F D E N S ,
S T A A T E N
V A N H E T L A N D S C H A P D R E N T H E ,
E N A A N Z Y N E
D O O R L U G T I G E H O O G H E I D
D E N H E E R E
P R I N C E V A N O R A N G E E N N A S S A U ,
N E D E R L A N D S
D I E R B A R E N E R F S T A D H O U D E R ,
E T C . E T C . E T C .
Door Derzelve zeer ootmoedigen en gehoorzamen Dienaar
J. VAN LIER.

C E
T R A I T É
S O I T
R E S P E C T U E U S E M E N T D E D I É
A L E U R S
N O B L E S P U I S S A N C E S
L E S E T A T S
D U P A Y S D E D R E N T H E ,
E T
A S O N A L T E S S E S E R E N I S S I M E
M O N S E I G N E U R
L E P R I N C E D ' O R A N G E E T D E N A S S A U ,
B I E N A I M É S T A D H O U D E R H E R E D I T A I R E D E S
P R O V I N C E S U N I E S ,
E T C . E T C . E T C .
Par Leur tres humble et tres obéissant Serviteur
J. VAN LIER.

G A L E N U S

Ὅου μὴν τοὺς τ' ἀναγλωσκοντας ἔκνειν

Ἐννοειν ὡσπερ οὐδ' ἡ φύσις ποιεειν.

Het moet den Lezer niet vervelen die dingen te lezen en te onderzoeken, welken het den Schepper der Natuur niet verveeld heeft voorttbrengen.

Le Lecteur ne doit pas s'ennuier de lire & d'examiner ce que l'Auteur de la Nature ne s'est pas ennuié de faire naitre.

PLATE I.

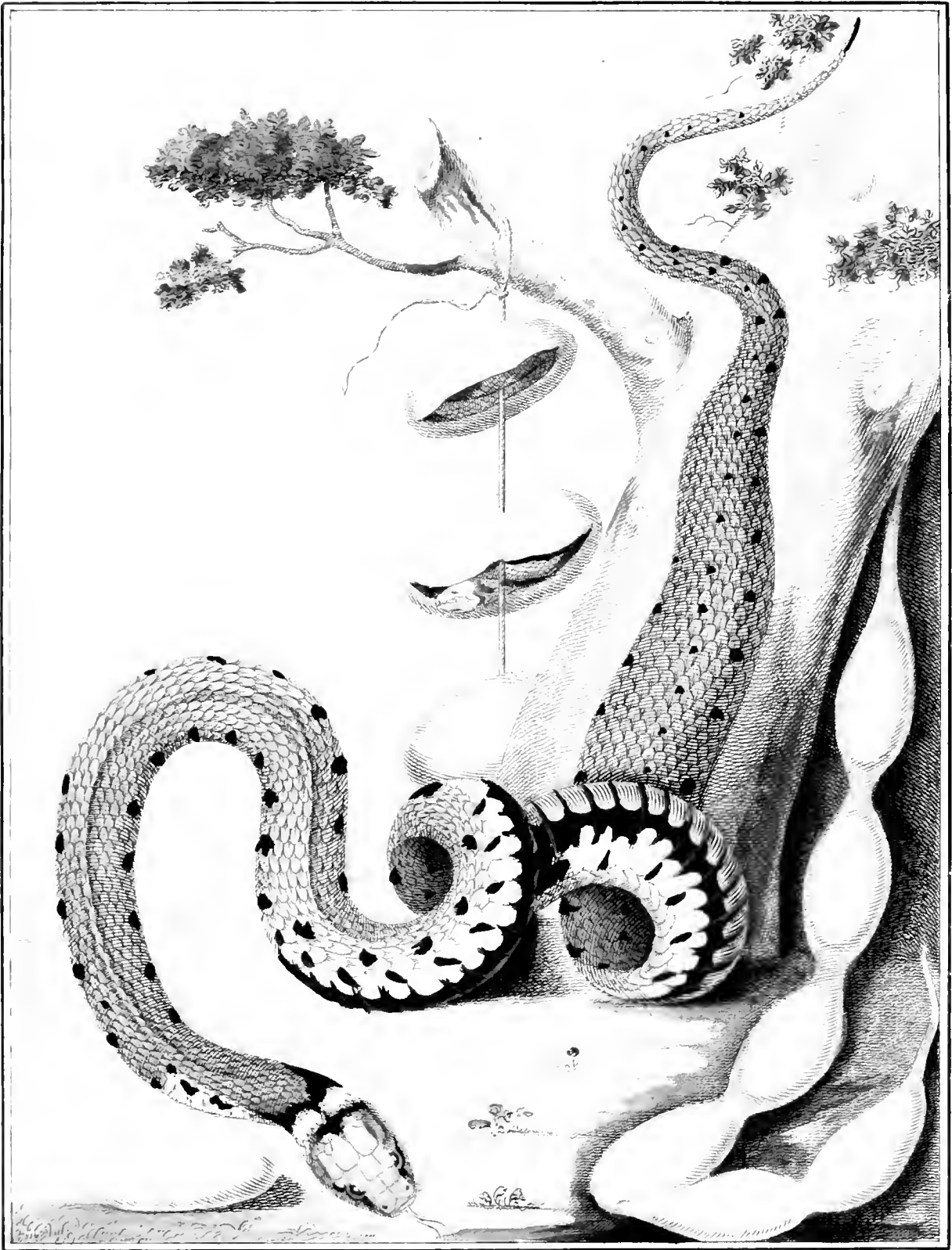
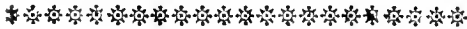


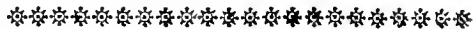
PLATE I. G. H.

VERHANDELING
OVER DE
DRENTSCHE
SLANGEN
EN
ADDERS.



onder thans te onderzoeken in hoe verre de Nederlanders met andere Volkeren overeenkomstig handelen, of van derzelver denkwijze afwyken; vertrouw ik, dat niemand zal ondernemen my te berispen, wanneer ik als een regel door de ondervinding gewettigd, hier aanneem, dat het een erfney-

MEMOIRES
SUR LES
SERPENS
ET LES
VIPERES
DU PAYS
DE DRENTHE



quoique je n'examine pas à présent jusqu'à quel point les Hollandois agissent conformément avec d'autres Nations, ou différent de leur façon de penser, personne cependant, à ce que je crois, ne trouvera à redire, que j'admets ici comme une règle autorisée par l'expérience, que mes

A Com-

neyging myner Landsgenoten zy, om uitlandsche en vreemde zaken, met meerder drift op en nate speuren; met meerder oplettenheid gade te slaan; en van meerder waardy te keuren, dan zodanige voorwerpen, die zig zelven, byna alle ogenblikken, ter onzer befchouwing aanbieden, dog die wy onze opmerkzaamheid onwaardig achten; althans daaromtrent geen geringe onverschilligheid doen blyken.

Ik zoude den omtrek van myn beperkte kring overtreden, ingeval ik den uitgebreyden kreyts der onderscheyde wetenschappen wilde doorwandelen, of in geval ik de handelingen myner Medeburgers in het algemeen wilde raadplegen, om
deze

Compatriotes ont une inclination héréditaire, à rechercher & à examiner avec plus d'empressement, à observer plus attentivement, & à estimer d'avantage les productions des autres pays, que les objets qui semblent s'offrir presque à chaque moment à notre contemplation, mais aux quelles nous ne daignons pas faire attention, ou pour les quelles nous témoignons du moins une grande indifférence.

Je passerois les bornes que je me suis prescrites, si je voulois parcourir l'immense étendue des différentes Sciences, ou consulter les actions de mes Concitoyens en général, à fin de démontrer la vérité
de

deze waarheid in alle byzonderheden aantetonen.

Ik bepaal my voor tegenswoordig, maar alleenlyk, tot eengedeelte van die geliefkoosde Wetenschap dezer eeuwe, dewelke men den naam van Natuurlyke Historie gegeven heeft; zene wetenschap wiers nuttigheden en uitlokkende vermaken, in het oneindige eene evenwydige richting houden.

Immers hoe begerig is men niet, om zyne kundigheden, met de kennis der Dieren, in verre afgelegene gewesten levende, te vermeerderen? geen kosten of moeytens worden gespaard, om deze wezens magtig te worden, en onze verzamelingen daar mede te verryken; welk een kittelend vergenoegen ver-
schaft

de cette assertion dans tous les cas particuliers.

Je me borne pour le présent uniquement, à une partie de cette science favorite du siècle ou nous vivons, à la quelle on a donné le nom d'Histoire Naturelle, science dans la quelle l'utile se trouve toujours joint à l'agréable.

Car de quel ardent desir ne se sent on pas animé d'augmenter son savoir par la connoissance des Animaux qui vivent dans des pays éloignés? on n'épargne ni frais ni peines, pour en faire l'acquisition, & en enrichir son Cabinet; quelle agréable satisfaction de les

fchaft ons derzelver bezitting? Hoe
ftreeld en verrukt ons derzelver be-
fchouwing? 't zy echter verre van
my, dat ik dit vermaak aan myne
mede Liefhebbers zoude misgun-
nen, of deze hunne drift laken;
neen, ik laak en misprys deze oefen-
ning alleen voor zo verre, als dezel-
ve oorzaak is, dat wy onkundig bly-
ven, van zo veele Schepfelen, die
ons eygen Vaderland bewonen; ja
die met ons onder een en het zelf-
de dak huisvesten; of in onze ho-
ven, in onze bosschen, in onze wa-
teren, of op onze landeryen zich
gewoonlyk onthouden.

't Was buiten twyfel ook de o-
verweging van dit schandelyk ver-
zuim, die de loffelyke Holl. Maat-
fchappy der Wetenschappen heeft
doen

*posseder? quel plaisir delieux &
ravissant, de les contempler? Loin
d'envier ce plaisir à mes confré-
res Amateurs, ou de désaprou-
ver leur empressement, je ne des-
aprouve & ne blame cette etu-
de, qu'autant qu'elle nous laisse
dans l'ignorance sur tant de Créa-
tures qui demeurent dans notre
propre Pays, & qui plus est,
qui babitent avec nous sous le même
toit, ou se tiennent ordinairement
dans nos jardins, nos bois, nos
etangs, ou nos campagnes.*

*Aussi la Société Hollandoise des
Sciences, ayant reflechi sur cet-
te négligence impardonable, a pris
la*

doen besluiten, immers zy heeft niet langer willen uitstellen om eenen eerenprys te beloven, voor het antwoord 't geen zy het beste zoude keuren op eene drieledige vraag, welke rechtstreeks tot dit onderwerp betrekkelijk, en in dezer voegen voorgesteld is: (a)

Wat is er tot nu toe over de Natuurlyke Historie van ons Vaderland geschreven?

Wat ontbreekt er nog aan?

En welke is de beste wyze, waar op de gemelde geschiedenis zoude dienen geschreven te worden?

Waar-

(a) Deze voorstelling geschiedde in het jaar 1767. Het antwoord van den Heer CORNELIS NOZEMAN werd door den prys van een gouden, en dat van den Heer J. FLORENTINUS MARTINET van een zilveren Penning, waardig gekeurd.

la résolution, (qu'elle a mise en exécution tout de suite,) de promettre un prix à celui qui, selon elle, auroit le mieux répondu à trois Questions, qui ont un rapport direct à ce sujet; savoir: (a)

Qu' a-t-on écrit jusques à présent sur l'Histoire Naturelle de la Patrie?

Qu'y manque-t-il encore?

Quelle est la meilleure maniere d'écrire cette Histoire?

Que-

(a) On proposa cette question dans l'année 1767. La réponse de Monsr. CORNELIE NOZEMAN remporta pour prix la Médaille d'or, & celle de Monsr. JEAN FLORENTIN MARTINET celle d'argent.

Waarlyk eene vraag die het belang onzer Burgerlyke Maatschappyy zelve billykt, en waar door een ieder opgewekt en als uitgelokt word, om het verwaarloosde, door eenen dubbelen yver te herstellen; terwyl de bestgekeurde Antwoorden (b) ons kundig maken en aanwyzen, welk een ontzachlyke ruimte, er nog aantevullen is, en hoe veele onderfcheyde wezens en gewichtige zaken er nog voor onze rekening, ter onderzoeking, zich aanbieden. Hartelyk wensch ik, dat, daar het nu aan geene bewufftheid mangeld, wat en hoe veel
nog

(b) Deze Verhandelingen zyn te vinden in het XI deel der Verhandelingen van de Holl. Maatsch. der Wetenschappen, 2e stuk, bladz. 3 en 63.

Questions vraiment intéressantes pour nos Concitoyens, & qui animent & engagent chacun de nous, à redoubler nos efforts, pour tâcher de réparer le temps perdu, d'autant que les Mémoires couronnés (b) nous enseignent & nous indiquent, quel vaste champ il y a encore à cultiver, & combien d'objets différens & de choses importantes, il nous reste à examiner. Ainsi je soubaite de tout mon coeur, que, vû qu'on est in-
struit

(b) Ces Mémoires se trouvent dans l'onzième volume des Mémoires de la Société Holl. des Sciences, partie 2. pages 3. & 63.

nog aan de kennis van de Natuurlyke Historie onzer Vereenigde Gewesten ontbreekt, een ieder Liefhebber van de voortbrengzelen der vruchtbare Natuur, en teffens van zyn dierbaar Vaderland, zal worden aangenoopt, om met een opgewekten yver, alle zyne vermogens te werk te stellen, het aan veel geheel onbekende, of niet genoegzaam beschrevene, te helpen bydraagen; en wel een iegelyk van dat gedeelte onzes Lands, waar zyne woning gevestigd zy, of waar van hy anderzints goede kennis of berichten gekregen heeft of krygen kan. Gelyk daar van reeds, door meer dan één vlytig en kundig Nederlander, lofverdienende voorbeelden gegeven zyn; op dat einde

struit à présent de ce qui manque à l'Histoire Naturelle de ces Provinces, & combien les lumieres, qu'on possède sur cet article, sont encore peu étendues: je souhaite, disje, que tout Amateur des productions de la Nature, qui aime sa chere Patrie, se sente excité à redoubler son zèle & ses efforts, afin de faire une collection de pieces inconnues à la pluspart, ou bien imparfaitement décrites, & sur tout, que chaque un voulut s'occuper à cela, dans cette partie du pays où il aura fixé sa demeure, ou qu'il connoitra passablement, soit par lui même, soit par des avis exacts qui lui auront été communiqués. Plusieurs personnes de ce pays, gens sçavans & laborieux, s'en sont de-

delyk uit alle afzonderlyke stukken, door eene bekwaame hand rangswyze in eene geregelde order geschikt, een vollediger zamenstel kan vervaardigt worden, 't geen tot vermaak en nut van ons Nageslacht, in de volgende eeuwen dienen kan.

Dan mogelyk zal een waanwyze ARISTARCHUS, of een lichtvaardig en vooringenomen Oordeel, vragen, welke nuttigheden zullen aan ons doch de beschryvingen van Dieren, van Planten, van Delystoffen, verschaffen?

Zo het geen volflagen dwazen zyn, dewelke wy te antwoorden en te overtuigen hebben, behoevd men byna van geen ander middel gebruik te maken, dan alleen de zondanigen ernstig te raden en optewek-

deja acquittés avec éloge, ayant ainsi voulu montrer l'exemple aux autres, afin qu'une main habile puisse former enfin de tous ces morceaux détachés, un excellent Systeme, également agreable & utile à la Postérité la plus reculée.

Mais peut être quelque ARISTARQUE pedant, ou quelque Esprit pré-occupé & jugeant à la légère, me demandera, en quoi consiste l'utilité que nous retirerons de ces descriptions d'Animaux, de Plantes & de Mineraux?

Si ceux aux quels nous avons à répondre, ne sont pas tout à fait dépourvus de sens commun, il suffira de les exhorter sérieusement, & de les engager à rentrer en eux mêmes seulement pour quelques

wekken, om zich maar enige ogenblikken aftezonderen en be-
daardelyk te overpeinzen, hoe
veele Dieren, hoe veele Planten,
en hoe veele Delvstoffen, dewel-
ken zy van naby kennen, en dage-
lyks door hen gebezigt worden, of
die zy door anderen zien gebrui-
ken, aan elk onzer in het byzon-
der, of voor de Maatschappy in het
gemeen, van de allergrootste nut-
tigheid, ja zelve niet te ontberen
zyn. Ik zwyge van het vermaak
dat veelyds met dit nuttige samen-
gepaard is; en laat hen dan door
de eenvoudigste wyze van gevolg-
trekking de mogelyke nuttighe-
den van minder bekende zaken
daar uit afleiden; ligtelyk zullen
zy zich zelvsn kunnen overtuigen,
en

*ques momens, & à réfléchir se-
rieusement combien il y a d'Ani-
maux, de Plantes & de Minéraux,
qui leur sont connus de près, qu'
ils employent journellement, ou
dont ils voyent que d'autres se
servent, qui sont de la plus gran-
de utilité, pour chacun de nous en
particulier, ou pour le Public, &
dont on ne sçauroit absolument se
passer. Je laisse là le plaisir qui
accompagne la plus part du temps
ces avantages. Qu'ils déduisent
ensuite, par les conclusions les
plus simples, les différens avan-
tages, qu'on peut retirer d'au-
tres choses plus inconnues; peut-
être pourront ils alors se convain-*

en van hunne dwaaling te rug komen.

Niemand doch veracht de Natuurlyke Dingen, dan alleen de zulke, aan wien de kennis van dezelve ontbreekt.

Maar laat ik eindelyk hier nog byvoegen, dat, zo verheven als de Schepper van het Heelal zich bevind boven het Schepfel, ook even zo oneyndig verre het Gods vermogen, uit deszelvs zichtbare werken te kennen, alle menschelyke pogingen overtreft, en dat bygevolg ook al het Gefchap onze voornaamste en yverigste naspewing en overdenking verdiend. Onverschillig hier omtrent te verkeren, geeft niet alleen eene minachting, maar ook een gevestigde af-

cre eux mêmes, & revenir de leur erreur.

Il est certain que personne ne méprise les Oeuvres de la Nature, hormis ceux qui ne les connoissent pas.

Mais enfin, que l'on me permette seulement d'ajouter, qu' autant que le Créateur de l'Univers est élevé au desfus de la Créature, autant la Puissance Divine, qu' on reconnoit aux ouvrages visibles qu'elle produit, surpasse tous les efforts des foibles Mortels; & par consequent que tout ce qui est créé merite sur tout que nous l'examinions soigneusement, & que nous en fassions le sujet de notre meditation la plus serieuse. Se conduire à cet égard avec indifférence, donne à connoitre non seulement combien peu

afkeer en verachting voor die dingen te kennen. En wat dunkt myn Lezer! zoude zulk eene handelwyze het Opperwezen niet beledigen? Intusfchen verftrekt ieder byzondere eygenfchap van een natuurlyk lichaam, van hoedanig een aart het ook zy, voor een onbevooroordeeld en oplettend Menfch, tot eene tong, die het aanzyn van eene Beftaanlykheid, de welke alles fchiep en onderhoud, op eene overtuigende wyze betoogd. Vader BERNHARDUS zegd: *Mundus codex est Dei*. Hy wil er door uitdrukken, dat het Gefchapene tot een boek verftrekt, het geen Gods Almagt, Wysheid en Goedheid klaar en bevatbaar voorfteld. CYRILLUS noemd het Gefchapene een

nous estimons ces choses, mais outre cela, l'aversion & le mepris enraciné que nous avons pour elles. Et qui ne croiroit pas, qu'en agissant ainsi on n'offense l'Etre suprême? Chaque propriété particulière d'un corps naturel, de quelle nature qu'il soit, sert à un Homme exempt de préjugés & qui réfléchit, de langue, pour prouver sans réplique, l'existence d'un Etre qui a créé & qui conserve toute chose. Le Pere BERNARD dit: Mundus codex est Dei. Voulant dire par là, que les Créatures sont le livre, qui donne à connoître clairement & intelligiblement la Toute-puissance, la Sagesse & la Bonté de Dieu. CYRILLUS appelle les Etres créés

een *Catechismus ad fidem*, " een
 Cathegismus des geloovs". DER-
 HAM drukt zich over deze waar-
 heid dus uit: " dat wy de Werken
 " der Natuur van even zulk eene
 " nuttigheid voor onze geestelyke
 " belangen kunnen maken, als de-
 " zelve in staat zyn, om het voor-
 " deel van onzen tydelyken wel-
 " stand te kunnen bevorderen" (c);
 en geen wonder, daar immers vol-
 gens het getuigenis van den Apostel
 PAULUS, Gods eeuwige kragt
 uit de beschouwing der Schepfe-
 len word gezien en begrepen (d);
 en dit verligt Mensch trekt uit de-
 ze

Catechismus ad fidem, " le Ca-
 " techisme de la foi". *Voici com-
 me s'exprime DERHAM à ce su-
 jet: " Nous pouvons rendre les
 " Oeuvres de la Nature également
 " utiles à notre intérêt spirituel,
 " qu'elles peuvent contribuer à
 " l'avantage de notre bien être
 " temporel." (c) Ce qui n'est
 pas étonnant, vu que, selon le te-
 moignage de l'Apotre St. PAUL,
 la puissance éternelle de Dieu se
 voit & se comprend, étant confi-
 derée en ses ouvrages (d); & cet
 Homme inspiré tire de cette ve-
 rité*

(c) Godgeleerd. Natuurk. Boek XI.
 hoofdst. IV.

(d) Brief aan die van Rome, C. I.
 v. 20.

(c) *Physique Theologique*, l. XI. chap.
 IV.

(d) *Epit. aux Romains*, chap. I. v.
 20.

ze waarheid dit ontegenspreeklyk gevolg, dat wy als verstandige Wezens niet zullen te verontschuldigen zyn, wanneer wy den allesvermogenden en goeddoenden Opperheer door alle onze daden niet pogen te verheerlyken, en onze ongeveinsde dankbaarheid trachten te betuigen.

Geenzins ontken ik echter, of schoon ook, dat ik de nuttigheid daar van volmondig toestemme, dat zodanige beschryvingen, waar in alleen maar de gedaantens der Wezens worden afgeschetst, derzelve geboorte-plaatzen opgegeven, hunne wyze van voorttellen, hün manier van huishouden, en wat soortgelyke, alleen tot de natuurlyke Wezens betrekkelyke zaken, daar

rité une conclusion incontestable, sçavoir, qu'entant qu' Etres intelligens nous serons inexcusables, si nous ne faisons tous nos efforts pour glorifier le Seigneur tout puissant & tout bon, par toutes nos actions, & pour lui témoigner notre sincere reconnoissance.

Je ne disconviens cependant en aucune façon, que des descriptions, dans les quelles on ne fait qu'esquisser la forme des Etres, & qu'indiquer leur lieu natal, leur manière de se multiplier, leur oeconomie domestique, & tout ce qui outre celà a la moindre relation avec les productions de la nature, quoiqu'elles ne manquent pas d'être utiles, ne doivent être repu-

daar meer zyn, van die algemene nuttigheid noch moeten noch behoren gekeurd te worden, als zulke beschryvingen, waar door wy ook teffens van den aart en eyenschappen dier Natuurlyke Dingen eene mindere of meerdere nauwkeurige kennis bekomen, en waar uit wy of zelfs kunnen afleiden, of door de Schryvers daar omtrent onderricht worden, voor hoe verre, en in welken opzichte, die dingen voor den Mensch, of enig ander Schepfel, voordeelig, nuttig of schadelyk kunnen zyn; terwyl het doch altoos eene heilige waarheid blyft, dat derzelver bestaan noodzaaklyk is.

En nog worden deze beschryvingen van meer nut, wanneer wy

er

tées d'une utilité si générale, que ces descriptions, par les quelles nous apprenons en même temps à connoître plus ou moins parfaitement la nature & les propriétés de ces Corps Naturels, & qui nous mettent en état de conclure par nous mêmes, ou par ce que les Auteurs nous en rapportent, jusqu'à quel point & à combien d'égards ces choses peuvent être avantageuses ou pernicieuses à l'Homme ou à quelqu'autre Créature; l'absolue nécessité de leur essence demeurant toujours une vérité incontestable.

Et que ces descriptions nous apprennent outre cela, de quelle façon nous

nous

er uit kunnen leeren , hoe wy deze dingen aan ons byzonder of het algemeen belang kunnen dienstbaar maken , en door welke behoedmiddelen het schadelyke , daar door veroorzaakt wordende , afte weren , of voortekomen zy : Ja eindelyk , hoe de redelyke Schepselen daar door kunnen worden opgeleyd om des Scheppers aanzyn onbetwiftbaar te betogen , en zyne onnaspeurlyke wysheid en onafhangelyk alvermogen tastbaar te leeren kennen .

Intusschen worden de Natuurlyke Voorwerpen op verschillende wyzen behandeld ; daar is er die zich alleen met derzelver beschouwing vermaken , en ze maar gebruiken als een Speeltuig ; de
schit-

nous pouvons les faire contribuer à notre intérêt particulier , ou au bien public ; par quelles précautions nous pouvons nous défendre ou nous précautionner contre leurs qualités nuisibles ; & enfin , comment des Créatures douées de raison peuvent être portées par là à démontrer incontestablement l'existence du Créateur , & à apprendre à connoître comme à l'oeil son incompréhensible sagesse & sa toute-puissance absolue , tout le monde en conviendra d'abord .

*Cependant on considère et l'on traite les objets de l'Histoire Naturelle de bien des façons différentes : Les uns s'amuse à les contempler , & s'en servent comme de jouëts ; leurs sens
sont*

schitterende Schaakkeerzeis , die de veelvuldige kleuren van Dieren , Planten en Delvstoffen versieren; de buitengewoone gedaantens of andere in het oog vallende eigenschappen der dingen , streelen derzelve zinnen; zy pronken daar mede, en de eigenliefde en hovaardy opend hunne kostbaare Kabinetten.

Sommige bepalen zich om de Natuurlyke Dingen tot hun voordeel aanteleggen, dezelve tot het een of ander nuttig gebruik bekwaam makende; het belang alleen is veelyds de dryfveer dezer werkzaamheid.

Andere trachten de meer ingewikkelde en verborgene eigenschappen

font affectés délicieusement par les gradations de couleurs luisantes, si prodigieusement multipliées dans les Animaux, les Plantes & les Minéraux, de même que par la figure extraordinaire & les autres propriétés que ces objets offrent à la vue: Ils en decorent leurs riches Cabinets, & ce n'est que par amour propre & par vanité, qu'ils en accordent l'entrée aux Curieux.

D'autres se bornent à en retirer quelque profit, & les font servir à quelque usage plus ou moins avantageux: l'intérêt personnel est souvent l'unique mobile de cette laborieuse industrie.

Il y en a qui tâchent de pénétrer les propriétés & les qualités les plus

schappen en hoedanigheden der dingen natespeuren; zy zyn onversaagt genoeg, om de duisterste schuilhoeken der Natuur intredend. Het werktuiglyk gestel van Dieren en Planten, stelt men tot voorwerpen der beschouwing; men poogd door geregelde overdenkingen en herhaalde proeven, dezelve tot nut van de Maatschappy te doen dienen; lust tot onderzoek en wysheid zyn, benevens de menschenliefde, de beweegredenen dezer edelmoedige bedryven.

Ook zyn er die door ernstige betrachtningen dezer wezens, niet alleen worden opgelegd, om des Scheppers onnaspeurlyke Wysheid, Goedheid en Almagt; in deze onderaardsche Waereld, duide-
ly-

plus compliqués & les plus occultes des choses; ils sont assez hardis pour ôser sonder les plus profonds mystères de la Nature. Ils contemplent le mechanisme organique des Plantes & des Animaux, & tâchent de les rendre utiles au bien de la Société par le moyen de raisonnemens réfléchis & d'épreuves répétées; le desir de faire des recherches, d'acquérir du sçavoir, conjointement avec l'amour pour leurs semblables, sont les motifs qui les portent à des procédés si généreux.

On en trouve enfin, lesquels en réfléchissant sérieusement & avec attention à ces choses, se sentent non seulement élevés par là vers des connoissances plus claires & plus distinctes de l'impénétrable Sagesse, de la

C Bon-

lyker te ontdekken, maar zy vi-
ren wel eens hunne bespiegelin-
gen den vryen teugel; heur geest
vliegt door de onafmeetbre Ge-
westen van de geschapene ruimte,
zy beschouwd duizend Sonnenstel-
zels, duizend Waerelden. De
werktuigkunde, waar door zo vee-
le Hemelbollen in beweging ge-
houden worden, verbysterd hun
aandagt, hun Ziel word met eer-
bied vervuld, ja zy verlangd reeds
om aan de andere zyde van den
dood, deze verbazende werken,
met geheel onbenevelde oogen na-
der in te zien en te leeren kennen.
Het is de plicht van een Wysgeer,
alle deze byzondere oogmerken
buiten belang en hovaardy te za-
men te voegen en te betrachten;
het

*Bonté & de la Toutepuissance du
Créateur en ce qui regarde ce bas
Monde; mais qui se livrent aussi quel-
quefois un peu trop à leur imagina-
tion spéculative; leur esprit s'élance à
travers les immenses Régions de l'es-
pace créée, & y apperçoit des mil-
liers de Systemes Planétaires, des
milliers de Mondes. Le mécha-
nisme, qui fait mouvoir tant de Glo-
bes célestes, éblouit leur attention;
leur Ame pénétrée de la plus pro-
fonde vénération, aspire déjà à se
trouver 'au delà du tombeau, a-
fin de voir de plus près & entie-
rement à découvert, ces étonnantes
merveilles, qu'elle desire de connaître
à fond. Le devoir d'un Philosophe
consiste à réunir & à méditer sans
aucune vue d'intérêt sordide, & sans*

het kan voor de zulken niet onverschillig wezen, hoe hunne verstandige vermogens omtrent deze zaken werkzaam zyn.

Onder de Dieren, die in het een en andere gedeelte van ons Gemeenebest gevonden worden, en waar van men in het byzonder geen nauwkeurige beschryvingen, en noch veel minder juiste afbeeldingen gegeven heeft; ja, die niet alleen by veele Inwoonders der andere Gewesten, maar zelve van deze Landfchap niet anders dan nauwlyks by den naam bekend zyn, behoren buiten tegenspraak ook de *Slangen* en *Adders*.

Immers de arbeidzame onderzoeker der Natuur, de Heer HOUTTUIN,

orgueil tous ces desseins particuliers; il ne lui est point du tout indifférent comment il emploie ses facultés intellectuelles, relativement à toutes ces choses.

Parmis les Animaux, qu'on rencontre dans quelques endroits de cette République, & dont on n'a publié aucune description particulière qui fût exacte, ni aucune figure bien faite, & qui ne sont presque uniquement connus que par leur nom, pas seulement aux Habitans des autres Provinces, mais même à ceux du Pays de Drenthe, il ne faut pas manquer de placer les Serpens & les Vipères.

Puisque même Monsieur HOUTTUIN, ce Naturaliste laborieux,

TUIN, die de Nederlanders aan hem verplicht heeft, door het uitgeven van die algemeene Natuurlyke Historië, geschikt naar het Samenstel van den voortreffelyken LINNÆUS, schynt zelve nog niet genoegzaam, aangaande onze Nederlandsche Slangsoorten, onderdigt te zyn: want *ik kan* (dus sehryft hy) *nauwlyks begrypen, dat onze inlandsche Slangen van eene zelve soort zouden zyn, dewyl derzelver woonplaats in zandige Heyden of in Moerassen en in het Water zo veel verschild; en hy schyndzelvs niet te durven bepalen, of onze Nederlandsche Slangen, Dieren van beiderlei leven (Amphibia) genoemd moeten worden.* (e) Ik zal deze
 twy-

(e) Natuurl. Historie, 6e Deel, bl. 579.

à qui les Hollandois sont redevables de cette Histoire Naturelle générale, rangée selon le Systeme du celebre LINNÆUS, ne paroit pas encore suffisamment instruit, ni posséder des connoissances assez étendues, relativement aux especes de Serpens de ces Provinces: j'ai peine à concevoir (voilà comme il s'exprime) que nos Serpens indigènes soient tous de la même espèce, d'autant que leur habitation dans les Bruyères sablonneuses, dans des Endroits marécageux & dans l'Eau est si différente; & il n'ose même déterminer si les Serpens de nos Pays-Bas doivent être nommés des Amphibies. (e) Je ferai
 dis-

(e) Histoire Naturelle, tome 6, p. 379.

twyfelachtigheid, ten opzichte van de Slangfoorten, dewelke in dit gedeelte van ons Gemenebest gevonden worden, tragten weg te nemen, en met dat oogmerk dezelve zo nauwkeurig als my mogelyk is beschryven, en derzelve eygenfchappen, voor zo verre my die uit eygene beschouwing en herhaalde nafpeuringen, of uit toeverlatige berichten zyn bekend geworden, mededelen; waar door men in staat zal worden gefield, om onze Slangfoorten met diegeene, dewelke in andere Landen gevonden worden, te kunnen vergelyken.

Ik vertrouwe hier mede aan dat gedeelte der Nederlanders geen ondienft te zullen doen, die met de kennis der Vaderlandfche Natuur-

disparôître ce doute, relativement aux espèces des Serpens qu'on trouve dans cette partie de la Republique, & les décrirai auffi exactement qu'il me fera possible, en faisant mention de leurs propriétés autant qu'elles me font connues, soit par ma propre observation & des recherches réitérées, soit par des rapports que d'autres m'en ont rendus, par où l'on fera mis en état de comparer nos espèces de Serpens avec ceux qu'on trouve dans d'autres Pays.

Je crois rendre par là un grand service à ceux de mes Compatriotes, qui tâchent d'augmenter leurs connoiffances par l'étude de

tuurgeschichten, derzelve kundigheden trachten te vermeederen.

Dan het fchynd my toe, dat het byna onmogelyk is, zodanige juiste beschryvingen van deze Dieren te kunnen geven, waar door de Lezer in ftaat kan gefteft worden, om zich een volledig begrip van derzelve gedaantens en verwen te kunnen vormen; en het is uit hoofde van dit gevoelen, dat ik het noodzakelyk achte, om by deze beschryving wel getekende en nauwkeurig gekleurde afbeeldingen te doen voegen: de Tekenkonft overtreft in dezen opzigte de afgerichtfte Schryfkonft; immers het is een der moeyelykfte zaken voor een Schryver, om zich van een Lezers verbeelding meefter te maken.

Nie-

l'Histoire Naturelle de leur Patrie.

Il me paroît cependant presque impossible de rendre les descriptions de ces Animaux si accomplies, qu'elles puissent donner aux Lecteurs une parfaite idée de leur figure & de leur couleur; c'est pourquoi je crois qu'il est nécessaire, d'ajouter à cette description des figures bien dessinées & exactement colorées ou enlumines: le deffein surpasse à cet egard les descriptions les mieux faites; car c'est une tâche des plus difficiles pour un Auteur, que de se rendre maître de l'imagination des Lecteurs.

Je o

Niemant echter vertrouw ik, dat iets volmaakts van my zal vorderen; immers wie doch weet niet hoe de allervoortreffelykste Konstenaar zich gebrekkig moet erkennen, om de onnavolgbare Natuur natebootzén.

Dog ik moet, aleer ik verder voortschryve, myne Lezers doen opmerken, dat de mindere of meerdere ouderdom van sommige Dieren, en de jaargetyden, waar door hunne driften meer of minder werkzaam schynen, eene zeer merkelyke verandering, zo in derzelve gedaantens als kleuren veroorzaaken. Dit kan met verschillende voorbeelden bewezen worden. Ik zal echter maar alleen gebruik maken van den *Korhaan*, een
Dier

Je me flatte cependant qu'on n'exigera de moi rien de parfait en ce genre; car personne n'ignore, que le plus excellent Artiste ne doive se reconnoître incapable d'imiter la Nature inimitable.

Avant de continuer mon sujet, il faut que je fasse remarquer à mes Lecteurs; que l'age plus ou moins avancé de certains Animaux, & que les saisons, pendant lesquelles leurs passions paroissent plus ou moins actives, produisent un changement très considerable, tant dans leur figure que dans leurs couleurs. Ceci peut se démontrer par differens exemples. Je n'employerai cependant que celui du Coq de bruyère, animal qu'on trou-

Dier het geen in deze Landfchap mede gevonden word; en welk Dier jong zynde, roetkoleurige of bruin geele met zwart geftippelde Vederen heeft, dewelke nooit aan de Ouden gezien worden; ja welk Dier aan die geen en, die het zelve nooit anders dan in den Herfft of Winter gezien hebben, in de Lente byna onkenbaar moet voorkomen; immers de fmalle bleekrode halve ringen, die in den Herfft en Wintertyd het bovenfte gedeelte der Oogleden omringen, breyden zich in de Lente byna over het geheele bovenfte gedeelte van het Hoofd, met kleine rechtftandig verhevene en karmozynrood gekleurde Vedertjes, zeer fierlyk uit, en vormen als een pruik over de

trouve pareillement dans le Pays de Drenthe, & qui a dans fa jeunefse fur plusieurs endroits de fon corps des Plumes d'un brun jaunâtre avec de petites taches noires, lesquelles ne s'apperçoivent jamais aux vieux Coqs de bruyère, de forte que cet Animal doit être presque méconnoiffable au printemps à ceux qui ne l'ont vû que pendant l'Autonne ou l'Hyver; car les arcs deliés d'un rouge pâle, qui entourent pendant l'Autonne & l'Hyver la partie supérieure des Paupieres, s'épanouiffent fort délicatement au Printemps presque sur toute la partie supérieure de la Tête, par de petites Plumes cramoiffes rangées en forme d'aigrette, qui s'étendant sur les Plu-

mes

de glinsterende blauwe Pluimen, waar mede de Hals en Rugge van dit fraye Dier behangen zyn. De Borst zet zich in een bolronde gedaante op; de Staart laat heur wit gekleurde Slagpennen, door witte Dons opgeheven en ondersteund, uitgebreyder beschouwen; en over het geheel genomen, schynd het Dier moediger, en alle deszelvs Vederen, als door een natuurlyk en doorschynend Goudvernis opgeluisterd.

Het is niet moeyelyk, wanneer deze aanmerking word in het oog gehouden, de reden te ontdekken, waarom men dikwils verschillende, zo al geen geheel srydende beschryvingen aantrest, of niet overeenstemmende hoord oordelen, niet

mes d'un bleu luisant, qui couvrent le Col & le Dos de ce bel Oiseau. La Poitrine s'avance & s'élève en bosse; la Queue étale ses grosses Plumes blanches, & tout l'Animal a un air plus courageux, tout son Plumage semble reluire au travers d'un vernis d'or naturel, qui lui communique son lustre & son éclat.

En ne perdant pas de vue cette observation, il n'est pas difficile de découvrir la raison, pourquoi l'on rencontre souvent des descriptions, si non tout à fait opposées l'une à l'autre, du moins fort différentes entre elles, pourquoi l'on entend porter des juge-

D

mens

niet alleen betreffende de kleuren, maar ook over de gedaantens van fommige Dieren, en meermalen zodanige afbeeldingen ziet afkeuren, die echter nauwkeurig genoeg, en overeenkomstig de waarheid, zyn voorgesteld.

Het is overzulks nodig, wanneer men zich een volledig denkbeeld van een dierlyk Wezen vormen wil, dat men het zelve alle jaargetyden door, nauwkeurig gadeslaat; intuschen diend het geen tegenspraak te lyden, of men behoord by de afbeelding, altoos dien staat te verkiezen, waar in zich het Dier volmaaktst voorsteld.

Nog eene andere aanmerking kan hier worden bygevoegt, namentlyk, dat alle natuurlyke Wezens,

mens si contradictoires, non seulement par rapport aux couleurs, mais aussi par rapport à la forme de certains Animaux, & pourquoi l'on désapprouve si fréquemment des figures, qui sont cependant assez exactement & fidelement rendues.

Par conséquent il est nécessaire, lors qu'on veut se former une juste idée d'un Animal, de l'observer soigneusement pendant toutes les saisons de l'année: & lorsqu'on en publie des figures, il faut sans contredit toujours préférer celles qui représentent l'Animal dans sa plus grande perfection.

Il y a encore une autre réflexion à faire, savoir que tous les Etres naturels, quoique de la même

zens, ongeacht dat zy gelykfoortig zyn, echter in eenige byzonderheden van den anderen onderscheiden en kenbaar zyn, en wel in diervoegen, dat er in het gansche Natuurryk, geen twee Wezens in alle byzonderheden volmaakt overeenkomstig, en juist in alles gelykformig, gevonden worden: en wel in het byzonder heeft dit verschynzel by het geslacht der Slangen plaats.

In geheel Indiën, zegd de Heer LINNÆUS, zyn geen twee Slangen van eenerley kleur aantetreffen.

By HASSELQUIST leest men van Slangen (*f*), die van kleur zouden ver-

(*f*) Reyzen, 2de deel, bl. 139. num. LXIII. Zie ook de Reyzen van SHAW, 1ste deel, bl. 269.

même espece, different cependant & sont reconnoissables par quelques particularités; jusque là même, que dans toute la nature il ne se trouve pas deux Etres, dont toutes les particularités soient entièrement semblables, & tout à fait conformes entre elles: ce phénomène a lieu particulièrement dans le genre des Serpens.

Dans l'Inde entiere on ne rencontre pas, selon Monfr. LINNÆUS, deux Serpens de la même couleur.

HASSELQUIST (*f*) fait mention de Serpens, qui changent de couleur,

D 2 com-

(*f*) Voyages Tom. 2. pag. 139. n. LXIII. Voyez aussi les Voyages de SHAW, tom. 1. pag. 269. de l'edit. holland.

veranderen, even als men van den Kamelion verhaald, naar de hoedanigheid der gronden, waar op men deze Dieren aantreft: en PLINIUS spreekt als van eene bekende zaak, dat veele Slangen de kleur der gronden aannemen, waar op zy haar verblyf houden. (g)

.De Heer DAUBENTON tekent aan, dat er Slangen zyn, welkers zwarte vlakken zomwylen geheel verdwynen. (b)

Die men in het Diemermeer vind, zyn, volgens het getuigenis van den Heer HOUTTUIN, ook van kleur merkelyk verschillende. (i)

Zonder my met het onderzoek
thans

(g) *Histor. Natur. Lib. VIII. cap. 28.*

(b) *Encyclopedie op Aspic.*

(i) *Natuurl. Historie, 6e deel, bl. 379.*

comme on l'assure du Caméléon, selon la qualité du sol, où on les trouve: & PLINE marque comme une chose connue, que plusieurs Serpens prennent la couleur du terrain où ils se tiennent ordinairement. (g)

Monsieur DAUBENTON rapporte, qu'il y a des Serpens, dont les taches noires disparaissent quelquefois entierement. (h)

Ceux que l'on trouve dans le Lac de Diemen (Diemermeer) different aussi, selon Monsr. HOUTTUIN, (i) beaucoup en couleurs les uns des autres.

Sans rechercher pour le présent,
jus-

(g) *Hist. Nat. lib. VIII. Cap. 28.*

(h) *Encyclopedie au mot Aspic.*

(i) *Hist. Nat. Tom. 6. pag. 379.*

thans optehouden, hoe verre deze getuigenissen met de waarheid overeenkomstig zyn, zal ik hier nog maar alleen byvoegen, dat de aflegging der oude Huid, de Slangen een veel frissier en jeugdiger gedaante verschafft; haar nieuwe Kleed vertoond nieuwe en levendiger verwen.

Het kenbare verschil tusschen eensoortige Dieren is, opzigtelyk veele anderen, zelfs boven vermoeden, aanmerkelyk; een enkel voorbeeld zal uit veelen genoeg zyn, om dit aantetonen. Een Herder, wiens zorge eenige honderde Schapen, aan verschiltende Personen toebehorende, zyn aanbetrouwt, gelyk dit gebruik meest algemeen in deze Land-

jusqu' à quel point ces observations se trouvent conformes à la vérité, j'ajouterai seulement, que les Serpens acquierent, en déposant leur ancienne Peau, un air de fraîcheur & de jeunesse, qui leur vient de leur nouvelle Peau, brillante de nouvelles & de plus vives couleurs.

La différence remarquable, qui se trouve entre des Animaux de la même espece, est, en comparaison de beaucoup d'autres Animaux, bien plus considérable qu'on ne se l'imagineroit au premier abord; un seul exemple suffira pour le démontrer. Un Berger, aux soins duquel plusieurs centaines de Brebis, appartenantes à différentes Personnes, sont confiés, comme cela se pratique pres-

Landschap plaats heeft; zal zich geen ogenblik bedenken, om den Eigenaar van ieder Schaap, aan hem die nieuwsgierig genoeg is, daar na te vernemen, aantewyzen; terwyl de Vrager tusfchen verre de meesten van die Kudden, niet het geringfte onderscheid heeft opgemerkt.

Ik heb nodig geacht deze aanmerkingen te doen voorafgaan, met oogmerk, om niet alleen het overylende, maar ook het vooringenomen oordeel, zo veel mogelijk tot bedaarder onderzoek te bepalen, wanneer men in deze beschryving, of in de afbeeldingen der Drentfche Slangen, berispenswaardige feilen mogte menen te ontdekken: intuffchen zal het my
altoos

que généralement dans ce Pays; ne balancera pas un moment, lors qu'il s'agira de satisfaire quelque curieux, qui voudroit connoître le Propriétaire de chaque Brebis en particulier; pendant que celui qui s'en informe, n'a pas apperçu la moindre différence entre la pluspart des individus de ce Troupeau.

*J'ai cru qu'il faloit faire précéder ces réflexions, afin de prévenir par là, autant qu'il est possible, les jugemens trop précipités, & les préjugés, & afin qu'on portât plus de moderation dans l'examen, lors qu'on croira découvrir dans cette description, ou dans les figures des Serpens du Pays de Drenthe, des fautes à corriger: en attendant on me fera toujours
plai-*

altoos tot vermaak verftrekken, om met bedaartheid, van myne dwalingen onderrigt te mogen worden.

Drie foorten van Dieren worden in de Landfchap Drenthe gevonden, die tot het geflacht der Slangen behoren, en men heeft aan dezelve de namen gegeven van

SLANGEN.

ADDERS.

HAZELWORMEN.

De eerftgenoemde foort is op de eerfte, de tweede op de tweede, en de derde op de derde agter gevoegde Platen, zo nauwkeurig als my mogelyk was, afgebeeld.

Som-

plaisir, quand on voudra m'indiquer d'une façon honnête, les erreurs dans les quelles je pourrois être tombé.

Il se trouve dans le Pays de Drenthe trois fortes d'Animaux appartenans au genre des Serpens; on leur a donné les noms de

COULEUVRES.

De VIPERES,

Et D'ORVETS.

La premiere de ces especes est représentée dans la premiere, la seconde dans la seconde, & la troisiéme dans la troisiéme Planche, qu'on trouve à la fin de ce mémoire, aussi exactement qu'il m'a été possible.

Dif-

Sommigen onzer Landlieden voegen by deze drie nog eene vierde foort, dewelke tot de Waterdiere zoude behoren, immers derzelve verblyf in die vloeybare Hoofstoffs zoude houden. Dan ik heb geen moeyte nog naarvorschingen gedurende eenige jaren verzuimt, om deze Water-slangfoort in deze Landstreek te ontdekken, echter zyn myne pogingen vruchteloos geweest, en ik achte ook alles wat men daaromtrent voorwendt, onwaarachtig; maar men heeft ligtelyk en ter goeder trouwe kunnen dwalen, wanneer men de eene of andere onzer Slangfoorten meermaalen heeft zien zwemmen, welke kunst byzonder door de eerstgenoemde foort,

Differentes Personnes de ce Pays ajoutent à ces trois espèces de Serpens une quatrième espèce, qu'on devoit mettre au rang des Animaux aquatiques, d'autant qu'elle habite dans ce fluide élément. Quoique je n'aie épargné pendant plusieurs années, ni peines ni recherches, pour découvrir cette espèce de Serpent aquatique dans ce Pays, je n'y ai cependant pas pu réussir, & je n'ajoute aucune croyance à tout ce qu'on debite à ce sujet; car on a pu se tromper facilement & de la meilleure foy du monde, en voyant à différentes reprises, l'une ou l'autre espèce de nos Serpens qui naissent; ce que la première espèce

ce

foort, die men Ringslangen noemd, meesterlyk geoeffend word, waar door zy veelyds hun leven redden, wanneer dezelve door Mensch of Beest vervolgd worden: de Schepper heeft elk Dier eene natuurlyke vrees voor hunne vernietiging ingeschapen.

Om myne onderwerpen onderscheiden te leren kennen, zal ik eerst aantekenen wat tot elk soort in het byzonder behoord, en vervolgens het geene dezelve met malkanderen gemeen hebben.

De Heer LINNEUS en anderen noemen de Slang, wiens afbeelding en beschryving ik myne Landsgenoten eerst mededeele, *Coluber Natrix*.

Het

ce, c'est à dire la Couleuvre, sçait faire parfaitement bien, par où ils sauvent souvent la vie, lorsque des Hommes ou des Bêtes les poursuivent: le Créateur a fait naître dans le coeur de tout Animal une crainte naturelle de son anéantissement.

Pour qu'on acquiere des lumieres distinctes sur les sujets que je traite, je marquerai premièrement ce qui appartient à chaque espèce en particulier, & ensuite ce qu'elles ont de commun entre elles.

Monseigneur LINNEUS & d'autres Auteurs nomment Coluber Natrix, la Couleuvre, de la quelle je donne ici, en premier lieu, la représentation & la description à mes Compatriotes.

E

Les

Het is de Natuuronderzoekers bekend, dat deze Geleerde den naam van *Coluber* geeft aan die soort van Slangen, dewelke den Onderbuik met Schilden, en het onderste gedeelte der Staart met ribben bezet heeft (k), en dat hy, in zyne rangschikking der Dieren van tweederley leven, (l) de kruipende, (m) in den tweeden rang heeft geplaatst.

Door den Heer GRONOVIVS (n)
word

(k) *Coluber, scuta abdominalia, squamae caudales.*

(l) *Amphibia.*

(m) *Serpentia, os respirans tantum pulmonibus, Pedes nulli, Pinnaeve natatoriae nullae, Aures nullae. LINNÆUS Systema Naturae, Tom. I. Edit. XII.*

(n) *Vid. Histor. Amphibiorum Num. 27.*

Les Naturalistes n'ignorent pas, que cet illustre Sçavant donne le nom de Coluber à cette espèce de Serpens, dont le ventre est garni d'écailles scutiformes, & dont la partie inférieure de la queue est couverte d'écailles ordinaires: (k) & que dans sa classification des Animaux amphibies (l) il a adjugé le second rang aux reptiles (m).

Monsieur GRONOVIVS (n) nomme

(k) *Coluber, scuta abdominalia, squamae caudales.*

(l) *Amphibia.*

(m) *Serpentia, os respirans tantum pulmonibus, Pedes nulli, Pinnaeve natatoriae nullae, Aures nullae. LINNÆUS Systema Natur. Tom. I. Edit. XII.*

(n) *Vid. Histor. Amphib. Num. 27. pag.*

word deze Slang insgelyks *Coluber* genoemd.

Daar is onder de Nederlanders die dit Dier den naam van *Heyaal* geven; echter word dezelve in het algemeen *Ringslang* genaamd: de Franschen noemen dezelve *Couleuvre à Collier*.

De reden van deze benaming is, om dat men agter den Kop, op den Hals van dit Dier twee witte vlakken, eenigermaten naar een Halsband gelykenende, gadeslaat; deze

27. pag. 63. & *Zoöphylac.* pag. 23. num. 113. SEBA noemt deze Slang, *Ophis indigena tuberosus.* vid. *Thef.* Vol. I. p. 6. De *Natrix* pleegd ook wel eens *Polystepes*, of gekroonde, insgelyks *Hydrus* genoemd te worden.

me aussi ce Serpent *Coluber*.

On trouve des Auteurs Hollandois qui nomment cet Animal Heyaal; il porte cependant communement le nom de Ringslang, ou Couleuvre à anneau: le nom que les François lui donnent est celui de Couleuvre à Collier.

La raison de cette dénomination est fondée sur ce que l'on apperçoit derriere la Tête sur le Col de cet Animal, deux taches blanches, qui ressemblent en quelque façon à un Col-

pag. 63. & *Zoöphylac.* pag. 23. Num. 113. SEBA nomme ce Serpent, *Ophis indigena tuberosus.* Vid. *Thef.* vol. I. pag. 6.

ze Ring of Band is by het Manne-
tje, welke, over het geheel geno-
men, sterker kleuren dan het
Wyfje heeft, zomwylen ligt geel,
zomwylen orange of vuurkleurig,
waar agter twee van een-wykende
en puntig eindigende zwarte vlak-
ken geplaatst zyn, dewelken by
de witte Halsband en ligt blauw-
agtige of olyfkleurige Rug-fchub-
ben, in diervoegen afsteken, dat
dezelve op dien afstand, tot de-
welke de meeste Menschen, de
Slangen, niet zonder vrees, dur-
ven naderen, even als waren het
verhevene en boven het Hoofd uit-
stekende punten, zich vertonen,
en deze hebben in der daad enige
gelykenis met het voorste gedeel-
te van sommige Straalkronen, die

de

*Collier ; chez le Male , dont les
couleurs sont en général plus vi-
ves que celles de la Femelle , cet
Anneau ou ce Collier est quelque-
fois d'un jaune clair , quelquefois
couleur d'orange ou de feu , derriè-
re lequel se trouvent deux taches
noires , divergentes , & se termi-
nant en pointes , lesquelles tran-
chent tellement avec les écailles
blanches du Col & celles du Dos , qui
sont d'un bleu clair ou d'une cou-
leur olivatre , qu'elles paroissent à
cette distance , à laquelle la plus-
part du monde craint même d'appro-
cher des Serpens , comme des pointes
éminentes , faisant saillie au des-
sus de la Tête , & qui ont en effet quelque
rapport avec la partie antérieure
de certaines Couronnes à rayons , qui*

cei-

de Keyzerlyke Schedels op de Romeinsche Munten omringen. De sterke indrukken, die de verbeelding pleegd te maken, voed by myne Landgenoten het vooroordeel, even als of zich in deze Landschap Kroondragende Slangen zouden ophouden.

Was deze dwaaling de eenigste, die de vrees, door het vooroordeel ondersteund, zo waarachtig als een onfeilbaar Geloofsartikel wilde doen doorgaan, en welkers weerbarstigen aart, door de overtuigendste welsprekendheid, niet kan ondergebracht worden! hoe gelukkig zoude zulks voor de Wetenschappen zyn! Maar helaas! derzelve aantal loopt in het on-eindige.

De

ceignent la Tête des Empereurs sur les Medailles Romaines. La forte impresion, que l'imagination laisse apres soi, entretient parmi nous le prejuge, de croire, qu'il y a dans ce Pays des Serpens à Têtes couronnées.

Que n'est ce la seule erreur, que la crainte étayée du prejuge tâche de faire passer pour une vérité aussi certaine que l'article de foi le plus incontestable, & dont le naturel opiniâtre ne sauroit être vaincu ni soumis par l'éloquence la plus persuasive! quel bonheur ne seroit ce pas pour les Sciences! Mais hélas! le nombre des erreurs est innombrable.

Ee 3

Vrais

Den toenaam *Natrix*, heeft men waarfchynlyk aan dit Dier gegeven, wegens deszelfs vermogen, om zeer gezwind te zwemmen, alhoewel het van deze hebbelykheid meest gebruik pleegd te maaken, om zyne vervolgers te ontwyken, of om de eene of andere dringende reden naar de overgelegen oever van een Sloot, Beek of Rivier zich te begeven, en overzulkz alleen, om een naderend gevaar of gevreesde nood, te ontvluchten; en mogelyk begeven zy zich nu en dan ook te water om zich te reynigen of te verkoolen. De Ratelflang door den Heer VosMAAR beschreven, kroop dikwils door een Kom met water, en zomtyds leyde hy er zich in neder.

De

Vraisemblablement on a donné à cet Animal l'épithète de Natrix, à cause qu'il nage avec une vélocité surprenante, quoiqu'il ne fasse usage de cette faculté que pour éviter ceux qui le poursuivent, ou pour se rendre par quelque raison pressante, au bord opposé d'un étang ou d'une Rivière, & cela seulement, pour se soustraire à un péril qu'il voit approcher, ou à un besoin qu'il craint; & peut être vont elles aussi de temps en temps à l'eau pour se nettoyer ou se rafraichir. Le Serpent à sonnette, dont Monsieur VOSMAAR a donné une description, rampoit souvent dans un bassin ou il y avoit de l'eau, & quelque fois il s'y couchoit.

La

De Kop van de Ringslang is langer dan breed, en breeder dan diep of dik; het agterste gedeelte is uitgestrekter in breedte dan het voorste; overzulks deze Slangekop de gedaante heeft van eene platachtige halve ruit met stompe hoeken.

De Schubben of Schilden op de Kop zyn de grootste van allen, en aan elkander zo wel als aan de overige Schubben der Slang, ongelijk; zy voegen zich echter regelmatig naar de gedaante der Kop, en derzelve getal beloopt om de twintig.

De Bek kan zo verre als de Kaken zich uitstrekken, of tot daar de Hals begint, worden geopend; het geen voor deze Dieren noodzaak-

La Tête de la Couleuvre à collier est plus longue que large, & a plus de largeur que de grosfeur ou d'épaisseur; la partie postérieure est plus large que l'antérieure; d'autant que la Tête de ce Serpent ressemble à un demi carreau applati, dont les angles sont obtus.

Les Ecailles scutiformes du dessus de la Tête sont les plus grandes de toutes, & different autant entre elles, qu'elles sont differentes des autres Ecailles de ce Serpent; elles sont cependant arrangées régulièrement selon la forme de la Tête, à peu près au nombre de vingt.

La Couleuvre à collier peut ouvrir sa gueule aussi avant que ses mâchoires s'étendent, ou jusqu'au commencement de son Col; ce qui est
neces-

zaaklyk is om hun aas te grypen en intezwelgen; deze Bek of Kaken zyn met dikke harde Lippen of Zomen bekleed, die ieder met zes witte Schilden bedekt zyn, en welke Schilden door regtftandige zwarte streepen onderscheyden worden.

In de Onder- en Bovenkaken zyn zeer kleine agterovergebogene Tandjes gekast, die zich even gelyk een Rasp doen voelen.

Tusfchen de beyde Onderkaken legt eene rolronde Buis, strekkende van agteren uit de Keel tot byna aan het uiterfte vooreynde van het Kakenbeen; en tuffchen de twee Bovenkaken is eene holligheid, waarin die Buis, wanneer de Bek
toe

necesfaire à ces Animaux pour pouvoir saisir & avaler leur proie; cette Gueule ou ces Machoires sont garnies de Lèvres ou de Rebords durs & épais, chacune des quelles est couverte de six Ecailles scutiformes blanches, distinguées l'une de l'autre par des lignes noires perpendiculaires.

Dans la Machoire supérieure & inférieure on trouve de très petites Dents encaffées dans leurs alvéoles, & plus ou moins recourbées en arrière, qui au tact font l'effet d'une rape.

Entre les deux Machoires inférieures il y a un tuyau cylindrique, qui s'étend du fond de la Gorge presque jusqu'à l'extrémité antérieure de la Machoire; & entre les deux os de la machoire Supérieure je vois une cavité, dans laquelle ce Tuyau s'adap-

toe is, fluit, en zonder gedrukte worden veylig leggen kan: ik zal in het vervolg het gebruik van deze Buis beschryven.

De Tong is aan het vooreynde in twee deelen gespleeten, plat, en donker purper gekleurd.

De Oogen zyn groot, en helder bruin; de Appel is met een geele kring omringd, en in het voorste gedeelte van het Hoofd, onmiddelyk tusschen de Kaakzoom en platte Bovenschilden geplaatst.

De Neusgaten zyn in een regte lyn horifontaal met de Oogen, en omtrent regtstandig boven het uiterste deel van de Onderlip, waar over de Bovenlip cenigfints heen
schiet,

s'adapte, lorsque la Gueule est fermée, sans aucune crainte d'être comprimé; je décrirai dans la suite quel est l'usage de ce tuyau.

La Langue est fendue en deux à sa partie antérieure; elle est aplatie, & d'une couleur de pourpre foncé.

Les Yeux sont grands, & d'un brun clair; la Prunelle entourée d'un cercle jaune, est située à la partie antérieure de la Tête, immédiatement entre le Bord de la Machoire, & les Ecailles scutiformes supérieures qui sont applaties.

*Les Narines sont placées en ligne droite horizontalement eu égard aux Yeux, & presque perpendiculairement au dessus de l'extrémité de la Levre inférieure, par dessus
F laquel-*

fchiët, even zelyk dit in veele andere Dieren plaats heeft.

Uiterlyke Gehoordeelen ontbreekt deze Dieren, of fchoon zy het Zintuig zelve niet misfen; de ondervinding leert ons dit, en de werkkundige hand van den Heer GEOFFROY heeft ontdekkingen gedaan, die allen twyfel daaromtrent wegnemen (o); en ongeacht dit Zintuig in de Slangen veel eenvoudiger en onvolkomener, dan dat van andere Dieren, aan ons toefchynt, het voldoet echter niet

min-

laquelle la Levre fupcrieure avance plus ou moins, comme cela fe voit dans plusieurs autres Animaux.

Ces Animaux n'ont pas de parties exterieures de l'Ouïe, quoiqu'ils en poffèdent l'Organe même, comme nous le voyons par l'experience, & le fçavant & habile Monsieur GEOFFROY a fait des decouvertes, qui ne laiffent plus aucun doute à ce fujet (o); & quoique cet Organe nous paroiffe beaucoup plus fimple & plus imparfait dans les Serpens que dans d'autres Animaux, il ne remplit cependant pas moins

pour

(o) *Memoir. de Mathem. & Phyf. Tom. 2. pag. 164. Zie in: gelyks Uitgezogte Verhandelingen, 5de Deel, bl. 293.*

(o) *Memoir. de Mathem. & de Phyf. Tome 2. page 164. Voyez aufi Uitgezogte Verhand., Part. v. pag. 298.*

minder aan het wyze oogmerk van den Schepper.

Het onderste gedeelte van den Kop is geelachtig wit gekleurd, plat en regelmatig met een rey van Schubben of Schilden bezet, welken naar den Hals in grootte afnemen. De schikking dezer Schubben volgt den uitftrek der Kaken of Lipzomen, waar door zy halverwegen den Kop, kielswyze van malkanderen afwyken, in welke tuffchenruimte de heele Schilden, die den Buik bedekken, een begin nemen, en die tot aan den Staart onafgebroken op malkander leggende, voortlopen; het onderste gedeelte van den Staart is met halve Schilden bedekt, die in het midden over malkander in dier voegen

pour cela la vue sage du Créateur.

La partie inferieure de la Tête est d'un blanc jaunatre, platte & d'une forme reguliere, garnie d'une rangée d'Ecailles oblongues ou scutiformes, qui vont en diminuant de grandeur vers le Col. L'arrangement de ces Ecailles est conforme à l'étendue des Machoires ou des bords des Levres, d'où résulte que vers le milieu de la Tête elles se separent l'une de l'autre comme la quille d'un Navire; dans l'intervalle, qu'elles laissent entre elles, commencent les Ecailles scutiformes entières, qui recouvrent le Ventre, & continuent ainsi couchées l'une sur l'autre sans interruption jusques à la Queue; mais la partie inferieure de la Queue

gen henen ſchieten, dat deze ſcheyding zich als een heen en wederlopende (ſerpenterende) ſtreep vertoond. LINNÆUS, GRONOVIVS en anderen, noemen deze halve Schilden, Schubben, even gelyk die, dewelken den Rug en het bovenſte gedeelte der Slangen-ſtaarten op elkander leggende of gefchalied, bedekken. Het verſchiltuffchen de Rug en de onderſte Staartſchubben is te aanmerkelyk, om dezelve met geen onderſcheydende naam te benoemen: my ſchynen de woorden, halve Schilden, eygenaartiger om een geregeld denkbeeld van dat gedeelte myner onderwerpen te geven. Ik gebruik hier het aangenomen woord Schilden, om myn deze

eſt couverte d'Ecailles ſemilunaires, lesquelles avancent dans leur milieu l'une ſur l'autre, de façon que cette ſéparation forme une ligne qui va comme en ſerpentant. LINNÆUS, GRONOVIVS & d'autres, nomment ces demies Ecailles, ſimplement des Ecailles, tout comme celles qui couvrent le Dos & le deſſus de la Queue des Serpens, & lesquelles ſont couchées l'une ſur l'autre en forme de tuiles. La différence entre les Ecailles du Dos & celles du deſſous de la Queue eſt trop conſidérable pour qu'elles ne ſoient pas diſtinguées par un nom différent: les mots de demies Ecailles ſcutiformes me paroiffent plus caractériſtiques, & donner une idée plus conforme au ſujet que je traite. Je me ſers ici du terme uſité d'Ecailles ſcutiformes, afin de ne pas

deze beschryving niet onverstaanbaar te maken, wanneer ik het woord Plooyzel daar voor bezigde, of schoon dit de zaak eygenartiger zoude uitdrukken, overmits deze zogenaamde Schilden geene van een gescheydene Lichamen zyn, gelykerwys de Schubben, maar aan een hangende, en niets anders dan een geplooyd vel of vlics, het geen den Buik dezer Dieren bedekt.

De Schubben die den Rug en bovenste deel der Staart bedekken, zyn kleyn, ruitsgewys langwerpig, zonder scherpe hoeken, en geschaald op malkander leggende; aan de onderste punt hebben zy eene insnyding aan een regtzydigen driehoek niet ongelyk; midden over
ieder

pas me rendre inintelligible dans cette description, en cas que j'employois en place le mot de Replis, quoique celui ci exprimeroit la chose plus caractéristiquement, à cause que ces Ecailles scutiformes ainsi nommées, ne sont pas des Corps séparés, tels que les Ecailles proprement dites, mais des Corps continus, & simplement un replis de la peau ou d'une membrane, laquelle recouvre le ventre de ces Animaux.

Les Ecailles qui recouvrent le Dos & la partie supérieure de la Queue, sont petites, rhomboïdales, sans angles aigus, arrangées l'une sur l'autre comme des tuiles; à la pointe inférieure elles ont une incision qui ne ressemble pas mal à un triangle équilatéral; le long du

ieder dier Schubben loopt in de lengte een eenigfints verheven freep, dan dezen worden eerft gezien agter de vlakken, welke den ring om den Hals vormen; tot de halve lengte der Slang neemd haar Lichaam in dikte toe, en de Schubben worden teffens trapswyze groter, doch zy nemen te gelyk met de dikte van het Lichaam, gelykerwyze wederom naar de Staart in grootte af.

Het getal dezer Schilden en Schubben komt niet altoos met de opgave van den Heer LINNÆUS overeen, (p) en is dierhalven een ken-

(p) Hy bepaald dezelve op 170 Schilden

milieu de ces Ecaïlles on apperçoit une raye plus ou moins eminente, mais cette incision & cette raye ne s'apperçoivent que derriere ces taches, qui forment l'anneau qui entoure le Col: la grosseur du Corps des Couleuvres va en augmentant jusqu'à la moitié de leur longueur, & les Ecaïlles deviennent insensiblement plus grandes, mais vers la Queue elles diminuent en grandeur à mesure que le Corps decroit en grosseur.

Le nombre de ces Ecaïlles scutiformes & des Ecaïlles proprement ainsi nommées, n'est pas toujours d'accord avec celui qu'on trouve marqué dans les ouvrages de Monsieur LINNÆUS, (p) & ne sçauroit par conséquent

(p) Il en fixe le nombre à 170 scutiformes

kenmerk tot onderscheiding der foorten, het geen, zo als de Heer VOSMAAR zich te recht uitdrukt, van veelte ongewiffen uitkoomft is, om daar op met zekerheid te kunnen aangaan; (q) men vergelyke de telling van Schubben en Schilden, door de Heeren LINNÆUS en GRONOVIVS opgegeven, en men zal de onzekerheid van dit kenmerk niet langer twyfelagtig stellen.

De heerschende kleur langs den Rug is een-verwig, op de eene donkerder dan op de andere, en heeft eenige overeenkomst met die
der

den aan den Buik, en op 60 Staart Schubben.

(q) In de beschryving der Ratelgang.

sequent servir de marque distinctive pour reconnoître les Especes, d'autant que ce nombre, comme le remarque fort bien Monsieur VOSMAAR, varie beaucoup trop souvent pour qu'on puisse y faire fond; (q) on n'a qu'à comparer l'énumération des Ecailles, & des Ecailles scutiformes, que donnent Mesieurs LINNÆUS & GRONOVIVS, & l'on n'aura plus aucun doute sur l'incertitude de ce caractere distinctif.

Tout le long du Dos il n'y a qu'une seule couleur dominante; elle est plus foncée chez l'un que chez l'autre, &
res-

mes pour le Ventre, & à 60 Ecailles pour la Queue.

(q) *Dans la description du Serpent à sonnette.*

der Olyven; evenwel zyn fommi-
gen in het voorjaar, korte tyd
na de vervelling, blauwagtig; de-
ze kleur echter behoudenze niet
lang, zy word door stof en flyk
bezoeteld; de brandende zonne-
stralen rooften dezelve, de Huid
word dikker en de heldere kleuren
verwelken. De melk-witte Buik-
schilden van onze Slang, zyn door
een ligt-zwarte onregelmatige
streep, midden onder den Buik
langs, even als gemarmerd, en het
geheele Lichaam boven de fchey-
ding der Schilden en Schubben,
met zwarte langwerpige vlakjes,
opwaards lopende, getekent: de-
ze mengeling van kleuren en teke-
ning geeft aan onze Slang geen
onaan-

*ressemble plus ou moins à la couleur
Olivâtre, quoiqu'il y ait des Couleu-
res, dont la couleur tire sur le bleu au
printemps, peu apres qu'ils ont chan-
gé de peau; cependant ils ne conser-
vent pas long temps cette couleur,
que la poussiere & la boue saliffent,
& qui est brulée par l'ardeur du so-
leil; la peau s'épaisfit, & les cou-
leurs vives se terniffent. Les Ecail-
les scutiformes du Ventre de notre
Couleuvre font de couleur blanc de
lait, & comme marbrées le long du
milieu du Ventre par une raie irrég-
uliere d'un noir clair, & tout son
Corps au dessus de la séparation des
Ecailles scutiformes d'avec les autres
est marqué de petites taches noires ob-
longues & dirigées vers le haut: Ce
mélange de couleurs & de dessin don-
ne*

dit Dier juist verdeeld worden.

Wat nu aanbelangd de gedaante der Slangen over het geheel, een ieder weet, dat lang, rolrond, dun; van Poten, Vinnen, Vleugels en uitterlyke oren ontblood, hun byzondere gestalte zy: de afbeelding op de eerste Plaat by deze beschryving gegeven, en naar het leven zo juist mogelyk afgetekend, steld onze Drentsche Slangsoort voor, waar door men zich een algemeen denkbeeld zal kunnen maken, betreffende de evenredigheid der delen, en hoedanig dezelve onderling tot malkander, of in welker voegen de Kop en Staart tot het Lichaam staan.

Ik

tant soit peu en crête, la quelle sépare exactement les deux côtés de cet Animal.

Pour ce qui est de la figure des Serpens, personne n'ignore qu'ils sont longs, cylindriques, effilés; qu'ils n'ont ni Pattes, ni Nageoires, ni Ailes, ni Oreilles externes, & que c'est en ceci que consiste leur forme particulière. La représentation, que j'en ai donnée dans la première Planche, qui accompagne cette description, & laquelle a été dessinée d'après Nature aussi exactement qu'il a été possible, nous fait voir l'espèce de Serpent du Pays de Drenthe, par où l'on pourra se former une idée générale de la proportion des parties & de leur position relative, comme par exemple celle de la Tête & de la Queue avec le reste du Corps.

II

Ik moet hier echter doen opmerken, dat het Wyfje voor dat deze haar Eyeren gelegd heeft, dikker is, (r) dan na dien tyd; gelykerwys ook een ingezogen of doorgezwolgen Vogel, Muis of ander Diertje, de Slang merkelyk verdikt en ronder uitzet; dan deze toevallige verandering in de gedaante van het Dier, behoeft geene verandering in de beschryving van de natuurlyke gestalte te geven.

Die genen myner Lezers, die zich met de beschryving en afbeelding der uitterlyke gedaantens van onze Slangfoorten niet kunnen ver-

(r) Ik heb Wyfjes Slangen gehad die vier duim dik waren.

Il faut pourtant que je fasse remarquer dans cet endroit, que la Femelle, avant qu'elle ait pondu ses Oeufs, (r) est plus grosse qu'après ce temps là, & que le Serpent devient beaucoup plus gros, & plus arrondi, lors qu'il a avalé un Oiseau, une Souris ou quelqu'autre Animal; mais ce changement accidentel dans la figure du Serpent, n'en exige aucun, dans la description de sa configuration naturelle.

Ceux de mes Lecteurs, que la description & la représentation de la figure extérieure de nos espèces de Serpens ne sçauroit satisfaire, mais

qui

(r) J'ai eu des Serpens Femelles qui avoient quatre pouces d'épaisseur.

vergenoegen, dan teffens willen onderrigt zyn van de fchikking der graatachtige Beenderen, en van de legging en gedaante der inwendige delen der Slangen, kunnen dezelve afgebeeld en befchreven vinden, by SEBA (s), CHARAS (t), BLASIUS (u), en VALENTINUS (v) en anderen.

Al-

(s) *Thefaur. Tom. II. Tab. 106. pag. 109. Tab. 107. pag. 114. Tab. 109. pag. 117.*

(t) *Nouvelles experiences sur la Vipere edit. a Paris 1672.*

(u) *Anatome Animalium. Tab. LX.*

(v) *Amphitheatrum Zoötonicum. Sect. CXIV. Tab. LXXXV. & SEVERINUS vipera Phytbialis. AMBROSINUS de Serpente. Ik heb myne Lezeren, rakende het inwendige der*

qui veulent être instruits en même temps de l'arrangement des Os ou des Arrêtes, & de la situation de même que de la figure des parties internes des Serpens, peuvent trouver cellesci représentées & décrites dans les ouvrages de SEBA (s), CHARAS (t), BLASIUS (u), VALENTINUS (v), & dans ceux d'autres Ecrivains.

II

(s) *Thefaur. Tom. 2. Tab. 106. pag. 109. Tab. 107. pag. 114. Tab. 109. pag. 117.*

(t) *Nouvelle experiences sur in Vipere edit. de Paris 1672.*

(u) *Anatome Animal. Tab. LX.*

(v) *Amph. Z ötom. Sect. cxiv. Tab. LXXXV. & SEVERINUS vipera Phytbialis. AMBROSINUS de Serpente. J'ai préféré de renvoyer mes Lecteurs à d'autres Ecrivains, pour*

ce

Alleenlyk moet ik hier by aanmerken, dat de tweehoofdige en voortgelyke Wanſchepzelen onder de Slangfoorten, by ALDROVANDUS, JOHNSTON, VALENTINUS, en meer andere over de Dieren handelende oudere en jongere Schryvers, voorgesteld, geene andere bestaanbaarheid hebben, dan alleen in de verbeelding dier Schryveren, tot wiens onuitwisbare ſchande het verſtrekke, de Natuur,

der Slangen, liever tot andere Schryvers willen heen wyzen, dan deze Verhandeling, door het byvoegen van meerdere Platen, al te koſtbaar te doen worden, waar toe ik te meer vryheid vinde, om dat de inwendige delen tamelyk nauwkeurig by dezelve zyn afgebeeld en beſchreven.

Il faut ſeulement qu'on faſſe encore attention, que les Monſtres à deux têtes ou d'autres de ce genre entre les Serpens, qu'en trouve décrits chez ALDROVANDUS, JOHNSTON, VALENTINUS & pluſieurs autres Auteurs tant anciens que modernes qui traitent des Animaux, exiſtent uniquement dans l'imagination de ces Ecrivains, auxquels il ſera toujours réputé à honte d'avoir dépeint la Nature, comme

ce qui regarde la conformation intérieure des Serpens, plutôt que de rendre cette Diſſertation trop obſcure, en y ajoutant plus de planches; je m'y crois d'autant plus autoriſé, à cauſe que ces Auteurs ont décrit & repréſenté aſſez exactement les parties internes de ces Animaux.

tuur, als gebrekkig in de keur harer voortbrengzelen afstemalen, en dezelve met wanftallige Wezens te willen verryken: de poging om des Scheppers oneyndige magt en goedheid te berispen, is niet alleen vermetel, maar ze is ook ongeoorloofd en strafbaar.

Sommigen dezer Ringslangen in deze Landschap gevonden wordende, hebben meer dan vier voeten langte, egter zyn die van drie voeten gemcener, en van deze laatste langte is myn voorwerp, op Plaat 1. afgebeeld.

De Ringslang heeft geen zogenaamde Hond-, Wolfs of Slagtanden, en is jegens dit gemis zeer aanmerkelyk van onze Adders, op de tweede Plaat voorgesteld, onderscheiden. En

comme fautive dans le choix de ses productions, & de vouloir l'enrichir d'êtres monstrueux: les efforts, qu'ils font pour trouver de quoi critiquer la toute-puissance & la bonté infinie du Créateur, ne sont pas seulement téméraires, mais illicites & punissables.

Quelques unes de ces Couleuvres à anneaux, qu'on trouve dans ce Pays, ont plus de quatre pieds de long, on en voit cependant plus souvent qui n'en ont que trois, & celui que j'ai représenté dans la Planche 1. est de cette longueur.

La Couleuvre à anneau n'a point de Dents canines, & se distingue principalement, par le manque de ces Dents, des Vipères, représentées dans la Planche 2.

Et

En overmits nu deze Tandē alleen dienen, om het vergiftigende Sap in de gebetene wonden te brengen en met het bloed te vermengen; zo kunnen wy de Ringflang in den rang der venynige en schaadbare Dieren geen plaats geven; zy zyn van vergift ontbloot.

Dan of schoon de Ringflang geene vergiftigende vermogens bezit, zo gebeurt het echter wel eens, dat, wanneer dit Dier getergd, aangehitst en vertoorndzynde, en zich door byten tracht te verweeren, de wonden door zyne kleyne Tandē gemaakt en door verbolgen spog bezoeteld, eenige ontsteking en zwelling veroorzaken, even gelyk de beten van kwaadaardige Honden, Katten en
in

Et puisque ces Dents servent uniquement à faire passer dans la playe faite par la morsure de l'Animal le suc vénimeux, & l'y mêler avec le sang; nous ne pouvons placer la Couleuvre à Collier parmi les Animaux vénimeux & nuisibles, d'autant qu'elle est privée de tout venin.

*Cependant, quoique la Couleuvre à Collier ne possède aucune faculté venimeuse, il arrive de temps à autre, lorsque cet Animal est irrité, agacé & en colere, & qu'il tâche de se défendre en mordant, que les plaies faites par ses petites Dents, & infectées de sa salive colérique, s'enflamment & se tumescent, tout comme cela arrive à la suite des morsures de Chiens ou de Chats qui sont en colere, &
sur*

in het byzonder de steeken der Byën, pleegen te doen.

Intusschen zyn in het algemeen onze Landlieden zeer bevreesd en afkeerig voor alle Slangsoorten zonder uitzondering; de reden is voor handen: het vooroordeel houd alle deze Dieren verdagt. LEMMERI zelve geloovde datze alle vergiftig waren, of schoon de Ontleed. en Scheykunde, en in het byzonder de Ondervinding, het tegengestelde overtuigend zeker bewyzen.

De Slang heeft daarentegen een meerder aantal van kleine scherpe Tandjes, haakswyze naar de Keel omgebogen, waar door het eens gegrepen aas belet word terug te keeren. Daar is er die het getal
dezer

sur tout après les piquures des Abeilles.

Ceci n'empêche pas, qu'on n'ait dans ce Pays en général beaucoup de frayeur & d'aversiō pour toute espece de Serpens sans exception; en voici la raison: le préjugé rend tous ces Animaux suspects. LEMMERI même croyoit qu'ils étoient tous venimeux, quoique l'Anatomie, la Chymie & sur tout l'Expérience prouvent incontestablement le contraire.

La Couleuvre en revanche a un plus grand nombre de petites Dents pointues, courbées en forme de crochets vers le Gofier, par le moyen des quelles il est impossible à l'appas une fois saisi de se retirer & de s'échapper.

Il

dezer Tandjes op twee-en-negentig bepalen, gekast in vier boven en twee naastmalkander gelegen benede Kaken: deze kleine Tandjes zyn, in deze Slangfoort, in diervoegen geschikt, dat ze malkander in iedere ry vervangen, gelyk de Tandden van twee naastmalkander geplaatste Zagen.

De Adder het vermogen hebbende om door zyne vergiftigende Tandden de prooy te doden, heeft minder werktuigen nodig om de pogingen te wederstaan, die de gevangene Dieren nooit nalaten tot derzelver verlossing aan te wenden.

De Slang onderscheid zig ook nog van den Adder, door eene
ande-

Il y a des Auteurs qui fixent le nombre de ces petites Dents à quatre vingt douze, enchassées dans quatre Machoires supérieures & deux inférieures: ces petites Dents sont rangées de telle maniere dans cette espèce de Serpents, qu'elles se relayent dans chaque file, de même que les Dents de deux Scies qui sont placées l'une à coté de l'autre.

Comme la Vipère peut tuer sa proye avec ses Dents venimeuses, elle a besoin de moins d'organes, pour résister aux efforts, que les Animaux, qu'elle a saisie, ne négligent jamais de faire pour se remettre en liberté.

La Couleuvre se distingue outre cela de la Vipere par une autre par-

H tucu-

andere aanmerkelyke byzonderheid; zy baard geen levendige Jongen, maar zy legd Eyeren, en het is daarom dat men de laafte *barrende*, en de eerfte *eyerleggende* noemd.

Eenmaal in het jaar worden er ter gelyker tyd door onze Ringflang veele Eyeren gelegd, welker aantal door sommigen onzer Inwoonders wel op feftig word begroot, of fchoon ik er nooit meerder dan om de dertig van eene teeld heb kunnen bekomen; en deze vermenigvuldiging zoude doch ook toereykende genoeg zyn, om in minder dan een eeuw den geheelen Aardkloot met deze Dieren te doen bedekken, had de wyze Schepper der Natuur door geene andere

ticularité remarquable; elle n'enfante point de Petits vivans, mais elle pond des Oeufs, c'est pour cela qu'on nomme celle ci vivipare, & les Couleuvres ovipares.

La Couleuvre à Collier met bas plusieurs Oeufs à la fois, une fois par an; quelques habitans de ce pays font monter le nombre de ces Oeufs à foixante, quoique je n'en aie jamais pu obtenir d'avantage d'une seule couvée qu'environ trente; & cette multiplication seroit plus que suffisante pour couvrir de ces Animaux, dans moins d'un siecle, tout notre Globe terrestre, si le sage Créateur de la Nature, n'eût pré-

andere schikkingen zulks voorgekomen: immers de Voorzienigheid draagd op veelerley manieren zorge, om in de behoefkens der verschillende Schepselen te voorzien; de Slang op Muizen, Mollen, enz. aazende, strekt insgelyks tot voedzel voor andere Dieren.

Alle deze Eyeren zyn in een vliesachtige en naar een darm gelykenende Buis besloten, dewelke agter ieder Ey is toegeknepen, invoegen deze Buis als eene aaneengeschakelde streng van Eyeren uitmaakt, welke streng echter in twee deelen is van een gescheiden; want aan ieder zyde van de ingewanden der Slangen is een by-

prévenu cela par d'autres arrangements; car assurément la Providence prend soin par plusieurs moyens de pourvoir au besoin des différentes Créatures; le Serpent, qui se nourrit de Souris & de Taupes, sert à son tour d'aliment & de proie à d'autres Animaux.

Tous ces Oeufs sont contenus dans un tuyau membraneux ressemblant à un intestin, qui est resserré derrière chaque Oeuf, de sorte que ce tuyau forme une espèce de cordon d'Oeufs à chaînons, qui est cependant divisé en deux portions; car de chaque côté des entrailles d'un Serpent se trouve un Ovaire particulier;

zon-

H 2

quoi-

zonder Eyerstok (w); dan men vind dikwils dat de eenezyde veel meer bevruchte Eyeren dan de andere bevat.

Wanneer men deze Eyerbuizen in vogt hangende bewaard, schynd het vermogen van toetrekking te verdwynen, immers de Buis verwyderd, en de Eyeren zakken eenigermaten door.

Ik heb een gedeelte dezer Eyerstreng op de eerste Plaat, agter den Boom, in diervoegen doen afbeelden, gelykerwys men dezelve in het najaar aantreft; men kan

quoiqu'on trouve souvent plus d'Oeufs fecondés d'un côté que de l'autre (w).

Lors qu'on conserve ces Ovaires suspendus dans de la liqueur, leur force contractile paroît se perdre, car le Tuyau se dilate, & les Oeufs se rassemblent en quelque façon vers le fond.

J'ai fait représenter une portion de cet Ovaire sur la première Planche, derrière l'Arbre, tout comme on le trouve en automne; on peut aussi le voir représenté

(w) Zie G. BLACIUS *Anatom. Animalium. Tab. IX.* SEBA *Tbesaur. II. P. Tab. 109.* VALENTINI *Amphitheatrum Zoötomicum. Tab. LXXXV.*

(w) Voyez BLACIUS *Anat. Animal. Tab. IX.* SEBA *Tbes. II. P. Tab. 109.* VALENT. *Amph. Zoötom. Tab. LXXXV.*

kan deze ook afgebeeld vinden by SEBA (x).

Deze Slangeneyeren zyn by de legging omtrent zo groot als kleine Olyven, dan zy zwellen door broeying overeenkomstig de aangroeying van de Vrucht (y); zy zyn langwerpig rond, niet puntig toelopende, blauw-wit van kleur, de Schaal is van geen kalkaartige hoochdanigheid, dan aan geweekt Perkement niet ongelijk; de bevruchte Eyeren zinken, en de andere dryven in het water.

Ieder van deze Eyeren bevat eene jonge Slang, dewelke opge-
rold

(x) *Thesaur.* II. P. Tab. xv. n. 4.

(y) Plaat I. op de voorgrond is een liggend Ey in deszelfs volkomene grote afgebeeld.

*senté dans l'Ouvrage de SE-
BA (x).*

Ces Oeufs de Couleuvre nouvellement pondus, ont à peu près la grosseur d'une petite Olive, mais par l'incubation ils grossissent à proportion de l'accroissement de l'Embryon (y); ils sont oblongs, ne se terminant pas en pointe, d'une couleur blanche tirant sur le bleu; la Coque n'est point d'une substance calcaire, mais ressemble assez bien à du vélin mouillé. Les Oeufs fécondés coulent à fond, mais les autres flotent dans l'eau.

*Chacun de ces Oeufs contient une jeune Couleuvre, entortillée sur soi
même*

(x) *Thes.* II. P. Tab. xv. n. 4.

(y) *Dans la Plaque I. sur le devant est représenté un Oeuf, couché à plat & de grandeur parfaite.*

rold in dezelve legt, met de Kop midden doorgestoken, invoegen als op de eerste Plaat is afgebeeld (z), zynde met een Navelstreng aan de Moederkoek (aa), een klein geel lichaam, vastgehegt.

P. LABAT verhaald, dat hy Slangeneyeren gezien heeft, die ieder dertien, veertien of vyftien jonge Slangen bevatten (bb): en dit verhaal schynd zelfs op den geest van anderzints kundige Mannen een verbysterende kragt te oefenen, immers door het gebruik,

het

(z) Hangende, als aan een draad gereggen, aan den Boom.

(aa) Placenta.

(bb) Reyzen naar de Fransche Eylanden in America, 3de Deel, bladz. 62.

même & dont la Tête traverse le centre du cercle qu'elle forme, comme on le voit à la Planche I. (z) elle est attachée par le moyen d'un cordon ombilical à l'Arrière-faix (aa), qui est un petit corps jaune.

Le P. LABAT rapporte, d'avoir vu des Oeufs de Couleuvres, qui contenoient chacun treize, quatorze ou quinze jeunes Couleuvres (b): cette narration semble avoir fait une impression prodigieuse sur l'esprit de Gens d'ailleurs tres sçavans; car par l'usage, qu'ils font de cette

te

(z) Pendant à l'Arbre, comme enfilée à un fil.

(aa) Placenta.

(bb) Voyages aux Isles Françoises de l'Amérique, Tom. 3. pag. 62.

het geen zy van dit verhaal maken, overeenkomstig met de waarheid gekeurd te worden; de ondervinding leerd echter aan de Onderzoekers der natuurlyke voortbrengzelen, dat ieder Ey van de eyerleggende Dieren niet meer dan maar een jong Dier bevat, en ook met geen mogelykheid meer bevatten kan; nu is er niets waarachtiger, dan dat de Natuur altoos, zo wel in het Oosten als in het Westen, eenvormig werkt, en men heeft in het Noorden geene andere Natuurwetten dan in het Zuiden.

De jonge Slangen uit de Eyeren komende, zyn omtrent vier of vyf duimen lang, en hebben
een

te observation, il paroît, qu'ils la croient conforme à la vérité; l'expérience apprend cependant à ceux qui examinent les productions de la Nature, que chaque Oeuf des Animaux ovipares ne contient qu'un seul Embryon, & même qu'il est impossible, qu'il en contienne d'avantage; or il n'y a rien de plus certain, si non que la Nature opère toujours uniformément dans un Pays comme dans un autre, & que les loix de la Nature dans les Contrées boréales ne diffèrent point de celles qu'elle observe dans les Pays méridionaux.

Les jeunes Couleuvres quittant leurs Oeufs, sont à peu près de la longueur de quatre ou cinq pouces,

&

een dikte aan de dunfte Pennen-
schagten gelyk.

Onze Slang heeft de gewoonte
heur Eyeren in Mesthopen, by-
zonder in Schapenhokken, te leg-
gen, waar in de Landlieden maan-
den agter een volgenden, dunne
heyden Zoden, (*Plaggen* ge-
noemd) boven op de Mest van
de vorige dag en nagt gewoon
zyn te werpen, ten eynde aan
die Zoden de kragt van de Mest,
door de broeying mede te deel-
len, en het bemesten der Zaay-
landen daar door gemakkelyker
te maken (cc). Nu tusschen deze

Zo-

(cc) Dit laatste is het eenigste nut,
het geen deze bewerking te weeg brengt,

ongc-

*Et de la grosseur d'une plume à
ecrire des plus fines.*

*La Couleuvre à Collier pose
ordinairement ses Oeufs sur des
tas de fumier, Et surtout dans
des Parcs de Brebis, dans les
quels les Paysans ont coutume de
jetter, pendant des mois de suite,
des Mottes munies de bruyere,
(nommées en Hollandois Plaggen)
sur le fumier du jour Et de la
nuit précédente, afin de commu-
niquer à ces Mottes la vertu du
fumier lorsqu'il commence à s'é-
chauffer, Et d'avoir par là plus
de facilité de fumer les Terres la-
bourables (cc). C'est donc entre*

ces

(cc) C'est là l'unique utilité qu'on re-
tire de ce travail, quoiqu'il y ait des Fer-

miers,

Zoden of Mestvaaiten leggen de
Slan-

ongeacht sommige Boeren in het denkbeeld staan, even als of zy door deze behandeling, de Mest niet alleen in hoeveelheid vermeederen, maarook teffens derzelve vruchtbare vermogens bevorderen kunnen; daar het intusschen onbetwistbaar zeker is; dat de kracht der mest evenredig verspild word, naar maten der hoeveelheid van Stroo, Aarde of Heydezoden, die men onder dezelve vermengd. De Marquis TURBILLY in *memoires sur les defrichemens*, meend echter, dat deze bewerking om konst-Mest te maken, niet te verachten zoude zyn; de Plaggen of Zoden zouden de zouten der Mest inslurpen, die anderzints uitwazemen en vervliegen; ik zal niet onderzoeken of deze gissing met de waarheid instemd, dan de ondervinding leerd genoegdoenend, dat de zuiverste en onvermengde Mest, de vruchtbaarheid het meeste bevordert.

*ces tas de Mottes ou de Fumier, que
les*

miers, qui pensent que par cette manoeuvre, ils peuvent non seulement augmenter la quantité du fumier, mais même accroître la vertu qu'il a de fertiliser les Terres; mais il est incontestable que la vertu du fumier se repand à proportion de la quantité de Paille, de Terre ou de Mottes de Bruyères qu'on y entremêle. Le Marquis TURBILLY dans les memoires sur les defrichemens, croit cependant, que ce procédé pour faire du fumier artificiel, n'est pas à rejeter; les Mottes s'imbiberoient des sels du fumier, qui sans cela s'évaporent & se dissipent; je n'examinerai point si cette conjecture est conforme à la vérité; il suffit que l'expérience prouve suffisamment, que le fumier le plus pur & le moins mélangé, favorise le plus la fertilité.

Slangen meest hunne Eyeren; en immers deze plaatzen schynen ook eygenaartig geschikt, om de uitbroeying der Eyeren te bevorderen. Ik heb getragt de graad van hitte tot deze uitbroeying vereischt wordende, te bepalen, dan ik heb hier in niet geslaagd, om dat deze Schaapstallen eene zeer ongelyke hitte hebben, 't geen waarschynlyk veroorzaakt word, overmits eenigen veel lager en vochtiger gelegen zyn, dan anderen; die, welken middelmatig bevochtigt worden, zyn in het algemeen de warmste; de reden is bekend; immers de ondervinding leerd ons, dat een matige vochtigheid de broeying bevordert; althans het schynt my toe, dat de hitte tot de uitbroeying der

les Couleuvres déposent leurs Oeufs; d'autant que ces endroits là paroissent les plus propres à faire éclore les Oeufs. J'ai tâché de déterminer le degré de chaleur requis pour les faire éclore, mais je n'ai pu y réussir, à cause qu'il regne dans ces parcs de Brebis une chaleur fort inégale, occasionné vraisemblablement parce que l'un est situé sur un terrain beaucoup plus bas & plus humide que l'autre; ceux qui sont passablement humectés, s'échauffent ordinairement le plus, à cause que, comme nous le savons par expérience, une humidité modérée favorise l'échauffement; du moins on n'a pas besoin de supposer, que la chaleur, qui est absolument requise pour

der Slangen volstrekt nodig, juist niet in een hoge graad behoefd ondersteeld te worden, nodig te zyn, om dat de koestering der Zonne, gedurende maar eenige uren van den dag, tot uitbroeying dier Eyeren, welke in holen van oude wallen en oevers gelegd worden, of de warmte van oude lompen by de Papiermolens, genoegzaam blykt te zyn; inzonderheid schynd er zelfs geheel geen hitte nodig, om de reeds in het Ey geformeerde Slang te volmaken; de ondervinding heeft my dit geleerd, en deze immers laat even zo weinig twyfelachtigheden over, als de onfeilbare waarheden, door de Wiskunde zelve, betoogd. My wierden eenige Slangen-Eyeren uit een

Scha-

pour faire éclore les Oeufs des Couleuvres, doit être considérable, parce que la chaleur douce du Soleil pendant quelques heures du jour seulement, ou bien celle des chiffons amassés aux environs des Papeteries, paroit suffire pour faire éclore ces Oeufs, qu'on trouve déposés dans des creux de vieux remparts ou sur le rivage; il semble même, que, pour achever de perfectionner la Couleuvre déjà formée dans l'Oeuf, l'on puisse se passer absolument d'une chaleur quelconque; ce qui est assez singulier, & ce que m'a appris l'expérience, laquelle est aussi certaine, que toute vérité incontestablement prouvée par les Mathématiques. On m'envoya quelques Oeufs

Schapefstal gedoiven, toegezonden, die ik in een doos op myn boekvertrek nederzette, voornemens zynde, om dezelve by geschikter gelegenheid, in een glas, met bederfkeerend vogt gevuld, te doen; omtrent drie weken na dien tyd, opende ik met dat oogmerk de doos, en zag niet zonder verwondering, dat de jonge Slangen hunne eerste woning hadden verlaten, en zeer vlug over den bodem van de doos gints en herwaarts kropen.

Men vind deze Eyeren in de Schapefstallen of Mestvaalten, wanneer men die gedurende den Herfst en Wynmaand naar de akkers, waar op de Winterrogge zal gezaayd worden, wegvoert: zom-
wylen

de Couleuvres qu'on avoit retirés d'un parc de Brebis, je les renfermai dans une boîte à ma Bibliothèque, me proposant de les mettre à une autre occasion dans un verre rempli d'une liqueur conservatrice; dans cette intention j'ouvris la boîte à peu près trois semaines après, & je m'apperçus non sans étonnement, que les jeunes Couleuvres avoient quitté leur première demeure, & rampoient avec beaucoup de vitesse de côté & d'autre au fond de la boîte.

*On trouve ces Oeufs dans les parcs de Brebis ou dans les bacs de Fumier, lors qu'on les transporte pendant les mois de Septembre & d'Octobre sur les Champs, sur lesquels on va semer du Seigle d'hi-
ver:*

wylen vind men die Eyeren reeds ontledigt, en tevens veele jonge Slangen, die uit dezelve zyn voortgekomen.

Wat aanbelangd de tyd en wyze hunner paring, de during hunner dragt, de juiste tyd der eyerlegging, en hoe veele dagen, weken of maanden tot derzelver uitbroeying nodig zyn, kan ik ongeacht alle myne navorschingen niet bepalen: een Onderzoeker van het geschapene ontmoet veelmalen beletzelen, die hem omtrent sommige dingen in het onzekere laten, wanneer de Natuur voor ons heur geheime vertrekken noch niet gelicft te openen; zy leid ons langzaam ter steilen toppunt, waar op de Wysheid haar Tempel heeft gesticht.

ver: quelquesfois on trouve de ces Oeufs qui sont déjà vuides, & en même temps plusieurs jeunes Couleuvres qui en sont sorties.

Pour ce qui regarde le temps & la maniere de leur accouplement, la durée de leur portée, le temps précis de leur ponte, & combien de jours, de semaines, ou de mois il leur faut pour faire éclore leurs Oeufs, je ne sçaurois le fixer, malgré toutes les recherches que j'ai faites à ce sujet. Celui qui veut observer soigneusement les êtres créés, rencontre souvent des difficultés, qui le laissent dans le doute par rapport à de certains articles; lorsque la Nature nous refuse encore l'entrée de ses cabinets les plus secrets, elle ne nous conduit qu'à petits pas vers

sticht. Alleenlyk weet men, dat dit een en ander, gedurende de tyd, die de Bloey- en Herftmaanden influit, (dd) gebeuren moet; en ik twyfele zeer, hoe veel men by sommige Schryvers daar van ook aangetekend vinde, of men betrekkelyk deze bedryven, wel iets met volkomene zekerheid, kundig zy; immers wanneer deze Dieren hunne natuurlyke vryheid genieten, zyn ze zodanig vreesachtig, dat zy by de alleringste gewaarwording van Menschen of andere Schepselen, die heur vervolgen, met zamen-

span-

le sommet escarpé sur lequel la Sageſſe a bâti son Temple. On fait ſeulement, que tout ceci doit arriver pendant l'intervalle du temps qu'il y a entre les mois de Mai & de Septembre incluſivement; (dd) & je doute fort, malgré tout ce qui ſe trouve rapporté à ce ſujet chez les Auteurs, qu'on ait la moindre certitude abſolue touchant tous ces procédés; car lorsque ces Animaux jouiſſent de leur liberté naturelle, ils ſont ſi craintifs, que pour peu qu'ils s'apperçoivent de l'approche des Hommes ou d'autres Creatures, qui les pourſuivent, ils tâchent de s'enfuir

de

(dd) Ik heb in het laafte van Hooymaand, Slangen geopend, die de Eyeren nog by zich droegen.

(dd) J'ai ouvert à la fin de Juillet des Couleuvres, qui contenoient encore des Oeufs.

spanning van alle kragten trachten te ontvlugten. En wanneer men dezelve van hunne natuurlyke vryheid beroofd, fchynen ook tefens alle derzelver driften als verdoofd, en buiten werkzaamheid gefield te worden; alleen de neyging aan alle Schepfelen gemeen fchynd van de Dieren onaffeheydelyk, zy laaten geen poging tot verkryging van derzelver verlorene vryheid onbeproeft; om welke reden my de befchrevene wyze, op welke de Slangen zouden paren, toefchynd, geen andere beftaanbaarheid te hebben, dan alleen in de verbeelding van Schryvers, die de Natuur zelve nooit hebben gade geflagen. De Natuurlyke Hiftorie behoorde nooit door de zulken

de toutes leurs forces. Et lors qu'on les prive de leur liberté naturelle, il semble qu'en même temps toutes leurs passions languissent & tombent dans l'inaction; le seul desir commun à toutes les Créatures paroît ne jamais quitter les Animaux; ils tentent tous les moyens possibles pour recouvrer leur liberté perdue; & c'est pour cela que la maniere, dont on décrit l'accouplement des Couleuvres, ne me paroît réellement exister que dans l'imagination de tels Auteurs, qui n'ont jamais observé la Nature elle même. Ceux dont l'unique but est de composer un Roman, ne devroient jamais s'ingé-

ken misbruikt te worden, welker oogmerk zich alleen bepaald tot het fchryven van een Roman.

ARISTOTELES, (ee) en die hem zonder eygene nafpeuringen gevolgd zyn (ff), geven ons een befchryving van de wyze hunner paring. VALENTINUS, (gg) CHARAS (hh) en anderen, hebben er een tekening van gemaakt, en taftbare onwaarheden in de befchryvingen bygevoegd. P. LABAT (ii) verzekerd ons,

rer d'écrire sur l'Histoire Naturelle.

ARISTOTE, (ee) & ceux de ses Sectateurs qui n'ont fait eux mêmes aucunes recherches, (ff) décrivent la manière dont les Couleuvres s'accouplent. VALENTIN, (gg) CHARAS (hh) & d'autres en ont laissé des figures, & ont fait entrer dans leurs descriptions des fauffetés palpables. Le P. LABAT (ii) nous assure

(ee) *Hifloria Animalium, lib. v. cap. 4.*

(ff) PLINIUS *Hift. Nat. Lib. x. cap. 82.*

(gg) *Amphitheatrum Zoötomicum Tab. LXXXVI. Fig. 3.*

(hh) *Nouvelles experiences sur la Vipere, op de Tytelplaat.*

(ii) *Reyzen, 3de Deel, bl. 67.*

(ee) *Hift. Animal. lib. 5. chap. iv.*

(ff) PLINE *Hift. Naturelle liv. x. chap. 82.*

(gg) *Amphitheatr. Zoötomic. Tab. LXXXVI. Fig. 3.*

(hh) *Nouvelles experiences sur la Vipere, sur le frontispice.*

(ii) *Voyages, Tome 3 page 67.*

ons, de paring dezer Dieren zelve gezien te hebben; zy waren kabeltouwswyze door een geflingert, en met het derde deel hunner lengte opgericht, fyselende en schuimbekkende als razende en vergramde Dieren; waarlyk een zonderlinge wyze van liefkozen. Veelmalen heb ik de gevangene Slangen in een ruime Kist met glazen befloten, verschillende Insecten, Muizen, Vogels, Melk, Water, Plantgewassen, Meel, Zemelen, Brood, Aarde en Zand aangeboden; zy onthouden zich geheel en al van eenig voedsel te nemen (kk),
en

(kk) WATSON verzekert, dat de bezwangerde Wyfjes zouden eten. Zie zyne Dierlyke Waereld, bladz. 275.

de ses propres yeux l'accouplement de ces Animaux; ils étoient entortillés ensemble comme un cable & s'élevoient en l'air du tiers de leur longueur, sifflants & écumants comme des Animaux furieux & irrités; voilà vraiment une façon singulière de se caresser. Souvent j'ai offert aux Couleuvres que j'avois enfermées dans une grande caisse vitrée, différens Insectes, des Souris, des Oiseaux, du Lait, de l'Eau, des Plantes, de la Farine, du Son, du Pain, de la Terre, & du Sable; mais elles s'abstiennent absolument de toute nourriture (kk),
&

(kk) WATSON assure, que les Couleuvres, qui sont pleines, mangent. Voyez son Monde Animal, page 275.

en kunnen echter zonder diens gebruik lange in het leven blyven, en wel zo lange tot dat zy gansch vermagerd en uitgeteerd, eindelijk hunne langzaam afnemende kragten geheel verliezen, en sterfen. Zeer verschillende is de uitgestrektheid van den tyd, dat de Slangen in de gevangenis leven; meermalen heb ik deze Dieren zes maanden levendig bewaard, sommigen leevden geen eene maand; dit verschil in de during moet men myns crachtens voornamentlyk afleyden uit hun staat van minder of meerdere vettigheid, waar in zy, gevangen wordende, zich bevinden; of aan het minder of meerder Aas, het geen zy op dien tyd in de Maag nog onverteerd hebben;

Et peuvent cependant rester longtemps en vie malgré cette abstinence, même jusqu'à ce qu' étant entièrement émaciées & épuisées, elles perdent à la fin toutes leurs forces, qui décroissent lentement, & finissent de vivre. La durée du temps, que les Couleuvres, qu'on tient enfermées, peuvent rester en vie, varie considérablement; je les ai gardées en vie plusieurs fois pendant six mois de suite, d'autres ne vivoient pas un mois; je crois qu'on doit attribuer cette différence de durée principalement à ce, qu'elles sont plus ou moins engraisées lors qu'on les prend, ou bien à la plus ou moins grande quantité de nourriture non encore digérée, qu'elles ont alors dans l'estomac, & dont

la

ben; en deze spysvertering geschied langzaam, dit blykt uit de geringe hoeveelheid der ontlasting, die eveneens als by de Vogelen op geen twederley wyze, maar beyden te gelyk geschied.

Dikwils heb ik en anderen in geopende Slangen, verscheidende bloedloze Dieren, insgelyks Muisen, Vogels, Kikvorfchen, ja zelfs Mollen, Hagediffen, Rotten en diergelyken gezien, met het hoofd naar de staart der Slang, en met de poten by langs het lyf uitgestrekt leggende. Ja dikwils moet men zich verwonderen, wanneer men acht slaat, hoe zulk een dun en rank Schepsel, door zuiging, Dieren kan doorzwelgen, welkers middellyn de middellyn der Slangen

la digestion se fait lentement, ce qui paroît par le peu d'excremens qu'elles évacuent, ce qui arrive chez elles tout comme chez les Oiseaux, par un seul couloir.

J'ai trouvé souvent dans des Couleuvres que j'avois ouvertes, aussi bien que d'autres Observateurs, différens Insectes, de même que des Souris, des Oiseaux, des Grenouilles, & même des Taupes, des Lézards, des Rats & d'autres Animaux semblables, tournés avec leur tête vers la queue de la Couleuvre & étendus avec leurs pattes appliquées le long de leur corps. On a souvent lieu de s'étonner, lors qu'on réfléchit, qu'une Créature d'une taille si déliée & si fine puisse avaler, en suçant,

gen veelmalen bevat; want zy hebben geen vermogen om met hunne achterover gebogene Tandjes te kunnen kauwen; maar de Hals van de Slang is uit zeer uitrekken- en sterke Spieren, tot deze doorzwellig nodig, zamengesteld: ja nimmer doch ontbreekt het de Dieren aan werktuigen, die altoos eygenaartig gefchikt zyn, om zodanig voedzel naar de ingewanden te brengen, 't geen de gefteltenis hunner Magen toelaat te verteren, en insgelyks aan geen vernuft om het Aas in diervoegen te fchikken, dat het zonder hinder kan doordringen. Het onbegrypelyk Beleid, Goedheid en Almagt van den Schepper, zyn ook taftelyk kenbaar in het
Spier-

des Animaux dont le diamètre surpasse beaucoup celui des Couleuvres; car elles n'ont pas la faculté de pouvoir mâcher avec leurs petites Dents recourbées en arrière, mais en revanche, leur Col est composé de muscles très forts & faciles à s'étendre, qui leur sont très nécessaires pour pouvoir avaler: ainsi l'on voit que les Animaux ne manquent jamais d'organes propres à donner passage aux alimens que la constitution de leur Estomac leur permet de digérer, ni d'intelligence pour arranger leur Proye de façon qu'elle puisse passer sans peine. La Sageffe, la Bonté & la Toute-puissance incomprehenfible du Createur, se manifestent auffi très distinctement dans l'arrangement

MUSCUL-

Spiergestel der Slangen-halzen.

Nooit heb ik eenige overblyfzelen van kruiden, althans die nog onverteerd en kenbaar waren, in de Maag der Slangen gevonden; ik vermoede echter, dat zy eenige Plantgewassen en Vruchten, of tot voedsel, of ter bevordering van de spysvertering gebruiken.

Sommigen onzer Landlieden verzekeren my, dat de Slangen geene gelegenheid laten voorbygaan, om de Melk- en Roomvaten te bekruipen, en zich met het gezegend voortbrengzel der Runderen te vergasten, ja zelfs dat zy de leggende Koeien dikwils zouden uitzuigen.

De Slang is de vlugste van de drie

musculaire du Col des Couleuvres.

Je n'ai jamais trouvé dans l'Estomac des Couleuvres quelques restes de Plantes, pas du moins qui fussent entières & reconnoissables; je soupçonne cependant, qu'elles mangent quelques Plantes & quelques Fruits, soit pour se nourrir ou pour aider à la digestion.

Quelques uns de nos Habitans de la campagne m'ont assuré, que les Couleuvres ne négligent aucune occasion de s'insinuer dans les vases remplis de Lait ou de Crème, & de se régaler de cette liqueur délicieuse dont nos Vaches nous enrichissent, & que souvent même elles trayent les Vaches, qu'elles trouvent couchées par terre.

La Couleuvre est la plus vive des

drie verschillende foorten dezer Dieren, die wy in dit Landschap vinden; byzonder wanneer zy zich in het water bevind; dan zy is ook te gelyk vreesachtiger; waarfchynlyk is zy kundig van haar onvermogen om te kunnen befchadigen; de vrees doch word door een befef van zwakheid geboren; intuffchen blyft het waarachtig, dat de Natuur altoos het gebrek van vermogens door andere eygenfchappen vergoed, die met het gemis gelyk ftaan.

Zy houden zich meeft in Weyde- en Hooylanden, in Hagen en lage Bofchadien op.

In het algemeen is men hier van gevoelen, dat de Ringflang in geen vriendfchap met den Adder leevd; waar-

trois espèces de Serpens qu'on rencontre dans ce Pays; sur tout lors qu'elle est dans l'eau; mais elle est aussi la plus craintive; peut-être qu'elle connoit son impuissance à nuire; car la crainte provient d'un sentiment intérieur de foiblesse; quoiqu'il soit certain, que la Nature dedommege toujours du manque de facultés par d'autres propriétés, qui équivalent à ce défaut.

Les Couleuvres habitent communement les Paturages & les Prairies, les Hayes & les Buissons.

Ici l'on croit assez généralement, que la Couleuvre à Collier vit en inimitié avec la Vipere; il est vrai-

waarschynlyk verslind de laatste de Jongen van den eerste: ter plaatze daar zich veele Adders ophouden, worden weinig Slangen gevonden, en men heeft opgemerkt dat naar maten het getal der Adders in een streek toeneemd, dat der Slangen verminderd.

Door den Heer SHAW (II) word de Ringslang, *Natrix torquata*, voor de listigste van alle Slangen gehouden; zy zou de verleydster van de eerste Vrouw op dezen Aardklood geweest zyn, door wiens misdryf het Menschdom, anderzins de mededeelbare eysenschappen der Godheid deelachtig, zedelyk ondeugend en rampzalig

vraisemblable, que celle-ci dévore les petits de la Couleuvre: là, ou il se trouve beaucoup de Vipères, on rencontre fort peu de Couleuvres, & l'on a remarqué qu'à mesure que le nombre des Vipères augmente dans une contrée, celui des Couleuvres y diminue.

Monsieur SHAW (II) dit, que la Couleuvre à Collier, Natrix torquata, est la plus rusée de tous les Serpens, & qu'elle a séduit la première Femme qui a habité cette Terre, par le péché de laquelle le Genre humain, qui sans cela participoit aux propriétés Divines qui sont communicables, est devenu fort corrompu & très mal-

(II) Reyzen, 2de Deel, bladz. 194.

(II) Voyages, Tome 2. page 194.

zalig is geworden. Het is buiten twyffel veel gewaagd een zulken blaam op de Ringslang te leggen; evenwel heeft men (gelukkig voor myn onderwerp) daaromtrent geen ander bewys aangehaald, dan eene fchynbare overeenkomst van de woorden *Nachash* en *Hannesh*; het eerste word door MOSES gebezigd om het Dier uittedrukken, het geen listiger was dan al het Gedierte des Velds, en het geen zyn overredend vermogen met een goeden uitflag aan de standvastigheid van EVA heeft beproevd. (mm) Het tweede woord zoude in de Egiptische Landtaal het zelvde Dier uitdrukken, het geen wy den naam

malheureux. On risque beaucoup sans contredit en donnant un si mauvais renom à la Couleuvre à Collier; cependant (par bonheur pour mon sujet) on n'a pu alléguer aucune preuve de cette imputation, qu'une conformité apparente entre les mots Nachash & Hannesh; dont le premier est employé par MOÏSE pour désigner l'Animal, qui étoit plus rusé que toutes les Bêtes des champs, & qui a éprouvé avec succès sa faculté persuasive sur la constance d'EVE. (mm) L'autre mot exprime, à ce qu'on dit, en Langue Egyptienne le même Animal, à qui nous don-

(mm) Genes. cap. 3.

(mm) Genes. chap. 3.

naam van Ringflang of *Natrix* geven.

Ingeval deze meening van den Heer SHAW met de waarheid overeenstemd, heeft de Ringflang, by my en anderen voor onschadbaar gekeurd, echter onbegrypelyk meer kwaads verricht, dan de venynige Adder door de beeten zyner vergiftspuytende Slagtanden, zedert de Schepping met eenige mogelykheid heeft kunnen uitvoeren. Dan ik geve den Godgeleerden in bedenking, of de uitdrukking, in het verhaal van MOSES voorkomende, *dat het Slangenzaad de verzenen van het Vrouwenzaad zoude vermorzelen*, (nn) wel

(nn) Genes. 3. vs. 15.

donnons le nom de Couleuvre à Collier ou de Natrix.

Mais en cas que cette opinion de Monsr. SHAW fut conforme à la vérité, alors la Couleuvre à Collier, que moi & d'autres Naturalistes ne croyons pas nuisible, auroit pourtant causé infiniment plus de mal, que la Vipere venimeuse n'a été capable d'en faire depuis la création du monde par les morsures de ses Dents canines qui lancent une liqueur envenimée. Je laisse aux Théologiens à considérer, si l'expression, qu'on trouve dans la narration de MOYSE, que la semence du Serpent brisera le talon de la semence de la Femme, (nn) est

(nn) Genes. 3. vs. 15.

wel in het byzonder op de Ringflang toepasfelyk kan en behoorde gemaakt te worden.

Dan de Heer SHAW verheft daarentegen de Ringflang wederom in een ander opzicht, wanneer hy dezelve als de Slang van AEscULAPIUS aanmerkt, (oo) welke Slang geen minder verdienfte word toegeëygend, dan de heilzaame Geneeskonft zelve billyk van ons vorderd, ten haren opzichte, te erkennen; van welke wetenfchap zy dan ook, voor zo verre die op ervaring, befcheydenheid en voorzichtige handelwyzen, gevestigd is, als een zinne-

est bien particulièrement applicable à la Couleuvre à Collier.

Mais d'un autre côté Monsieur SHAW loue la Couleuvre à Collier, lors qu'il l'envisage comme le Serpent d'ESCULAPE, (oo) auquel Animal on attribue tout autant de mérite, que nous sommes obligés d'en reconnoître à juste titre à la science salutaire de la Médecine; de laquelle science, en tant qu'elle est fondée sur l'expérience, la discretion & la prudence, le Serpent est ordinairement l'em-

(oo) Reyze, 1ste deel, bladz. 271. en 11de deel, bladz. 194.

(oo) Voyages, Tome 1. page 271. & Tome 2. page 194.

nebeeld pleeg te verstrekken; (pp) het vernuft is dikwils al te weeldrig, en het verliest zich of in spelingen of in gisfingen.

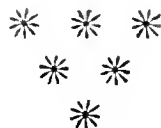
(pp) Daar is er die meenen dat men de oorspronkelyke aanleyding, tot het gebruik van dit zinnebeeld, zoeken moet in de genezende kragt der koperen Slang door MOZES opgerigt, en daar na tot Afgodery misbruikt.



ADDER

l'emblème; (pp) il arrive bien souvent que lors qu'on se livre trop à la fougue de son imagination, l'on se perd dans des jeux de mots & des conjectures.

(pp) *Il y en a qui croyent qu'on doit chercher l'origine de cet Emblème dans la vertu medicinale du Serpent d'airain erigé par MOYSE, & qui fut apres cels un objet d'Idolatrie.*



L 2 VIPERE

A D D E R.

De Slangfoort op myne tweede Plaat afgebeeld, word in onze Landtaal *Adder* genoemd, en in het Latyn *Vipera*, welk woord met het Fransche *Vipere*, en met het Engelsche *Viper*, schynt afgeleyd te moeten worden van *Viviparum*, Levendbarend. (1) En in der daadt, de Adders zyn ook in dezen opzichte kennelyk van de Ringslang onderscheyden; zy

ba-

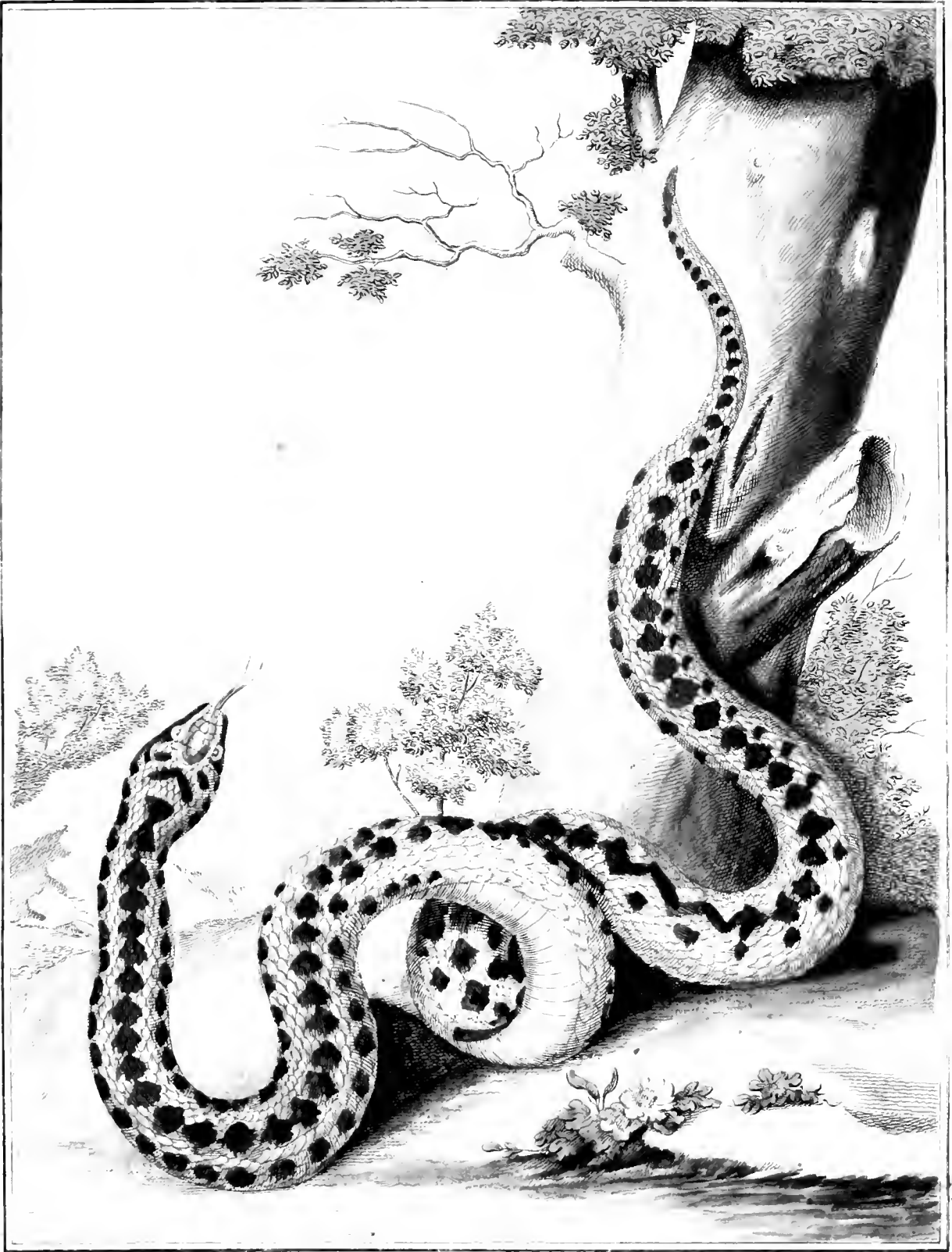
(1) Sommigen meenen dat dit Dier *Vipera* genoemd word, *quia vi pariat*. De Heer LINNÆUS geeft aan den Europeischen Adder, den naam van *Coluber Berus* & *anguis Vipera*.

V I P E R E.

L'espèce de Serpent, qui est représentée sur ma seconde Planche, porte le nom de Adder en Hollandois, de Vipera en Latin, mot lequel, de même que le terme François de Vipere, & l'Anglois de Viper, semble provenir de Viviparum, qui signifie un Animal qui produit son semblable tout en vie. (1). C'est en effet aussi par là que les Viperes different sur tout des Coule-

leu-

(1) Il y en a, qui croyent que cet Animal est nommé *Vipera*, *quia vi pariat*. Monsieur LINNÆUS nomme la *Vipere d'Europe*, *Coluber Berus*, & *anguis Vipera*.



baren levendige Jongen, en leggen geene eygentlyk gezegde Eyeren.

My is niet onbekend, hoe de arbeydzame en kundige Graav DE BUFFON het gevoelen voorstaat, dat ook de Adders tot de eyerleggende en niet tot de levendbarende Dieren zouden behooren; en wel om reden, dat ieder Adder by de geboorte in een dun vlies is ingewikkeld; welk vlies echter door het jonge Dier onder of kort na de baring wierd verbroken. (2).

PLI-

(2) *Hist. Nat. vol. III. p. 160. in 8vo.*
Men kan deze Vliezen met de jonge Adders afgebeeld vinden by VALENTINUS,
Am-

leuvres, d'autant que les Viperes mettent bas leurs petits tout en vie, & ne pondent pas d'Oeufs proprement ainsi nommés.

Je n'ignore pas que le laborieux & sçavant Comte de BUFFON soutienne, que les Viperes doivent être mises aussi au nombre des Animaux Ovipares & non pas des Vivipares; & cela à cause, que chaque Vipere se trouve enveloppée, en naissant, d'une membrane tres fine, qu'elle déchire cependant d'abord qu'elle est née, ou bien fort peu de temps après. (2)

PLI-

(2) *Hist Nat. vol. III. p 160. in 8vo.*
L'on trouve ces membranes de même que le jeunes Viperes depeintes dans l'Amphithea-

PLINIUS teld insgelyks den Adder onder de eyerleggende Dieren; (3) dan het is niet te vermoeden, dat hy zyne vraagbaak, ARISTOTELES, nauwkeurig genoeg heeft geraadpleegd, om van deze omstandigheid de vereischte kennis te bekomen. Immers deze laatstgenoemde Natuurbeschouwer heeft op meer dan eene plaats aangemerkt, dat onder alle Slangsoorten, de Adder alleen gene Eyeren legt, maar volkomen levendige jongen baard. (4)

Het

Amphitheatr. Zoötom. Tab. 86. Fig. 4. en by CHARAS *Nouv. experienc. sur la Vipere*, pag. 57. Plaat I.

(3) *Hist. Nat. Lib. 10. cap. 62.*

(4) *De Animal. Lib. 1. cap. vi. Lib.*

III.

PLINE place aussi la Vipere parmi les Animaux Ovipares; (3) il ne paroît pas cependant avoir consulté son oracle ARISTOTE avec assez d'attention, pour connoître suffisamment cette circonstance; car ce Naturaliste observe dans plus d'un endroit, que parmi toutes sortes de Serpens la seule Vipere ne ponde pas d'Oeufs, mais mette bas des petits tout vivants. (4)

Je

tre Zoötomie de VALENTIN. Tab. 86. Fig. 4. & dans les nouvelles expériences sur la Vipere, par CHARAS, p. 57. Plaque I.

(3) *Hist. Nat. Lib. 10. cap. 62.*

(4) *De Animal. Lib. 1. cap. vi. Lib.*

III.

Het zoude buiten myn oogmerk lofen, wanneer ik hier de leer der Eyerstokken breedvoerig wilde overwegen; een ieder is bewuft, dat HARVEY en VALESNERI door deze leer het geheim der voortteling hebben willen toelichten; dan vermoedelyk zal de onderftelde *progressus in infinitum*, de grondslag van dit leerftelzel, nimmermeer een algemeene toefstemming vinden.

Ik merk alleenlyk hier maar aan, dat ook de Heer BUFFON dit gevoelen van HARVEY en VALESNERI,

III. cap. 1. & Lib. v. cap. xxxiv. En dit word door jongere Schryvers bevestigd. Zie onder anderen de *beschryvinge van den Ratelflang* door den kundigen Dr. TYSON, in de *Philos. Transact.* No. 144.

Je passerois les bornes du plan que je me suis proposé, si je voulois m'étendre sur le système des Ovaristes; chacun fait, que HARVEY & VALESNERI ont voulu expliquer, par cette doctrine, le mystère de la génération; mais il n'est pas vraisemblable, que l'hypothèse du progressus in infinitum, qui est la base de ce système, sera jamais admise d'un commun accord.

Qu'il me soit permis de faire cette seule remarque, sçavoir que Mr. De BUFFON s'est aussi déclaré contre le sentiment de HARVEY & de VALES-

III. cap. 1. & Lib. v. cap. xxxiv. Ceci se trouve confirmé par des Auteurs modernes, entr'autres par le Dr. TYSON, dans description du Serpent à sonnettes, qu'on trouve dans les *Trans. Phil.* No. 144.

RI, zo wel als dat van LEUWENHOEK, betreffende de Zaaddiertjes, betwift heeft; en insgelyks zyne begrippen door anderen heeft horen tegenpreken: intuffchen fchynd de Heer DE BUFFON, immers voor zo verre de Slangen aanbelangd, de ftelregel *omnia ex ovo* te hebben aangenomen.

MALPICHIVS dagt anders over de voortteeling dan HARVEY, echter geloovden zy beyden, dat alle levendige Schepzelen voor de geboorte in zichbare Eytjes befloten zyn.

Waarfchynlyk zouden de fchynftrydigheden, die wy, rakende dit onderwerp, by verfchillende Schryvers aantreffen, door een juiſte

VALESNERI, *auſſi bien que contre celui de LEUWENHOEK, par rapport aux Animalcules ſpermatiques; & qu'il a ſu pareillement ſon propre ſyſtème critiqué par d'autres Ecrivains: mais pour ce qui concerne les Serpens, Monsieur DE BUFFON paroît avoir embrassé l'opinion, omnia ex ovo.*

MALPIGHI *étoit d'un tout autre ſentiment que HARVEY, relativement à la génération; ils croyoient pourtant tous les deux, que toutes les créatures vivantes ſont renfermées, avant de naître, dans des Oeufs perceptibles à la vue.*

On pourroit vraisemblablement faire diſparoître les contradictions apparentes qu'on rencontre chez les différens Auteurs, par rapport à
ce

juifte omfchryving en bepaling van het woord *Eyeren*, kunnen worden uit den weg geruimd; immers het is niet wel tegen te fpreken, dat de *Eyeren*, die door de *Ringflang* gelegd worden, van een geheel andere natuur zyn, dan de *Vliezen*, waar in de jonge *Adders*, ter waereld komende, zich bevinden; welke *Vliezen* met die overeenkomen, waar in alle levendig gebaarde *Dieren*, voor de geboorte, zyn ingefloten geweest.

Ik noem zodanige *Dieren* *eyerleggende*, wiens *bezwangerde Wyfjes* min of meer verharde of zulke fchaalachtige lighamen leggen, welke wy in onze taal gewoon zyn de naam van *Eyeren* te geeven; en welk ieder byzonder

ce fujet, & cela par le moyen d'une description & d'une définition exacte du mot d'Oeuf; Car il faut convenir, que les Oeufs pondus par la Couleuvre, font d'une toute autre nature, que les Membranes, dans lesquelles naiffent les jeunes Viperes; ces Membranes font entierement conformes à celles dans lesquelles tous les Animaux nés en vie étoient renfermés avant que de naitre.

Je nomme Animaux Ovipares, ceux dont les Femelles ayant conçues pondent des corps plus ou moins durs, ou des coquilles, que nous nommons communement dans notre langue des Oeufs; les quels contiennent, chacun en particulier,

der Ey niet alleen het levensbeginzel hunner teeld bevat, maar ook teffens zulk een hoeveelheid van voedzame vloeyftof inftuít, als volftrekt en eygenaartig vereifcht word, om het jonge Schepfel tot die grootte en fterkte te volmaken, dat het op zich zelve, buiten het Ey kan beftaan en leven. Deze Eyeren moeten door eene van buiten aangebragte verwarmende koeftering worden uitgebroyd; het zy dat deze uitbroeding gefchiede door de Dieren die de Eyeren gelegd hebben zelve en alleen; of door anderen, of met hulp der Mannen, gelyk dit alles by de Vogelen plaats vind; het zy dat dit door de ftralen der Zonne worde uitgewerkt, gelyk om-

trent

non feulement le principe vital du germe, mais aufi une quantité de fluide nourricier fuffifante, pour faire parvenir l'Embryon à ce degré de grandeur & de force, dont il a befoin pour pouvoir fubfifter & vivre de par foi hors de l'Oeuf. Ces Oeufs doivent être éclos par une chaleur douce appliquée au dehors; foit que cela fe faffe uniquement par le moyen des Animaux qui les ont pondus, ou bien par d'autres Animaux, ou par les Mâles, comme tout cela arrive chez les Oifeaux; foit que cela fe faffe par les rayons du Soleil, comme cela a lieu dans

les

trent de Schildpad-Eyeren gebeurd; het zy dat de uitbroeding bevorderd worde door de warmte van broeyende Mest of andere rottende zelfstandigheden, waar in de Slangen gewoon zyn ten dien eynde hunne Eyeren te leggen. Ik zwyge hier opzettelyk van de uitbroeying der Eyeren op, of in Ovens en diergelyke warmgestookte plaatzen, overmits dit tot de kunstbewerkingen, en niet tot de verrichting der Natuur behoord.

Daarentegen noem ik die Dieren levendbarende, die zulke hier voor beschrevene Eyeren niet gewoon zyn te leggen; en welkers Jongen onmiddelyk na de geboorte zichtbaar dezelve gedaante als de Ouden, in een meer of mindere

les Oeufs de Tortue; soit qu'on fasse éclore les Oeufs par la chaleur de Fumier echauffé, ou d'autres substances qui sont dans une fermentation putride, dans lesquelles les Serpens pondent ordinairement leurs Oeufs, dans le dessein de les y faire éclore. Je ne fais pas mention des Oeufs qu'on fait éclore dans ou sur des Fours ou de pareils endroits echauffés, parce que c'est le produit de l'art, & non celui de la Nature.

Je nomme au contraire Animaux Vivipares, ceux qui n'ont pas coutume de pondre des Oeufs tels que ceux que nous venons de décrire; & dont les Petits ressemblent, d'abord qu'ils sont nés, plus ou moins parfaitement aux Vieux, & possèdent

te trap van volmaaktheid, voorstellen, en de vermogens bezitten, of om hun voedzel zelve te zoeken, of het zelve door de Ouders te ontvangen, ter tyd zy bekwaamheid genoeg hebben, om in hun eigen onderhoud te kunnen voorzien. (5)

Het

(5) De Overzetters van het Nieuwe Testament hebben Γενίματα Ἐχιδῶν in het nederduitsch vertaald met het zamengeselde woord *Addergebroedzel*. (a) Ingeval dit voorbedagtelyk geschied zij, schynt het my toe, dat zy met PLINIUS, en die hem gevolgd zyn, de eyerlegging van den Adder verkeerdelyk ondersstellen; want de woorden *broeden* en *broedzel* hebben, in dezen zin, een eygenaartige be-

(2) MATTHEUS, cap. 3. vf. 7. cap. 12. vf. 34. cap. 23. vf. 33. LUCAS 3. vf. 7.

dent la faculté de chercher eux mêmes leur nourriture, ou de la recevoir de leurs Parens, jusqu'à ce qu'ils soient en état de pourvoir à leur propre subsistance. (5)

Le

(5) Les Traducteurs du Nouveau Testament ont traduit Γενίματα Ἐχιδῶν en Hollandois par le mot composé *Addergebroedzel*. (a) En cas qu'ils l'ont traduit ainsi de dessein prémédité, il me paroît qu'ils tombent dans la même erreur que PLINE & ses sectateurs, qui supposent aussi que les Vipères pondent; car les mots de *broeden* & *broedzel* ont dans ce sens une relation toute particuliere au mot

(a) MATTH. ch. 3. v. 7. ch. 12. v. 34. ch. 23. v. 33. LUC. 3. v. 7.

Het getal der Jongen, het geen de Adder ter eener dragt baard, be-

betrekking tot het woord *Eyeren*. Oorspronglyk geeft het woord *broeden* een verwarming of koestering te kennen, (b) en *vroedzel* is dierhalven iets het geen door koestering of verwarming veroorzaakt wordt; en overzulks kunnen de Slangen *Eyeren* met nadruk gezegd worden *uitgebroyd* te worden: dan deze woorden zyn van geen toepassing op den Adder; zelfs niet, als men met den Heer DE BUFFON de *Vliezen*, die de jonge Adders insluiten, al den naam van *Eyeren* toeygend. BEZA zet deze spreekwyze dierhalven beter over door de latynsche woorden *progenies Viperarum*. LUTHER door de hoogduitsche *Ottergejuchte*; de Engelschen door *Generation of Vipers*; en de Fran-

(b) TEN KATE *Aanleid. tot de Nederduitsche Taal*, 1de deel, bladz. 139.

Le nombre de Petits, que la Vipere met bas d'une portée, est limité

mot d'Oeuf. Le mot *broeden* exprime originellement une chaleur douce; & *broedzel* est par consequent quelque chose qui est le produit d'une telle chaleur douce (b) c'est pourquoi on s'exprime avec énergie, en disant des Oeufs de Serpens qu'ils sont *uitgebroyd*: mais ces mots ne conviennent nullement à la Vipere, quand même on voudroit nommer les membranes, qui renferment les jeunes Viperes, des Oeufs, comme fait Monsieur DE BUFFON. BEZA a donc mieux traduit cette expression par les mots latins de *progenies Viperarum*. LUTHER par les mots allemands de *Ottergejuchte*; les Anglois par ceux de *Generation of Vipers*; & les François par les termes de *Race*

(b) TEN KATE *Aanleid. tot de Nederd. Taal*, 2de deel, pag. 139.

bepaald ARISTOTELES op twintig;
 anderen schryven van vyfentwin-
 tig.

Franschen door *Race de Vipere*; welke allen Ictterlyk in onze taal zo veel uitdrukken, als of men zeyde een *Adderteeld*, *Adderkrooft*, een voortbrengzel, een geslagt van Adders; en overzulk zal men zich ook veel natuurlyker van eene dezer zamenzettingen kunnen bedienen, om figuurlyk een boos Mensch uit te drukken, die even als den Adder het venynig werktuig verbergd, en van alle wapenen ontblood schynt te zyn, dan de zodanige te vergelyken met een *gebroedzel*, het geen nimmermeer een bestaan heeft gehad. Ik zal, voor dat ik deeze aanmerking eyndige, hier nog byvoegen, hoe wy by den Profete JESAIAS lezen van uitgebroeyde Eyeren, daar *Ephéh*, (welk woord door het onze *Adders*, vertaald wordt,) uit zouden voortkomen;(c)

(c) JESAIAS 59. vf. 5.

mité par ARISTOTE à vingt; d'autres Ecrivains le fixent à vingt & cinq.

Race de Viperes; lesquels expriment à la lettre ce qu'on appelle en Hollandois Ad-derteeld, Adderkrooft, un descendant, une generation de Viperes; & à cause de cela l'on pourra beaucoup plus convenablement employer un de ces termes composés, pour exprimer metaphoriquement un mechant Homme, qui cache, ainsi que la Vipere, l'instrument venimeux, tandis qu'il semble être privé de toute espece d'armes, que de comparer de telles gens à une Couvée, qui n'a jamais existée. Avant de finir cette remarque, j'y ajouterai encore, qu'on trouve au livre du Profete ESAIE, qu'il y est fait mention d'Oeufs eclos, (uitgebroeyd) d'où proviendroient des Ephéh, (mot qu'on traduit par celui de Viperes.) (c) Mais dans cet endroit il

(c) ESAIE ch. 59. v. 5.

n'est

tig. Ik heb er van tien tot vyftien in geopende Wyfjes gevonden, welke ieder nagenoeg twee duimen lang, en een middelmatige pennenshaft dik waren.

Onze Adder is dienshalven zo vruchtbaar niet als de Ringflang; eene byzonderheid, welke ons verplicht de goedgunstige voorzorg der Voorzienigheid te erkennen; immers het is derzelver blykbaare fchikking, dat fchadelyke Dieren minder vruchtbaar zyn, dan de zulken, welken byzonder tot na-deel van het Menschdom, met geene fchadelyke eygenschappen zyn

dan ter dezer plaats word van geene eygentlyke Adders gefproken, gelyk wy door BOCHART onderrigt worden. (d)

(d) HIEROZ. P. 2. L. 3. cap. 2. 9.

cinq. Dans des Femelles, que j'ai ouvertes, j'en ai trouvé de dix jusqu'à quinze, qui avoient chacun environ deux pouces de long, & étoient de la grosseur d'une plume à écrire ordinaire.

Notre Vipere n'est donc pas si féconde que la Couleuvre; circonstance qui nous porte à reconnoître la précaution avantageuse de la Providence, qui arrange les choses de façon, que les Animaux nuisibles soient moins féconds, que ceux qui, principalement eu égard à l'Homme, ne sont pas doués de qualités de cette nature.

n'est pas question de Viperes proprement dites, comme nous l'apprend Monfr. BOCHART. (d)

(d) HIEROZ. P. 2. L. 3. cap. 2. 9.

zyn voorzien. PLINIUS heeft al aangemerkt: „dat de Natuur zeer „zorgvuldig is, om dat ze Die- „ren die geen schade doen, en „die tot spys verstreken, vrucht- „baarder dan anderen geschapen „heeft. (6) Ondertusfchen moet men zo onvoorzigtig niet zyn, om eenige Dieren overtollig te keuren; zy allen ftrekken tot eer van hunnen Maker, en min of meer tot nut van den Mensch en andere Schepzelen.

De jonge Adders hebben onmiddelyk na dat ze geboren zyn, het vermogen om voor hun nodig onderhoud te kunnen zorgen; hun voedzel beftaat waar-
fchyn-

(6) *Hift. Nat. Lib. 8. cap. 55.*

re. PLINE a déjà observé: „que „la Nature a tres grand soin „de créer les Animaux qui ne „nuisent point & qui serrent „d'aliment, plus féconds que „d'autres. (6) Il ne faut pour- tant pas être assez imprudent, que de tenir certains Animaux pour superflus; car tous ne contribuent ils pas à l'honneur de leur Créateur, & plus ou moins au bien de l'Homme & à celui des autres Créatures?

*Les jeunes Vipères ont immédiatement après leur naissance, la faculté de subvenir à leur propre entretien; leur nourriture consiste alors vraisemblable-
ment*

(6) *Hift. Nat. Lib. 8. cap. 55.*

fchynlyk als dan in gekorve Dier-
tjes; zy zyn zeer vlug, en in alle
opzichten volmaakt evenredig de
Ouden gelyk.

De Adder komt met de Ring-
flang daarin overeen, dat zy geen
de minste zorge voor haar Krooft
doet blyken, een drift of eygen-
fchap anderzins zo eygenaartig
aan de meeste Dieren, en wel in
diervoegen, dat de vreesagtigfte
een verwonderenswaardige ftout-
moedigheid, zo in het verzorgen
als befchermen hunner Jongen be-
tonen.

De Adder heeft den Buik met
Schilden, en het onderfte gedeel-
te van den Staart met halve Schil-
den bedekt, en behoord over-
zulks, volgens de kenmerken van

LIN-

*ment en insectes; elles font tres agi-
les & tres bien proportionnées à tous
egards, & semblables aux vieilles
Viperes.*

*La Vipere ressemble en ceci à
la Couleuvre, qu'elle ne marque au-
cun soin pour ses Petits, tandis
que ce soin est generalement une
passion ou propriété caracteristique
de la plus-part des Animaux,
qu'ils poussent même au point,
que les plus craintifs d'entr'eux
montrent un courage étonnant,
lors qu'il s'agit de nourrir ou de
défendre leurs Petits.*

*Le Ventre de la Vipere est
couvert d'Ecailles scutiformes, &
la partie inferieure de sa Queue
l'est d'Ecailles semi scutiformes. Elle
doit être placée par conséquent, selon*

N

les

LINNÆUS, tot de *Colubers*, (7) het geslacht of soort waar onder onze Ring slang (8) insgelyks word geteld, niettegenstaande de eygenschappen dezer Dieren zeer veel van elkanderen verschillen. Ik heb bereyds het onderscheid opzigtelyk de baring-en eyerlegging doen opmerken; en dit zal nog nader blyken, wanneer wy het tandgestel van onzen Adder en deszelfs vergiftigend vermogen beschouwen.

Het getal van Buik- en Staartschilden, het geen de Heer LINNÆUS tot een onfeilbaar kenmerk, om de byzondere Slangsoorten te

on-

(7) *Coluber scuta abdominalia, squamæ caudales.*

(8) *Coluber Natrix.*

les caractères décrits par LINNÆUS, au rang des Colubers, (7) espèce parmi la quelle on met aussi nos Couleuvres (8), quoique les propriétés de ces Animaux différent considérablement entre elles. J'ai déjà fait remarquer la différence qui se trouve entre la manière dont elles produisent leurs petits; & ceci paroitra encore davantage, lors qu'on considère l'arrangement des Dents de notre Vipere & sa qualité venimeuse.

Je n'ai pas trouvé que le nombre des Ecaillés du Ventre & de la Queue, duquel LINNÆUS fait mention, comme d'un caractère infailible pour distin-

sting-

(7) *Coluber scuta abdominalia, squamæ caudales.*

(8) *Coluber Natrix.*

onderscheiden, opgeeft, heb ik in alle onze Adders, die ik met dat oogmerk onderzocht hebbe, niet even groot bevonden.

De Heer LINNÆUS bepaald het aantal der Buik- en Staartschilden van een Europeefchen Adder op CXLVI, en de Staartschilden op XXXIX. Ik heb er veelmalen minder en ook dikwils meer aan de onze geteld.

Dit kenmerk om de foorten der Slangen te onderscheiden, is dierhalven ook met betrekking tot de Adders op zich zelven en alleen niet zeker genoeg, om daar op een volkomen vertrouwen te kunnen stellen. Dan ik keur insgelyks de kenmerken genomen van de kleuren dezer Dieren, of van de ver-
schil-

stinguer les differentes espèces de Serpens, fut égal dans toutes les Vipères que j'ai examinées dans ce dessein.

Monsieur LINNÆUS fixe le nombre des Ecaillés du Ventre & de la Queue d'une Vipère Européenne à CXLVI, & celui des Ecaillés de la Queue à XXXIX. J'en ai trouvé souvent moins & plusieurs fois davantage aux Vipères de ce pays.

Ce caractère distinctif des espèces de Serpens, n'est par conséquent pas assez certain en soi & pris seul, même pas par rapport aux Vipères, pour pouvoir s'y fier. Je pense de même des marques caractéristiques déduites des couleurs de ces Animaux, ou des dif-

schillende tekening die de huid der Slangen versiert, tot dat oogmerk nog minder onfaalbaar en toereykende. Het was wensche-lyk dat de kenmerken, dienende om eenflagtige Dieren, in het byzonder van elkander toeverlatig te kunnen onderscheiden, nimmermeer van andere eygenschappen ontleend wierden, dan alleen van de zulken, die altoos en in alle oorden van de aarde, het eene soort van het andere bepaaldelyk leerden onderkennen.

De Ring slang legt overal, waar zy zich ophoudt, Eyeren. De Adder baard de gansche Aardbol over levendige Jongen. De Adder heeft in alle Gewesten vergiftigende Tand en. De Ring slang ont-
breekt

férens desseins dont leur peau est ornée, lesquelles je crois encore moins infaillibles & capables de remplir ce but. Il seroit à souhaiter que les marques caractéristiques, qui servent à distinguer les Animaux de la même espèce en particulier, relativement entre eux, ne fussent jamais empruntées d'autres propriétés, que de celles par le moyen des quelles on reconnoitroit toujours & dans tout Pays, une espèce en son entier d'une autre.

La Couleuvre, par tout ou elle se trouve, pond des Oeufs. La Vipere par tout ou on la rencontre, produit des Petits en vie. La Vipere a dans tout Pays des Dents envenimées. La Couleuvre ne les

breekt deze Tand en zo wel hier als elders. Deze eigenschappen zyn waarlyk van een al te verschillende natuur, dan om den Adder en de Ringslang niet juist te onderscheiden, als door het onzeker getal der Schilden geschied.

De Heer GRONOVIVS brengt den Adder, onder de naam van *Vipera*, (9) tot een byzonder geslacht, en als een middelfoort tusschen de *Cenchrus* en *Coluber*; (10) dan wanneer men zyne beschryving van dit Dier met die van onzen

Ad-

a pas plus dans ce Pays qu'ailleurs. Ces propriétés sont en vérité de nature trop différentes entre elles, pour ne pas distinguer la Vipere plus exactement de la Couleuvre, que par le nombre incertain des Ecailles.

Monsieur GRONOVIVS rapporte la Vipere, sous le nom de Vipera, (9) à un genre particulier, & la considère comme une espèce moyenne entre le Cenchrus & le Coluber; (10) mais quand on compare sa description de cet Animal
avec

avec

(9) *Amphibior. Animalium Historia Zoologica, ordo primus, de Serpente num. 41. & Zoöphylac: Fasc. I.*

(10) *Videtur intermedium genus constituere inter Cenchridem & Colubrem.*

(9) *Amphibior. Animal. Hist. Zoöl. ord. primus, de Serpente num. 41. & Zoöphylac. Fascic. I.*

(10) *Videtur intermedium genus constituere inter Cenchridem & Colubrem.*

Adder vergelykt, zal men lichtelyk ontdekken, dat dezelve zeer van malkander verschillen.

De beroemde Heer J. F. KLEIN onderscheid de (*Anguis capite discreto, cauda attenuata*), "de Slang, foort, welkers Kop en Staart, duidelyk van het lighaam onderscheiden zyn", in *Vipera*, *Coluber* en *Anodon*. De *Vipera* is (*dentibus anticis caninis*, κυνόδων, & *dentibus pectinatis*, *Lucii piscis* vel *Crocodili similibus*, ἰχθυόδων,) ,, met Slagtanden voor in de Bek, ,, of met zaagswyze Tand en als die der Snoeken of Crocodillen"; en de *Coluber* (*dentibus acicularibus*, &c. ἀγχιόδων) ,, met naald-

avec celle de notre *Vipere*, on s'apercevra aisement, qu'elles different beaucoup.

Le célèbre J. F. KLEIN distingue (*l'Anguis capite discreto, cauda attenuata*), "c'est à dire, le genre de *Serpent*, dont la *Tête* & la *Queue* sont clairement distinguées du corps", en *Vipera*, *Coluber* & *Anodon*. La *Vipera* est (*dentibus anticis caninis*, κυνόδων, & *dentibus pectinatis*, *Lucii piscis* vel *Crocodili similibus*, ἰχθυόδων,) "c'est à dire, avec des *Dents canines* au devant de la *Gueule*, ou avec des *Dents* en forme de scie comme celles des *Brochets* ou des *Crocodiles*"; & la *Couleuvre* est (*dentibus acicularibus*, &c. ἀγχιόδων

naaldwyze Tandem voorzien ,
enz. (11).

De Kop van den Adder is platter dan die van onze Ringslang, en in vergelyking van beyder lighaamen evenredig kleinder; zy is van agteren breeder dan voor, langer dan breed, en breeder dan diep of dik.

De Schilden of Schubben, die het bovenste gedeelte der Kop bedekken, zyn kleinder dan die van den Ringslang, en in diervoegen geschikt, dat juist in het midden tussehen beyde Oogen zich een ovaalvormig Schild vertoond, het geen
met

γαίδων) pourvue de Dents en forme d'aiguilles. (11)

La Tête de la Vipere est plus aplatie que celle de la Couleuvre, proportionnellement plus petite en égard à leur corps; elle est plus large par derriere que par devant, plus longue que large, & plus large que profonde ou grosse.

*Les Ecailles, qui couvrent la partie supérieure de la Tête, sont plus petites, que celles de la Couleuvre, & arrangées de façon que justement au milieu entre les deux yeux l'on apperçoit une Ecaille ovalo-scutiforme, laquelle est
en-*

(11) *Vid. Tentamen &c. denique Scia-graphia Methodi ad genus Serpentium ordinate digerendum.*

(11) *Vid. Tentamen &c. denique Scia-graphia Methodi ad genus Serpentium ordinate digerendum.*

met een dubbele ryg diergelyke kleinere Schildjes is omringd, die voorwaards tot aan de Snuit even over malkander leggende, zich uitstrekken; naar agteren cyndigen deze kringen op de helvd van den Kop, onmiddelyk aan de eerst schuins vaneenwykende zwarte vlakken, die vervolgens kettingswyze over den rug tot aan het uiteynde van den Staart onafgebroken voortlopen, en die op den Kop, van voren bezien, de gedaante van twee agteroverleggende Ooren hebben.

De overige Schubben van deze zyde der Kop, hebben dezelve gedaante als die op den rug leggen, behalven dat zykleinder zyn.

De Bek is omringd van een bree-
de

entourée d'une double rangée de pareilles Ecailles scutiformes mais plus petites, qui s'étendent en avant jusqu'au Museau avançant tant soit peu l'une sur l'autre; ces bandes circulaires se terminent par derrière vers le milieu de la Tête, immédiatement là où commencent les premières taches noires divergentes, lesquelles s'étendent en suite en forme de mailles sur le dos jusqu'à l'extrémité de la Queue sans interruption; ces bandes étant vues en devant sur la Tête, ressemblent à deux oreilles panchées en arrière.

Les autres Ecailles de ce côté là de la Tête, ont la même figure que celles qui sont sur le Dos, excepté qu'elles sont plus petites.

La Gueule est entourée d'un rebord

de harde zoom, die rondom de Bovenkaken het dikste is; deze zoom of lippen zyn aan iedere Kaak met zes zwarte en zes witte Schubben, die malkanderen vervangen, belegd.

De Bek is, even als in onze Ringslang, ter lengte van den geheelen Kop gespleten, en kan dienshalven zeer wyd opengesperd worden.

De Bovénfnuit, die een weinigje over den ondersten heenschiet en iets opgebogen is, vertoond zich voor stomper en dikker als de Slangen-bek.

In het binnenste gedeelte van den Adder-bek komt ons eerst ter beschouwinge voor, dat vreeslyk

wa-

rebord large & dur, dont la plus grande grosseur est autour des Machoires superieures; ce rebord ou ces levres sont couvertes, à chaque mâchoire, par six Ecailles noires & autant de blanches, qui se succedent alternativement.

La Gueule est, de même que dans notre Couleuvre à Collier, fendue tout le long de la Tête, & peut par consequent s'ouvrir d'une largeur considerable.

Le Museau superieur, qui avance un peu au dessus de l'inférieur & est tant soit peu retroussé, paroît par devant plus obtus & plus gros que la Gueule du Serpent.

Le premier objet, qui s'offre à notre vue au dedans de la Gueule de la Vipere, est cette terrible de-

o

fense

wapentuig, waar mede dit Dier niet alleen kwetzen, maar insgelyks vergiftigen kan, namentlyk twee scherpe Slagtanden, waar van in het voorste gedeelte van iedere Bovenkaak eene geplaatst is; deze Slagtanden worden uiterlyk, wanneer de Bek gesloten is, niet gezien, gelyk het tegengefelde by eenige andere Dieren plaats heeft; dezelve hebben trekpeezen, die heur met de fluiting van den Bek, tegen de Bovenkaken, in eene daar toe gefchikte holligheid aantrekken, en daarentegen met het openen van den Bek rechtftandig herftellen.

Derzelver lengte is in een volwassen Drentfchen Adder, aan het vyf-

fenfe, avec laquelle cet Animal peut non seulement faire des blessures, mais aussi empoisonner ceux qu'il a blessé; & qui consiste en deux Dents canines tres aigues, dont il y en a une de placée dans la partie anterieure de chaque Machoire superieure; l'on n'apperçoit point ces Dents canines au dehors, lorsque la Gueule est fermée, comme cela arrive chez quelques autres Animaux; ces Dents ont des tendons, qui, en même temps que la Gueule se ferme, les tirent vers les Machoires superieures, dans une cavité appropriée à cela, & qui les redressent au contraire perpendiculairement à mesure que la Vipere ouvre sa Gueule.

La longueur de ces Dents est dans une Vipere adulte du Pays de Drenthe,

vyfde gēdeelte van een duim gelyk; van onderen zyn ze dikker als boven; heur gemiddelde omtrek zal die van eene gemene fpeld niet te boven gaan, en zy zyn klauwswyze, flauw naar binnen overgebogen, en van een graatachtige zelfftandigheid.

Van binnen zyn deze Tand en als kegelvormige buifen, tot digt aan het voorfte of puntige deel, het geen als een fchryfpen gefpleten is, uitgehold; door deze holligheid of spleet, vloeid of fpuit het venyn, 't geen door de drukking uit een klier of blaasje, onmiddelyk aan den wortel van ieder Tand gehegd, geperft word, wanner het vergramde Dier zyne fcherpe Slagtanden tot aan die wortel,

the, égale à la cinquieme partie d'un pouce; par en bas elles font plus groffes que par en haut; leur circonferance moyenne ne surpassera pas celle d'une épingle ordinaire; elles font légèrement courbées en dedans comme une griffe, & leur substance ressemble à celle des arrêtes.

Interieurement ces Dents font comme des tubes coniques, jusque proche de leur extremité anterieure ou pointue, qui est creusée en fente comme une plume à écrire; la liqueur venimeuse exprimée par la pression hors d'une glande ou vesicule attachée immédiatement à la racine de chaque Dent, coule ou s'élance par ce tube ou cette fente, lorsque l'Animal en colere, porte ses Dents aigues jusqu'à leurs

tel, in het vlees van zynen vyand slaat.

Verwonderenswaardig in der daad zyn alle byzondere deelen dezer werktuigen ingericht, om juist overeenkomstig het hoofdoogmerk, en op de beste en kortste wyze, die men als mogelyk kan onderstellen, werkzaam te zyn; want ingeval deze Slagtanden in de onderkaak geplaatst waren, zoude een veel grooter kracht vereischt worden, om het vloeibaare vergift naar boven te persen, als er nodig is, wanneer het vocht natuurlyk en door haar eygezwaarte nederwaarts daald. En even zo is het gelegen met de kracht, die het Dier in een veel groter maate zoude nodig hebben gehad,

racines, dans la chair de son ennemi.

Il faut avouer que chaque partie de cet organe est admirablement bien arrangée, pour agir conformément au but principal, & de la façon la plus convenable & la plus prompte, qu'il est possible de concevoir; car si ces Dents canines étoient placées dans la mâchoire inférieure, il faudroit beaucoup plus de force pour faire monter la liqueur venimeuse qu'il n'en faut à présent pour faire descendre cette liqueur naturellement & par son propre poids. La force de cet Animal auroit aussi du être beaucoup plus grande, si ces Dents canines avoient été

gehad, ingeval de Slagtanden in de flapgefpierde Onderkaken gekaft waren; immers de Adder moet over den grond kruipen, en word daar door belet den Kop nederwaarts te kunnen buigen, en diensvolgens ook om van onderen te kunnen opflaan, of eenig geweld te oefenen; daar zulks nu zeer gemakkelyk word uitgewerkt, door den Kop byna rechtftandig opteheffen, en de Tand en, in de ftysgeftannene Bovenkaken geplaatft, door de kracht van het Bovenlyf, en van de geheele Hals en Kop onderftcund, tot aan de wortels in het vlees te doen doordringen. Maar zo nu deze Tand tot aan het uiteinde hol waren, dan zoude het vergift zo dikwils ontydig

été encaffées dans la Machoire inferieure, dont les muscles font flasques; car la Vipere eft obligée de ramper, ce qui l'empêche de courber fa Tête en bas, & par confequent auffi de pouvoir frapper, ou faire quelque effort violent de bas en haut; ce qui lui eft presentement tres aifé, en élevant fa Tête presque perpendiculairement, & en portant fes Dents, qui font encaffées, dans les Machoires superieures, lesquelles font tres tendues & soutenues par la force du Corps, de tout le Col & de la Tête, en les enfonçant disje jusqu'à leurs racines dans la chair des autres Animaux. Mais si ces Dents étoient creusés jusques à leur extrémité, le venin s'écouleroit sans

tydig wegvloeijen, als deze zich, by het openen van den Bek, in een hangende stand, tot byten gereed bevonden; dit echter word belet door de spleet die de buis-holligheid aan het eynde van ieder Tand vervangd, en welkers veerkracht dezelve toenypt, en alle doortogt belet; wordende juist zulk een hoeveelheid van kracht gevorderd, als de drukking der klier kan te weeg brengen, om de beyde punten van het gespleete deel, buitenwaarts te doen afwyken, en den doortogt aan het venyn, als waare het met tegenzin, en door geweld genoopt, te vergunnen.

BAKER heeft de kegelvormige holligheid in een vergroote Slagtand

necessité, chaque fois qu'elles seroient, à cause de l'ouverture de la Gueule, dans une direction declive, & prêtes à mordre; la fente, qui à l'extrémité de chaque Dent canine est continue à la cavité du petit tuyau, empêche que cela n'arrive, en serrant ce tuyau par son ressort, qui en ferme entièrement le passage; la force requise pour cela doit être précisément aussi grande, que celle que la pression de la glande est en état de produire pour écarter les deux pointes de la partie fendue, & donner, comme à regret & par force, passage au Venin.

BAKER a peint la cavité conique d'une Dent canine vue au
Micro-

tand afgebeeld, (15) en elders een diergelyken Tand getekend, (16) met oogmerk om de splyting aantewyzen; dan deze laatste poging is in het byzonder ongelukkig uitgevallen: geen de geringste overeenkomst heeft de nabootzing met het oorspronkelyke, en even zo weinig gelykenis hebben deze afbeeldingen met elkander.

De beweging van deze Slagtanden is geenzins willekeurig, zo als my toefchynt, dat byna algemeen onderfeld word; neen, dezelve is alleen werktuiglyk: immers het is van de wil des Adders
niet

(15) Het Microfcoop gemakkelyk gemaakt, Pl. XXII. fig. 2.

(16) Nuttig gebruik van het Microfcoop, Pl. XV. L. E.

*Microscope; (15) il a aussi des-
finé dans un autre endroit une
pareille Dent, (16) dans le dessein
de faire voir la fente; mais cet-
te dernière tentative sur tout, a
mal réussi: la copie n'ayant aucu-
ne ressemblance avec l'original, &
ces figures ne ressemblant en au-
cune façon l'une à l'autre.*

*Il me semble que le mouvement
de ces Dents canines n'est nulle-
ment volontaire, ce qu'on suppose
pourtant généralement; je le crois
simplement machinal: car il ne dé-
pend pas de la volonté des Vipères
d'appli-*

(15) *Le Microscope rendu facile, Pl.
XXII. fig. 2.*

(16) *Usage utile du Microscope, Pl.
XV. L. E.*

niet afhankelijk, deze Tand en by het openen van de Bek plat tegen de Bovenkaak te laten leggen. Wanneer men den Bek van een doode Adder, waar in de Spieren en Peezen niet reeds verstyft of verflapt zyn, opent en fluit, zal men by de gaping telkens de Slagtanden nagenoeg regtstandig uit de Bovenkaak nederwaarts gesteld zien; het eene is dierhalven een onaffcheydbaar gevolg van het ander. Op diergelyke wyze worden ook, by voorbeeld, de Vliezen tusschen de Poten der Eenden, Ganzen, Otters en meer zulk slag-tige Dieren, zwemmende in het water, bewogen; geschied deze beweging agterwaarts, om het lig-zaam door de weerstand van het water

d'appliquer ces Dents tout contre la machoire superieure, lors qu'elles ouvrent leur Gueule. Lors qu'on ouvre & referme la Gueule d'une Vipere morte, & dont les muscles & les tendons ne sont pas deja roidis ou relachés, l'on verra, chaque fois que la Gueule est béante, les Dents canines dirigées à peu près perpendiculairement vers en bas, hors de la Machoire superieure; l'un de ces phénomènes depend par consequent absolument de l'autre. C'est de la même maniere, pour me servir d'un autre exemple, que les Membranes, qui se trouvent entre les Pattes des Canards, des Oyes, des Lou-tres & d'autres Animaux de cette espèce, se meuvent dans l'eau, lors que ces Animaux nagent; quand ce

mouve-

water voorwaarts te stoten , dan zyn deze Vliezen uitgespannen; maar worden de Poten wederom te rug of voorwaarts getrokken, dan vouwen zich de Vliezen zeer digt by een en te zamen, op dat ze het Lichaam niet wederom zouden te rug halen, het geen noodzaaklyk volgen moest, in geval deze Dieren dit werktuiglyk vermogen ontbrak.

De Voorzienigheid vertoond zich omtrent alles waakzaam, zelfs in zaken, die de Mensch al te onbedagtzaam als onverschillig, of als beuzelingen gewoon is aan te merken.

Sommigen geven het Wyfje vier en het Mannetje twee Hondstanden

mouvement se fait en arriere, afin de faire avancer le corps en avant par la resistance de l'eau, alors les Membranes sont épanouies; mais lorsque les Pattes sont retirées ou portées en avant, alors les Membranes se plissent & se joignent ou s'approchent l'une de l'autre, afin de ne pas faire reculer le Corps, ce qui arriveroit necessairement, si ces Animaux n'avoient pas cette faculté mécanique.

L'on voit clairement par là, combien la Providence est active en tout, & même dans ce que les hommes jugent, quoique témérairement, être indifférent, ou ce qu'ils traitent de bagatelle.

Les uns donnent quatre Dents canines à la Vipere Femelle, &

P deux

den; ook is er die aan beyden vier en meer zulke Tand en toeëygenen.

VALENTINUS verbeeldze met boven en onder Slagtanden. (17)

Dr. MEAD verzekerd ons, dat de Adders verscheide kleyne Slagtanden hebben, die by het verlies der grote, de ledige plaats vervullen.

GEOFFROY verbeeld het geraamte van een Adder-kop met dubbele boven Slagtanden. (18.)

Men vind deze Slagtanden wyders by verschillende Schryvers af-

deux au Mâle; d'autres prétendent que l'une & l'autre en ont quatre & même d'avantage.

VALENTIN (17) *les représente avec des Dents canines superieures & inferieures.*

Le Dr. MEAD nous assure, que les Vipères ont plusieurs petites Dents canines, lesquelles lorsque les grosses Dents canines tombent, remplissent le vuide que celles ci laissent.

GEOFFROY (18) *représente les os d'une Tête de Vipère avec des Dents canines superieures doubles.*

Au reste on trouve ces Dents canines depeintes chez differents Auteurs,

(17) *Amphitheatr. Zoötom. Tab. LXXXV.*

(18) *Memoir. de Mathem. & Physique, Tom. 11. pag. 164. a Paris 1757.*

(17) *Amphitheatr. Zoötom. T. LXXXV.*

(18) *Memoir. de Mathem. & de Physique T. 11. p. 164. à Paris 1757.*

afgebeeld, dan niemand heeft er een tekening van gegeven, die meer en beter na het natuurlyk voorwerp gelykt, dan den Heer A. VOSMAAR. (18) Ik merk alleen daaromtrent aan, dat de Slagtanden van mynen Adder by het openen van den Bek, zo schuins binnenwaarts hellende, niet gericht zyn, maar meer aan het rechtftandige naby komen.

De Adder heeft minder van die klauwswyze gebogene Tandjes dan de Ringflang. Ik heb reeds doen opmerken, dat de Adder zo veele van deze Tandjes niet behoevd; en de Natuur werkt nooit overtollig;

(19) Zie Befchryving van de Ratel-
flang.

teurs, mais personne n'en a donné des figures plus reffemblantes au naturel, que Monsieur VOSMAAR. (19) Je n'ai qu'une remarque à faire, ſçavoir que les Dents de ma Vipere, lorsqu'elle a la Gueule ouverte, ne font pas inclinées ſi obliquement en dedans, mais qu'elles approchent d'avantage de la direction perpendiculaire.

La Vipere a moins de ces petites Dents courbées en forme de griffe, que la Couleuvre à Collier; j'ai déjà remarqué, que la Vipere n'a pas beſoin de tant de cette ſorte de Dents; & la Nature ne fait jamais rien

(19) Voyez ſa Deſcription du Serpent à ſonnettes.

lig: zy geeft aan een iegelyk Schepfel nooit meer Werktuigen als het zelve tot dat einde, waarom het bestaat, volstrekt nodig heeft. Daar is er die het getal dezer Tandjes, op zestien in ieder Kaak, in een enkele ryg geplaatst, bepalen; dezelve zyn nog buisachtig nog gefpletten.

De Ogen van myne Adder zyn helder bruin en vlammente; de Appel is in een donker geele kring bevat; deze Ogen zyn iets groter dan die van onze Slangen, en ongeveer op het derde gedeelte van den Kop naar voren geplaatst, tusschen de Kaakzoom en de kleine Schildjes, die het platte des Kops ovaalswyze bedekken.

De Neusgaten zyn rechtlynig met

rien de superflu: elle ne donne à chaque Créature pas plus d'Organes qu'il ne lui en faut absolument, pour remplir sa destination. Il y en a qui fixent le nombre de ces petites Dents à seize pour chaque Machoire, placées dans une même rangée; elles ne sont ni creuses ni fendues.

Les Yeux de ma Vipere sont clairs, bruns & étincelans; la prunelle est entourée d'un cercle d'un jaune foncé; ils sont tant soit peu plus grands que ceux de mes Serpents, & placés approchant au tiers de la partie antérieure de la Tête, entre le bord de la Machoire & les petites Ecailles scutiformes, qui couvrent le plat de la Tête en forme d'ovale.

Les Narines sont situées sur la même

met de Ogen, voor aan wederzyden van de Snuit, vond en wyd geopend te zien.

Uiterlyke Oren worden aan den Adder niet waargenomen; zy horen echter.

Het onderste gedeelte van den Kop is byna plat, met langwerpige Schildjes of Schubben bedekt, die de richting der Kaakzomen volgen, invoegen dezelve op de helvt van den Kop kielswyze van elkander afwyken, en een punt naar den Bek overlaten, uit welke punt de heele Schilden een begin nemen, die den Buik tot aan den Staart bedekken, van waar deze Schilden zich schynen te ver-

même ligne que les Yeux, à chaque côté de la partie antérieure du Museau; elles sont rondes & très ouvertes.

On n'apperçoit pas d'Oreilles aux Vipères à l'extérieur; cependant elles entendent.

La partie inférieure de la Tête est presque plate & couverte d'Ecaillés scutiformes oblongues, qui suivent la direction des bords des Machoires, de sorte qu'elles s'écartent l'une de l'autre vers le milieu de la Tête, tout comme les côtes d'un navire s'écartent de la quille, & se terminent en une pointe, tournée du côté de la Gueule; c'est de cette pointe, que les Ecaillés scutiformes entières prennent leur origine, & couvrent le Ventre jusqu'à la Queue, d'où ces Ecaillés scutiformes sem-

verdelen, en als halve Schilden tot aan het uiterste einde voortlopen.

De Schildjes langs de onderste Kaakzoom geplaatst, hebben een blauwachtige kleur, met witte vlekjes gestippelt; de Schilden die overdwars den Buik en Staart bedekken, zyn eenverwig, naar staal gelykende.

Den Hals noem ik dat deel der Adders en Slangen, het geen onmiddelyk achter den Kop volgd, onderscheidende zich als een inknyping tusschen den Kop en het Lichaam.

De Schubben die den Rug en het bovenste gedeelte van den Staart der Adders beschaliën, zyn
iets

blent se partager, & poursuivent leur cours sous la forme d'Ecailles semi scutiformes jusque tout au bout.

Les petites Ecailles scutiformes placées le long du rebord maxillaire inférieur, ont une couleur tirant sur le bleu, marquée de petites taches blanches; les Ecailles scutiformes qui couvrent le Ventre & la Queue en travers, sont d'une seule couleur ressemblant à de l'acier.

J'appelle le Col cette partie des Vipères & des Couleuvres, qui suit immédiatement à la Tête, faisant comme un enfoncement entre la Tête & le Corps.

Les Ecailles qui couvrent en forme de mailles le Dos & la partie supérieure de la Queue des Vipères, sont

iets langwerpiger als die der Slangen, ruitachtig van gedaante, en in de midden overlans met een verheven streep getekend; te halverwegen van den Rug zyn ze naast de Schubben, die aan wederzyden de Buikschilden bezomen, de grootste; wordende zo wel naar het Kop-, als naar het Staarteinde langzamerhand kleinder; en men zoude nauwlyks deze verkleining door de op eenvolgende en onmerkbare afklimming gewaar worden, ingeval derzelver uiterstns tegen elkander niet wierden vergeleken.

Ik heb reeds aangetekend, dat midden over den Rug van den Kop tot aan den Staart, myne Adders met zwarte min of meer aaneenhan-

sont tant soit peu plus oblongues que celles des Couleuvres, d'une figure en losange, dont le plus long diamètre est marqué d'une raie élevée; vers le milieu du Dos elles approchent le plus de la grandeur des Ecailles, qui avoisinent de chaque côté les Ecailles scutiformes du Ventre; elles diminuent insensiblement en grandeur, tant du côté de la Tête que de celui de la Queue, & l'on auroit de la peine à s'appercevoir de cette diminution par la dégradation continue & imperceptible, à moins qu'on ne comparat entre eux les deux.

J'ai déjà remarqué ci devant, que le long du milieu du Dos depuis la Tête jusqu'à la Queue, ces Vipères sont ornées de taches noires plus

hangende vlekken, enigermaten kettingswyze getekend zyn; dan aan ieder zyde van deze rugstreep, loopt evenwydig een diergelyke ryg van zwarte vlekken, die echter minder 't zamen hangen; deze nemen hun begin, met een langwerpige zwarte streep, onmiddelyk aan de Ogen gehegt, en eindigen met het Staartpunt; de tuschenwyte, die deze zwarte vlekken overlaten, en zich slingerswyze vertoond, heeft kort na de vervelling, of als men de bovenste en befoetelde Huid afstrykt, een naar het ligt blauwe hellende kleur; dan deze verwelkt ras en verandert in een geelachtig vuil groen, ten naaften by overeenkomende met de kleur der ingelegde Glyven.

De

ou moins adherantes les unes aux autres, & en quelque façon en forme de chainons; de chaque coté de cette ligne dorsale l'on voit parallelement une pareille rangée de taches noires, qui sont cependant moins continues les unes aux autres; elles commencent par une raye noire oblongue, qui tient immédiatement aux Yeux, & se terminent à la pointe de la Queue; l'inter valle, que ces taches noires laissent entr'elles, & qui va en serpentant, prend fort peu de temps apres la mue de l'Animal, ou lors qu'on lui enlève sa surpeau qui est souillée, une couleur tirant sur le bleu clair, laquelle se fare bien vite & se change en un verd sale jaunatre, à peu près de la couleur d'Olives confites.

La

De *Vipera vera*, of de ware Oost-indifche Adder, heeft eenige vlekken, welken naar die van den hierlandfchen gelyken; dan de *Colubro igneo* uit het Eyland *Celebes* (20) heeft er meer gelykenis mede; maar beide deze vreemdelingen zyn echter van onzen Adder daar in onderscheiden, dat zy tot het uiterfte ftaarteind met geheele dwars-fchilden van onderen bedekt zyn.

De Staart van den Adder is zodun niet als die der Slangen, welke laafte meer elsvormig, en die

van

(20) Beiden deze Adders vind men afgebeeld by SEBA, Thef. P. II. Tab. VIII. N. 4. en Tab. LIX.

La Vipera vera, ou la vraie Vipere des Indes Orientales, a quelques taches qui refsemblent à celles de nos Viperes indigènes; la Colubro igneo, des Isles Celebes (20) *leur refsemble cependant d'avantage; mais ces deux espèces étrangères difèrent pourtant en ceci de notre Vipere, qu'elles font couvertes en deffous jusqu'au bout de la Queue d'Écailles feutiformes transversales entieres.*

La Queue de la Vipere n'est pas si effilée que celle des Serpens, dont la Queue a plus la forme

d'une

(20) On trouve la repréfentation de ces deux espèces de Viperes dans SEBA, Thef. P. II. Tab. VIII. N. 4. & Tab. LIX.

van den Adder meer kegelvormig is; zy staat tot de lengte van het geheele lichaam als *een tot tien*, en is dienshalven evenredig maar halv zo lang als die van den Ringflang; in beiden deze Dieren onderscheid zich de Staart door eene merkelyke vermindering in de dikte zeer duidelyk van het overige lichaam.

Of de Staart van het Mannetje dikker en langer zy, dan van de Wyfjes, heb ik nooit toeverlatig opgemerkt; overmits de meerdere of mindere voordelige toestand, waar in de Adder zich bevind, ook omtrent dit gedeelte van het lichaam veel verandering onderworpen is: dan het Mannetje doet zich

d'une aleine, là où celle des Vipères ressemble plus à un cône; elle est à proportion de la longueur du corps entier comme un à dix, & a par conséquent, proportion gardée, seulement la moitié de la longueur de celle de la Coaleuvre à collier; la Queue de ces deux Animaux est remarquable en ce qu'elle diffère considérablement en grosseur du reste de leur corps.

Je n'ai jamais pu m'assurer si la Queue du Mâle est plus grosse & plus longue que celle de la Femelle; d'autant que l'état plus ou moins avantageux, dans lequel la Vipère se trouve, produit aussi beaucoup de changement dans cette partie de son corps: ce qui est certain, c'est qu'on reconnoit & distingue

zich kennen en onderscheid zich door de *Testiculi*, (22) welken ter plaats waar de Staart begint uitterlyk zichtbaar zyn.

Offchoon de Adder even als de Slang een rolronde gedaante heeft, schynt dit Dier my echter, wanneer het kruipt, meer platachtig en breder; ter halverwegen van het lichaam zyn zy het dikste; ondertuffchen veroorzaakt de staat van zwangerschap of een doorgezwolgen Dier, hier omtrent, veel verandering.

De volwassene Adders zyn door-
gaans

stingue le Mâle par les Testicules, (21) lesquels paroissent à l'exterieur à l'endroit où la Queue commence.

Quoique la Vipere soit tout comme le Serpent d'une figure cylindrique, il me paroît cependant, que cet Animal, lors qu'il rampe, est plus applatti & a plus de largeur; c'est vers le milieu de leur corps que leur grosseur est la plus considerable, ce qui varie cependant beaucoup dans l'état de grossesse, ou lors qu'elles ont avalé quelque Animal.

Les Viperes adultes ont ordinaire-

(21) SEBA heeft de Oostindische Adder met deze deelen doen afbeelden. Zie Thef. P. II. Tab. 8. Fig. 4.

(21) SEBA a représenté la Vipere des Indes Orientales avec ces parties. Voyez Thef. P. II. Tab. 8. Fig. 4.

gaans om de twee voeten lang en een duim middellyns dik; zeldzaam worden ze gevonden die drie voeten lang zyn.

Daar is er die by de ontleding van den Adder en Slang, cenig verskil in de zamenvoeging der Wervelbeenders hebben waargenomen; en mogelyk is in dit verskil de reden gelegen, dat cen Adder, wanneer men die by den Staart vast houd, de hangende Kop niet zo hoog dat ze byten kan, gelyk de Slang, kan opheffen; dan zy wend en keerd het hoofd daar en tegen gemakkelyker en vaardiger.

Die geenen, welken de moeite hebben genomen om de Wervelbeenders van den Adder te tellen, bepalen het getal op honderd vyf-

en-

nairement environ deux pieds de long, & leur grosseur est d'un pouce de diametre; on en trouve rarement dont la longueur aille à trois pieds.

Il y a des Naturalistes, qui en anatomisant des Vipères & des Serpens, ont trouvé quelque différence dans l'articulation des Vertèbres; ce qui fait peut-être, qu'une Vipère, qu'on tient par la Queue, ne sauroit élever sa Tête, qui est pendante, assez haut pour pouvoir mordre, comme les Serpens; mais en revanche elle la tourne à droite & à gauche avec plus d'aisance & d'agilité.

Ceux qui ont pris la peine de compter les Vertèbres de la Vipère, en fixent le nombre à cent quarante & cinq, jusques à la
Queue;

en-veertig tot aan den Staart; ieder dezer Wervelbeenderen heeft aan wederzyde eene Ribbe; dan aan de vyf-en-twintig, die men in den Staart vind, ontbreken dezelfen.

Dit graat, benevens het spiergestel, de aderen, de bloedvaten en de ingewanden, welken op een zagt bed van reufel rusten, kan men by VALENTINUS, CHARAS, SEBA, en anderen beschreven vinden. Ik merk hier alleen by aan, dat de ingewanden van myne beschrevene Dieren nagenoeg gelyk-vormig zyn; en dat de beschouwing hunner Magen en Zwelgspiieren ons geen twyffel zoude overlaten, al ontbrak ons de gelegenheid zulks door de onfaalbare onder-

Queue; toutes ces Vertèbres ont de chaque côté une Côte, horsmis les vingt & cinq de la Queue, qui n'en ont point.

On trouve chez VALENTIN, CHARAS, SEBA & autres, la description de l'épine, des muscles, des vaisseaux sanguins & des viscéres, qui reposent mollement dans le tissu graisseux. Je remarque seulement à ce sujet, que les viscéres des Animaux que j'ai décrits, se ressemblent assez; & que, vu leurs Estomac & les Muscles qui leur servent à faire la déglutition, il n'y reste aucun doute, quand même nous n'en serions pas convaincus par une expérience infallible, que leur nourriture ne

ondervinding te weten ; of heur voedzel is van dierlyken aart ; hunne darm-gelykende, flappe, ongeplooidde en ongefpierde vliezige Magen kunnen geene wryvende of malende kracht oefenen, gelyk de sterkgefpierde Magen van de graanetende Dieren ; en hunne spyzen moeten dierhalven door een zeker scheivocht, het geen de ingeflokte Dieren verteert, zonder de Maag zelve te befchadigen, (22) tot Chyl ontbonden worden ;

(22) Dr. GREW wekt zyne Lezers, wanneer hy deze byzonderheid aantekend, billyk tot eene betamelyke verwondering op, opzigtelyk de verbaazende voorzorg der Goddelyke wysheid. *vid. Cosmol. Sacra cap. 4.*

doive être de nature animale ; leur estomac, qui ressemble à un boyau, & est d'un tissu lache, sans rides, sans tunique musculaire & simplement membraneux, manque de cette force necessaire pour triturer ou pour moudre, qui se trouve dans les estomacs charnus & musculeux des espèces granivores ; c'est pourquoi leurs alimens doivent necessairement être réduits en chyle par le moyen de quelque menstrue, qui digère les Animaux qu'ils ont avalés, sans nuire à l'Estomac même (22), comme cela

(22) *C'est avec raison que le Dr. GREW, lors qu'il remarque cette particularité, excite ses Lecteurs à admirer la prevoyance étonnante de la sagesse Divine. Voyez Cosmolog. Sacr. cap. 4.*

den; éven als zulks by alle vleefch-
etende Dieren plaats heeft.

REAUMUR heeft verfchillende
en vernuftige proeven genomen,
die aan de onderscheidene wyzen
van vertering, het zy, die ieder af-
zonderlyk, het zy beiden te gelyk
plaats hebben, geen gering licht
byzetten. (23)

Dan hoe aanmerkelyk ook de o-
vereenkomsten der Adders en Slan-
gen in de meefte byzonderheden
zyn mogen, zo ontbreekt evens-
wel aan myne Ringslang die vaten,
welke gefchikt zyn om het vergift
aftezonderen, althans dat werk-
tuiglyk zamenftel, waar door het
zelve

*a lieu chez tous les Animaux car-
nivores.*

REAUMUR *a fait nombre d'ex-
periences ingénieuses, qui repandent
beaucoup de jour sur les différentes
manières dont se fait la digestion,
soit par la macération ou par la
trituration, soit que cela s'exécute
d'une façon combinée.* (23)

*Quoique la ressemblance entre les
Viperes & les Serpens soit tres
considérable, par rapport à la plus-
part des particularités qu'on re-
marque en eux, il manque cepen-
dant à la Couleuvre à Collier
ces vaisseaux qui filtrent le ve-
nin, ou du moins les organes ex-
cré-*

(23) Hist. de l'Acad. Royale des Scien-
ces de l'Ann. 1752. pag. 49. &c.

(23) Hist. de l'Acad. Royale des Scien-
ces de l'Ann. 1752. pag. 49. &c.

zelve naar buiten kan uitvloeijen. En overmits insgelyks de wyze van Jongen voorttebrengen, niet overeenkomstig door deze beide Dieren geschied, zo moet in den Adder ook ten dien opzicht, eenige andere schikking noodzaaklyk plaats hebben.

Nooit heb ik by het openen der Adders, die vunse lucht waargenomen, die de ingewanden der Slangen van zich geven.

Meest overal worden zo wel in Europa als in de andere waerelddeelen, Adders gevonden, (24)
die

(24) Men vind zelfs deze Dieren op Eylanden, die door wydtegestrekte Zeën van het vaste land gescheiden zyn; zo vind men by voorbeeld, Slangen op het

crétoires de ce suc venimeux. Et d'autant que ces deux espèces d'Animaux n'engendrent pas leurs Petits de la même manière, il faut nécessairement, qu'il se trouve à cet égard, quelque organisation différente dans la Vipere.

Je n'ai jamais senti, en ouvrant des Viperes, cette odeur de moisi, qui s'exhale des viscères des Serpens.

On trouve presque partout, aussi bien en Europe que dans les autres parties du monde, (24) des Vipere-

(24) On rencontre même de ces Animaux dans des Isles, qui sont séparées du continent par de vastes mers; on en trouve par exemple à l'Isle de St. Helena,

die meer of min met de onze ge-
lykvormig zyn: het ontbreekt de
Bofch-

het Eylard St. Helena, het geen omtrent
in het midden van den Atlantifchen O-
ceaan, vier honderd zee-mylen van de
Afrikaanfche, en zes honderd van de A-
merikaanfche kufft verwyderd is. De Heer
JAMES COOK geen begrip kunnende ma-
ken, op welk een wyze deze Dieren ter
dier plaats kunnen gekomen zyn, onder-
fteldt in zynz *Reisbefchryving*, dat ze van
het begin der Waereld op die rots ge-
huisveft hebben; zonder te denken op
die verbazende veranderingen, die er
waarfchynlyk zedert de Schepping, met
betrekking tot den gehelen Aardbol,
plaats hebben gehad. De verfteende li-
chamen van Dieren en Planten, welke
men byna in alle bekende Geweften aan-
treft, zyn de waarborgen voor deze me-
ning. Behalven dat de Voorzienigheid
ontel-

*Viperes qui reffemblent plus ou
moins à celles que nous venons de
decri-*

*lene, fituée presque au milieu de l'Océan
Atlantique, à quatre cent lieues de mer
des côtes d'Afrique, & à fix cent li-
eues de celles d'Amerique. Monfr. JA-
QUES COOK, ne pouvant concevoir, com-
ment ces Animaux ont pu parvenir à cet
endroit, fuppose dans l'hiftoire de fes
voyages, qu'ils ont habités fur ce rocher
depuis le commencement du Monde, fans
qu'il faffe attention aux revolutions éton-
nantes arrivées à nôtre Globe, depuis la
Création. Les pétrifications d'Animaux
& de Plantes, qu'on rencontre dans pres-
que tous les païs connus, fervent de preu-
ve à ce fyftême; outre que la Providence
poffede des moyens infcrutables fans nom-
bre, pour faire parvenir, même d'une fa-*

Botch- en Heyde-ftreeken der Overyfelfche, Friefche, Groninger, Munfterfche en Benthemfche Geweften, welke het Drentfche grondgebied omringen, geenzins aan deze Dieren; doch men treft ze in deze Landftreek op alle plaatzen niet even veel aan; in zommigen, zyn ze zelfs zeer zeldzaam; meeft houden zy zich in de Heydevelden op, dan allermeeft echter in die Veenen, welken men hier

decrire; il n'en manque pas non plus dans les Bois & sur les Bruyeres de nos Provinces d'Overyffel, de Friefe, de Groningue; ni dans celles de l'Evêché de Munfter, & du Comté de Benthem, qui entourent le territoire du Pays de Drenthe; cependant pas partout en égale quantité; dans de certains endroits, elles font même très rares; elles fe tiennent ordinairement sur les Bruyères, mais la plus part du temps dans ces Tourbières qu'on

ontelbare en onnafpeurbare middelen altoos by der hand heeft, om zelfs op zeer natuurlyke wyzen, zo wel Slangen als andere Dieren, op de ver afgelegenfte Eylanden te plaatzen.

çon très naturelle, auffi bien des Serpens que d'autres Animaux, aux Isles les plus éloignées.

hier hoge Moerassen (25) noemt, om dat de zandgronden onder deze Veenen altoos nog eene aanmerkelyke hoogte boven de uitwateringen verheven zyn. De oppervlakte of nerv dezer meest uitgestrekte Moerassen, is bultswyze met Heyden en Mosch in diervoege bewassen, dat tusschen die bewassene bultjes de grauwe of zwarte Veengrond bloot legt, welke meer of min week is, naar mate

qu'on nomme dans ce pays des hauts Marais, (25) à cause que le lit de sable, qui est sous ces lits de tourbe, est encore élevé à une hauteur assez considérable au dessus des endroits par où les eaux s'écoulent. La surface de ces Marais, qui sont d'une grande étendue, est couverte de mottes de Bruyère & de Mouffe, de façon qu'on apperçoit entre ces mottes la Tourbe grisâtre ou noire, plus ou moins molle, à mesure que les
eaux

(25) Uit deze Moerassen of Veenen word die soort van Turf gegraven, welke tot het branden van Schelpkalk, en in de Steenbakkeryen, enz. gebruikt word, en die men in Holland en elders gewoon is *Friesche Turf* te noemen.

(25) On retire de ces Marais ou Tourbières cette espèce de Tourbes dont on se sert dans les Briqueteries pour calciner les Coquilles, & qu'on appelle en Hollande & ailleurs des Tourbes de Frise.

te het Veen minder of meerder kan afwateren.

De Adder, of schoon zy snel genoeg kan voortkruipen, heeft echter de vlugheid van den Ringflang niet; zy begeeft, de nood zulks vereifchende, zich ook te water en zwemt, doch zy springd nooit: merk hier, myne Lezers, wederom de ongemene goedheid der Voorzienigheid op! of is het gene opmerking waardig, dat de ongewapende Dieren, over het algemeen genomen, meestal sneller dan de gewapende zyn? en dat veeltyds het gebrek eener vermoegen door een ander word vergoed?

De Adder vervolgt of beledigt ongetergt, of buiten gevaar voor
zich

eaux ont plus ou moins de facilité à s'en écouler.

Quoique la Vipere rampe avec assez de vitesse, elle n'a cependant pas la célérité de la Couleuvre à collier; en cas de besoin elle se jette à l'eau & nage, mais ne saute jamais: je prie mes Lecteurs de remarquer encore en ceci la grande bonté de la Providence: car c'est une chose digne d'attention, que les Animaux desarmés soient généralement plus prompts à la course que ceux qui sont armés, & que souvent ils se trouvent dédomagés du manque d'une faculté, par une autre, qui la remplace.

Jamais la Vipere ne poursuivra ni ne blessera personne, à moins

zich zelve zynde , nooit cenig Mensch ; (26) kan zy de nood niet ontvluchten , dan gebruikt ze heur wapenen alleen verwerender wyze , en in deze omftandigheden zich bevindende , fchiet of flaat zy de Kop ongemeen vaardig naar haar vyand en byt. Ingeval nu de buitengewone vrees , die het eene Dier voor het andere doet blyken ,
de

(26) DON GEORGE JUAN en DON ANTONIO DE ULLOA tekenen aan , na dat zy verflag van de Coraal , Ratelſlangen , enz. die men om Carthagena vind , gedaan hebben , dat alle deze Slangen , welkers beten zo gevaarlyk zyn , echter geen Mensch zullen kwaad doen , ingeval zy niet beledigd worden ; zie *Hiſtor. Reiſbeſchr. van Zuid-America* , 1 deel , bl. 57.

moins qu'on ne l'irrite , ou qu'elle ne ſe ſente en danger ; (26) mais en cas qu'elle ne puiſſe échapper au danger , alors elle ſe fert de ſes armes , mais uniquement pour ſe defendre , en lançant ſa Tête avec une rapidité prodigiene vers ſon ennemi & en le mordant. En cas qu'il ſoit vrai , que la crainte extraordinaire , qu'un Animal a pour

117

(26) DON GEORGE JUAN & DON ANTOINE D'ULLOA , apres avoir fait mention des Serpens Corallins , à Sonnette , &c. qu'on trouve aux environs de Carthagene , remarquent qu'aucun de ces Serpens , dont la morſure eſt ſi dangereuſe , ne nuira à perſonne quand on ne leur fait aucun mal. Voyez *Voyage Hiſt. de l'Amériq. Meridion.* Tome 1. pag. 57.

de geduchtste hunner vyanden aanwyft, dan moet een Zwyn aan onze Slangfoorten niet minder verschrikkelyk voorkomen, dan een fieren Arend aan een vlucht blode Duiven.

Versehide jaren achter een, heb ik eenige dezer Dieren vier en vyf maanden lang in het leven gehouden, zonder eenig voedzel aantebieden; anderen heb ik even als de Ringslang verschillende Dieren, Plantgewassen, Zemelen, Melk, Zand, Aarden en veele andere dingen vruchteloos aangeboden. Maar onthouden zy zich, gevangen zynde, van voedzel, de ontlasting is ook zeer gering; het aas'tgeen zy, gevangen wordende, by zich hebben, en hun vet, verteert

un autre, denote que celui ci est son plus terrible ennemi, alors un pourceau n'est pas moins effroyable pour l'espece de Serpens dont il s'agit ici, qu'un Aigle altier ne l'est pour une volle de Pigeons craintifs.

J'ai conservé pendant plusieurs années de suite quelques uns de ces Animaux quatre à cinq mois en vie, sans leur donner aucune nourriture; à d'autres j'ai offert, comme je l'avois fait à la Couleuvre à collier, différents Animaux, des Plantes, du Son, du Lait, du Sable, de la Terre & plusieurs autres choses, mais le tout à pure perte. Mais si ces Animaux, lors qu'ils sont renfermés, s'abstiennent de toute nourriture, ils n'ont aussi en revanche que peu ou point d'evacuation; ce qu'ils

teert langzaam; zy vermageren allengskens, en zy sterven uitge- teert. Aan den Heer SHAW wier- den twee gehoornde Slangen (27) getoond, welken vyf achter een volgende jaren zonder eenige spys te nuttigen zouden hebben ge- leefd. (28) Doch ik twyffel zeer, of de Heer GABRIELI onzen Rei- ziger wel overeenkomstig de waar- heid zal bericht hebben.

Nooit heb ik onzen Adder met een nieuwe Huid gezien dan in de lente; gelyk my ook nimmer ge- duurende de herfst zulke jonge
Ad-

qu'ils ont d'aliment dans l'estomac lors qu'on les prend, de même que leur graisse, se consume insensiblement, ils amaigrissent peu à peu, & meurent extenués. On fit voir à Monsieur SHAW deux Serpens à cornes, (27) qu'on disoit avoir vecus pendant cinq années consécutives, sans avoir pris aucune nourriture. (28) Cependant je doute fort que Monsieur GABRIELI ait déclaré l'exacte vérité à nôtre Voyageur.

*Ja mais je n'ai vu nôtre Vipere revêtue d'une nouvelle peau, qu'au printemps; je n'ai jamais non plus rencontré d'aussi jeunes Viperes
en*

(27) *Ceraftes.*

(28) T. SHAW'S Reyzen, 2de deel, bladz. 173.

(27) *Ceraftes.*

(28) *Voyages de T. SHAW, Part. 2, pag. 173.*

Adders zyn voorgekomen als des zomers; waar uit ik meen te mogen besluiten, dat dit Dier in deze Landfchap maar eens in het jaar de oude Huid aflegt en baart: dan wat aanbelangd de wyze van paring en de during der zwangerschap van den Adder, deze kan ik even zo weinig met zekerheid bepalen, als het geen ten dien opzichten by de Ringflang plaats heeft; alle myne oplettenheid en naspeuringen zyn te leur gesteld.

Zo dikwils als ik een levendige Adder in Moutwyn heb gedaan, is dezelve zeer fchielyk gestorven, dan in Olie kunnen ze langer leven.

Ik zoude hier myne beschryving van den Adder kunnen afbre-

en automne qu'en été, marque que cet Animal ne fait sa mue & ne jette bas ses petits qu'une fois par an dans ce País: Mais pour ce qui regarde leur façon de s'accoupler, & la durée de leur grossesse, cela m'est aussi peu connu que ce qui arrive à cet égard chez la Couleuvre à collier; toute mon attention & mes recherches à ce sujet aiant été infructueuses.

Chaque fois que j'ai mis une Vipere en vie dans de l'Eau de vie de grain, elle est morte fort subitement, mais dans de l'Huile ces Animaux peuvent vivre plus longtemps.

Je pourrois finir ici ma description de la Vipere, si je n'avois pas quel-

breken, hadde ik niet de een en andere merkwaardige byzonderheid, zo wel ten opzichte tot hunne schadelyke als nuttige hoedanigheden, daar by te voegen. Meermaalen bespeurd men doch, dat de gewrochten van Gods onbepaalde macht, ter bereiking van tegengestelde oogmerken, in den schakel der geschapene wezens zyn gehegt.

Het is den beoeffenaars der Geneeskunst even zo wel als aan den Natuuronderzoeker bekend, hoe men in de naast voorgaande eeuw getwift heeft, of het Addergift in iets stoffelyks, dan in iets geestigs bestond; dat is: of men het vogt uit de Slagtanden der Adders voortkomende, als op zich zelve schadelyk

quelques particularités remarquables à y ajouter, aussi bien relativement à ce qu'elles ont de nuisible, qu'à leurs bonnes qualités. Car on observe souvent, que les productions de la Toutepuissance Divine ne sont rangées dans la chaîne des êtres créés, qu'afin de servir à des vues diametralement opposées entre elles.

Ceux qui exercent la Médecine, savent aussi bien que les Amateurs de l'Histoire Naturelle, combien on a disputé dans le siècle précédent sur la nature du venin de la Vipère; savoir si elle consistoit en quelque chose de matériel, ou bien si ce n'étoit que quelque matière spiritueuse; c'est à dire, si l'on doit considérer la liqueur,

S qui

delyk en eygentlyk venyn bevat-
tende, moest aanmerken, dan of
het alleen toevallig schadelyke ver-
mogens verkreeg, wanneer het
Dier door terging grammoedig en
kwaadaardig was gemaakt.

De beyde hoofdzingers zyn be-
kend; REDI, een Italiaan, beweer-
de het eerste, en CHARAS, een
Fransman, het laatste gevoelen,
en geen dezer strydende partyen
heeft het aan voorstanders ont-
broken.

Men vind deze Natuurkundige
twist veelvuldig by de Schryvers,
meer of min wydlopig en nauw-
keurig aangeroerd; en waarom
zoude ik berispelyk zyn, ingeval
ik

*qui sort des Dents canines de la Vi-
pere, comme nuisible en elle même, &
contenant un venin proprement dit,
ou bien si cette liqueur acquiert sim-
plement par hazard des qualités nui-
sibles, lorsque l'Animal étant agacé,
s'irrite & se met en colère?*

*On connoit assez les deux princi-
paux soutiens de ces différentes opi-
nions; REDI, qui étoit Italien, étoit
porté pour la première opinion, &
CHARAS, qui étoit François, soute-
noit la seconde, & chacun de ces
chefs de secte a eu nombre de parti-
sans.*

*Plusieurs Auteurs ont traité cet-
te dispute physique avec plus ou
moins de detail & d'exaëtitude;
& pourquoi y trouveroit on à
redire, si dans cette Dissertation
j'en*

ik in deze Verhandeling insgelyks een wydlopig verflag daar van mede deelde? immers de betrekking, die het op myne onderwerpen heeft, vergunde daar toe aan my geen minder recht dan aan anderen; dan ik keur zulks overtollig, en wyze myne onderzoeklievende Lezers naar de boeken van CHARAS, (29) en REDI (30) zelve, of daar dezen ontbreken, naar die van MEAD (31), RAY (32), HOUTTUIN (33) en anderen.

Ik

(29) *Nouv. Experiences sur les Viperes.*

(30) *Experimenta circa varias res naturales.*

(31) *De venenis, in capite de Vipera.*

(32) *Synopsis Methodica animalium quadrupedum & serpentini generis.*

(33) *Natuurlyke Historie, vide deel.*

j'en faisois de même un ample exposé? la relation qu'elle a avec les sujets dont je traite, ne m'y donne pas moins de droit qu'aux autres; je la crois cependant superflue. & renvoie mes Lecteurs curieux de pareilles recherches aux ouvrages de CHARAS, (29) & REDI (30), ou bien, en cas de manque de ces Auteurs, à ceux de MEAD (31), de RAY (32), de HOUTTUIN (33), & d'autres.

Je

(29) *Nouv. Experienc. sur les Viperes.*

(30) *Experimenta, circa varias res naturales.*

(31) *De venenis, in capite de Vipera.*

(32) *Synopsis Methodica animalium quadrupedum & serpentini generis.*

(33) *Hist. Naturelle tom. vi.*

Ik achte my echter door deze verzending niet ten eenemaal ontflagen, om ook het een en ander, betreffende het venyn der Adders, aantetekenen.

Intusschen is het deze twiſt alleen niet, welke ons van de verschillende gevoelens, rakende het gift der Adders, onderricht; hebben dezen wegens de bestaanbaarheid van het vergift niet overeengeſtemd, anderen zyn niet minder over den aart of eigenschappen van het zelve verdeeld; dan of deze byzondere gevoelens aan mangel van nauwkeurig onderzoek, of aan vooroordeelen moeten toegeschreven worden, ſchynd zo gemakkeelyk niet te bepalen, als dat dezelve in diervoegen tegen mal-

kande-

Je ne crois pas cependant que par ce renvoi l'on me tienne tout à fait quitte de toute espèce de remarques concernant le venin des Viperes.

Ce n'est pourtant pas cette dispute seule, qui nous instruit des différentes opinions, qu'on a embrassé relativement au venin de la Vipere; car si ces Auteurs n'ont pu s'accorder par rapport à l'existence de ce venin, d'autres ne different pas moins entre eux en égard à la nature & aux propriétés de ce venin; quoiqu'il ne soit pas si facile de déterminer, si ces différentes opinions doivent être attribuées au manque de recherches exactes, ou bien à des préjugés, que de s'appercevoir qu'elles sont si diametralement opposées

entre

kanderen fryden, dat ieder derzelve in het byzonder en te gelyk onmogelyk kan bestaan; de dwaling is van de menschelyke natuur niet afteſcheiden.

Daar is er, waar onder ARISTOTELLES en AVICENNA zich bevinden, die het Addergivt een zeer koude natuur en bloedſtremmendekracht toeëygenen: anderen, waar onder GALENUS en VALISNIERUS, achten het zelve van een uitnemende heeten aart te zyn, waar door het bloed zoude ontbonden en dunner worden, invoegen het op dezelyde wyze zoude werken als het *Alcalinum*. Dr. MEAD onderſtelde, voor dat nadere proeven hem van het tegengeſtelde overtuigd hadden, dat dit vergift

een

entre elles, qu'il eſt impoſſible que l'une d'elles en particulier, puiſſe avoir lieu en même temps que l'autre; l'erreur eſt la compagne inſeparable de l'humaine nature.

De certains Auteurs, au nombre deſquels ſe trouvent ARISTOTELE & AVICENNE, diſent que le venin de la Vipere eſt de nature à refroidir conſiderablement, & qu'il coagule le ſang: d'autres, parmi leſquels on cite GALIEN & VALISNIERUS, croyent qu'il eſt d'une nature très echauffante, en vertu de quoi il diſſoudroit & attenueroit le ſang, ainſi que ce venin agiroit de la même maniere que les ſels Alcalins. Le Dr. MEAD ſuppoſoit, avant qu'il fut convaincu au contraire par des expériences ultérieures, que ce venin

eenallersterkst en stremmend zuur zoude bevatten; om dat allerley *Alcalyne* zouten uit Dierengetrokken, genoegzaam voldoende wierden bevonden, om de uitwerkzelen der Adderbeeten voortekomen of te geneezen (34).

In de Nederduitfche overzetting van den Bybel, vind men het vergift der Slangen of Adders
beet

(34) Zie Dr. MEAD *de venenis, in cap. de Vipera*. Den fcheidkundigen is niet onbekend, dat de roemruchtige BOERHAVEN ontkend heeft, dat de dierlyke vochten eenig zuur bevatten. *Vid. Chem. P. II. pag. 310. & Comment. in Aphor. ad §. 30.* en hoe dit gevoelen van HUMBURG en LEMMERY is tegengefproken, zie *Uitgezogte Verhandelingen, 5de deel, bladz. 230.*

contenoit en foi un acide des plus forts & des plus coagulans, à cause qu'on a trouvé que toutes sortes de sels Alcalins extraits des Animaux sont suffisamment capables de prévenir ou de guerir les suites des morsures de Vipere (34).

Dans la traduction Hollandoise de la Bible, le venin des Serpens ou des Viperes est appellé un venin bru-

(34) *Voyez l'ouvrage du Dr. MEAD, de Venenis, in capite de Vipera. Les Chymistes n'ignorent pas non plus, que le celebre BOERHAVE a soutenu que les fluides des Animaux ne contiennent aucun acide; voyez sa Chymie P. 2. p. 310. & Comment. in Aphorism. ad §. 30. & comment cette opinion a été combattue par HUMBURG & LEMMERY, voyez Uitgezogte Verhandelingen, 5de deel, bl. 230.*

heet genoemd (35). Dan volgens bericht van ervaren Taalkundigen, vind men dit bywoord *heet* in het oorspronkelyke niet (36).

KIRCHERUS vergelykt de werking van dit venyn met een vonk die tonder aansteekt, insgelyks met de versnellende beweging van een vallend lichaam; en hy beschryvd

brulant (35). *Mais suivant de tres habiles Grammairiens, cet adjectif brulant ne se trouve pas dans l'original (36).*

KIRCHER compare l'action de ce venin à une étincelle qui allume de la meche, & au mouvement accéléré d'un corps qui tombe; & il le décrit comme étant une li-
queur

(35) Psalm LVIII vs. 5. en CXL vs. 4.

(36) Daar schynd geen andere grond tot deze byvoeging, dan dat het Hebreuwfche woord *venyn* afdaald van een wortelwoord, 't geen *heet* zyn betekend. COCCEJUS heeft alleen *venenum habent, quale est venenum Serpentum, tanquam aspidis furdæ*. En J. D. MICHAELIS, sie haben gift / wie Echlängengift: wie eine taube Echlänge / die ihr ohr zufällt.

(35) Pseaume LVIII vs. 5. & CXL vs. 4.

(36) L'unique raison, qui a fait ajouter cet adjectif, est que le mot *venin* en Hebreux se derive d'un verbe qui signifie être ardent. On trouve chez COCCEJUS uniquement ceci: *Venenum habent, quale est venenum Serpentum, tanquam aspidis furdæ*. Et J. D. MICHAELIS a traduit: sie haben gift / wie Echlängengift: wie eine taube Echlänge / die ihr ohr zufällt.

fchryvd het zelve alse een taai vocht, zo als men (zegt hy) te Romen, daar men jaarlyks duizende Ad- ders om *Theriaak* te maken, dood, kan zien (37).

De Geneesheer LORRY verge- lykt de uitwerkzelen van het Ad- dergift met die van de *Opium*, 't geen de zenuwen sterk aandoet (38).

Dr. MEAD heeft met hulp van Vergrootglazen ontdekt, dat het vocht uit de Slagtanden der Ad- ders gedrukt, zeer veel fyne, snelbewegende zoutdelen (*spicu- la*) bevat, welke in scherpe-
punte

queur gluante, ainsi, dit il, qu'on peut le voir à Rome, où l'on tue annuellement des milliers de Vi- peres, pour faire de la Theriaque (37).

Le Medecin LORRY compare les effets du venin de la Vipere à ceux de l'Opium, qui affecte fortement les nerfs (38).

*Le Dr. MEAD a découvert par le moyen du Microscope, que la liqueur exprimée des Dents cani- nes des Viperes contient beaucoup de particules (spicula) salines, tres fines & tres mobiles, qui se
crystal-*

(37) *Vid. Mundus subterr. P. II. pag. 135.*

(38) *Recueil de Medecine Chirurg. &c. Jan. 1756. pag. 68.*

(37) *Vide Mundus subterraneus, P. II. pag. 135.*

(38) *Recueil de Medec. Chirurg. &c. Jan. 1756. pag. 68.*

punte kristallen schoten, en verscheide maanden achter een, onverandert op het voorwerp-glas zich vertoonden, hebbende eenige gelykenis met zeer fyne Spinnewebben; hy mengde dit vogt met bloed zonder eenige verandering daar aan te bespeuren. Hy en anderen hebben ook door proeven beweezen, en het is niet lang geleden door den Heer Vosmaar (39) bevestigd, dat het vogt, het geen uit de Slagtanden van doode Adders, welken zonder eenige voorafgaande terging, en natuurlyker wyze overleden zyn, gedrukt word, even dezelve na-

crySTALLISOIENT en crySTaux tres pointus, & ne paroissent pas durant plusieurs mois de suite subir aucune alteration sur le verre objectif, ressemblant en quelque façon à des toiles d'araignées tres fines; il a mêlé de cette liqueur avec du sang sans y avoir apperçu le moindre changement. Lui & d'autres ont pareillement prouvé par des experiences, lesquelles ont été confirmées depuis peu par Mr. Vosmaar, (39) que la liqueur, qu'on exprime des Dents canines de la Vipere apres sa mort, lors qu'elle est morte de mort naturelle sans avoir été irritée, produit les

mê-

(39) Beschryving van de Ratelslang.

(39) Beschryving van de Ratelslang.

delige werking doet, als het geen de beet van een levendigen Adder veroorzaakt. Voegd hier by, dat wanneer men een Adder van die Tandén beroovd, deszels beet even zomin als de Ringflang (*Natrix*) iets kwaads doet opmerken of gevoelen (40). Dit een en ander is genoegzaam toereikende om alle twyfeling weg te neemen, of het gevoelen van REDI dan dat van CHARAS de voorkeur verdiend; meermalen deden verschillende begrippen de waarheid ontdekken.

Intuſſchen is het niet onvermoe-
delyk

(40) SAUVAGES bevestigt dit, zie *Diff. de venenatis Gallia animalibus, &c.*

mêmes effets pernicioeux, que la morsure d'une Vipere vivante. Ce qui plus est, lors qu'on prive une Vipere de ces Dents, sa morsure est aussi peu nuisible que celle de la Couleuvre à Collier (Natrix) (40). L'une & l'autre de ces observations ne laissent aucun doute sur la préférence qu'on doit accorder au sentiment de REDI sur celui de CHARAS. L'on découvre souvent la vérité par le contraste d'opinions, qui different l'une de l'autre.

*On pourroit cependant encore
soutenir*

(40) SAUVAGES confirme ceci. *Voyez sa Dissertation de venenatis Gallia animalibus.*

delyk, dat de gevolgen van de beet eener getergde Ringflang wel eens smertelyke gevolgen hebben kan; immers dit heeft meermalen by gemeenzame Huisdieren plaats; en mogelyk moet men ook daar uit de reden afleiden, dat de Adderbeet niet altoos dezelve uitwerkzelen doet waarnemen. De Heeren GEOFFROY en HUNAULD berichten voor eenige jaaren aan de Academie der Wetenschappen te Parys, dat de beet der Franfche Adders niet altoos door nadelige uitwerkzelen achtervolgd wierd. Men kan verfchillende oorzaken ter verklaring van deze opmerking uitdenken; dan het is niet onwaarfchynlyk, dat de beet van een kwaadaartigen of vergramden

Ad-

foupçonner, que les suites de la morsure d'une Couleuvre à Collier irritée pourroient être quelquefois douloureuses; car ceci arrive souvent chez des Animaux domestiques très familiers; & c'est peut-être par là qu'on peut rendre raison, pourquoi l'on n'observe pas toujours les mêmes effets de la morsure d'une Vipere. Mesfrs. GEOFFROY & HUNAULD rapportoient, il y a quelques années, à l'Academie des Sciences de Paris, que la morsure des Viperes de France n'a pas toujours des suites facheuses. Il y a différentes causes par le moyen desquelles on peut expliquer ce phénomène; il y a apparence cependant, que la morsure d'une Vipere irritée & en colère

T 2 est

Adder meer te duchte nzy, dan van eene die onbeledigt byt.

Dan hoegevaarlyk ook het vogt uit de Slag- of Hondstanden der Adderen zyn mag, wanneer het zich met het bloed in de wonden vermengd, CHARAS en REDI komen hierin overeen, dat wanneer het givt der Adders door de mond word ingenomen, geen nadelige gevolgen bespeurd worden; de zenuwen van de Tong, de Maag, de Darmen, enz. worden daar door niet aangedaan; het Bloed alleen schynd het vermogen te bezitten om dit venyn te ontwikkelen(41),

en

(41) Dr. MEAD heeft geen verandering

est plus à craindre que celle d'une Vipere, qui mord sans avoir été agacée.

Quelque dangereuse que soit la liqueur des Dents canines des Viperes, lorsqu'elle se mêle avec le sang dans les playes, CHARAS & REDI s'accordent pourtant en ceci, que lorsqu'on a avalé le venin des Viperes, on n'en éprouve aucunes suites funestes; les Nerfs de la Langue, de l'Estomac & des Intestins n'en sont pas affectés; le Sang seul paroît avoir la faculté de développer ce venin (41); circulant avec lui par tout

(41) Le Dr. MEAD n'a pu appercevoir

en met het zelve door het lichaam omgevoerd, doet het de zenuwen der Slagaderen en die van het hart knagende aan, en veroorzaakt de toevallen die men na de beet der Adderen veeltyds waarneemd. De vergelyking is derhalven niet juist, die gemaakt word tusschen dit givt en den *Mercurius Sublimatus*, welkers puntige kristallen de ingewanden kwetzen, waar door vervuring en een onvermydelyke dood veroorzaakt word. Deschynbare

ring in het bloed met dit givt vermengd kunnen bespeuren; dan Dr. Tysson verzekert, dat een druppel venyn van een Brilring in een lepel met bloed gedaan, opbruising verwekte.

tout le corps, il ronge les Nerfs des Artères & du Coeur, & produit les symptomes qu'on observe souvent apres la morsure des Viperes. Par consequent, la comparaison n'est pas juste qu'on fait entre ce venin & le sublimé corrosif, dont les crystaux pointus blessent les intestins, ce qui produit la gangrène & une mort inevitable. Les rapports apparens des configurations des
Sels

voir aucun changement dans le Sang, auquel on avoit ajouté de ce venin; le Dr. Tysson assure cependant, qu'une goutte du venin d'un Serpent à lunette mise dans une cuiller remplie de sang, y excitoit une effervescence.

bare overeenkomsten der *configuratie* van de zouten, bewyft niet altoos dat hun vermogens dezelve zyn; deze lichaamen fchynen zekere beweegkracht nodig te hebben, die van de onderfelde of ware gedaante en vorm niet afhanglyk zy.

VALISNERUS vertrouwende op het getuigenis van REDI, heeft deze vloeystof geproevd; deszelvs kleur en fmaak kwam over een met de zoete Amandel-olie. Dr. MEAD verzekert deze proev met eenige vrienden insgelyks genomen te hebben, en bevond dat het de fmaak hadde van de geeft van Salpeter, fcherp en brandende.

De verfchillende beoordeeling over de fmaak dezer gevaarlyke ftof,

Sels, ne prouvent pas toujours que leur action foit la même; ces petits corps semblent avoir besoin de certaines forces motrices, independantes de leur configuration & conformation fuppofée ou réelle.

VALISNIERI *s'en rapportant au temoignage de REDI, a goût de cette liqueur; dont la couleur & le goût refsembloient parfaitement à celui de l'huile d'Amandes douces. Le Dr. MEAD assure, qu'il a fait cette même experience avec quelques amis, & y trouva le goût acre & corroſif de l'esprit de nitre.*

Les jugemens différens, qu'on a porté relativement au goût de ce
ſuc

stof, ſehynt te ſtrydig, om eenige overeenkomst daar in te kunnen ontdekken; want ik durf niet vermoeden, dat eenige ongeſteldheid van het lichaam, die het zoete wel eens bitter doet voorkomen, de ſmaak van een der proevers zal verbastert hebben; immers zy zelve waren Geneesheeren. Waarom ik het waarſchynlyker acht te zyn, dat de vrees miſſchien haar vermogen op de Tong-zenuwen dezer Geleerden met het zelvde gevolg geoeffend zal hebben, als zy meermalen omtrent die van het oog en oor pleeg te doen. Het zyn de dolende Ridders alleen niet, die Windmolens voor ontzachelijke Reuzen aanzien, en voor het gerommel van een Wa-

gen

ſuc dangereux, paroiffent trop contradictoires pour pouvoir y decouvrir quelque conformité; car je n'oſe pas ſouſçonner quelque indispoſition corporelle, qui auroit pu faire paroître le doux amer, & avoir falſifié le gout d'un de ces Obſervateurs? car ces Meſſieurs étoient eux mêmes des Medecins. Pour cette raiſon là il me paroît plus vraifemblable, que la crainte ait peutêtre agi ſur les nerfs de la langue de ces Scavans, tout comme elle opère ſouvent ſur ceux de l'oeil & de l'oreille. Ce ne ſont pas les ſeuls Chevaliers errans, qui prennent des Moulins à vent pour de terrible Géans, & s'effrayent du bruit d'u-

ne

gen als voor een Donderflag
schrikken.

Men kan hier byvoegen het
geen den Heer NIEBUHR verhaald,
van een Schech te Basra geleerd
te hebben, dat men de kwade ge-
volgen van het venyn door uit-
zuiging konde voorkomen (42),
in welke kunstgreep deze Reiziger
ondersteld, dat het geheim, het
geen sommige Arabieren voor-
wenden ter genezing van Slange-
beeten te bezitten, alleen ge-
legen is; en dit schynd niet vreemd,
wanneer men overweegd, dat het
afzuigen van Slangevenyn aan de
Ouden niet onbekend is geweest.
Laat een voorbeeld ten bewys hier
van,

(42) Beschryving van Arabien, bl. 128.

*ne l'oiture comme s'ils entendoient
un coup de tonnerre.*

*On peut ajouter à ceci ce que
Monsr. NIEBUHR rapporte a-
voir appris d'un Schech à Bas-
ra, sçavoir, qu'on pouvoit préve-
nir les funestes effets du venin
par la succion (42). Ce Voyageur
suppose, que c'est dans cet artifice
que consiste uniquement le secret,
que certains Arabes prétendent
avoir pour guerir la morsure des
Serpens; & ceci paroît assez
craissemblable, si l'on considère que
la methode de sucer le Venin des
Serpens n'a pas été ignorée des
Anciens. Un seul exemple suffira
pour le prouver. CLEOPATRE,
écrit*

(42) Beschryving van Arabien, bl. 128.

van, genoeg zyn. CLEOPATRE, (fehryft SÜETONIUS (43)) *quam servatam triumpho magnopere cupiebat, etiam Pſyſſos admovit, qui venenum ac virus exfugerent: quod periſſe morſu aſpidis putabatur* (44). Het lydt myns erachtens geen twyfeling, of door deze zuiging moet onvermydelyk nu en dan een gedeelte van dit vergift doorgezwolgen zyn.

Dat

(43) In vit. Octav. Caſar. Auguſt. cap. xvii. §. 10.

(44) Dat is: dat AUGUSTUS, CLEOPATRA levendig in triumph willende omvoeren, Pſyſſen (Africaanſche volkeren wegens deze wetenſchap vermaard, zie PLINIUS H. N. lib. vii. c. 2.) gebruikte, om het vergift haar aftezuigen, vermoedende dat zy door een Af, is gebeten was.

ecrit SÜETONE (43), quam ſervatam triumpho magnopere cupiebat, etiam Pſyſſos admovit, qui venenum ac virus exfugerent, quod periſſe morſu aſpidis putabatur (44). Il n'y a ſelon moi aucun doute, que par le moyen de cette ſuccion on n'avaie de temps à autre une partie de ce venin.

L'exe-

(43) In vita Octav. Caſ. Auguſt. cap. xvii. §. 10.

(44) Ce qui ſignifie: qu' AUGUSTE voulant conſerver CLEOPATRE en vie pour la conduire en triomphe, ſe ſervit de Pſilles (peuples de l'Afrique, renommés par rapport à cette ſcience, voyez PLINE Hiſt. Nat. livr. vii. cl. 2.) pour lui ſurer le venin, ſouſſonnant qu'elle avoit été mordue par un Af.
 V

Dat de Slangen, gelyk sommigen meenen, in de heete luchtstreeken, alwaar veele mineraaldeeltjes uit de mynen opstyggen, vergiftiger zouden zyn dan in de kouder gewesten, sryd in het algemeen tegen de ondervinding. In de valeyen van Peru en by la Conception in Chili vind men menigvuldige Slangfoorten, dan geen derzelver zyn vergiftig (45). Daarentegen verzekerd OLAUS MAGNUS, dat er zeer schadelyke en venynige Slangen in de noordfche landen gevonden worden (46). En de Heer LINNÆUS getuigd, dat

in

(45) Zie, hist. Reisbeschr. naar America, door Don JUAN en Don A. DE ULLOA, deel II, bl. 80 en 207.

(46) In Hist. Gentium Septentrionalium, lib. XXI. cap. 38.

L'experience est en general contraire à l'opinion de certaines personnes, qui pensent que dans les climats brulans, où il s'exhalent des mines plusieurs particules minerales, les Serpens sont plus venimeux que dans les pays froids. On trouve dans les vallées du Pérou & auprès la Conception en Chili plusieurs espèces de Serpens, mais aucune d'elles n'est venimeuse (45). OLAUS MAGNUS assure au contraire, qu'on trouve dans les pays du Nord nombre de Serpens nuisibles & venimeux (46). Et Monsieur LINNÆUS rapporte,

qu'en

(45) Voyez, hist. Reisbeschr. na America, door Don JUAN en Don A. D'ULLOA, deel II, bladz. 80 en 207.

(46) In Histor. Gentium Septentrionalium, lib. XXI. cap. 38.

in Zweeden de beet van een Ad-
der meermalen dodelyke gevolgen
heeft gehad (47). De Heer BUF-
FON merkt aan (48), dat het kli-
maat zeer zichtbare uitwerkzelen,
zo wel ten opzichte van de on-
derscheide soorten, als van de ge-
aardheid der Dieren, doet waarnee-
men; die, welken onder de verzeng-
de en bevrozene luchtstreeken le-
ven, zyn in het algemeen de ge-
vaarlykste; haar uitgebreidheiden
kleuren verschillen insgelyks zeer
aanmerklyk; onder het getemper-
de klimaat worden dezelve min-
der schadelyk bevonden. Het
zyn

*qu'en Suède la morsure d'une Vi-
pere a eu plusieurs fois des sui-
tes mortelles (47). Monsieur de
BUFFON (48) remarque, qu'on ob-
serve que le climat produit des
effets tres sensibles tant relative-
ment aux différentes espèces d'ani-
maux, que par rapport à leur
caractère; ceux qui vivent sous
les zones torrides & glaciales, sont
en general les plus à craindre;
leur grandeur & leurs couleurs
diffèrent aussi considerablement;
dans les climats tempérés ils sont
moins nuisibles. Non seulement les
quali-*

(47) Vid. Faun. Suec. p. 97. &c.

(48) Hist. Natur. 8vo tom. 7. pag. 4
& 5.

(47) Vid. Faun. Suec. pag. 97. &c.

(48) Hist. Natur. 8vo tom. VII. pag.
4 & 5.

zyn niet alleen de betrekkelijke, maar ook zelfs de wezentlyke hoedanigheden, die aan des luchts invloeden schynen onderworpen te zyn; ook is het niet te ontkennen, dat de Natuur dikwerf behagen pleeg te scheppen, om een zekere eenstemmigheid in haare gewrochten plaats te geven; of liever de wysheid der Voorzienigheid is voorbeeldig kennelyk in de gepaste overeenkomst, welke schitterend doorstraald tusschen de geartheid en 't gestel, en tusschen de uitterlyke en plaatselyke omstandigheden der Dieren.

Niemand vermoede echter dat ik het vergift onzer Adders aan de uitwerkzelen der lucht of aan het voëdzel op zich zelve aangemerkt,

qualités relatives, mais même les essentielles, semblent dépendre des influences de l'air; & il faut avouer que la Nature se plaît souvent à placer une certaine harmonie dans ses productions; ou plutôt que la sagesse de la Providence se manifeste exemplairement dans l'accord parfait, qui brille avec tant d'éclat entre le caractère & la constitution, & entre les circonstances extérieures & locales des Animaux.

Il ne faut cependant pas qu'on croye que j'attribue le venin de nos Vipères aux influences de l'air ou aux alimens considérés en eux-mêmes.

merkt, toeeygene; immers veele andere Dieren ademen dezelve lucht en gebruiken het zelvde voedzel; dan een byzonder werktuiglyk gestel, uit eenige zamengevoegde klieren bestaande, en achter ieder oog van den Adder geplaatst, bezit het vermogen om het venyn van het bloed dezer Dieren afteſcheiden, 't geen vervolgens door een buis vloeid, die zich in een foort van blaasje ontlast, 't welk onder aan de wortel van iedere Slagtand geplaatst is, en zo dikwils als dit blaasje door de beet van het Dier eenige drukking ondergaat, even zo dikwils word het vloeybare venyn door de holligheid en spleet der Tand naar buiten geperst, in de wonden

mêmes; car n'y a-t-il pas mille autres Animaux qui respirent le même air, & se nourrissent des mêmes alimens? mais c'est une organisation particulière, qui consiste en quelques glandes conglomérées placées derrière chaque oeil de la Vipere, qui possèdent la faculté de sécréter du sang de ces Animaux le venin, qui coule ensuite par un canal, qui se décharge dans une espèce de vesicule placée au bas de la racine de chaque Dent canine, & à chaque fois que cette vesicule se trouve tant soit peu comprimée par la morsure de l'Animal, aussi souvent la liqueur venimeuse est expulsée le long de la cavité & de la fente de la Dent, est

den gebragt en met het bloed vermengd.

Wie zal het overtollig achten, wanneer ik hier by aanmerke, dat aan DAVID, Israëls Koning, niet onbekend fchynd geweest te zyn, waar de plaats was daar de Slang het vergift verborg? immers wy lezen in eene zyner liederen: *Slangen- of Adder-venyn is onder bunne lippen* (49).

De

(49) Pfalm 140 vs. 4. en door den Apostel der Heydenen overgenomen, in den brief aan die van Romen, cap. III. vs. 13. De Heer MICHAELIS erkend, niet te weten welk Dier of Slangfoort door DAVID bedoeld worde; komende het woord *Achschoub*, hier gebruikt, nergens anders voor, en om zich niet te vergis-

fen

portée dans la playe & y est mêlée avec le sang.

Je crois pouvoir encore remarquer à ce sujet, que DAVID, le Roi d'Israël, paroît avoir eu connoissance de l'endroit où le Serpent tient caché son venin; car nous lisons dans un de ses Cantiques: ils ont du venin de Serpent ou de Vipere sous leurs levres (49).

Le

(49) *Pseaume 140. vs. 4. L'Apotre des Gentils fait allusion à ceci dans son Epitre aux Romains, chap. III. vs. 13. Monfr. MICHAELIS convient qu'il ne scait pas quel Animal ou espèce de Serpent DAVID a ici en vue, à cause que le mot Achschoub, employé ici, ne se rencontre nulle part ailleurs, & pour ne pas se tromper,*

per,

De diepdenkende Heer J. D. MICHAELIS, overwegende hoe vele venynen, zo wel uit het ryk der Mineralen als der Plantgewasfen oorspronkelyk, geene genees- of heilkundige nuttigheden ontbreken, moest ook natuurlyk tot de overweging bepaald worden, om, aangemerkt de goedheid en gelykvormigheid der Natuur, deze eigenschappen in het ryk der Dieren optespeuren: en hoe kon deze poging met gegronder hoop van een gewenscht gevolg geschieden, dan daaromtrent onderzoek te laten doen in landen waar in veele en onderscheide soorten van Slangen

Le profond Monfr. MICHAELIS, considérant combien il y a de venins, qui tirent leur origine tant du regne minéral que du vegetal, & qui sont utiles dans la Médecine ou dans la Chirurgie, devoit être aussi porté naturellement, reconnoissant la bonté de la Nature & l'uniformité qu'elle observe dans sa façon d'opérer, à tacher de decouvrir ces mêmes propriétés dans le regne Animal: & comment ceci pouvoit il s'exécuter avec plus d'esperance de succès, qu'en faisant faire des recherches à cet égard dans des pays où l'on trouve beaucoup & de différentes espèces de Serpens?

fen, vertaald by deze plaats: Todliches gift haben sie unter den lippen.

per, il traduit ce passage: Todliches gift haben sie unter den lippen.

gen gevonden worden? Zeer geschikt en van geen gering aanbelang moet men dan ook eene der honderd vragen keuren, die hy aan het gezelschap van Geleerden, op bevel van den Noordſchen AUGUSTUS naar Arabien reyzende, in dezer voegen heeft voorgesteld:

„ Heeft het vergift der Slangen
 „ in zekere byzondere kwalen en
 „ by buitengewoone verderving
 „ der sappen, een heilzaam en an-
 „ dere artzenyën overtreffend
 „ vermogen? by voorbeeld: te-
 „ gen de *Elephantiasis*, of tegen
 „ de werking van ander Slangen-
 „ venyn; en kan het Slangen-
 „ gift, of schoon diens vermen-
 „ ging met het bloed dodely-
 „ ke

pens? C'est pour cela qu'une des cent questions, qu'il a proposé à la compagnie des Sçavans, qui avoient entrepris, par ordre de L'AUGUSTE du Nord, le voyage de l'Asie, est des plus convenables & des plus intéressantes; la voici en propres termes:

„ *Le venin des Serpens possé-*
 „ *de-t-il dans de certains maux par-*
 „ *ticuliers, & lorsque les sucs sont*
 „ *corrompus plus qu'à l'ordinaire,*
 „ *une vertu salutaire & qui sur-*
 „ *passe celle des autres medica-*
 „ *mens? par exemple: est il efficace*
 „ *contre l'Elephantiasis, ou contre*
 „ *l'action du venin des autres Ser-*
 „ *pens? ou bien le venin des Serpens,*
 „ *quoique son mélange avec le sang*
 „ *soit*

„ ke gevolgen heeft , inwendig
„ gebruikt zynde , eenige gene-
„ sing te weeg brengen (50).

Ongeacht nu al , dat den nyvren
Heer NIEBUHR dezen aangaande
niets heeft kunnen ontwaren (51),

ZO

„ soit suivi de la mort de l'Animal,
„ peut il produire quelque guerison,
„ lorsqu'on l'employe interieure-
„ ment? (50)

Quoique le diligent Observa-
teur NIEBUHR (51) n'ait pu fai-
re aucune decouverte relativement

à

(50) Zie vraage LXXV.

(51) *Beschryving van Arabien, bladz.*
127. Ik erinnere my ergens deze op-
merking van den Heer MICHAELIS gele-
zen te hebben: " dat niet de goede ge-
„ legentheid, maar de nood en 't geval
„ de oorzaken van het ontstaan en toe-
„ neming der menschelyke kennis zouden
„ zyn." Men ziet de waarheid van het
eerste ook door het antwoord van NIE-
BUHR bevestigt; dan hoe veel deel de
nood en het geval in nieuwe ontdekkin-
gen mogen hebben, de nayver en de lust

tot

(50) *Voyez Question LXXV.*

(51) Description d'Arabie, page 127.
Je me rappelle avoir lu quelque part
cette remarque de Monsieur MICHAELIS:
„ sçavoir, que ce n'est pas l'occasion, mais
„ le besoin & le hasard, qui sont les
„ causes de l'origine & des progres des
„ connoissances humaines." La première
partie de cette proposition se trouve véri-
fiée par la reponse de Monfr. NIEBUHR.
Cependant, quelque part que le besoin &
le hasard ont dans les nouvelles découver-
tes, l'on voit que l'ambition & le desir

X

de

zo blyft echter de onderfelde mogelykheid en de hoop tot diens ontdekking, onvermindert in deszelfs waardy.

Intuffchen zy het my geoorloovd den Heer MICHAELIS te erinneren de proéven door REDI, CHARAS, VALISNIERUS, MEAD en anderen genomen, waar door men onderricht word, dat het vergift der Adders, door de mond ingenomen zynde, geen het geringfte nadelig gevolg veroorzaakt; en dit

tot onderzoek heeft in Europa meerder vordering, deze zaak betreffende, gemaakt, dan de drie overige waerelddeelen met malkanderen. Al wat moeylyk is om te doorgronden, wekt natuurlyker wyze de nieuwsgierigheid op.

à ce sujet, il ne faut pas pour cela ni supposer cette decouverte impossible, ni perdre l'espoir de la voir reüffir tot ou tard.

Qui en attendant il me soit permis de faire resouvenir Mons. MICHAELIS des experiences faites par REDI, CHARAS, VALISNIERI, MEAD & autres, qui prouvent que le venin des Viperes pris par la bouche, ne produit pas le moindre effet dangereux; ce qui me paroît suffire pour qu'on fasse

de faire des recherches ont plus contribué à faire de progrès dans l'art d'observer en Europe, que dans les trois autres parties de l'univers prises ensemble. Tout ce qu'on ne sçauroit approfondir qu'avec peine, excite naturellement la curiosité.

dit is dunkt my genoeg, om onbeschroomd geneskundige proeven, overeenkomstig de voorgestelde vragen, te mogen nemen, en wel in zulke gevallen, daar de voorzichtigste Geneesheer, zich genoodzaakt vind iets te moeten wagen; de Aphorismus, *in extremis morbis extrema remedia*, is bekend. Wilde HERCULES den meerderen aanwas der afgeflagene hoofden van de Peloponneesche Hydra beletten, hy moefte vuur gebruiken.

Men heeft een vereeuwd boek (52), in welkers voorreden de
Schry-

(52) Het draagd deze titel: *Melchioris Friccii, Medici Ulmenfis, Tractatus medicus de virtute venenorum medica.*

fasse sans aucune crainte des experiences medicales relativement aux questions proposees, même dans les cas où le Medecin le plus prudent est necessité de devoir risquer quelque chose; l'Aphorisme, in extremis morbis extrema remedia, est assez connu. Pour empêcher que les têtes abattues de l'Hydre du Peloponnèse ne recussent de nouveau, HERCULE fut obligé de se servir du feu.

Il existe un ouvrage imprimé il y a cent ans (52), dans la préfa-

(52) Dont voici le titre: *Melchioris Friccii, Medici Ulmenfis, Tractatus medicus de virtute venenorum medica.*

Schryver met zeer veel vertrouwen op zyn voorstel zegd: " Ik
 „ zal doen blyken, dat de vergiv-
 „ ten in de geneeskunst, wan-
 „ neer andere middelen vruchte-
 „ loos zyn beproevd, insgelyks
 „ in wanhopige zicktens, de laat-
 „ ste toevlucht der Genceshee-
 „ ren met een goeden uitflag ge-
 „ weest zyn. "

Dat de beet van een Mannetjes
 Adder schadelyker dan van het
 Wyfje zoude zyn, en dat de don-
 kerste gekleurde Adders het ge-
 vaarlykste vergift zouden hebben,
 is my nooit gebleken; en het laat-
 ste komt my in het byzonder niet
 waarfchynlyk voor, overmits doch
 de kleur der Adders door uiter-
 lyke

préface duquel l'Authcur assure, avec beaucoup de confiance dans son assertion, ce qui suit: „ Je prouverai que dans la médecine, lorsqu'on a employé d'autres moyens sans succès, aussi bien que dans les cas desespérés, les venins ont été employés par les Medecins comme une dernière ressource, & cela avec un très grand succès.

Jamais je n'ai pu remarquer que la morsure d'une Vipere male fut plus nuisible que celle de la femelle, & que les Viperes dont la couleur est la plus obscure auroient le venin le plus dangereux; & ceci sur tout ne me paroît aucunement vraisemblable, à cause que la couleur des Viperes devient plus

lyke oorzaken telkens bruiner word , ter tyd zy de bovenhuid afleggen ; ten ware men wilde onderstellen , dat met de aflegging der oude bezoedelde huid , het vergift in kracht verzwakte , of van natuur veranderde ; een onderstelling die zo weinig berekend verband heeft als deze , zal niet lichtelyk worden aangenomen.

Ik heb bereids aangemerkt , dat de uitwerkzelen van den Adderbeet niet altoos dezelve zyn ; meermalen heeft men in deze Landschap waargenomen , dat dezelve verhitting , opzwellling , benauwdheid , duizelingen , verstyving en verdoving veroorzaakt ; zomwylen hebben eenige , zomwylen alle deze ongesteldheden te gelyk

plus foncée chaque fois qu'elles muent ; à moins qu'on ne veuille supposer , que le venin s'affoiblitse ou change de nature par la deposition même que l'Animal fait de sa vieille peau tannée ; une hypothèse qui n'est pas établie sur un raisonnement plus solide , ne sera pas aisément adoptée.

J'ai déjà fait observer , que les effets de la morsure d'une Vipere ne sont pas toujours les mêmes ; on a remarqué plusieurs fois dans ce pays , que cette morsure produit de la chaleur , du gonflement , de l'oppression , des vertiges , de la roideur & une stupeur ; il arrive quelques fois que quelques unes seulement de ces incommodités se ma-

gelyk plaats; de verhitte en opgezwollene Lyders zyn zeer dorstig, en voelen gemeenlyk een neyging tot braken. Meesttyds volgen deze verschynzelen ogenblikkelyk na de beet; het gebeurd echter wel eens, dat er eenigen tyd verloopt voor en al eer men de werking van het vergift bespeurt; intusfchen leeren wy de verbazende vlugheid van het zelve niettemin kennen (53). De vergelyking van KIRCHERUS tusschen de werking van dit givt en aangestoken tonder, of de versnellende kracht van een val-

(53) Zie voorbeelden van de snelle werking der vergiften in de Verhand. der Holl. Maatsch. der Wetensch., deel III. bl. 120.

nifestent; d'autres fois elles se rencontrent toutes ensemble. Les malades qui souffrent de la chaleur & du gonflement, sont tres altérés & ont ordinairement des nausées. La plupart du temps ces phénomènes suivent immédiatement la morsure; il arrive cependant quelquefois qu'il s'écoule un certain espace de temps avant qu'on s'aperçoive de l'action du venin; néanmoins nous apprenons à connoître la volatilité surprenante de ce venin (53). La comparaison que fait KIRCHERUS de l'action de ce venin à de la meche allumée, ou à la force accélérée

(53) On trouve des exemples de la célérité avec laquelle les poisons agissent, dans les Memoires de la Société Hollandoise des Sciences, Part. III. page 120.

vallend lichaam, is buiten tegen-
 spraak te zwak; en mogelyk zal
 die te sterk zyn, wanneer men
 des vergivts voortgang, de onbe-
 grypelyke snelheid der lichtstralen
 gelyk steld.

Welke geheimen om de beten
 dezer Dieren te genezen, de Ly-
 bische *Pfylli* en de *Marfi*, waar
 van *ÆLIANUS* en andere oude
 Schryvers wonderen verhalen,
 ook mogen bezeten hebben, het
 ontbreekt ons ook geensints aan
 middelen, om de kwade gevolgen
 van dit venyn voortekomen of te
 genezen. En hoe gelukkig is het
 niet voor den Mensch, dat dit ver-
 givt, hoe uitnemend vlug het ook
 zyn mag, echter niet hartnekkig
 zy; het laat zich gemaklyk over-
 win-

*celerée d'un corps qui tombe d'en-
 haut, est certainement trop foible;
 & peut être sera-t-elle trop forte, si
 l'on compare les progrès du venin
 avec la celerité inconcevable des ray-
 ons de lumière.*

*Quelques ayent été les secrets
 des Pfylles & des Marfes, dont
 ELIEN & d'autres anciens Ecri-
 vains nous rapportent tant de mer-
 veilles, pour guerir la morsure
 de ces Animaux, nous ne man-
 quons aussi nullement de moyens
 pour prévenir, ou bien pour gue-
 rir les funestes effets de ce ve-
 nin; & quel bonheur pour nous,
 que ce venin, quoiqu' extrêmement
 subtil, ne soit pas opiniatre mais
 facile à surmonter; il arrive ra-
 re.*

winnen, en men verspild zeldzaam de middelen die men 'er tegen gebruikt; geen een enkel voorbeeld heb ik kunnen opsporen, dat in deze Landſchap de beet van een Adder aan een Menſch toegebracht, dodelyk is geweest.

Onze Landlieden ſtellen in het algemeen veel vertrouwen om tegen den Adderbeet Olie van Olyven in- en uitwendig te gebruiken, waar in een levendigen Adder is geſmoord, en vervolgens daar in is blyven leggen; en men acht de genezende kracht dezer Olie ſterker na maten dezelve ouder is; men is omtrent de hoeveelheid die men inneemd niet zeer nauw gezet. Dan daar is 'er ook die de Olie uit Adderreuſel ge-

rement, que les moyens, dont on ſe ſert pour le combattre, ſoient employés ſans succès. Je n'ai pu trouver un ſeul exemple, que la morsure d'une Vipere ait été mortelle à quelqu'un dans ce pays.

Nos paysans ont en général beaucoup de confiance à l'usage interne & externe de l'Huile d'Olive contre la morsure de la Vipere, lorsqu'on a étouffé une Vipere vivante dans cette Huile, & qu'on a eu ſoin de l'y laiſſer dedans; & l'on croit la vertu medicinale de cette Huile d'autant plus efficace qu'elle eſt plus vieille: on n'eſt pas fort ſcrupuleux par rapport à la quantité qu'on en fait prendre. Il y en a qui pensent
que

getrokken , of de reufel zelve , ter genezing veel krachtiger keuren; en zommigen weten dit vet voor bederving te beveiligen. Erkentenis waardig is inderdaad de Goddelyke voorzorg; zy fchenkt aan een en het zelvde fchepzel niet alleen het vermogen om ons , wanneer wy het mishandelen , te vergiftigen , maar laat het ook tefens dienen om ons daar van te genezen. De Adder zal ons nooit aanvallen; wy zyn het die haar beledigen , en zy verweerd zich. Doch men bepaald zich echter tot het gebruik van deze Olie alleen niet; ook ontbreekt dezelve wel eens , en men heeft goede uitwerkzelen gezien van het gebruik eener groote hoeveelheid lauw

que l'Huile qu'on extrait de la graisse de Vipere , ou bien cette graisse même , guerissent plus efficacement ; il y a des gens qui savent la préserver de la corruption. Quelle grace n'avons nous pas à rendre à la Divine Providence ! elle donne à la même créature non seulement la faculté de nous envenimer lorsque nous l'offensons , mais elle la fait servir encore à notre guérison. La Vipere n'est jamais la première à nous attaquer ; c'est toujours l'Homme qui l'irrite , elle ne fait que se défendre. On ne se borne pas simplement à l'usage de cette Huile , qui n'est pas toujours infallible ; on a vu de fort bons effets d'avoir pris une très grande quantité d'eau tiède pour faire vomir ;

lauw water, het geen de braking bevorderde; andere komen de werking van het vergift voor met brandende tonder of zwam, of een brandende tabakspyp, op de wonden te drukken; ook heeft men met dezelve uitkomst wel eens buskruid op de wonden aangestoken, of die met een heet yzer geschroeit; gekauwd roggen brood, een uyen (54) of look met zout gemengd en op de wonden gelegd, hebben zomtyds de genezing bevordert; en wanneer alle

venir; il y en a qui previennent l'action du venin en appuyant contre la playe de la mèche ou de l'amadou allumé, ou une pipe de tabac allumé; quelquefois aussi on a réussi en mettant le feu à de la poudre à canon qu'on avoit répandu sur la playe, & d'autres fois en la cauterisant; du pain de seigle maché, un oignon (54) ou de l'ail mélé avec du sel & mis sur la playe, ont quelquefois produit la guérison; & lorsqu'on ne rencontre sous sa main aucun

(54) In het Journal Historique van LA CAILLE, pag. 274. vind men aangete- kent, dat de Hottentotten het sap van witte uyen tot genezing der Slange-beeten gebruiken.

(54) On trouve dans le Journal Hi- storique de LA CAILLE, pag. 274. que les Hottentots employent le jus d'oignons blancs contre la morsure des Serpens.

alle deze eenvoudige hulpmiddelen ontbreken, bind men het gebeten deel boven de wonden, zo styf als mogelyk is, tot dat men andere hulp bekomen heeft.

Het is aanmerkelyk dat de Ooster en Westler Indianen insgelyks de meeste dezer opgetelde hulpmiddelen tegen de Slange-beten niet onbekend zyn; de nood zoekt hulp, en de ondervinding is de leermeesteres van de eenen zo wel als van de anderen, en deze is veel zekerder leidsvrouw dan afgetrokke redeneringen.

De Virginiaansche Slangen-wortel (55) wordt by zommige Indianen, en by de bewoners van Bra-

fil

aucun de ces remedes simples & innocens, on serre le membre mordu aussi fortement qu'il est possible au dessus de la playe, jusqu'à ce qu'on ait obtenu d'autres secours.

C'est une chose remarquable que le habitans des Indes Orientales & Occidentales connoissent également les pluspart des remedes mentionnés cidessus contre la morsure des Serpens: on cherche du soulagement dans le besoin, & l'experience enseigne les uns tout comme les autres; elle nous guide plus surement que les raisonnemens les plus abstraits.

Quelques Indiens appliquent sur playe la racine de Serpentaire de Virginie (55), & les habitans du Bre-

(55) Viperina radix.

(55) Radix Viperina.

fil (56) de gekneusde kop van de Slang die gebeten heeft op de wond gelegd, en het beledigde deel met nuchtere speekzel bestreken; dit laatste middel wordt ook door PLINIUS, GALENUS en anderen aangeprezen (57).

De Noordfche Volkeren achten de

Brefil (56) se servent pour cela de la tête écrasée du même Serpent qui a fait la morsure, & appliquent sur la partie lésée de la salive de quelqu'un qui est à jeun; PLINE, GALIEN & d'autres, louent beaucoup ce dernier remède (57).

Les habitans du Nord préfèrent

(56) Zie Brasiliaanfche Zee- en Landreizen, bl. 23.

(57) Niet alleen word aan het speekzel van den Mensch een genezend vermogen tegen den Adderbeet toegëygend, maar men acht het ook een allersterkst vergift voor den Adder te zyn; zo leeft men by LUCRETIVS *de rer. natura, lib. IV. vs. 642. 643.*

. . . . ut Serpens hominis contacta falivis

Disperit, ac sese mandendo conficit ipsa.

(56) *Voyez Brasiliaanfche Zee- en Landreizen, pag. 23.*

(57) *On attribue non seulement à la salive de l'Homme la vertu de guerir la morsure des Viperes, mais on la croit aussi un tres grand poison pour cet Animal; comme on lit dans Lucrèce de rerum natura, lib. IV. vs. 642. 643.*

. . . . ut Serpens hominis contacta falivis

Disperit, ac sese mandendo conficit ipsa.

de oude Venetiaansche Theriakel het verkiesbaarste van alle hulpmiddelen, die men tegen den Ad-derbeet gebruiken kan (58).

De Heer LINNÆUS pryft het gebruik van de *Radix Senega* en het *Lignum Colubrinum*, in deze gevallen aan (59); dan keurt het inwendig gebruik van Boomolie, als onvoldoende af; insgelyks wordt door anderen de bestryking der wonden met Olie over gloeiende kolen, door VATERUS

rent l'ancienne Theriaque de Venise par dessus tous les autres remedes, qu'on pourroit employer contre la morsure des Viperes (58).

Mr. LINNÆUS recommande beaucoup dans de pareilles circonstances, le Radix Senega & le Lignum Colubrinum (59); mais il desapprouve fort qu'on prenne interieurement l'Huile d'olive, dont l'effet ne repond pas à l'attente qu'on en a; d'autres rejettent par rapport à cela même l'usage qu'on fait de l'Huile pour en oindre les playes en les tenant sur des charbons ardens, remède que VATERUS

(58) Vid. OLAUS MAGNUS Hist. Gent. Sept. Lib. XXI. cap. 28.

(59) Vid. Amoen. Acad. Vol. II. Disfert. 21 & 22.

(58) OLAI MAGNI Hist. Gent. Sept. Lib. XXI. Cap. 28.

(59) Vid. Amoen. Acad. Vol. II. Disfert. 21 & 22.

RUS (60) voor een onfaalbaar middel opgegeven, als niet proevhoudend verworpen (61). Intusfchen steld COLDEN veel vertrouwen op het gebruik van warme Olie, oordeelende dat de onaandoenlykheid der zwynen voordien Adderbeet, alleen aan derzelver vettigheid zoude toe te fchryven zyn (62).

De Heer L. MONTYN heeft in Zweeden gelukkige proeven gedaan

TERUS (60) *vante comme infaillible* (61). COLDEN *a cependant beaucoup de confiance dans l'usage de Huile chaude, persuadé que c'est à leur graisse que les pourceaux sont redevables de ne pas se ressentir de la morsure des Viperes* (62).

Monfr. L. MONTYN a fait en Suede des experiences avec le suc qu'on

(60) In *Diss. de Antidoto novo adversus viperarum morsum.*

(61) *Memoir. de l'Academ. des Sciences de l'Ann. 1737.*

(62) Zie hier over een Engelsche Brief by GRONOVIVS, *Zoophyl.* pag. 26.

(60) In *Dissert. de Antidoto novo adversus viperarum morsum.*

(61) *Memoires de l'Acad. des Sciences de l'Ann. 1737.*

(62) *Voyez à ce sujet une lettre Angloise dans le Zoophyl. de GRONOV. pag. 26.*

daan met het sap uit het loov van Effichen Boomen geperft (63).

De witte Melitenzer aarde nog de *Lapis Colubrinus* (64), hebben volgens VALISNERUS en anderen, de geringfte kracht om Slangebeten te genezen. Evenwel verzekert de Spaanfche Benediktyner Monnik FEYOO (65), wiens geloovbaarheid men buiten bedenkking heeft trachten te ftellen, dat deze zogenaamde fteen op de
won-

qu'on exprime des feuilles du Frene, qui ont tres bien réuffi (63).

*Ni la terre blanche de Mal-
tine, ni le Lapis Colubrinus* (64) *ne poffedent, felon VALISNERUS & d'autres, pas la moindre vertu contre la morsure des Serpens. Le Religieux Benedictin FEYOO* (65) *Espagnol, dont on a voulu mettre le temoignage au deffus de tout doute, nous assure cependant, que lorsqu'on met sur la playe de*
cette

(63) Zie Kénig. Schwedif. Acad. der Wiffenfchaften/ etc. auf das Jahr 1765.

(64) Men waande wel eer, dat deze ftukken halv gecalcineerde Harts of Elandshoorn, uit de kop van de Brillfang voortkwam.

(65) Zie Holl. Magazyn, Deel III. Stuk 2. bl. 281.

(63) Voyez Kénig. Schwedif. Acad. der Wiffenfchaften/ etc. auf das Jahr 1765.

(64) On croioit autrefois que ces morceaux de cornes de Cerf ou d'Elan à moitié calcinés, se tiroient de la tete des Serpens à lunette.

(65) Voyez Holl. Magaz. Deel III. Stuk 2. pag. 281.

wonden gelegd, vermogens genoeg bezat om het venyn uittetrekken.

Wie het wyders de moeite waardig keurt om het Kruidboek van REMBERTUS DODONÆUS nateslaan, zal aldaar niet veel minder dan honderd en veertig foorten van gewassen, op het gezach van DIOSCORIDES en latere Schryvers aangeprezen vinden, waar van het een of ander gedeelte met hoop van goed gevolg tegen de nadelige werking van Adderbeten zoude kunnen worden gebruikt.

Ik zal hier nog alleen maar byvoegen, hoe men thans de vlugge *Alkalische* geest van Ammoniaczout scheidkundig met Barnsteen-
Olie

cette prétendue pierre, elle est assez efficace pour en extraire le venin.

Si l'on veut se donner la peine de consulter l'Herbier de REMBERTUS DODONÆUS, on y trouvera citées sur l'autorité de DIOSCORIDE & d'autres Auteurs plus modernes, à peu près cent quarante especes de plantes, dont on pourroit employer avec espoir de succès, l'une ou l'autre partie contre les effets pernicieux de la morsure des Viperes.

*Je n'ai seulement qu'à ajouter qu'on croit à present, que le mélange chymique de l'Esprit Alcali volatil du sel Ammoniac avec l'Hui-
le*

Olie vermengd (66), een *specificum* acht te zyn, om de kwade uitwerking van het Addergivt tegen te staan. De Heer B. DE JUSSIEU is, zo verre bekend zy, de eerste geweest, die van dit middel

le de succin (66), est un spécifique, qui résiste aux effets nuisibles du venin des Vipères. Monsieur B. DE JUSSIEU est le premier, que je sache, qui se soit servi

(66) Men noemt deze vermenging *Eau de Luce*, waarschynlyk na eenen LUCAS, Apothecar te Rysfel, die zich beroemd heeft gemaakt, door een soortgeelyk doordringend vocht toe te bereiden. Wie er belang in steid om de bereiding van het *Eau de Luce* te kennen, kan ten dien einde nazien het *Recueil de Medecine, Chirurgie &c.*, Juin & Sept. 1756. pag. 236 & 412. Fevrier 1757. pag. 122. & May 1757. pag. 393. alwaar men de verschillende wyze van bereiding, door de Heeren LA RIVIERE, MARTIN, MACHY, en BETBEDER, voorgeschreven, vinden kan.

(66) On nomme ce mélange *Eau de Luce*, vraisemblablement d'après un certain LUCAS, Apoticaire à L'Isle, qui s'est fait un nom par la preparation d'une pareille liqueur penetrante. Si quelqu'un desire de sçavoir comment se fait l'*Eau de Luce*, il n'a qu'à consulter le *Recueil de Med. Chirurg. &c.* de Juin & Sept. 1756. page 236 & 412. Fevrier 1757. pag. 122. & May 1757. pag. 393. où l'on trouve les différentes methodes, que Messieurs LA RIVIERE, MARTIN, MACHY, & BETBEDER prescrivent pour en faire la composition.

del heeft gebruik gemaakt (67), en hy is door den Heer MALESHERBES (68) en anderen even gelukkig

ferci de ce remede (67); Monfr. de MALESHERBES & d'autres l'ont employé ensuite avec le même succès (68). Monfr.

(67) Zie *Memoir. de l'Academ. Royal. des Scienc. de l'An. 1747. & Recueil de Med. &c. Sept. 1756. pag. 236.*

(68) Zie *Memoir. de l'Academ. Royal. des Scienc. de l'An. 1766.* Het gebruik van dit middel bestond voor de eerstemaal in zes druppels, en vervolgens van half uur tot half uur een verminderde hoeveelheid; ook word er de wonde mede bescreken. De Natuurkundigen is bekend, dat men de venynen verdeeld in eigenaartige (*nativa*), en in aangebrachte of liever toevallige (*adventitia*): de eerstgenoemde eigenschap behoord onder anderen tot den Adder, de laatste tot alle Vogelen en alle viervoetige en andere Dieren, welken geen aangebooren vergift hebben; en ongeacht deze onder-

(67) *Voyez Memoires de l'Acad. Royale des Sciences de l'Ann. 1747. & Recueil de Medec. &c. Sept. 1756. pag. 236.*

(68) *Voyez Memoir. de l'Acad. Royale des Sciences de l'Ann. 1766. On employoit ce medecament pour la premiere fois à la dose de six gouttes, & ensuite de demie heure en demie heure on diminueoit cette quantité; on en mettoit aussi sur la playe. Les Naturalistes savent, qu'on distingue les venins en propres ou natifs, & en occasionels ou venus de dehors: la premiere de ces propriétés appartient entre autres à la Vipere, & l'autre à tous les Oiseaux tous les Quadrupedes & autres Animaux, qui naissent sans venin; & malgré cette distinction on a supposé une conformité entre le venin de la Vipere &*

la

lukkig gevolgd. De Heer DE JUSSIEU steld het buiten twyfel, of men zoude by gebrek van zouten, uit Dieren en Mineraalen getrokken, ten zelvden einde kunnen gebruiken het zap van zulke Planten, welke met foortgelyke zout-

derscheiding, heeft men eene gelykvoornigheid tusschen het Addergivt en de Hondsdolheid ondersteld, en ook de genezing dezer laatste verschrikkelyke ziekte door het gebruik maken van *Eau de Luce*, gelukkig te weeg gebracht. Zie *Journal de Medec. Chir. &c. Avril 1763*. Het is te wenschen, dat de Geneesheeren by alle gelegenheden geen vlyt nog zorg zullen spaaren, om betreffende een onderwerp van zo veel belang voor het Menschdom, eene volkomene zekerheid te verkrygen.

Monfr. DE JUSSIEU assure positivement, qu'on pourroit au défaut de sels extraits d'Animaux & de Mineraux, employer aux mêmes usages le suc de Plantes impregnées

de

la Rage, & on a obtenu la guerison de cette effroyable maladie par l'usage de l'Eau de Luce. Voyez Journal de Medec. Chirurg. &c. Avril 1763. Il est à souhaiter, qu'en toute occasion les Medecins ne negligent ni peine ni soins pour acquerir une certitude parfaite sur un sujet d'une aussi grande importance pour tout le genre humain.

zoutdeelen bezwangert zyn
(69).

Overmits nu de Adders door scheidkundige bewerking bevonden worden, eene zeer aanmerkelijke hoeveelheid vlugge loogzouten, en gevolglyk een tegengift voor haar eigen venyn in zich te bevatten, zo valt het niet moeilyk reden te geven van het geen VALISNIERUS heeft opgemerkt, waarom namentlyk de Adders zich onderling zonder eenig kwaad gevolg byten. KIRCHERUS getuigt insgelyks, dat eensoortige Slangen

mal-

(69) Deze plantsoorten hebben een kruiswyze gedaante, sterke reuk en scherpe smaak, als daar is by voorbeeld de Hov- en Waterkers (*Nasturtium*), Raketten (*Eruca*), Mosterzaat (*Sinapi*), enz.

de particules salines semblables
(69).

Or comme on a découvert par des opérations chimiques, que les Vipères contiennent une quantité très considérable de sels alcali volatils, & par conséquent l'antidote de leur propre venin; il n'est pas difficile d'expliquer l'observation de VALISNIERUS, sçavoir pourquoi les Vipères se mordent l'une l'autre sans aucune suite dangereuse. KIRCHERUS remarque aussi, que des Serpens de la

même

(69) Ces espèces de plantes sont tirées de la classe des crucifères, & ont l'odeur forte & le goût acre, telles sont par exemple le Cresson de jardin & le Cresson aquatique (*Nasturtium*), la Rocquette (*Eruca*), la graine de Moutarde (*Sinapi*), &c.

malkander door hunne beet niet schaden; en hier uit volgd myns erachtens regelmatig deze waarheid, dat zo cenfoortige Slangen malkander niet kunnen vergiftigen, dat dan ook ieder Slang of Adder zulks ook zich zelys niet zal kunnen doen; dit echter stryd tegen het getuigenis van den Heer HALL, en zyne proeven in Carolina op de Ratelslang genomen (70). Deze strydige getuigenissen vereischen nadere proeven, om het geen hier omtrent waarachtig is, zeker te bepalen.

Intusschen is het niet te ontkennen, dat het vergift der Ratelslang
zel-

même espece ne se font aucun mal lorsqu'ils se mordent; d'où l'on peut raisonnablement conclure selon moi, que si les Serpens d'une même espece ne peuvent s'envenimer l'un l'autre, par consequent chaque Serpent ou Vipere ne sauroit s'envenimer soi même; ce qui est cependant contraire aux expériences, que Mr. HALL a faites à la Caroline sur le Serpent à sonnette (70). Ces observations si diametralement opposées exigent qu'on fasse de nouveaux essais pour s'assurer de la verité du fait.

Il faut avouer cependant, que le venin du Serpent à sonnette n'oc-
casion-

(70) Zie VosMAAR beschryving van de Ratelslang.

(70) Voyez VosMAAR description du Serpent à sonnette.

zelve, de ingewanden van die Slangen geen het geringste nadeel veroorzaakt; immers dit blykt klaar, wanneer men zich maar erinnert, dat de Dieren, welken deze en andere vergiftige Slangen tot voedsel verstrekken, door dezelve gebeten, en dienshalven noodfaakelyk door het vergift befmet moeten zyn.

Dat het vergift aan sommige Slangsoorten door den Schepper van 't heelal met een byzonder oogmerk en wyze doeleindens is medegedeeld, moet men voor even zo waarachtig houden, als het voor als nog bezwaarlyk te bepalen is, welke dit oogmerk bepaaldelyk zyn mag. Dr. MEAD merkt aan, dat de Adders een buitengewoon

ont-

causonne aucun mal aux entrailles de ce Serpent même, d'autant qu'on n'a qu'à se rappeler, que les Animaux, qui servent de nourriture tant à ce Serpent qu'aux autres Serpens venimeux, doivent en avoir été mordus, & par conséquent infectés nécessairement par le venin.

Il est aussi vrai, que le Créateur de l'univers a départi à de certaines espèces de Serpens le venin, dans un but particulier & dans des vues très sages, qu'il est difficile de déterminer, en quoi consiste particulièrement ce but. Le Dr. MEAD observe, que les Vipères ont besoin d'un suc dissolvant extraordina-

re

ontbindend vocht nodig hebben, om hun voedzel, Muizen, Mol- len, Kikvorsch en diergelyke Dieren, te verteeren, overmits zy het kauwende vermogen mis- schen; en meend dat het vergift daar toe voornamentlyk strekt. Anderen menen, dat haar het ver- gift geschonken is, om derzelve prooy te dooden, 't geen ander- zins op een allerelendigste wyze zoude moeten sterven, en leiden daar uit een bewys af, voor de goedheid en zorgvuldigheid der Natuur. Dan in beide deze on- derstellingen word te veel en dus niets beweezen; immers de ver- giftontbrekende Slangen, de Aa- len, de Snoek, de Baars en an- dere Dieren, nemen op dezeivde wyze

re, afin de pouvoir digerer leurs alimens, tels que sont les Souris, les Taupes, les Grenouilles & d'autres Animaux semblables, d'au- tant qu'elles sont privées de la fa- culté de mâcher; & il croit que leur venin est destiné principalement à cet usage. D'Autres croient qu'el- les sont douées de venin afin de tuer leur proye, laquelle auroit sans cela une mort des plus cruel- les, ce qui prouveroit que la Natu- re est une tendre Mere remplie de soins pour ses créatures. Mais dans ces deux hypotheses en voulant trop prouver, on ne prouve rien; car les Serpens qui n'ont pas de ve- nin, de même que les Anguilles, le Brochet, la Perche & d'autres Ani- maux, saisissent leur proye de la même

wyze heuraas. Men hadt myns bedunkens meerder overeenkomstig met de waarschynlykheid gegift, ingeval men ondersteld hadde dat het givt den Adder dienstig was om derzelve aas te bedwelmen of te dooden, om aan die de gelegenheid van ontkoming te benemen, het geen by de vergivtontbrekende Slangen, en andere Dieren, zo lichtelyk niet gebeuren kan, evermits deze van meerdere tanden, en zo het my meermaalen heeft toegeschenen, insgelyks van sterker Halspieten, voorzien zyn.

Wat nu aanbelangd het vet, vleys, bloed, gal, ingewanden, ja de drek der Adders zelve, dezen hebben geen de geringste vergivtigende eigenschappen of vermogens,

même maniere. On auroit fait selon moi une hypothese plus vraisemblable, en supposant que le venin servoit à la Vipere pour étourdir ou pour faire mourir sa proie, afin de lui oter par là le moyen de s'échapper, ce qui ne sçauroit arriver si facilement chez les Serpens qui n'ont pas de venin, non plus que chez les autres Animaux, d'autant que ceux ci sont pourvus de plus de dents, & ont pareillement, à ce qu'il m'a paru souvent, des muscles cervicaux beaucoup plus forts.

Pour ce qui est de la graisse, de la chair, du sang, du fiel, des entrailles & même des excremens des Viperes, ils n'ont pas la moindre propriété ni faculté venimeuse;

mogens; immers dit alles pleeg by de Trogloditen, Ethiopiers en andere oude volkeren gegeten te worden, en den Adder dient nog in de beyde Indien en in eenige streken van Africa, tot spyze. HASSSELQUIST verzekert zelfs, dat het de gewone kost van sommige Arabieren zy. (71) Zy verstrekken insgelyks om er genesmiddelen, welke veele Heelmeesteren en Geneesheeren zeer heilzaam keuren, uit toe te bereiden: ja daar is byna geen enkel deel van den Adder, (die men in alle opzichten krachtiger dan andere Slangen acht te zyn;) of men pleeg het zelve op

ver-

se; car les Troglodites, les Ethiopiens & d'autres peuples de l'antiquité en faisoient leur nourriture, & la Vipere sert actuellement encore d'aliment aux habitans des deux Indes & de quelques contrées de l'Afrique. HASSSELQUIST assure même qu'elle est le manger ordinaire de certains peuples Arabes. (71) Elles entrent aussi dans la composition de medicamens, que plusieurs Chirurgiens & Medecins ont reputé tres salutaires. Il n'y a presque pas une seule partie de la Vipere, (laquelle est reputée à tous égards avoir plus de vertu que les autres Serpens;) dont

(71) Reyzen, bl. 79 & 330.

(71) Voyages, pag. 79 & 330.
Aa

verschillende wyze toebereid, tot deze of gene genezing voor Mensch of Beest te gebruiken. Hy die vermaak scheidt om diens aangaande nader onderricht te worden, kan de beruchte werken van HIPPOCRATES, THEOPHRASTUS, DIOSCORIDES, ARISTOTELES, PLINIUS, GALENUS en anderen naflaan.

De vlugge zouten, die men door overhaling uit de Adders trok, wierden tegen beroertens, kwade zweeren, hartnekkige koortzen, vallende ziekten, lammigheid, jigt, speenen, fistelen, enz. voorgeschreven. Heur vet of reufel werd uitwendig tot smering van kneuzing, wonden en kwade oogen gebruikt, en inwendig aan

dont on ne se serve preparée de différente façon, pour guerir d'une maniere ou d'autre tant les Hommes que les Bêtes. Si l'on desire de s'instruire plus particulièrement à ce sujet, on n'a qu'à consulter les ouvrages celebres d'HIPPOCRATE, de THEOPHRASTE, de DIOSCORIDE, d'ARISTOTE, de PLINE, de GALIEN & d'autres.

Les sels volatils, qu'on retiroit des Viperes par la distillation, se prenoient contre l'apoplexie, les ulcères malins, les sievres opiniatres, l'épilepsie, la paralysie, la goutte, les hemorrhoides, les fistules &c. On employoit exterieurement leur graisse pour oindre les contusions, les playes, & contre les maux des yeux; & on les donnoit in-

te-

te-

teringzuchtige gegeven. Het hart en lever in de zon gedroogd (72), is, volgens sommigen, van een uitmuntende kracht bevonden. CAROL. MUSITANUS maakt veel ophev van het vermogen der Adders om de vruchtbaarheid te bevorderen, en brengt uit HELIDÆUS PATUANUS een zonderling voorbeeld by (73). Dr. MEAD getuigt, met het vet van Adders proeven gedaan te hebben, welken zelfs zyne verwachting overtroffen.

Ik heb reeds aangetekend, hoe men het vet der Adders
in

(72) Deze droogery word *Bezoarticum animale* genaamd,

(73) Vid. Opera omnia, T. 1. p. 387.

terieurement aux étiques. D'Autres disent avoir éprouvé, que le coeur & le foie de la Vipere deséchées au soleil, possédoient une vertu extraordinaire (73). CHARLE MUSITAN vante beaucoup la vertu des Viperes pour rendre les femmes fertiles, & rapporte un exemple singulier de HELIDÆUS PATUANUS (73). Le Dr. MEAD dit avoir fait des expériences avec la graisse de Viperes, qui surpassoient son attente.

J'ai déjà fait mention, que l'on se sert dans ce Pays de la graisse

(72) On nomme cette drogue *Bezoarticum animale*.

(73) Vid. Opera omnia, T. 1. p. 387.
A a 2

in deze Landschap uit- en inwendig tegen de gevolgen van den Adderbeet gewoon is te gebruiken; en men bevind het zelve insgelyks ter genezing van de wrangziekte der Runderen zeer heilzaam.

Hedendaags is echter het gebruik der Adders in veel mindere achtung; men schynd derzelver genees- en heilkundige vermogens te mistrouwen; althans men vermoed betere middelen te kennen. De Heeren Artzen duiden het my niet kwalyk, dat ik by deze gelegenheid eene vraag doe, of men namentlyk niet veelmaalen alte onbedachtzaam en zonder genoegzame reden, aan het *nieuwe*, en dikwils mogelyk alleen om dat het
nieuw

graisse de Viperes tant exterieurement qu'interieurement, contre les suites de leur morsure; on en a éprouvé outre cela des effets tres salutaires contre les grumeaux de lait qui se forment dans les mammelles des Vaches.

*On fait à present pourtant beaucoup moins de cas de l'usage des Viperes; il paroît qu'on n'ajoute pas grand foi à leurs vertu medecinale ni chirurgicale; on croit avoir des remèdes plus efficaces. Mess. les Medecins ne me le prendront pas de mauvaise part, j'espere, de proposer ici une question; sçavoir, si on ne donne pas fort souvent, trop inconsiderement, & sans raison suffisante, la preference à ce qui est nouveau? & cela peut-être uniquement à cause que
c'est*

nieuw is, de voorkeur geeft? immers men behoorde dog even zo min hardnekkig genoeg te zyn, om oude beproevde gebruiken, tegen min bekende nieuwigheden, als om betere nieuwe tegen onvoldoende oude middelen te verwisselen: een herhaald onderzoek, bedaarde overweeging, en een nauwkeurige beoordeeling, behoord doch altoos het besluit, betrekkelijk het gebruik van geneesmiddelen voortegaan. Overyling is de noodlottige moeder van ramp en feilen. De Aphorismus, *Non timide nec temere*, is even zo wel geschikt om met letteren van duurzaam goud voor het Heiligdom van ESCULAAP te pronken, als het *Nosce te ipsum* voor APOLLO's Tempel.

Een

c'est du nouveau? on devoit se faire autant de peine de changer d'anciens usages, dont on a éprouvé la bonté, contre des nouveautés peu connues, qu'il devoit en coûter peu des améliorations nouvelles aux usages anciens qu'on a trouvé peu satisfaisans. Avant de décider en faveur d'un nouveau médicament, il faut en avoir fait l'épreuve à différentes reprises, y avoir réfléchi à tête reposée, & en avoir jugé avec exactitude. La précipitation est la source fatale des erreurs les plus grossières & des maux les plus grands. L'Aphorisme, Non timide nec temere, ne mériteroit pas moins d'être gravé en caractères d'or ineffaçable au devant du sanctuaire d'ESCUAPE, que le Nosce te ipsum ne l'étoit devant le Temple d'APOLLON.

Aa 3 U

Een jeugdig voorbeeld zal myne waarborge zyn, hoe men dikwils van de voorschriften der oude Vaderen afwykt, of dezelve door veranderingen, die ons gunstig schynen, geheel onnut maakt, en na verloop van eenige eeuwen, als waren het nieuwe ontdekkingen, wederom invoerd. Heeft niet THEOPHRASTUS, DIOSCORIDES, PLINIUS, GALENUS; en in latere tyden, AVICENNA, DODONEUS en veele anderen, de wortel van de *mannelyke Varen* (74) met *Scammonie* (75) vermengd, als een beproevd middel om de *Lintworm*

Un exemple recent pourra me servir de preuve, que l'on se départ trop souvent des preceptes des Anciens, ou qu'on les rend absolument inutiles par des changemens qui nous paroissent favorables, & qu'après plusieurs siècles on les fait reparoitre comme de nouvelles decouvertes. THEOPHRASTE, DIOSCORIDE, PLINE, GALIEN, & plus récemment AVICENNE, DODONÉE & plusieurs autres, n'ont ils pas recommandé l'usage de la Fougere male (74) mêlée avec la Scammonée (75) comme étant un spécifique éprouvé pour expul-

(74) *Filix mas.*

(75) *Scammonium.*

(74) *Filix mas.*

(75) *Scammonium.*

worm (76) uit het menschelyk lichaam te verdryven, aangeprezen? en is het ook teffens niet waarachtig, dat in dezen jaare (77) een groot Koning (78), door menschlievende beginzelen bezielde, het voorschrift van dit zelvde mengsel, als een nieuw en onfeilbaar hulpmiddel tegen de *Lintwormen*, van een Zwitserfche Vrouw (79), voor een aanzienlyke somme aangekocht, en vervolgens dit *specificum* even edelmoedig aan het ganfche

pulfer le Ver folitaire (76) hors du corps humain? & n'est il pas tout aussi vrai, qu'un grand Roi (77), animé de sentimens d'humanité, vient d'acheter cette année (78), d'une femme Suisse (79), pour une somme considerable la recepte du même médicament, comme si c'étoit un remede nouveau & infaillible contre le Ver folitaire? Ce même Monarque n'a-t-il pas généreusement fait don de ce speci-

(76) *Tania.*

(77) 1775.

(78) LOUIS XVI van Vrankryk, enz.

(79) De Wed. NOUFFER.

(76) *Tænia.*

(77) LOUIS XVI *Roi de France &c.*

(78) 1775.

(79) *La Veuve NOUFFER.*

fche menschelyk geslagt tot een geschenk gegeven heeft (80)?

Daar is er echter nog onder de beruchte Gencesheeren dezer eeuw, ja zelve onder onze tydgenoten, die de ondervinding van het nuttig gebruik der Adders overtuigd heeft. De kundige Hoogleeraar DE HAAN schryft, dat hy, aangespoort door de lofspraak welke de vermaarde Dr. MEAD en MORGAGNI aan de afkookzels en de lil der Adders gegeven hebben, dezelve met zeer gelukkige uitkomsten heeft doen gebruiken tegen invretende gezwollen, tegen

kwy-

(80) Zie, *Verhandeling over den Lintwurm* door de Heeren LASSONE, MACQUER, COURLEZ DE LA MOTTE, DE JUSSIEU, CARBURI & CADET.

specifique à tout le genre humain?
(80).

Parmi les plus fameux Médecins de ce siècle, & même parmi nos contemporains, on en trouve que l'expérience a convaincus, qu'on peut se servir avec succès de la Vipere. Le Professeur DE HAAN marque, qu'encouragé par l'éloge, que les célèbres Médecins MEAD & MORGAGNI ont fait du bouillon & de la gelée de Viperes, il les a fait prendre, avec un grand succès, contre des ulcères rongeurs, des toux phtisiques & opiniâtres, contre la fièvre bestique

que

(80) *Voyez le traité sur le Ver folitaire* par Messrs. LASSONE, MACQUER, COURLEZ DE LA MOTTE, DE JUSSIEU, CARBURI & CADET.

kwynende en halfstarrige hoeft, tegen teringkoortzen, verzwakkingen, borstverzweringen, beeneeters, en diergelyke kwaadaartige ziekzens (81).

De Adder is ook eene der voornameste inmengzelen van de *Theriac*, en heur vet maakt een gedeelte uit van het alom bekende oogfmeerzel van HANS SLOANE.

Vergelykt men nu deze gebruiken van den Adder met het vermogen, 't geen welcer daar aan is toegeschreven, de billykheid zal
niet

que, le deperissement, les ulceres du poumon, la carie, & de pareilles maladies malignes & opiniatres (81).

La Vipere est aussi un des principaux ingrediens de la Theriacque, & sa graisse entre dans la composition du fameux onguent oculaire du Sr. HANS SLOANE.

*Si l'on compare ces usages de la Vipere avec la vertu qu'on lui attribuoit ci devant, ce seroit à tort qu'on blameroit les
an-*

(81) Vid. *Rationes medendi*, Part. IX. Cap. VI. §. 4. & Cap. XII. §. 2, 3, 4. Ook vind men by deze geneeskundigen een verhaal, de lotgevallen der Adders in de genees- en heilkunde, betreffende.

(81) *Voyez Ration. medendi*, Part. IX. Cap. VI. §. 4. & Cap. XII. §. 2, 3, 4. On trouve aussi chez ce medecin une narration de l'usage qu'on a fait des Viperes dans la medecine & dans la chirurgie.

niet gedogen, om de oude Artzney-, Heel- en Geneeskundigen diensaangaande te laken, of de nuttigheid van dit gevreesde en verachte dier te ontkennen.

Men zoude hier nog cenige andere en byzondere gebruiken van den Adder kunnen aanhegten, by voorbeeld dat derzelver Slagtanden als Lancetten en Naalden gebruikt zyn, by volkeren, die of de kundigheid van de bereyding, of die der bearbeiding van yzer ontbreken.

Vergiftige of vuurige Adderslangen wierden door den Richter van 't Heelal gebruikt om Israëls overtredingen, op de reis door de Woestynen naar
het

anciens Pharmaciens, Chirurgiens & Medecins sur cet article, ou qu'on nieroit l'utilité de cet Animal aussi terrible qu'il est méprisé.

A ces usages de la Vipere on pourroit en ajouter quelques autres qui leur sont particuliers, comme par exemple que leurs Dents canines servoient de Lancettes & d'Aiguilles aux nations qui ne sçavoient ni préparer ni forger le fer.

*Le Juge suprême de l'Univers s'est servi de Serpens venimeux ou ardens pour punir rigoureusement les transgressions du peuple d'Israël, dans le passage qu'il fit par le
dé-*

het beloovde Kanaan, zeer strengelyk te straffen (82).

PLINIUS verhaald dat de *Scyten* hunne pylen in het venyn van Adderen doopten (83). Ja deze Dieren zelve wierden als wapenen gebruikt. Onder anderen kan men daar van een voorbeeld vinden by C. NEPOS (84), die verhaald, dat HANNIBAL de vloot van EUMENES koning van *Pergamum* overwon, door in de vyandelyke schepen aarde kruiken te werpen die met levende Adderslangen gevult waren.

De

desert pour aller à la Canaën promise (82).

PLINE rapporte que les *Scytes* trempoient leurs dards dans le venin des *Viperes* (83). On employoit même ces Animaux en guise d'armes; ce dont on trouve entre autres un exemple chez C. NEPOS (84), qui rapporte qu' HANNIBAL vainquit la flotte d'EUMENES Roi de Pergame, en jettant dans les vaisseaux ennemis des cruches de terre remplies de *Viperes vivantes*.

Les

(82) Zie *Numer.* cap. XXI. vs. 6.

(83) *Hist. Natur. Lib. XI. cap. 53.*

(84) In *Vit. HANNIB.* cap. X & XI.

(82) Voyez *Nombres* chap. XXI. vs. 6.

(83) *Histor. Natur. libr. XI. cap. 53.*

(84) In *vita HANNIB.* cap. X & XI.

De oude Egiptenaaren wierpen den Vadermoorder in een kuil met levende en vergiftige Adderflangen gevult (85); en de wetgevende macht der Romeinen liet zulk een misdadiger in een opgespannen ledere zak benevens een Hond, Aap, Haan en Adder binden en in den Tyber of zee werpen (86).

Dat

(85) *Vid. IGNATIUS Hist. varia Lib. VI.*

(86) *Vid. §. 6. Instit. de publicis Judiciis, Leg. Poena T. de lege Pompeja de Parricidiis, & Leg. un. Cod. de his qui parentes vel liberos occiderunt.* De reden dezer byzondere strafocfening moet men afleiden uit de gruwzame fnoodheid dezer misdaad, welkers be-

en

Les anciens Egyptiens jettoient les Parricides dans une fosse remplie de Viperes venimeuses en vie (85); & les Loix Romaines ordonnoient qu'un tel criminel fut lié & renfermé dans un outre, conjointement avec un Chien, un Singe, un Coq & une Vipere, & qu'on jettat le tout dans le Tybre ou dans la mer (86).

L'expe-

(85) *Voyez IGNATIUS Histor. varia Lib. VI.*

(86) *Voyez §. 6. Institut. de publicis Judiciis, Lege Poena T. de Lege Pompeja de Parricidiis, & Lege un. Cod. de his qui parentes vel liberos occiderunt. On doit attribuer la raison de cette punition particuliere à l'atrocité horrible de ce crime, dont ceux qui le commettoient, se trouvoient, selon la loi,*

indi-

Dat het speekzel van een
Mensch aan den Adder doodelyk
zy;

en dood de aarde onwaardig waren; ja een misdaad zodanig tegen de Natuur strydende, dat de eerste wetgevers van Athenen en Romen, SOLON en ROMULUS, dezelve als onmogelyk achtten, en dienshalven overtollig keurden, een wet daar tegens te maken; dan de ondervinding de mogelykheid van deze euveldaad lerende, heeft men dit kwaad, door bedreiging dezer verschrikkelyke straf trachten voortekomen. De reden waarom men juist dit viertal, onderling oorspronkelyk vyandige Dieren by den Vadermoorder in de ledere zak besloten heeft, was buiten twyfel in de eerste plaats om de straf te verzwaren; dan waarfchynlyk moet men hier in ook eenige zinnebeeldige betekenis zoeken. De Hond, by voorbeeld, by zommige Ouden,

*L'experience ne m'a jamais prou-
vé, ce que parmi plusieurs au-
tres*

indignes de respirer l'air pendant leur vie, & d'être enterrés après leur mort. La Loi jugoit même ce crime si contraire à la Nature, que les premiers Législateurs d'Athenes & de Rome, SOLON & ROMULUS, le croioient comme impossible, & que par consequent il seroit superflu de faire une Loi pour le prevenir; mais l'experience ayant fait voir la possibilité de ce crime, on a taché de prevenir ce forfait par la menace d'une aussi effroyable punition. La raison qu'on a eu de renfermer dans l'outré avec le parricide justement ces quatre Animaux ennemis nés l'un de l'autre, étoit sans doute, premièrement, pour augmenter la punition; je crois cependant qu'on doit chercher en ceci quelque signification emblematicque. Le Chien par exemple, que quelques Anciens

zy, invoegen deze beide Schepzelen wederzyds malkanderen zouden kunnen vergiftigen, zo als onder veelen LUCRETIUS (87) bericht,

den, als een schaamteloos en onrein Dier geacht, kon de schaamteloosheid en het geweeten bezoetelende kwaad voorstellen; de Haan, als een kampzuchtig en trots schepzel, den euvelmoed aanduiden; de gevreesde en vergiftige Adder de afschuwlykheid afschetzen; en de redenlooze Aap, die eenigermate naar een Mensch gelykt zonder het echter te zyn, de onmenschelykheid van het misdryf erinneren.

Vind iemand intusschen de gissingen van CARPZOVIVS of andere Rechtskundigen ten dezen opzichte aannemelyker, ik zal ter verdediging van de mynen het harnas niet aangespen.

(87) *Est utique ut Serpens, hominis quae*

con-

tres Auteurs on trouve aussi chez LUCRECE (87), sçavoir que la salive de l'homme seroit mortelle à la Vipere, desorte que ces deux

mettoient au nombre des Animaux impudiques & impurs, pourroit ici représenter l'impudicité de la chair & la souillure de l'ame; le Coq, entant qu'une créature belliqueuse & hautaine, représenteroit le fier orgueil; l'effroyable & venimeuse Vipere seroit l'image de l'horreur du crime; & le Singe insensé, qui, sans être de notre Nature, nous ressemble en quelque façon, pourroit servir à rappeler l'idée de ce forfait inhumain.

Si l'on trouve en tout cas les conjectures de CARPZOVIVS & celles d'autres Jurisconsultes, relativement à ce sujet, plus vraisemblables, je n'entrerais pas en lice pour la défense des miennes.

(87) *Est utique ut Serpens, hominis quae*

con.

richt, is my nooit gelukt door ondervinding te mogen bevestigd zien; en dit is waarschynlyk even zo onwaarachtig als het geen ook by PLINIUS en GALENUS verhaald wordt, dat namentlyk alles, wat er betrekkelijk de voortteling plaats heeft, by den Adder door den bek, keel en kop geschied; dat by die gelegenheid het Wyfje den kop van den Man afbyt (88); dat
zy

contacta salivis Disperit &c. de Nat. Rer. Lib. 4. cf. 639. Het geen by SCHOONHOVIUS dus is overgenomen: *Vipera jejunis hominum conspersa salivis Exspirat. vid. Emblem. pag. 168.*

(88) Die geenen welken de beschrijving van het tandgestel der Adlers zich crinneren, zullen geen ogenblik twyfe-
len,

deux Créatures pourroient s'em-poisonner mutuellement ; & ceci est vraisemblablement aussi faux, que ce qu'on trouve rapporté par PLINE & GALIEN, sçavoir que tout ce qui a rapport à la generation, se fait chez les Viperes par le moyen de la bouche, du gozier & de la tête; que dans cet acte la Femelle emporte par un coup de dent la tête du male (88); que
pen-

contacta salivis Disperit &c. De Naturarum Lib. 4. cf. 639. Ce que SCHOONHOVIUS a paraphrasé ainsi: Vipera jejunis hominum conspersa salivis Exspirat. vid. Emblem. pag. 168.

(88) *Ceux qui se rapelleront la description de l'arrangement des Dents de la Vipere, ne resteront pas un moment dans le*
dou

zy twintig dagen lang, dagelyks
 maar een jong zoude baren; en
 de laafte, door onverduldigheid
 en wraakzucht wegens den moord
 aan heuren vader gepleegt, aange-
 spoort, den buik van de moeder
 zoude doorbyten, het geen on-
 feilbaar de dood na zich sleepte.
 De Griekse Dichter NICANDER,
 na de koppeling der Adders invoe-
 gen gemeld insgelyks beschreeven
 te hebben, drukt zich hier om-
 trent dus uit: „de trouwloze
 „ draagd in haar lichaam de
 „ vrucht van een geslacht dat des-
 „ zelfs Vader wreken zal met dien
 wreke.

ten, of dit afbyten van de kop is vol-
 strekt onmogelyk.

*pendant vingt jours consecutifs,
 elles ne mettent bas qu'un petit
 par jour, & que le dernier de
 ceux ci, excité par l'impatience &
 le desir de venger le meurtre de
 leur Pere, perce par sa morsure
 le ventre de sa mere, ce qui
 ne scauroit manquer de la faire
 mourir. NICANDRE, le Poëte
 Grec, apres avoir decrit l'ac-
 couplement des Viperes de la fa-
 çon susdite, s'exprime ainsi à ce
 sujet: „ la perfide porte dans
 „ son sein le fruit d'une race,
 „ qui vengera la mort de son
 „ Pere, en déchirant le ventre
 „ de*

*doute, relativement à l'impossibilité absolue
 qu'il y a que les Viperes s'emportent ainsi
 la tête par leur morsure.*

„ wreede buik te verſcheuren die
„ haar gedragen heeft.

By THEOPHYLACTUS SIMOCAT-
TA ſchryft PROCLUS aan ARCHIME-
DES: „ dezervoegen volgen de Ad-
„ derjongen des Moeders god-
„ loosheid na, door dien zy den
„ buik die haar gedragen heeft
„ van een ryten. ”

Het moet ons minder verwon-
deren, om zulke ongerymdheden
by de aangetogene Schryvers ge-
boekt te vinden; dan dusdanige
verdichtzelen, welken regelregt te-
gen de waarheid inloopen, geleg-
te vinden tot grondlagen van Ze-
dekundige en Godvruchtige Zin-
nebeelden; en nog hoger moet
die bewondering billyk ryzen,
wanneer beroemde mannen, als
BEZA,

„ de la mere barbare qui l'a por-
„ tée.”

Chez THEOPHYLACTE SIMO-
CATA, PROCLUS écrit à ARCHI-
MEDE en ces termes: ” C'est ainſi
„ que les jeunes Viperes imitent
„ la cruauté de leur mere, en
„ déchirant le ventre qui les a
„ porté.”

*Il eſt moins ſurprenant de rencon-
trer de pareilles abſurdités dans
les ouvrages des Auteurs ci deſſus
nommés, que de voir de pareilles
fictions, qui ſont diametralement
contraires à la vérité, de les voir,
diſje, poſées comme baſe d'emble-
mes moraux & religieux; & l'on
ſera à juſte titre encore plus éton-
né, lorsqu'on verra que des Hom-
mes célèbres, comme BEZA,*

BEZA, SCHOONHOVIUS, JUNIUS, CAMERARIUS, en diergelyken, zich aan zulke onbezonnene feylen schuldig maken (89). Intuffchen worder de waarheid door bevestigd, dat namentlyk niemand der ftervlingen ter aller uure wys is, HOMERUS zelvz fliep wel eens.

Intuffchen gefchied alles, de voortteling dezer Dieren betreffende, op diergelyke wyzen als by andere Schepzelen, en langs by-

zon-

(89) Laat een voorbeeld, genomen uit de *Emblemata* van SCHOONHOVIUS, genoeg zyn:

*Vipera, quæ coiens occiderat ante maritum,
A sobole hoc idem supplicium patitur;
Tarda licet Nemesis poenam differre videtur,
Attamen a tergo dura flagella quatit.*

SCHOONHOVIUS, JUNIUS, CAMERARIUS, & leurs semblables, donnent dans de pareilles absurdités (89). Ceci sert en attendant à confirmer cette vérité, ſçavoir, qu'aucun mortel n'est sage à tout heure, & qu' HOMERE même sommeilla quelquefois.

Tout ce donc qui concerne la procréation de ces Animaux, se fait de la même manière que chez les autres Créatures, & par des routes

parti-

(89) Un exemple tiré des *Emblemes* de SCHOONHOVIUS ſuffira ici:

*Vipera, quæ coiens occiderat ante maritum,
A sobole hoc idem supplicium patitur;
Tarda licet Nemesis poenam differre videtur,
Attamen a tergo dura flagella quatit.*

ozndere wegen door den Natuur-
formeerder in de Dieren daar toe
afgezonderd (90). Dan by den
Ad-

(90) *Vid.* VALENTINI *Amphitheatrum*
Zoöomicum, Sectio CXVI. Tab. LXXXVI.
& Explicatio figurarum. & CHARAS Nouv.
Exp. de la Vipere, Esamp. 1. pag. 57. In
de Vaderlandsche Letteroeffeningen, (zie
Mengelwerk, 2 stuk, 3 deel, bladz.
109) vind men brieven van den Heer
CALOGERA met den Paduaanschen Hoog-
leeraar VALISNERI gewisselt, behelzen-
de een verhaal van een Adder die des-
zelve jongen door den hals tegen natuur-
lyk geloost hadde, benevens de oplos-
sing van dit verschynzel, en de mogely-
ke redenen op welk een wyze zulks heeft
kunnen geschieden, het geen door een
bygevoegde afbeelding wordt opgehel-
dert.

P. VALERIANO heeft in een droge vy-
ver

particulières, que l'Auteur de la
Nature a destinées pour cela dans
les Animaux (90). On observe ce-
pendant

(90) *Vid.* VALENTINI *Amphitheatrum*
Zoötom. Sect. CXVI. Tab. LXXXVI.
& Explicatio figurarum. & CHARAS Nouv.
Exp. de la Vipere, Planch. 1. pag. 57.
On trouve dans les Vaderlandsche Let-
teroeffeningen (Mengelwerk, 2 stuk,
3 deel, bl. 10.) des lettres entre Monsr.
CALOGERA & Mr. VALISNERI Profes-
seur à Padoua, qui contiennent l'Histoire
d'une Vipere, qui avoit mis bas ses petits,
d'une manière contre nature, par le col;
de même que l'explication de ce phénome-
ne, & les raisons possibles, comme ce-
la a pu arriver, ce qui se trouve claire-
ment expliqué par une figure qu'on y a
jointe.

P. VALERIANO *a vu dans un vivier qui*
C c 2 *étoit*

Adder heeft ook deze byzonderheid plaats, dat den Endeldarm en de Lyfmoeder binnen het lichaam in een gemeene buis uitloopen, welke door een Ringspier gefloten en door een Schubbe bedekt word.

Aan onzen Adder ontbreekt ook geenfins datfchyn-vermogen, het geen men aan de Ogen der Ratelflangen toefchryft, 't welk echter niet anders moet worden aangemerkt, dan als uitwerkzelen der vrees, die veroorzaakt wordt door de vuurige aanblikken dezer
fchrik-

ver Adders zien koppelen, en getuigt, dat zu'ks op dezelyde wyze als by andere Dieren gefchied. Zie als boven bladz. 113.

pendant auffi cette particularité chez la Vipere, ſçavoir que l'intestin rectum & la matrice aboutiffent au dedans du corps dans un canal commun, qui eſt fermé par un muscle orbiculaire & couvert par le moyen d'une ecaille.

*Notre Vipere eſt douée auffi de cette vertu illuſoire, qu'on dit que poſſèdent les yeux des Serpens à ſonnette, & qu'on ne doit cependant conſiderer uniquement que comme un effet de la crainte, qu'excite le regard ardent de ces créatures effroyables dans
les*

étoit à ſec l'accouplement de Viperes, & aſſure que cela ſe fait de la même manière que chez d'autres Animaux. Voyez ci deſſus page 113.

schrikverwekkende Schepzels, in de Diertjes die hen ten prooy ver-
trekken.

Aanbelangende de doovheid, die sommigen aan den Adder toeschryven, zal ik alleen opmerken, dat by nauwkeurig inzien van DAVIDS woorden (91), die men ten bewyze van dit natuurlyk gebrek aanvoert, zeer overtuigend blyken zal, dat dien koninglyke Schryver geensins een natuurlyke of eygentlyke, maar een eygenwillige en nagebootste doovheid bedoeld; immers de woorden van de beogde plaats luiden in dezer voegen: " sy (namentlyk de
God-

*les petits Animaux qui leur ser-
vent de proye.*

*Pour ce qui regarde la surditè,
que certaines personnes attribuent
à la Vipere, je n'ai que ceci à
en remarquer, sçavoir qu'en exa-
minant scrupuleusement les paro-
les du Roi Profete, qu'on allegue
comme preuve de ce defect natu-
rel (91), il paroît incontestable-
ment que cet Auteur inspiré n'a
eu aucunement en vue une surditè
naturelle ou réelle, mais bien une
volontaire & factice; car voici
les propres paroles de l'endroit en
question: " ils (sçavoir les Me-
chans)*

(91) Zie Psalm. LV. II. v. 5.

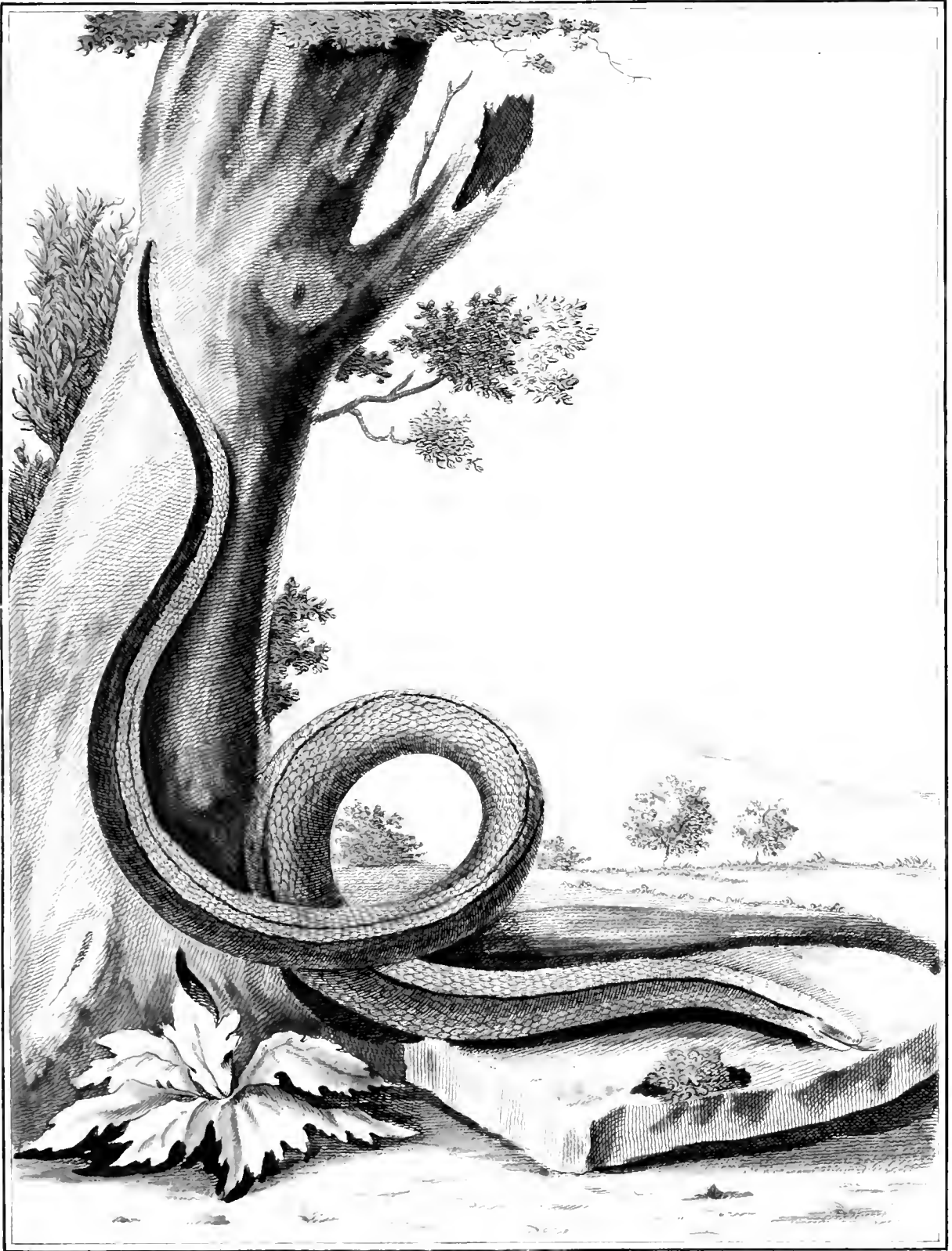
(91) Voyez Pseaume LVIII. v. 5.

Godlozen) *zyn als een doven Ad-*
„ der die hare oren toeflopt.” De
 reden van deze daad word er
 nauwkeurig by aangetekent, ” *op*
dat zy niet zouden horen de stem-
me der Belezers; invoegen het ver-
 mogen van te kunnen horen zeer
 duidelyk onderfeld word; ook
 heb ik bereyds melding gemaakt,
 dat het den Adder aan geen ge-
 hoortuig ontbrak; deze enkele
 aanmerking keur ik voldoende ge-
 noeg, om de zwakheid van voort-
 gelyke onbezonnene voorwendze-
 len aantetonen.



chans) font comme un Aspic
„ fourd qui bouche fes oreilles.”
On a eu soin d'indiquer la raison
de cette action, en ajoutant, ” à
„ fin qu'ils n'entendent point la
„ voix des Enchanteurs;” de-
sorte qu'on suppose ici tres claire-
ment la faculté d'ouïr; aussi ai
je deja dit ci dessus, que la Vipe-
re ne manque pas d'organe de
l'ouïe; cette seule remarque me
paroit suffire pour demontrer le
foible de pareils prétextes frivo-
les.





H A Z E L W O R M.

H A Z E L W O R M.

Het is niet alleen de beschouwing der geschapene Wezens in het algemeen, die een naspeurend en denkend Mensch verbaast; maar ook iedere byzonderheid, welke hy inziet, levert verwondering, en een onwederfprekelyk bewys op, niet van het mogelyke, maar van het dadelyk bestaan, eener volstrekt wys en onbepaald Vermogen, het geen alle natuurlyke gewrochten, overeenkomstig het oogmerk, waarom zy bestaan, volmaakt konstig gevormd heeft.

Ver-

L O R V E T.

Ce n'est pas seulement la contemplation des êtres créés en général, qui remplit d'étonnement l'Homme qui observe & qui réfléchit; mais chaque particularité, qu'il apperçoit, lui fournit encore matière d'admiration, & une preuve incontestable, non pas de l'existence possible, mais bien de l'existence réelle d'une Puissance, dont la sagesse est absolue & sans bornes, qui a formé avec l'art le plus parfait toutes les productions de la Nature, en les rendant conformes au but pour lequel elles existent.

Cri-

Vermeteale berispers der Natuur! Onkunde door hovaardy bestuurd, doet u dwalen. Het alleringste Plantje, het verachtste Diertje, en de onaanzienlykste Delvstoff, zyn even zulke noodzaakelyke wezens en gedeeltens van de geschapene Werreld, als de ontelbare menigte der glansryke Hemellichten.

Maar niet alleen betoogd de konstige samenstelling van ieder Schepzel, dan ook ieder Ledemaat of gedeelte derzelven een onbevatbare wysheid; en de veelvuldige onderscheidentheden bewyzen eene onbegrensde Macht, die echter ontwyfelbaar niets verricht zonder gezongzame reden. Want het blykt doch uit ieder
voor

Critiques téméraires de la Nature! C'est l'ignorance guidée par la vaine gloire qui vous entraîne dans l'erreur. La moindre petite Plante, l'Animalcule le plus méprisé, & le Mineral le moins considéré, sont des êtres aussi nécessaires, & aussi bien des parties du Monde créé, que la multitude innombrable des Luminaires qui reluisent au Firmament.

*Ce n'est pas seulement la structure artificielle de chaque Créature, mais encore chaque portion ou membre d'icelle, qui prouve un sagessein compréhensible, & leur diversité multipliée démontre un pouvoir sans bornes, qui cependant n'exécute sûrement rien sans raison suffisante. Car, pour me servir des termes
d'un*

voorwerp 't geen wy behoorlyk kunnen onderzoeken, overtuigende klaar, (om van de woorden eens verftandigen Heydens, de myne te maaken, (1)) dat de Oorzaak der Natuur een cenig doelwit gevolgd heeft, om namentlyk altoos het beste te verkiezen. Een onzichtbaar Plantje groeit zo wel door opflurping en beweging der vochten in de vaten en buifen, als een hooggetopte Ceder; en een Dier- tje noch duizendmaal kleinder dan een zandkorrel mangelt het even zo weinig aan vernuft om zyne prooy te verschalken, of aan werk-
tuit-

d'un ſçavant Payen, (1) il paroît clairement & d'une manière convaincante par tous les objets qu'il eſt en notre pouvoir d'examiner comme il faut, que l'Auteur de la Nature a eu un but unique, ſçavoir de choiſir toujours le mieux. Une Plante imperceptible croit auſſi bien par l'abſorption & le mouvement des fluides dans les vaiſſeaux & les canaux, qu'un Cedre à tête altière; & un Animalcule mille fois plus petit qu'un grain de ſable manque auſſi peu de rufe pour attraper ſa proye, ou de membres pour la terraffer,
que

(1) GALENUS *de uſu Partium*, L. I. cap. 13.

(1) GALENUS *de uſu Partium*, L. I. cap. 13.

tulgen om ze te overweldigen, als de grootste Dieren der aarde. Het ontbreekt ook de onzichtbaare wereld aan geen loze Vossen, wrede Tygers of zachtgeaarte Lammeren; doch de hervoortbrengende kracht heeft zich niet alleen bepaald, om wezens van verschillende soorten, verschillende uitgebreidheid te geven, dan zy laat zich ook in deze byzonderheid eerbiedigen, dat anderszins eenfoortige wezens, opzigtelyk derzelve hoegrootheid, zeer aanmerkelyk verschillen. En het zyn de Slangen, welke, aanbelangende dit verschil, de meeste bewondering verdienen; men vind Reuzen en Pigmeen onder dezelve.

TITUS

que les Animaux les plus grands de la terre. Le monde imperceptible a aussi ses Renards rusés, ses Tigres cruels & ses paisibles Agneaux; mais le pouvoir du Créateur ne s'est pas uniquement borné à accorder aux êtres de différente espèce un volume différent, mais il se fait aussi particulièrement respecter en ceci, que des êtres, d'ailleurs de la même espèce, différent très remarquablement en regard à leur grandeur; & ce sont les Serpens qui, relativement à cette différence, méritent le plus notre admiration; car on trouve parmi eux des Géans & des Pygmées.

TITE

TITUS LIVIUS (2), VALERIUS MAXIMUS (3), PLINIUS (4), DIODORUS SICULUS (5) en anderen, gedenken eenparig aan een Afrikaanfche Slang, welke de Romeinfche Keurbenden verschrikelyker heeft toegescheenen, dan zelfs het frydbare Carthago. Een Slang, die naar het getuigenis van FLORUS(6) geboren scheen, om Africa niet alleen te beschermen, maar ook te wreken. De
Veld-

TITE LIVE (2), VALERE MAXIME (3), PLINE (4), DIODORE DE SICILE (5), & d'autres, s'accordent à nous parler d'un Serpent Afriquain, qui parut plus éffrayant aux Legions Romaines que la belliqueuse Carthage elle même. Un Serpent, qui au rapport de FLORUS (6) sembloit être né non seulement pour défendre, mais aussi pour venger L'Afrique. Le Ge-
ne-

(2) *Epit. L. XVIII.*

(3) *Lib. I. c. 8. 19.*

(4) *Hist. Nat. L. VIII. c. 14.*

(5) *Lib. III. c. 54.*

(6) *L. II. c. 2. §. 20.*

(2) *Epit. L. XVIII.*

(3) *Lib. I. c. 8. 19.*

(4) *Hist. Natur. Lib. VIII. c. 14.*

(5) *Lib. III. c. 54.*

(6) *Lib. II. c. 2. §. 20.*

Veldheer ATTILIUS REGULUS liet dezelve door veelerlei oorlogstuig bevechten, en hy overwonze. Het vel van dit Dier, 't geen honderd twintig voeten lang was, wierd met de kaakbeenderen, in een Tempel te Romen, tot op den Numantynfchen kryg bewaard (8).

OLAUS MAGNUS (9) verhaald, dat in de Noorder Oceaan zich een Slang bevind welke meer dan twee honderd voeten lengte zoude hebben; en hy voegt er nog een van vyfenzeventig voeten by, die aan het Noordsche Ryk, gelyk

neral ATTILIUS REGULUS le fit attaquer par différentes machines de guerre, & le vainquit. La peau de cet Animal, qui avoit cent vingt pieds de longueur, fut conservée de même que ses mâchoires, jusques à la guerre de Numance, dans un Temple à Rome (8).

OLAUS MAGNUS (9) rapporte, qu'on trouve dans l'Océan septentrional un Serpent qui a plus de deux cent pieds de longueur; il fait encore mention d'un autre de septante & cinq pieds, qui, dit on, pronostique aux Puissances

(8) FREINSEMI *Suppl. Livian. in loc. Lib. XVIII Livii, § 16.*

(9) *Hist. Gent. Septentr. L. XXI. c. 27.*

(8) FREINSEMI. *suppl. Liv. in loco Lib. XVIII. Livii, §. 16.*

(9) *Hist. Gent. Sept. L. XXI. c. 27.*

lyk een Staartſtar aan de geheele werreld, verandering zoude voorzeggen.

PONTOPPIDAN (10) tekend aan, dat de Scheepslieden malkanderen verhalen, dat de Noorder Zeeſlang drie honderd ellen lang was; dan andere getuigen bepalen de lengte op omtrent honderd voeten.

Onder de *Boa Contortrix*, of den Afgod der Pheda Negers, zouden er veelvuldig gevonden worden die honderd vyfentwintig of dertig voeten lang waren (11).

In het land der Trogloditen,
ſchryft

ces du Nord une revolution, tout comme une Comete le fait au monde entier.

PONTOPPIDAN *remarque* (10), *que les Gens de Mer se font à croire l'un l'autre, que le Serpent de la mer du Nord a trois cent aunes de long; mais selon d'autres cette longueur ne va qu'à environ cent pieds.*

Parmi la Boa Contortrix, ou l'idole des Negres de Pheda on dit qu'on en trouve souvent, qui ont cent vingt cinq ou cent trente pieds de long (11).

ELIEN *rappelle*, *que dans le*
pays

(10) Versuch einer Nat. Hist. von Norwegen /
Theil 2. c. 8. § 6.

(11) LINNÆI *Syst. Nat.* XII. p. 373.

(10) Versuch einer Nat. Hist. von Norwegen /
Theil 2. c. 8. § 6.

(11) LINNÆI *Syst. Natur.* XII. p. 373.

ſchryft ÆLIANUS, vind men Ad-
ders van vyftien ellen, en elders
Slangen van veertig ellen (12).
De Slang *Guaku* is zo ontzachelyk
groot, dat dezelve, naar het verhaal
van NIEUHOF (13), een geheele
Rheebok, anderen zeggen een
wilde Buffel en diergelyke groote
Dieren, kan doorzwelgen.

Wat

(12) *De Animalium Natura Lib. XVII.*
cap. 1 & 3. Het Griekſche woord,
door den Schryver hier gebezigt, komt
overeen met den *Cubitus* der Romeinen,
en betekent een elle, dewelke van eeni-
gen der Ouden op twee, en van anderen
op een en een halv voet gerekend word;
de laaſte maat, hebbende de lengte van
de elleboog tot aan het uiterſte der vin-
gers, word waarſchynlyk, als de ge-
meenſte, hier gebruikt.

(13) *Braſiliaanſche Zee- en Landrei-
zen*, bladz. 23.

*pays des Troglodites, on trouve des
Viperes de quinze aunes, & ail-
leurs des Serpens de quarante au-
nes. (12) Le Serpent Guacu eſt
ſi prodigieusement grand, que, sui-
vant la narration de NIEUHOF (13),
il peut avaler un chevreuil entier,
& ſelon d'autres un Buffle ſauvage
& d'autres grands Animaux ſem-
blables.*

Quoi-

(12) *De Animalium Natur. Lib. XVII.*
e. 1 & 3. *Le mot Grec, dans l'Auteur
ſe ſert ici, repond à celui de Cubitus des
Romains, & ſignifie une aune, qui tenoit,
ſelon quelques uns des Anciens, deux pieds,
& ſelon d'autres, un pied & demi; la
derniere meſure, dans la longueur s'étend
du coude juſqu'au bout des doigts, étant
la plus commune, il eſt vraifemblable, que
l'Auteur s'en eſt ſervi ici.*

(13) *Braſil. Zee- en Landreizen*, bladz.
23.

Wat er ook van deze en meer zulke berichten moge waarachtig zyn, toeverlatige getuigenissen van onbevooroordeelde waarheidsminnaars zyn genoegzame waarborgen, dat er waarlyk zeer grote Slangen gevonden worden; waarom men ook aan een soort dezer Dieren de naam van Reuseflang gegeven heeft (14).

Ik

(14) De bekende Albionse Geneesheer MEAD, heeft te Londen, aan de Kon. Maatschappy een Slang aangeboden die meer dan vyfentwintig voeten lang was, en meer dan tien duimen middellyns hadde, (zie BRADLEY *Wysgeerige Verhandeling*, Hoofdstuk V en VI.) ULLOLA spreekt van groote Slangen in het land der Macas (1 D. bl. 333 en 352.) In Ceilon heeft men er die drie-en dertig voeten

Quoiqu'il en soit de la verité de ces rapports & de plusieurs autres pareils, il est permis de s'en fier aux temoignages de gens veridiques & sans prejugsés, comme à des autorités valables, comme quoi il est sur qu'on trouve des Serpens enormes; ce qui fait qu'on a donné à une espèce de ces Animaux le nom de Serpent Geant. (14)

Je

(14) *Le fameux Medecin Anglois MEAD a présenté à la Société Royale de Londres un Serpent qui avoit plus de vingt cinq pieds de longueur, & plus de dix pouces de diamètre, (voyez BRADLEY Wysgeetige Verhandeling, Hoofdst. V en VI.) ULLOLA parle de tres grands Serpens dans le pays des Macas, (1 D. bl. 333 & 352.) On en trouve à Ceylon, qui ont trente & trois pieds de longueur. Voyez Melan-*

Ik acht het onnodig om vreemde voorbeelden, ten bewyze dat er ook Pigmeen onder de Slangen zyn, te hulp te roepen, vermits doch onze *Hazelwormen* deze waarheid overtuigend bevestigen.

De grootste, die ik en anderen myner tydgenoten, hier ooit gezien hebben, is op de derde plaat naar hare juiste maat afgebeeld; dezelve is vyftien duimen lang, en van een halve duim middellyn op het dikste; zelden vind men ze die langer dan negen of tien duimen en dikker dan een vierde van een duim zyn. (14)

ALDRO-

voeten lang zyn, zie *Melanges d'histoire Naturelle*, Tom. V. pag. 337.

(14) Alle Schryvers die van dit Dier eeni-

Je ne crois pas devoir recourir à des exemples étrangers, pour prouver qu'il se trouve aussi des Pygmées parmi les Serpents, puisque nos Orvets sont une preuve convaincante de cette vérité.

Le plus grand, que conjointement avec d'autres de mes Contemporains j'ai jamais vu ici, se trouve représenté dans sa juste mesure, sur la troisième planche; elle a quinze pouces de long, & un demi pouce de diamètre dans sa plus grande grosseur; rarement en trouve-t-on qui aient plus de neuf ou dix pouces de longueur & plus d'un quart de pouce de grosseur. (14)

ALDRO-

lages d'histoire Naturelle, Tom. V. page 337.

(14) Tous les Auteurs qui font mention de

ALDROVANDUS noemd deze Slangfoort *Caecilia vulgaris*; IMPERATUS *Caecilia Gesneri*; RAY *Caecilia Typhlus*; LINNÆUS *Anguis fragilis*; HESYCHIUS *Kophias*; NICANDER *Apemanto*. De Franfchen geven haar de naam van *Avoyne* of *Orvet*, in Languedoc van *Naduel* of *Nadiol*; de Duitfchers van *Blindfchleich*; de Zweden van *Ormslao*

eenige melding maken, komen overeen, dat het zeer klein is. Waarom het verhaal, door een Italiaan aan den Heer HOUTTUIN gedaan, als of ze in zyn Moederland eenige Ellen lang wierden, tegen alle getuigeniffen ftrijd. Het is waarfchynlyk een ander foort van Slangen waar van de Italiaan gefproken heeft. Zie *Nat. Hiftorie*, Deel VI. Hoofdst. 10. in 't einde.

ALDROVANDUS *nomme cette efpèce de Serpens Caecilia vulgaris*; IMPERATUS *la nomme Caecilia Gesneri*; RAY *Caecilia Typhlus*; LINNÆUS *Anguis fragilis*; HESYCHIUS *Kophias*; NICANDER *Apemanto*. *Les François lui donnent le nom d'Avoyne ou Orvet; en Languedoc on l'appelle Naduel ou Nadiol; les Allemands le nomment Blindfchleich; les Sue-*

de cet Animal s'accordent à dire qu'il est tres petit; ce qui fait que l'exposé, qu'en fit un Italien à Monfr. HOUTTUIN, fçavoir que dans sa patrie ils acqueroient la longueur de plusieurs aunes, paroît contredire ce qu'en rapportent tous les autres Observateurs. Vraifemblablement que c'est une autre efpèce de Serpens dont l'Italien a parlé. Voyez Natuurl. Hiftor. Deel VI. Hoofdst. 10. à la fin.

Ee

flao, of *Kopperorm*; in Denemarken van *Staalwurm*; de Engelschman BRADLEY noemd ze *Sloughworm*, en RAY *Blindworm* or *Slowworm* (15).

Som-

(15) *In Synopf. Methodic. Animalium, &c. pag. 289.* — De Heer Uitgever van de *Uitgezogte Verhandelingen*, tekend onder eene *Verhandeling* van den Heer FORSTER over het venyn van sommige *Dieren in Engeland*, aan: "Ik gebruik hier „ het woord *Stokflang*, om het Engels „ woord *Slowworm* te verduitschen". Hier heeft zeker een misflag plaats, o- vermits de kundige Heer RAY uitdrukke- lyk schryft, dat de *Cæcilia Typhlinus Græcis*, *The Blindworm* or *Slowworm* is; en al waar het al, dat het woord *Blindworm* hier by niet gevoegd was, zoblykt het echter uit het woord *Typhlinus* klaar, dat onze *Hazelworm* door dien Schry- ver

Suedois Ormsflao, ou *Kopperorm*; *les Danois Staalwurm*; *l'Anglois BRADLEY le nomme Sloughworm*, & RAY *l'appelle Blindworm* ou *Slowworm* (15).

Quel.

(15) *In Synopf. Method. Animal. &c. pag. 289.* — *l'Editeur des Uitgezogte Verhandelingen*, a fait cette remarque dans une note sur un *Memoire de Monfr. FORSTER*, sur le venin de quelques Animaux d'Angleterre: "Je me fers ici du mot " *Stokflang* pour traduire le mot Anglois de " *Slowworm*." Il y a surement ici une erreur, d'autant que le sçavant RAY marque expressement que le *Cæcilia Typhlinus Græcis* est le *Blindworm* ou le *Slowworm*; & quand même le mot *Blindworm* ne s'y trouveroit pas joint ici, il peroit cependant clairement par le mot *Typhlinus*, que cet Auteur a notre Orvet en vue: son nom Grec est TYPHLOS. Or

Sommigen dezer naamredens zyn gemakkelyk, anderen moeilijker te ontwikkelen.

Zo

ver gemeend word. TYPHLOS heet dezelve in het Grieks. Gemerkt nu BRADLEY, (*Wysgeerige Verband. Hoofdst. V & VI*), zegt, dat men in Engeland niet meer dan deze drie soorten aantreft, de Slang (*Natrix*), den Adder, en de *Sloughworm*; zo besluit ik dat de *Sloughworm* ook de *Hazelworm* zyn moet; mogelijk heeft de eene naam hier, en de andere elders plaats, of word door het *Dialect* verandert; dan hoe het hier mede ook gelegen is, ik twyfel niet of den Heer FORSTER verstaat door de Slang, die hy zegt onschadelyk te zyn, geene andere dan de *Caecilia vulgaris*, die hy by verwisseling in het eerste bewys voor de onschadbaarheid van dit Dier, *Slowworm*, en in het tweede, *Blindworm* noemd.

Quelques unes de ces étymologies sont aisées, mais d'autres sont plus difficiles à expliquer.

Par

Or en considérant que BRADLEY (*Wysgeerige Verhandelingen, Hoofdst. V en VI*), dit, qu'on ne rencontre en Angleterre pas plus que ces trois espèces; le Serpent (*Natrix*), la Vipere, & le Sloughworm; je conclus que le Sloughworm doit être aussi l'Orvet. Peut être que dans un endroit on se sert d'un nom, & que dans un autre endroit on en emploie un autre, ou qu'il se trouve changé par les differens Dialectes. Quoiqu'il en soit, je ne doute cependant nullement, que Monsieur FORSTER n'entende par le Serpent qu'il assure n'être aucunement dangereux, le *Caecilia vulgaris*, qu'il nomme tantot Slowworm, comme dans le premier argument où il prouve que cet Animal ne fait mal à personne, & tantot Blindworm, comme dans le second.

Ee 2

Zo noemd men by voorbeeld, deze Slang *Caccilia* van *caecus* (*blind*); *Blindschleich* en *Naduel* of *Nadiol*, wegens het vermoeden, datze geen ogen zoude hebben. *Fragilis* om dat ze met een dun rysje geflagen wordende, als glas in verscheide stukken springd (16). *Kophias*, om dat men haar voor hardhorend of geheel doov hield. *Ape-manto*, om dat ze geen schade doet. *Kopperorm* en *Staalworm*, om dat ze van de kop tot aan de staart een

ko-

Par exemple on nomme ce Serpent Caccilia de caecus aveugle. Blindschleich & Naduel ou Nadiol, à cause qu'on croit qu'il n'a point d'yeux. Fragilis, parce que, lors qu'on le frappe avec une baguette, il se rompt en plusieurs morceaux comme du verre (16). Kophias, parce qu'on le supposoit être dur d'ouïe ou tout à fait sourd. Ape-manto, à cause qu'il ne nuit à personne. Kopperorm & Staalworm, parce qu'il a depuis la tête

jus-

(16) Dit gebeurd echter niet altoos; immers het is my meermalen mislukt; of het jaargety, de meerder of mindere warmte, of iets anders, betrekkelyk haar eigen toestand, deze verandering kan veroorzaaken, is my onbekend.

(16) Ceci n'arrive cependant pas toujours; car cela m'a manqué plusieurs fois; j'ignore si la saison, la plus ou moins forte chaleur, ou quelque autre chose qui regarde leur propre constitution, est en état de produire ce changement.

koperverwige streep heeft, en elders naar gepolyft staal gelykt. *Slow-worm*, om dat men ze voor loom heeft gehouden.

De reden van het hierlandsche woord *Hazelworm*, erken ik niet te kunnen opspeuren. Men treft in alle Ryken der Natuur voortbrengzelen aan, die ook met het woord *Hazel* zyn benoemd; als by voorbeeld *Hazelaarde*, zynde een rode kleyfoort, *Hazelhoen*, *Hazelmuis*. Onder de Burgers van het groeyend Ryk heeft men er die de naam dragen van *Hazelaars*, *Hazelwortel*, *Hazelnoten*, enz. Mogelyk verschuilen zy zich meer by deze dan andere gewassen.

De naam van *worm* heeft myn
Slang

jusqu'à la queue une raye de couleur de cuivre, & que par tout ailleurs il ressemble à de l'acier poli. Slow-worm, parce qu'on le croyoit tres lent à se mouvoir.

J'avois ne pas pouvoir decouvrir la cause pourquoi on le nomme dans ce pays Hazelworm. Dans les differens regnes de la Nature on trouve des productions qui portent aussi le nom de Hazel; comme par exemple Hazelaarde, qui est une espèce d'argille rouge, Hazelhoen, Hazelmuis. Parmi les habitans du Regne végétal il y en a qu'on nomme Hazelaars, Hazelwortel, Hazelnoten, &c. Peut être que ces Serpens se cachent plus souvent parmi ces plantes ci, que parmi d'autres.

Le Serpent, que je decris, a obtenu

E e 3 tenu

Slang waarfchynlyk verkrègen, om dat derzelver gedaante met die der wormen veel overeenkomt heeft; nagenoeg zyn ze rolrond, zonder dat de kop of ftaart kenlyk van het overige des lichaams onderscheiden is, gelyk in de meeste andere Slangfoorten plaats heeft.

De Staart, die in myn onderwerp agt duim lengte heeft, en overzulks nog een duim langer, dan het overige gedcelte des lichaams is, loopt langzaam kegelvormig af, en eindigt in een stomper punt dan die van beide onze andere foorten (17). Deze punt is om-

tenu vraisemblablement le nom de worm ou ver, à cause que sa figure ressemble beaucoup à celle des vers; ils sont presque cylindriques, sans que ni la tête ni la queue soient visiblement distinguées du reste du corps, comme cela a lieu dans la plupart des autres espèces de Serpens.

La Queue, qui dans l'Orvet, dont je traite ici, a huit pouces de longueur, & qui par consequent est encore d'un pouce plus long que le reste du corps, s'allonge graduellement en cône, & se termine en une pointe plus arrondie que n'est celle de nos deux autres espèces. (17) Cette
pointe

(17) Het voorwerp, door den Heer
GRO.

(17) L'Original, dont Monsieur GRO-
NOVIUS

trent de helft dunner dan het kop-einde.

De Kop is in vergelyking van het gehele lichaam klein, en in die, welk ik ter beschryving gebruik, een halve duim lang; van boven is ze enigzins platachtig, met

pointe est presque de la moitié plus effilée que l'extrémité de la tête.

La Tête est petite à proportion du corps entier, & dans l'Orvet, dont je me sers pour faire ma description, elle a un demi pouce de long; elle est tant soit peu plate

GRONOVIVS tot zyn beschryving van dit Dier gebruikt, had een zeer dikke ronde en stompe staarttip, (zie *Museum Ichthyologicum*, &c. Tom. II. pag. 54. n. 8.) met 43 schubben; vermoedelyk is dit Dier een stuk van de staart kwyt geweest, te meer om dat hy de staart halv zo lang als het lichaam zegd te zyn, invoegen dezelfde een derde der lengte van 't geheel zoude uitmaken; daar intusschen de staart meer dan de helft bestaat. Men zoude uit de mindere telling der staartschubben kunnen berekenen hoe veel de Staart verkort was.

NOVIUS s'est servi pour faire sa description de cet Animal, avoit un bout de queue tres gros, rond & obius, (voyez *Museum Ichthyologicum*, &c. Tom. II. pag. 54. n. 8.) avec 43 écailles; apparemment que cet Animal avoit perdu un morceau de sa queue, d'autant plus qu'il dit que la queue a la moitié de la longueur du corps, de sorte qu'elle devoit former un tiers du total, tandis que la queue en remplit ordinairement plus de la moitié. On pourroit calculer par le nombre d'écailles de la queue qui manquent, de combien elle étoit raccourcie.

met onregelmatige schubben, die veel grooter dan de overige zyn, bedekt.

De Bek is van voren spitsachtig rond, loopt achterwaards tot voorby de ogen, en is met dikke lippen bezoomd; van binnen legt een donker purpervervige en gesplete tong, die evenredig iets breder is, dan die der Adders of Slangen; en de kaken zyn voraan met een enkele ry kleine, agter over leggende en scherpe tandjes voorzien. De holle Slagtanden der Adders (18) ontbreken haar;
een

(18) De Heer KIERMANDER schroomd de Slagtanden der Adders de naam van
Tan-

te par en haut, couverte d'écailles irregulieres & beaucoup plus grandes que les autres.

*La Gueule est arrondie par devant en pointe, & se prolonge en arriere au de là des yeux; elle a de grosses levres; en dedans on apperçoit une langue, couleur de pourpre foncé, qui est fendue & à proportion un peu plus large que celle des Viperes ou des Serpens; & les Machoires sont garnies par devant d'une simple rangée de petites dents aigues couchées en arriere. Les dents canines creuses des Viperes (18) manquent
à*

(18) Monsieur KIERMANDER craint de donner le nom de Dents aux Dents canines
des

een kenmerk, dat dezelve tot de
foort van vergiftigende Slangen
niet behoren.

Het

Tandente geven: *Dentibus* (schryvd hy,) *etiam assimulantur, his licet paulo sint majora: in eo vero ab eis discrepant, quod non solum horum adminiculo cibum conterere nequeant: sed etiam, contra dentium proprietates, mobilia existant, &c.* Vid. *Amoenit. Academ. LINN. Vol. II. Dissert. XXII.* Dat deze de naam van tanden niet zouden verdienen, vermits dezelve niet geschikt zyn om de spyze te vermalen, bewyft ontegenzeggelyk te veel, aangemerkt ook de andere tanden der Adders of Slangen, gansch geene geschiktheid hebben zulks te verrichten; en deze hoedanigheid was ook voor de tanden dezer Dieren onnodig, om dat dezelve hun aas inzuigen, en deze werktuigen by hen geen andere dienst verrichten,
dan

à l'Orvet; marque caractéristique qu'il ne faut pas le compter parmi l'espece des Serpens vénéreux.

Ce

des Vipères: Dentibus (dit il,) etiam assimulantur, his licet paulo sint majora: in eo vero ab eis discrepant, quod non solum horum adminiculo cibum conterere nequeant, sed etiam, contra dentium proprietates, mobilia existant, &c. Vid. *LINN. Amoenitat. Acad. Vol. II. Diss. XXII.* *Que celles ci ne meritoient pas le nom de dents à cause qu'elles ne sont pas destinées à broyer les alimens, prouve assurément trop, vu que les autres dents des Vipères ou des Serpens n'ont également aucune disposition à exécuter cette fonction; & cette qualité n'étoit pas nécessaire non plus aux dents de ces Animaux, à cause qu'ils avalent leur proie en suçant, & que ces instrumens n'exercent chez eux aucune autre fonction que celle*

Ff

d'em.

Het aangetekende van JONSTON, dat dit Diertje zo wel met de staart als met de kop zoude kunnen beschadigen, is beiden onwaarschijnlijk (19). Intusschen word evenwel hier en elders, de Blindslang meer

dan het prooy te beletten, achterwaarts te rug te spartelen; waarom ook de tanden van alle Slangsoorten agter over krom of haakswyze gebogen zyn. En dat dezelve tegen den aart der tanden beweegbaar zyn, bewyft te weinig; want deze beweging stryd immers niet tegen den aart der Slangentanden, noch tegen het gebruik waar toe ze verordent zyn; want het Dier maakt dezelve dienstbaar aan zyne behoefkens, zo vaak als zy deze tanden gebruiken moet, om het aas niet te doen ontglippen.

(19) JONSTON over de Slangen, Afdeling II. Hoofdst. I. § 10.

Ce qu'on trouve annoté chez JONSTON, sçavoir que ce petit Animal seroit capable de nuire tant par sa queue que par le moyen de sa tête, n'est absolument pas vrai (19). Cependant on craint ici aussi bien qu'ailleurs

d'empêcher leur proie de se retirer en arrière; & c'est aussi par rapport à cela que les dents de toutes les espèces de Serpens sont recourbées en arrière comme des crocs. De dire que, parce qu'elles sont mobiles, cela rende leur nature opposée à celle des dents, prouve trop peu; car cette mobilité n'a rien de contraire à la nature des dents des Serpens, ni à l'usage auquel elles sont destinées, vu que l'Animal les fait servir à ses besoins aussi souvent qu'il doit les employer pour empêcher sa proie de s'échapper.

(19) JONSTON over de Slangen, Afdel. II. Hoofdst. I. § 10.

meer dan den Adder gevreesd; onze inwoonders over het algemeen keurende beet van dit Schepzel voor byna ongeneeslyk. In Gothland, zegt men dat het alleen des middags byt (20). In Denemarken (21), in Polen (22), in Portugal (23) en elders, heerscht ook het vereeuwde vooroordeel, als of ze zeer gevaarlyk zouden zyn.

leurs plus l'Orvet que la Vipere; en general les habitans de notre pays regardent la morsure de cet Animal presque comme incurable. Dans la Gothlande on pense qu'il ne mord qu'à midy (20). En Danemarck (21), en Pologne (22), en Portugal (23), & ailleurs, regne aussi l'ancien préjugé, que les Orvets sont tres dangereux. On croit

(20) LINNÆUS Reizen door Gothland. bladz. 457.

(21) FONTOPPIDAN Nat. Hist. van Denemarken, kap. 12. bl. 93. in not.

(22) RZACZYNSKI *Hist. Naturalis Poloniae, Tract. IX. Sectio I. §. 5.* alwaar deze Slang *Caecilia Junco, aliis coecus Serpens*, genoemd word.

(23) JONSTON, boven aangehaald.

(20) LINNÆUS Reizen door Gotbland. bladz. 457.

(21) PONTOPPIDAN *Natuurl. Hist. van Denemarken, cap. 12. bl. 93. in notis.*

(22) RZACZYNSKI *Hist. Nat. Polon. Tract. IX. Sect. I. §. 5. où ce Serpent est nommé Caecilia Junco, aliis coecus Serpens.*

(23) JONSTON, *ci dessus cité.*
Ff 2

zyn. In Languedok word de beet van den *Nadiol* zo gevaarlyk geacht, dat men van dezelve zegd: „ ingeval deze Slang niet blind „ ware, zy in staat zoude zyn, „ een Ruiters van het Paard te „ ligten ” (24). Zulke volksdwalingen, altoos op vooroordelen gevestigd, zyn niet minder moeijelyk uitteroeijen, dan die veelhoofdige Hydra, het erfvermoeden, namentlyk, het geen opzigtelyk de Spoken, tot schanden dezer eeuw, noch veelvuldig de herzenen van min en meer kundige menschen bedwelmt.

De bek kan zich zo wyd openen,

(24) SAUVAGE Differt. de Venenat. Gallia animalibus.

croit en Languedoc la morsure du Nadiol si dangereuse, qu'on rapporte: que " si ce Serpent n'étoit „ pas aveugle, il seroit en état „ de jeter un Cavalier en bas de „ son Cheval ” (24). De telles erreurs populaires, fondées sur des préjugés, ne sont pas moins difficiles à détruire, que cette Hydra à plusieurs têtes, l'idée héréditaire de l'existence des Revenans, laquelle, à la honte du présent siècle, dérange encore souvent le cerveau tant des ignorans que de ceux qui ne le sont pas.

L'Orvet peut ouvrir sa gueule
ou

(24) SAUVAGE Diff. de Venenatis Gall. Animal.

nen, dat de uiterstens der boven- en onderlip, een halve duim van malkander verwydert zyn; wanneer dezelve gesloten is, schiet de bovenste lip even over de onderste.

De ogen, met oogleden voorzien, zyn donkerbruin en helder; de eene hoek van het ooglid is een agtste duim van de tegenoverstaande; en dienshalven zyn de ogen van den verkeerd genaamde Blindslang, zo klein niet als my toeschynd dat byna algemeen onderfeld word; en de gelegenheid om ze te kunnen gade slaan, overtuigd allerzekerst, datze het nodige gebruik van dezelve kunnen maken.

Men kan aan onze Hazelworm
even

au point que les extrémités de la lèvre supérieure & inférieure sont éloignées d'un demi pouce l'une de l'autre: lorsqu'elle est fermée, la lèvre supérieure avance tant soit peu sur l'inférieure.

Leurs yeux, garantis par leurs paupières, sont d'un brun obscur & clairs; un angle de la paupière est éloigné de l'angle opposé d'un huitième de pouce; par conséquent les yeux du Serpent qu'on nomme à tort aveugle, ne sont pas si petits, qu'il me paroît qu'on le suppose presque généralement; & l'on est convaincu par la facilité qu'on a de les observer, qu'ils peuvent s'en servir au besoin.

On ne sauroit découvrir aux

Ff 3 Or-

even zo min, als aan de andere beschrevene Slangfoorten, eenigen schyn van uitwendige ooren ontdekken, en evenswel word het gehoortuig van dit Schepzel, of schoon schynbaar minder volkomen dan in andere Dieren, volmaakter bevonden, dan dat van de overige Slangen. De Heer GEOFFROY verzekert, " dat deze allen, behalven de Blindslang, de gehoorkaaf of trommels ontbreekt " (25); ook legt dit zintuig, hoe zeer ook door spierachtig-

Orvets, non plus qu'aux autres espèces de Serpens décrites, aucune apparence d'Oreille externe; l'on trouve cependant l'organe de l'ouïe de cette créature, quoiqu'en apparence moins parfait que chez d'autres Animaux, plus achevé que celui des autres Serpens. Monsieur GEOFFROY assure " que „ la caisse de l'ouïe ou du tambour manque à tous les Serpens, hormis à l'Orvet " (25); quelque couvert que soit cet organe de fibres musculaires, de graisse,

(25) *Memoir. de Math. & Pbyf. Tom. II. Paris 1757. pag. 164.* en daar uit overgenomen in de *Uitgezochte Verbandelingen, D. V. bl. 322.* met de afbeeldingen.

(25) *Mem. de Mathem. & de Phyf. Tom. II. Paris 1757. pag. 16 . & l'extrait qu'on en a fait sous le nom de Uitgezogte Verhandelingen, D. V. bladz. 322. figur.*

tige vezelen, vet en een geschubde huid bedekt, echter zo verborgen niet in ons onderwerp, dan in den Adder en andere Slangsoorten. Vergun my, Lezer, dat ik U doe opmerken, hoe door deze byzonderheid, de meesterachtige hand van de nimmer faalbare Wysheid, ons een onwedersprekelyk bewys aanbied, dat zy nog verbonden is aan de manier van zamenstelling, nochaan de vorm of hoedanigheid der werkgereedschappen, om ieder der dierlyke zintuigen, overeenkomstig derzelver eigenaartig en bepaald doeleinde, te doen werkzaam zyn.

De Hazelworm onderscheid zich ook van onzen Adder en Ring slang, noch door deze byzonderheid

se, & d'une peau ecailleuse; il n'est cependant pas si caché dans l'Orvet que dans la Vipere & les autres espèces de Serpens. Qu'il me soit permis de faire remarquer à mes Lecteurs, comment moyennant cette singularité, le doigt de l'Auteur de la Nature, dont la sagesse ne se trouve jamais en défaut, nous offre une preuve incontestable, qu'elle n'est pas assujettie ni à la composition des parties, ni à la forme ou la qualité des instrumens organiques, lorsqu'elle doit faire agir chacun des organes animaux conformément à leur but propre & caractéristique.

L'Orvet se distingue aussi de la Vipere & de la Couleuvre à Collier par cette particularité, sça-
voir

heid, dat derzelver buik door geen schilden of plooyzel bedekt word; dit en het overige gedeelte van haar lichaam is regelmatig met kleine schubben belegt; men teld er van de kop tot aan het begin der staart CXXX, en even zo veel van daar tot aan het staartpunt (26).

Wanneer de schubben door het Microscop beſchouwd worden, vertonen zy zig ruw, onregelmatig driezydig, *ongefigureert*; doorschynende en hoornachtig, invoege men zich niet weinig moet verwonderen, wen wy dezelve zo uitmuntende geregeld en aan

voir qu'il n'a pas le ventre couvert de grandes écailles ni de plis; cette partie aussi bien que le reste de son corps sont régulièrement couvertes de petites écailles; on en compte CXXX depuis la tête jusqu'au commencement de la queue, & autant de là jusques à son extrémité (26).

Quand on examine les écailles au Microscope, elles paroissent rudes, irrégulieres, à trois pans, informes, transparentes & comme de la corne; desorte qu'il est surprenant de voir qu'elles couvrent si régulièrement la peau de cet Animal, en forme de mailles & tout comme si
leur

(26) LINN. Faun. Suec. n. 258. stemd met deze telling overeen.

(26) LINN. Faun. Suec. n. 258. se trouve d'accord avec ce denombrement.

feshoekige oppervlaktens gelyk-
vormig (27) de huid van dit Dier
zien beschaliën. De Scheppen-
de goedheid heeft de Dieren niet
alleen alles, 't geen ieder in der-
zelve betrekking nodig heeft, ge-
schonken, dan zy heeft hun ook
teffens met onnamaakbare pronk-
sieraden versierd.

Dan het is de regelmatige schik-
king der schubben alleen niet, die
het zwierige van de huid uitmaakt;
en ongeacht de Hazelworm vee-
le der schone kleuren, die aan de
mees-

(27) Deeze zyn volmaakt gelyk aan
die, welke sommige Schildpadden hebben,
waar van er een afgebeeld word, Plaat L,
fig. 2. D. VI. der Nat. Hist. door den Heer
HOULTUYN beschreven.

*leur superficie étoit sexangulai-
re (27). La bonté du Créateur
n'a pas seulement accordé aux
Créatures tout ce qui leur con-
vient à, chacune dans la relation
qu'elle a avec ses semblables, el-
le les a aussi parée d'ornemens ini-
mitables.*

*Ce n'est pas seulement l'arran-
gement régulier des écailles qui
constitue les graces de leur peau;
car quoique l'Orvet se trouve privé
de plusieurs des belles couleurs,
qui*

(27) Celles ci ressemblent tout à fait à
celles de certaines Tortues, dont on en voit
une représentée sur la Planche L, fig. 2.
Tom. VI. de l'Hist. Nat. decrite par Mr.
HOULTUYN.

meeste andere Slangen luister byzetten, ontbeert, zyn zy echter niet geheel van dit sieraad ontbloot. Onder het gehele lichaam langs zyn dezelve, door een gesprenkelde donkere kleur, naar het zwarte neigende, geverwt, welke van de kop tot aan het Staartpunt, ter wederzyden vervangen word door een rosachtig licht en blinkend bruin, 't geen door een smalle zwarte streep, die zich midden over de rug onafgebroken uitstrekt, word verdeeld, invoegen dit Dier als met een vernis, gedeeltelyk aan gepolyft koper, en gedeeltelyk aan gebruieneert staal gelyk, bestreken schynt.

GESNERUS spreekt van een opening of doorgang in het midden
der

qui donnent de l'éclat à la plupart des autres Serpens, il ne manque cependant pas tout à fait de cet ornement: tout le long du corps en dessous ils sont colorés d'une couleur mélangée & sombre, tirant sur le noir, laquelle depuis la tête jusques au bout de la queue passe de chaque côté en un brun rouffâtre, clair & luisant, qui est partagé en deux par une ligne étroite, qui est noire & s'étend tout le long du milieu du dos sans aucune interruption, de sorte que cet Animal paroît être enduit d'un vernis qui ressemble en partie à du bronze poli, & en partie à de l'acier bruni.

GESNER fait mention d'une ouverture ou d'un passage au milieu du ventre,

der buik, waar uit door drukking als ontydige eyeren te voorschyn kwamen; doch ik heb geen andere opening aan dit Dier kunnen ontdekken, dan by het begin der Staart de gemeene weg, door de Natuur tot ontlasting en voorttelling verordent.

Dr. TYSON is van gevoelen, dat alleen de Ratelslang en Adder levendige jongen baren, en alle andere Slangen eyerleggende zyn (28); doch onze Hazelworm bewyft de ongegrondheid van dit stelzel. Ik heb er in de maand Augustus geopend, die tien voldragene jongen, van twee duimen lengte, by zich droegen.

ARI-

(28) Philof. Transact. No. 144.

tre, d'où en comprimant on fasse sortir une espèce d'oeufs précoces; je n'ai cependant pas pu decouvrir aucune autre ouverture à cet Animal, sinon au commencement de sa queue, qui est la voye commune, destinée par la Nature pour les excrétiions & la génération.

Le Dr. TYSON croit que le Serpent à sonnette & la Vipere sont les seuls vivipares, & que tous les autres Serpens sont ovipares (28); nôtre Orvet prouve cependant le peu de fondement de cette supposition. J'en ai ouvert au mois d'Aout, qui contenoient dix petits à terme, de deux pouces de longueur chacun.

ARI-

(28) Philofoph. Transactions, No. 144,
Gg 2

ARISTOTELES, PLINIUS en anderen hebben deze eigenschap van dit Dier reeds als een waarheid te boek gesteld, en het is door latere Natuuronderzoekers bevestigd (29). Maar het geen de twee eerstgenoemde daar by voegen: "dat zy zomwylen door „ de menigten van jongen die ze „ dragen, ontydig openbarften", schynd my toe, met de geregelde werking en voorzorge, die de Bestuurder der Natuur, in het voortbrengen van levendige Schepzelen, in acht neemt, niet te stroken.

Men neemt by den Hazelworm
die

(29) RAI *Synopf. Method. animalium,*
Éc. pag. mibi 289.

ARISTOTE, PLINE & d'autres ont déjà annoté cette propriété de cet Animal, laquelle s'est trouvée confirmée par des Observateurs modernes de la Nature (29). Mais ce que les deux Auteurs cidessus nommés y ajoutent, sçavoir: "que „ par la quantité de petits qu'el- „ les portent, elles crévent quel- „ quefois avant leur terme", ne me paroît pas s'accorder avec la façon d'agir régulière, & la prévoyance, que l'Auteur de la Nature observe dans la production des Créatures vivantes.

On remarque chez l'Orvet la
mé-

(29) RAI *Synopf. Method. animalium,*
&c. pag. mihi 289.

die zelvde zorgeloosheid en vervreemding, omtrent de jongen onmiddelyk na de geboorte waar, die by de andere Slangen plaats vind; insgelyks is hare wyze van paring of vermenging even zo weinig als van de andere Slangsoorten bekend.

Ik heb meermalen geduurende den afloop van wel vier maanden, de Hazelwormen opgefloten levendig gehad, maar nooit hebben ze eenige spyze willen gebruiken. Het is geen bewys voor het redenerend vermogen der Dieren, dat zy liever verkiezen zouden zich uit te hongeren en te sterven, dan door verhevener wezens gevangen te worden gehouden; de pooging doch, om door alle mogelyke

midde-

même négligence & indifférence pour ses petits immédiatement après leur naissance, qui a lieu chez les autres Serpens; on connoit aussi peu leur manière de s'accoupler, que celle des autres espèces des Serpens.

Je n'est arrivé plusieurs fois d'avoir conservé en vie les Orvets pendant quatre mois révolus, mais jamais ils n'ont voulu prendre quelque nourriture. Ce n'est pas un argument qui favorise la faculté qu'auroient les Animaux de raisonner, que de dire qu'ils préféreroient de mourir de faim plutôt que d'être tenus renfermés par des êtres d'un genre supérieur; car le desir de conserver la vie, quel-

middelen het leven, hoe elendig zulks ook zyn mag, te bewaren, is ieder redenmachtig Schepzel ingefchapen; geen enkele voorbeelden kunnen het tegengestelde bewyzen.

Het is niet onwaarschynlyk, 't geen by sommige Schryvers verzekert word, dat de Blindslangen, Mieren, Wormen en andere gekorvene Diertjes ecten. Ik meen echter uit het tand- en maag-gestel van dit Dier, aan dat van andere Slangen gelykvormig, te moeten besluiten, dat het zich met dit voedsel alleen niet, ook zelfs niet by verkiezing, wanneer het andere Dieren bekomen kan, vergenoegd; vermoelyk zyn jonge Kikvorschen, jonge Hagedissen, jonge

que miserable qu'elle puisse être, par tous les moyens possibles, est inné à toute Créature raisonnable; jamais un exemple unique ne sauroit prouver le contraire.

Il est assez vraisemblable, que les Orvets se nourrissent de fourmies, de vermicieux & d'autres insectes, selon le rapport de certains Auteurs. Je crois cependant devoir conclure de la structure des dents & de l'estomac de cet Animal, qui est conforme à celle des autres Serpens, qu'il ne se contente pas uniquement de cette nourriture, pas même par choix, lors qu'il peut trouver d'autres Animaux; il est vraisemblable, que leur nourriture naturelle consiste dans des jeunes Grenouilles, des jeunes Lezards, des

jonge Slangen en diergelyken, derzelve eigenaartige spyze; ieder levendig Schepzel heeft doch een zeker hoofdvoedzel, tot welkers vertering hunne magen in het byzonder gefchikt zyn; de vliezige Slangenmagen verteren het voedzel niet door vrywing, maar door ontbinding (30).

Veeltyds dienen de binnenwanden van de maagvliezen der Slangen tot een ruime woonplaats van veele kleine Wormen; deze byzonderheid is echter niet vreemd; het eene Dier fchynd doch te bestaan, om anderen te huisvesten, te voeden, of anderfints dienstbaar

des jeunes Serpens & d'autres Animaux semblables; car chaque Créature vivante a une certaine nourriture principale, pour la digestion de laquelle son estomac est particulièrement destiné; les estomacs membraneux des Serpens ne digerent pas les alimens par la trituration, mais bien par la maceration (30).

Souvent les parois interieures des membranes de l'estomac des Serpens servent de vastes demeures à beaucoup de petits Vermiccaux; cette particularité n'est cependant pas surprenante; car un Animal ne paroît exister que pour en loger & en nourrir d'autres, ou bien pour leur

(30) Zie hier voor bladz. 126.

(30) Voyez ci dessus page 126.

baar en nuttig te zyn; en buiten twyfel heeft dit zelfs by oneindig kleinder Dieren, dan myne onderwerpen, plaats. Maar welke pogingen zullen toereiken, om tot het uitterste eindpunt van het Schepzelvevormend vermogen, langs die verbazende opeenvolging van kleinheden door te dringen, derzelve bijzonderheden na te speuren, of het betrekkelijke oogmerk daar van te ontwikkelen? Laat een dwaas zich afkerig verwonderen over het bestaan van zo veele Schepzelen, welkers noodzaaklykheid wy niet kunnen doorzien, en die meestal aan hem of als onnut of schadelijk toefschynen; vermoedelyk doch is, na de bevroeding van de bovennatuurlyke Godsgehei-

leur être de quelque service ou de quelque utilité; & sans doute que ceci même a lieu chez des Animaux infiniment plus petits que ceux dont je parle. Mais quels efforts suffiront pour pénétrer jusqu'aux dernières limites du pouvoir Créateur dans cette étonnante suite d'infiniment petits; pour observer ce qu'ils ont de particulier, ou pour développer leur destination relative? Qu'un insensé admire avec regret l'existence de tant de Créatures, dont nous ne saurions pénétrer la nécessité, dont la plupart lui paroissent ou inutiles ou nuisibles; il est cependant vraisemblable, qu'après la contemplation des mystères métaphysiques, l'occupation sublime des Habitans
des

geheimen, de betrachtig der noodzaaklykheid en zamenhang van al het geschapene, de verhevene bezigheid der Hemellingen, en ook voor dezelve een onuitputbare bron van eeuwige verwondering en vermaak.

RAI (31), SHAW (32) en anderen, beschryven de zogenaamde Blindslang als loom of traag; daarentegen getuigen JONSTON (33) en meer Natuurkenners, dat dit Dier met veel snelheid voortkruipt, welk getuignis door myne
on-

des régions Célestes est de méditer sur la nécessité & la liaison de tous les êtres créés, & qu'ils trouvent en cela une source inépuisable d'admiration & de plaisirs sans fin.

RAI (31), SHAW (33) & d'autres, décrivent l'Orvet ou le Serpent faussement nommé aveugle, comme s'il étoit lent & paresseux. JONSTON (33) au contraire & plusieurs autres Observateurs d'histoire naturelle attestent, que cet Animal rampe
avec

(31) *Synopf. Method. Anim. pag. 283.*

(32) Reyzen, D. 1. Hoofdst. 2. Afdel. 3.

(33) Over de Slangen, Afdel. II. Hoofdst. 1. § 10.

(31) *Synopf. Method. Animal. p. 289.*

(32) Reyzen, D. 1. Hoofdst. 2. Afdel. 3.

(33) Over de Slangen, Afdel. II. Hoofdst. 1. § 10.

ondervinding bevestigd word. Ik wil echter niet verzekeren, dat derzelver snelheid gelyk staat met die van onze andere Slangfoorten; mogelyk zoude men haar minder snel kunnen noemen.

De éygenfchap van dit Schepzel om als glas aan ftukken te fpringen, wanneer het met een dun rysje geflagen word, is onbetwiftbaar zeer opmerkelyk; dan de reden van dat verfchynzel is my voor als noch onbekend, en ik vermete my niet om er na te giften.

Men treft deze Slangfoort in de meefte landen van Europa, en ook in andere geweften aan, en in deze Landfchap ziet men dezelfen in

avec beaucoup de viteffe, ce que je puis confirmer par ma propre experience. Je n'oserois cependant pas affurer, que leur celerité foit égale à celle de nos autres espèces de Serpens; peut être pourroit on dire des Orvets qu'ils en ont un peu moins.

La propriété qu'a cette créature de se briser en morceaux comme du verre, lorsqu'on la frappe avec une baguette, est sans contredit très remarquable; j'avoue cependant que j'ignore jusqu'à présent la raison de ce phénomène, & ne suis pas assez hardi de me livrer à des conjectures à ce sujet.

On rencontre cette espèce de Serpens dans la plupart des pays de l'Europe, aussi bien que dans d'autres climats, & dans ce pays ci on

tamelyke menigte, doch echter op de eene plaats meer dan op den anderen. Zy schynen weinig verkiezing, de soort van gronden betreffende, te hebben. Ik heb ze op weyde-, hooy-, zaay- en veenlanden zo wel als op de heydevel- den en in de bosschen aangetrof- fen.

Dat de Hazelworm, gelyk den Mol, in en onder de grond zoude leven, is een fabel.

LEMERY en meer Artzeny- kundigen verzekeren, dat de Blind- slang veel olie en vlug zout in zich bevat, en dat men dezelve, zo wel als den Adder en andere Slan- gen, in de Geneeskunst gebrui- ken kan.

Ik zal de beschryving van dit
Dier

la trouve en assez grande quantité, quoique plus dans un endroit que dans un autre. Ils paroissent être assez indifferens par rapport à l'es- pèce de sol. J'en ai trouvé dans les prairies vertes & sèches, dans les terres ensémençées, & les tour- bieres, aussi bien que sur les bruie- res & dans les bois.

C'est une histoire fabuleuse, que de dire que l'Orvet vit comme la taupe aussi bien sous terre qu'au dessus.

LEMERY & plusieurs autres Au- teurs de Matière Medicale assurent, que l'Orvet renferme beaucoup d'huile & de sel volatil, & qu'on peut s'en servir dans la Médecine aussi bien que de la Vipere & des autres Serpens.

Je finirai la description de cet

Hh 2 Ani-

Dier eindigen, met aantemerken, dat men het zelve meermalen met de *Amphisbaena* en de *Biceps* vermengd, 't geen echter geheel andere Schepzelen zyn. Ik verzende myne Lezers, tot de beschryving dezer Slangen door de Heeren RAI (34) en GRONOVIVS (35) nagelaten, waar uit zulks, by vergelyking, overtuigend kan worden opgemaakt.

Heb

Animal, en observant, qu'on l'a confondu plus d'une fois avec l'Amphisbaena & le Biceps, lesquelles sont pourtant des Créatures tout-à-fait différentes. Je renvoye mes Lecteurs à la description qu'ont donné de ces Serpens Messrs. RAI (34) & GRONOVIVS (35), là où l'on peut se convaincre de cette vérité, en confrontant ces différentes espèces.

A-

(34) *Synopf. Meth. Animal. pag. 288.*

(35) GRONOVIVS *Museum &c. tom. II. pag. 52. num. 2.* Zie ook, *Amoen. Acad. vol. I. p. 500.*

(34) *Synopf. Meth. Anim. pag. 288.*

(35) GRONOVIVS *Museum &c. tom. II. pag. 52. num. 2. Voyez aussi, Amoenitat. Academ. vol. I. pag. 500.*

Heb ik den Lezer en my zelve, zo lange bezig gehouden, om het geen tot ieder onderwerp door my behandelt, min of meer byzonder behoord, te doen kennen; de naspeuring en overweging van het geen aan onze en andere Slangsoorten onderling gemeen zy, zullen, zo ik vertrouwe, de oplettenheid der Natuuronderzoekers niet minder waardig zyn; ook zal het waarschylyk niet nutteloos gekeurd worden; althans de zulken niet mishagen, welken by het verhandelen der natuurlyke dingen, gaarn door zedelyke bedenkingen willen worden opgewekt, of door ingevlochte aanmer-

Ayant entretenu si longtems le Lecteur & m'étant occupé moi même des connoissances plus ou moins particulièrement relatives à chaque sujet que j'ai traité, l'examen & la consideration de ce que notre espèce de Serpens & les autres ont de commun entre elles, ne méritera sans doute pas moins l'attention des Naturalistes; & ceux qui, tandis qu'on les entretient des choses Naturelles, aiment qu'on excite en eux des reflexions morales, ou désirent qu'on les engage moyennant quelques considerations placées à propos à faire de nouvelles recherches, ceux la, disje, ne trouveront pas inutile ni

merkingen aanleiding tot verder onderzoek begeren te krygen, dat ik by dit gedeelte dezer verhandelingen, eenige byzonderheden, aanmerkingen en bedenkingen voege, of schoon al dat dezelve niet bepaaldelyk of alleen tot myne beschrevene Slangen kunnen geoordeeld worden te behoren. De Natuur is wars van ydele op-tooyzelen, echter dultze, dat men derzelver uitmuntende schoonheid en voortreffelyke hoedanigheden, in het sterkste licht beschouwe.

Zoude wel de verstandigste en afgetrokkenste overpeinzing van iemand onzer, die nimmermeer iets van een Slang, 't zy door het gehoor of gezicht vernomen hadde,

desagréable, que j'ajoute à ce Memoire, quelques particularités, quelques observations & réflexions, quoiqu'elles ne paroissent pas appartenir directement ou uniquement aux Serpens que j'ai décrits. La Nature, qui abhorre toute vaine parure, permet cependant qu'on expose dans son plus grand jour sa beauté magnifique & ses excellentes qualités.

La méditation la plus savante & la plus abstraite de quelqu'un qui n'auroit jamais entendu parler d'un Serpent, ni n'en auroit jamais vu aucun, seroit elle en état

de, wel vatbaar zyn, voor de mogelykheid van het bestaan eener natuurlyk wezen, het geen alle werktuigen ontbrak, waar mede andere levendige Schepzelen zich van de een tot de andere plaats kunnen bewegen, en evenwel gezwindheid genoeg hadde, niet alleen om dikwils zyne vervolgers te ontvluchten, maar ook om andere schynbaar sneller Dieren natejagen, te vangen en te verslinden?

Wy leren echter uit het aanwezen der Slangen, dat ze tot die dingen behooren welke mogelyk zyn. Het behaagde de Scheppende Goedheid aan het Menschdom door aan dit Dier bestaan te geven, een overtuigend bewys van derzel-

état de lui faire concevoir qu'il fut possible qu'il existât dans la nature un être, qui manquât de tous les organes nécessaires aux autres Créatures vivantes pour pouvoir se transporter d'un endroit à l'autre, & qui eût cependant assez d'agilité, non seulement pour se soustraire à la poursuite de ses ennemis, mais aussi pour poursuivre, attraper & dévorer lui même d'autres Animaux, en apparence plus légers à la course que lui?

L'existence des Serpens nous apprend cependant, qu'ils sont du nombre des choses possibles. Il a plu à la bonté du Créateur de fournir aux Hommes, par l'existence de cet Animal, une preuve convaincante de sa puissance sans
bor-

zelve onbepaalde macht te schenken; immers zy toond ons, geene voeten, vleugels of vinnen nodig te hebben, om aan de Dieren het gelukkig vermogen te verlenen, waar doorzy willekeurig van plaats kunnen veranderen: ja het vordert een verdubbelde verwondering, dat het Dier, 't geen allemidelen schynt te ontbreken om te kunnen gaan, te vliegen of te zwemmen, zich echter langs den grond, door de lucht en in het water kan voortspoeden.

Geen Mensch kan sommige Slangen ontlopen, nog in het beklimmen van bomen navolgen; anderen slingeren zich van de eene boom op den anderen, ongeacht dezelve door een rivier gescheiden,
of

bornes; car elle nous montre qu'elle n'a besoin ni de pieds ni d'ailes ni de nageoires pour douer les Animaux de l'heureuse faculté de pouvoir se transporter à volonté d'un endroit à l'autre: & ce qui merite doublement notre admiration, c'est que l'Animal, qui manque en apparence de tous les moyens requis pour pouvoir marcher, voler ou nager, peut cependant ramper sur la terre, fendre l'air & s'élançer dans l'eau.

Aucun Homme ne sauroit échapper à la poursuite de certains Serpens, ni grimper sur les arbres comme eux; il y en a qui, en se balançant, se jettent d'un arbre à l'autre, quoique ces arbres soient se-

of op eenigen afstand van elkander verwydert zyn; en in de zwemkonst overtreffen ze de meeste Landdieren, zelfs sommige Waterfchepzelen.

Wy worden dan van achteren overtuigd, dat er een dierlyk wezen bestaat, 't geen wy, vooraf, zelfs uit de beschouwing van andere Schepzelen, niet voor mogelijk hielden. En vermits nu dit Dier in den schakel der natuurlyke wezens is ingelaft, zo is het zelve ook volstrekt noodzakelyk; want immers anders zoude het niet hebben kunnen bestaan, overmits het onmogelyk blyft, dat God tegen zyne Wysheid en de daar mede overeenstemmende noodzakelyk-

Separés par une rivière ou éloignés l'un de l'autre d'une certaine distance; & dans l'art de nager ils surpassent la plupart des Animaux terrestres, & même quelques Animaux aquatiques.

Nous sommes donc convaincus par l'événement, qu'il y existe un Animal, lequel, même après avoir considéré les autres Créatures, nous paroissoit d'avance ne pouvoir exister. Or comme cet Animal se trouve enlacé dans la chaîne des êtres naturels, il existe par conséquent d'une nécessité absolue; car autrement il n'auroit pas pu exister, d'autant qu'il est impossible, que Dieu ait pu agir d'une façon contraire à sa Sagesse & à

lykheid zoude hebben kunnen handelen.

Volmaaktheid dult geen tegenstrydigheden, en overeenkomstig de hoogste Wysheid te handelen, fluit niet allcen in, volkomen vry, maar ook overeenkomstig het noodzakelyke te handelen. Des zyn er geen andere Dieren, dan alleen die, welke bestaan, noodzaaklyk geweest; want anderzints zoude de Goddelyke Almagt, door een nimmer faalbare Wysheid geleid, dezelve door een enkele wenk hervoortgebragt hebben.

Zyn nu alle gewrochten van den Hemelschen Werkmeester noodzaaklyk, zo moet onbetwiftbaar volgen, dat ze ook ieder afzonder-

la nécessité qui est toujours d'accord avec elle.

La perfection ne souffre rien de contradictoire; & pour qu'une action soit conforme à la supreme Sagesse, il ne suffit pas qu'elle soit entierement libre, mais il faut encore qu'elle soit absolument nécessaire. Conséquemment il n'étoit pas nécessaire qu'il y eut d'autres Animaux que ceux qui existent; car sans cela la Puissance Divine, guidée par une Sagesse infailible, les auroit fait avoir leur être par un seul acte de sa volonté.

Or si tous les ouvrages du Divin Architecte de cet Univers existent nécessairement, il doit en resulter sans contredit, que chaque un d'eux

derlyk een bepaalde nuttigheid hebben.

Dan offchoon de geringe kennis, die wy van de natuurlyke dingen tot nog toe bezitten, volledig toereykend is, om den Schepper in zyne aan ons bekende Schepzelen te vinden, en genoegzame stof ter verheerlyking en dankbaarheid te verschaffen; zo is ze nogtans over het geheel beschouwt, en wel byzonder opzigtelyk derzelve nuttigheden, nog zeer bekrompen, en de verbazende menigten van verschillende voorwerpen zullen vermoedelyk alle ondermaansche navorsching doen te kort schieten.

De Ruggraat der Slangen is derwyze gevormd, dat dezelve, niet

zo

d'eux considéré en soi ait son utilité déterminée.

Mais quoique le peu de connoissance, que nous avons jusqu'à present des choses naturelles, soit plus que suffisant pour nous faire découvrir le Créateur dans ses ouvrages à nous connus, & nous fournir une riche matière pour le glorifier & lui témoigner notre reconnaissance; il est cependant, à le bien considérer, sur tout relativement à leur utilité, encore très borné, & la multitude prodigieuse des differens objets mettra probablement en défaut toutes les recherches de l'homme mortel.

L'épine du dos des Serpens est conformée de façon, qu'elle

li 2 per-

zo als meeftal gezegd word, een golvswyze of op en neergaande, (gelyk by fommige Rupfen plaats heeft:) dan, en een klimmende (chroefswyze, en een heen en weêr kruipende beweging vlak langs de grond toelaat, invoegen dat iedere bogt, die zy met haare lichamen, door de trekpezen beftuurd, maken, nagenoeg een halvrond op de grond befchryft.

Het getal dezer bogten hangd alleen van de meerdere of mindere verhaafte voortgang af; in het eerfte geval zyn dezelve minder dan in het laafte; het Dier fchynt in dit opzicht geheel vry te werken, en het heeft zelfs gedweheid genoeg om zich geheel krulswyze op de

permette, non pas, comme on le dit ordinairement, un mouvement ordoyant ou qui s'élève & s'abaisse, (comme cela a lieu chez de certaines Chenilles) mais un mouvement en pas de vis ou en rampe montante, de même qu'un mouvement peristaltique ou vermiculaire tout du long de la terre, enforte que chaque courbure qu'ils font avec leur corps, dirigé par les tendons des extenseurs, décrit sur la terre presque un demi cercle.

Le nombre de ces courbures dépend uniquement de la progression plus ou moins accélérée; dans le premier cas elles font moindres que dans l'autre; il paroît qu'à cet égard l'Animal agisse sans la moindre contrainte, & possède même assez de souplesse pour se rouler tout à fait
en

de grond leggende in een te rollen; deze gestalte neemt het dikwils aan, wanneer het Dier zich koelt of in den slaat van rust zich wil begeven. De kop maakt dan altoos het middelpunt uit, waar schynlyk om dit edele deel voor de eerste vyandelyke aanvallen te beveiligen.

Dan behalven deze bewegingen, kan de Slang zich ook noch, door de sterkte zyner spieren ondersteund, ter halver wegen zynes lichaams van de grond opheffen, en sommige dezer dieren kunnen aanmerkelyke sprongen doen.

Docter LISTER (1) wil de buik-
schil-

(1) Zie *Exercitat. Anatom. cap. 1. §. 1 & 37.*

en spirale lorsqu'il est couché par terre; c'est la situation qu'il prend souvent, lors qu'il se dortote ou qu'il cherche à prendre du repos. La tête se trouve alors toujours au centre, vraisemblablement pour garantir cette partie noble & ne pas l'exposer aux premières attaques de l'ennemi.

Outre ces mouvemens là, le Serpent, soutenu par la force de ses muscles, peut encore s'élever de terre à la moitié de la longueur de son corps, & il y en a qui peuvent faire des sauts considérables.

Le Dr. LISTER (1) prétend qu'il

(1) *Voyez Exercit. Anatom. cap. 1. §. 1 & 37.*

Schilden der Slangen, als voeten hebben aangemerkt; dan deze bevattling keur ik ongegrond, vermits er Slangen zyn, die de buikschilden missen, en die echter niet minder vlug zyn, dan de andere soorten; intuffchen zyn deze buikschilden, gelyk ook de overige schubben, in diervoegen geschikt om niet alleen geen beletfel aan de beweging toetebrengen, maar zelfs om die te bevorderen; de voorsten bedekken een gedeelte der achtersten, en door deze schikking word belet dat het Dier in de voortkruiping noch te rug kan gestoten noch opgehouden worden, gelyk in een tegengestelde plaatsing der schubben en schilden elk oogenblik zoude moeten gebeuren.

Ook

qu'il faut regarder les écailles ventrales des Serpens, comme des pieds; mais cette comparaison cloche beaucoup, puisqu'il y a des Serpens qui n'ont pas d'écailles ventrales, & qui cependant ne sont pas moins agiles pour cela que les autres; or ces écailles ventrales de même que les autres, sont arrangées de façon qu'elles ne gênent non seulement en rien le mouvement, mais, qui plus est, le favorisent. Ceux de devant couvrent une partie de ceux de derrière, & cet arrangement empêche l'Animal d'être repoussé ni retenu dans sa progression rampante, comme il arriveroit à chaque moment, en cas que les grandes & les petites écailles fussent placées différemment. Elles servent aussi d'autant d'arc-

bou-

Ook verstrekkende als zo veel steunpunten, waar op de kragt van het Dier in de voortgang werkt.

Dan dit alles was noch niet genoeg om het Dier alle wendingen en drayen, die het kan en moet maken, te doen verrichten.

De geschubde huid moest ruim en lenig zyn, om de spiervezelen, welken als zo veel werktuigen de buigzame graatachtige wervelbeenderen en pefen in beweging brengen, onverhindert hun plicht te laten volvoeren; en waren de buikschilden ieder op zich zelve bestaande, en van zulk een natuur als ze aan ons oppervlakkig toefchynen, de beweging zoude door dezelve niet weinig belemmert

wor-

boutans, sur lesquels la force de l'Animal agit dans son mouvement de progression.

Mais tout ceci n'étoit pas encore suffisant pour faire exécuter à l'Animal toutes les courbures & contorsions qu'il peut & doit faire.

Il falloit que la peau écailleuse eut de l'étendue, & de la souplesse, afin que les fibres musculaires, lesquelles, comme autant de machines, mettent la flexible épine vertébrale & les tendons en mouvement, puissent faire leur fonction sans aucun empêchement; si les écailles ventrales eussent été outre cela indépendantes les unes des autres, & de telle nature qu'elles nous paroissent être lorsque nous ne les considérons que superficiellement, elles auroient beau-

coup

worden. Dan de onbepaalde Wysheid heeft betrekkelyk deze schilden een kunftbewerking gebezigt, dewelke volmaakt aan het oogmerk, om alle hindernis voor de beweging te vermyden, beantwoord. Zy heeft het vlies of de schubbeloofse huid, die de buik van eenige Slangfoorten bedekt, over dwars geplooyt, en het zyn alleen de vouwen van dit ployzel, die de zogenaamde schilden langs het onderlyf dezer Dieren vormen, en waar door alle georderde uitrekking volkomen den teugel word gevierd.

Echter zyn de nabuiten geplaatste vouwen, welke over de grond heenschuiven, hoornachtiger en dikker

coup générale le mouvement. Mais la Sageſſe infinie a employé relativement à ces écailles un mécanisme qui répond parfaitement au but qu'elle s'est proposé, ſavoir de préſerver le mouvement de tout empêchement quelconque. Elle a pliffé tranſverſalement la membrane ou la peau privée d'écailles, qui recouvre le ventre de certaines eſpèces de Serpens, & ce ſont uniquement les plis de cette pliſſure qui forment les ſoi diſantes écailles, qu'on trouve le long de la partie inférieure du corps de ces Animaux, & au moyen deſquelles ils executent parfaitement toute eſpèce d'extension requiſe.

Les replis placés à l'extérieur & gliffans ſur le fond, reſſemblent cependant plus à de la corne & ſont plus

dikker dan de ployen, die binne-
 waarts gekeert zyn, zo dat dit
 vlies, uitgerekt zynde, overdwers
 donkere en heldere strepen heeft,
 die malkander regelmatig afwisse-
 len, invoegen het getal van ieder
 dezer strepen altoos met het getal
 der schildvormende ployen gelyk
 staat. En wie merkt niet, hoe
 volstrekt noodzaaklyk het ware,
 dat de binnewaardspoyende huid
 voor de beweging zeer dun en te-
 der, en daar tegen het buitenste
 gedeelte minder kwets- en slytbaar
 vereischt wierd? De Natuur is in
 allen opzichten een goede en zorg-
 vuldige Moeder; de vervloekte
 Slang is zelfs niet van hare voor-
 zorg verstoken; de bewyzen voor
 deze waarheid zyn menigvuldiger
 dan

*plus épaisses que les plis qui sont
 tournés en dedans, desorte que,
 lorsque cette membrane se trouve
 étendue, elle a des bandes trans-
 versales foncées & claires, situées
 régulièrement & alternativement,
 desorte que le nombre de ces bandes
 s'accorde toujours avec celui des plis
 écailleux. Et qui ne remarque
 pas, de quelle absolue nécessité il
 étoit, que les replis intérieurs de la
 peau fussent très minces & deli-
 cats, afin de favoriser le mouvement,
 tandis qu'au contraire la partie ex-
 térieure devoit être moins sujette à se
 blesser & à s'usur? A tous égards
 la Nature est une bonne & soigneuse
 Mere; le Serpent maudit n'est même
 pas privé de ses soins; les preuves de
 cette vérité sont en plus grand nom-*

dan de Schubben die iedere Slangen-huid bedekken.

De Slangen bezitten altoos een nieuw gewaad in voorraad, het geen zy onder het oude dragen; zy zyn des met dubbele klederen bekleed; de Natuur bepaald de tyd wanneer het oude kleed moet worden afgelegd, en het Dier onderwerpt zig aan derzelve schikking.

Ondertuffchen word deze voorzorg ook tot bevordering der beweging en gezondheid der Slangen vereifcht. By de Dieren heeft doch het tegengestelde plaats van het geen men opzigtelyk de klederen der Menschen ziet gebeuren; deze laatsten verslyten door het gebruik, daar de vachten en
hui-

bre que les écailles dont la peau de chaque Serpent est recouverte.

Les Serpens ont toujours un nouveau vêtement de réserve, qu'ils portent sous le vieux; de sorte qu'ils sont vêtus d'habillemens doubles; la Nature fixe le temps auquel ils doivent quitter le ancien, & l'Animal se soumet à cet arrangement.

Cette précaution est pareillement nécessaire pour favoriser le mouvement & la santé des Serpens. Car tout le contraire de ce qu'on observe en égard aux habits des Hommes se voit parmi les Animaux; les vêtements des Hommes s'usant par l'usage qu'ils en font, là où les toisons & les peaux des Ani-

huiden der Dieren dikker en zwaarder worden. Byzonder is de Slangen-huid daar aan onderworpen, dat ze tydelyks meer hoornachtig en minder buigzaam word, 't geen en aan de gezwindheid en aan de uitwafeming hinderlyk is.

Maar hoe zeer ook de Natuur een bestendige neyging schynt te hebben, om zich in verscheidenheden te vermenigvuldigen, bespeurd men echter geen verandering, nog in de regelmatige schikking der schubben, nog in de tekening, welke door de verschillende kleuren op de huid der Slangen gemaald word; alleen doet een helderder en glansryker vernis het nieuwe van het oude klead

on-

Animaux deviennent plus épaisses & plus lourdes. La peau du Serpent a ceci de particulier, qu'elle est sujette à devenir avec le temps de plus en plus conforme à la nature de la corne & moins flexible, ce qui diminue la célérité des mouvemens & la transpiration.

Mais quoique la Nature paroisse se plaire constamment à se multiplier par des variations, on n'observe cependant aucun changement ni dans l'arrangement regulier des écailles, ni dans le dessein tracé sur le corps des Serpens par la diversité des couleurs; c'est uniquement une teinte plus claire & plus luisante qui distingue le nouveau vêtement de l'ancien; ce gout pour la variété se remarque au

Kk 2

coir-

onderkennen; daarentegen laat zich deze neyging in fommige andere Dieren zeer duidelyk zien, doch het zyn, voor zo verre die afwykingen wezentlyk zyn, alleen kortftondige verfchynzelen, welke by iedere voortteling vernietigt worden.

Het aantal der gefchapene Geflagten van alle Schepzelen en derzelve onderfcheidene foorten, word nog vermeerderd nog vermindert; de Natuur onderhoud, maar fcheept nooit. Ieder Dier foort is een natuurlyke afkeer om zich met andere te vermengen, ingefchape, en de grenzen van het Natuurryk zyn evenzo weinig uitbreiding als inkrimping onderworpen.

Dat elk der Schubben, die de huid van dit Dier bedekt, een
by-

contraire tres diftinctement dans certains autres Animaux; mais pour peu que ces écarts foient réels, ce ne font alors que des phénomènes momentanés, qui difparoiffent à chaque génération.

Le nombre des genres créés de toutes les créatures & leurs différentes espèces, n'augmente ni ne diminue; la Nature entretient, mais ne crée plus. Chacune de ces espèces est née avec une averfion naturelle contre fon accouplement avec les autres; & les bornes du Regne de la Nature ne font pas plus fujettes à s'étendre qu'à fe refferrer.

*Je n'ai pas pu m'appercevoir que chaque écaille, qui recouvre la peau
de*

byzondere Spier en Trekpees zoude hebben, waar door ze in beweging kan gebragt worden, is my niet gebleken; de huid ver- toond geen openingen tot derzel- ver doorgang; ook zyn de schub- ben zeer vast aan de huid gehegt, behalven dat ze ieder op zich zel- ve geen beweging maken kunnen, om dat de bovenste en een ge- deelte der beyde zyd-randen links en regts van iedere Schubben, door de naast daar aan gelegenen bedekt word.

Het getal der Schubben, die iedere heele of halve kring rond- om het Slangenlyf, de geheele uitgestrektheid van het lichaam langs, bevat, staat altoos aan mal- kanderen gelyk; waaruit moet vol- gen,

de cet Animal, aye un muscle & un tendon particulier qui la mit en mouvement; on ne remarque à la peau aucune ouverture pour leur servir de passage; les écailles sont outre cela tres intimement jointes à la peau, & ce qui plus est, chacune ne sauroit se mouvoir à part soi, à cause que le bord supérieur & une portion des deux bords lateraux à droite & à gauche de chaque écaille, sont couverts par l'écaille la plus voi- sine.

Le nombre des écailles, contenu dans chaque cercle ou demi cercle tout autour & le long de tout le corps du Serpent, est toujours égal entre eux; d'où il s'ensuit, que les plus gros en- droits du corps sont recouverts en

gen, dat de dikfte plaatsen van het lichaam door de grootfte, en de dunfte met de kleynfte Schubben beſchaliéd zyn, en dezervoe-gen evenredig met het lichaam af en aannemen.

Ieder dezer Schubbenkringen is juist geplaatst, boven de tusſchenwytens die de Wervelbeenderen van een ſcheyden, en overzulkſ dienen ze ook als zo veele zamengevoegde berderen, die de zwakſte deelen van het lichaam beveiligen.

De Schubben van den Adder zyn grover en dikker, en van gedaante meer langwerpig dan die van den Ringſlang, welke meer na het vierkante overhellen. Alleenlyk zyn de Sluitſchubben, waar door

forme de cotte de maille par les plus grandes écailles, & les endroits les plus minces par les écailles les plus petites, qui par conſequent augmentent ou diminuent en grandeur à proportion de celle du corps même.

Chacun de ces cercles écailleux ſe trouve placé juſtement au deſſus des intervalles qui ſeparent les vertebres, & ſervent par conſequent comme autant des ais joints enſemble, pour garantir les parties du corps les plus foibles.

Les écailles de la Vipere ſont plus groſſes & plus épaiffes & de figure plus oblongue que celles de la Couleuvre à collier, qui approchent davantage de la figure quar-rée. Il n'y a que les écailles de
rem-

door de hoeken worden aangevult, die ieder der Buikschilden ter wederzyden openlaat, meer hartvormiger en groter dan de overigen, doch allen verschillen van die der Hazelwormen.

De opmerking van CICERO, (2) dat de Dieren niets noodzaaklyks ontbreken, noch in of uitwendige overtolligheden dragen, is even zo gegrond als de verwondering, die GALENUS (3) alle ogenblikken doet blyken, over de volmaaktheden, die zyn nasparende geest in allen opzichten in de Schepzelen ontdekt; en DERHAM, handelende

remplissage, qui ferment les angles, lesquelles chacune des écailles ventrales laisse ouvert de chaque côté, qui soient plus ressemblantes à un coeur & plus grandes que les autres, tandis qu'elles different toutes des écailles d'Orvets.

La remarque de CICERON, (2) qu'il ne manque rien de necessaire aux Animaux, & qu'ils n'ont rien de superflu soit au dehors soit interieurement, n'est pas moins fondée que l'étonnement, que GALIEN (3) fait paroître à chaque moment, au sujet des perfections que son esprit scrutateur decouvre en tout ce qui concerne les créatures; & DER-
HAM

(2) *Nat. Deor. Lib. II. cap. 37.*

(3) *De Usu partium.*

(2) *Nat. Deor. Lib. II. Cap 37.*

(3) *De Usu partium.*

lende over de verschillende bekleedzelen der Dieren, (4) drukt zich met de overtuiging van een Christen Wyzeer dezervoegen uit, dat deze allen overeenkomstig de omstandigheden, waar in de onderscheydene Dieren zich bevinden, op de allervolmaaktste wyze geschikt zyn.

De wyze Werkmeester der Natuur heeft by de schepping der Slangen geen ander doel gehad, dan om een kruipend Dier voortbrengen, en het is volstrekt onmogelyk, dat de Slangen, zonder teffens derzelver 't zamenstel te veranderen, en dus een ander

Dier

HAM, lors qu'il parle des differens tégumens ou enveloppes des Animaux (4) s'exprime en Philosophe Chretien convaincu, disant, que tous ces tégumens sont arrangés de la maniere la plus parfaite, eu égard aux circonstances où les differens Animaux se trouvent placés.

Le Sage Auteur de la Nature n'a eu d'autre but en créant les Serpens, que de produire un reptile; & il est absolument impossible que les Serpens, à moins de changer en même temps leur structure & d'en faire ainsi d'autres Animaux, puissent faire aucun
usage

(4) Godgeleerd. Natuurk. IV. B. XII. Hoofdst.

(4) Godgeleerd. Natuurk. IV. B. XII. Hoofdst.

Dier te doen worden, eenig gebruik van voeten, vleugels of vin-
nen, zouden kunnen maken; ja
het behoord tot het geluk en het
wezen en overzulk tot de vol-
maaktheid der Slangen, dat zy de-
ze werktuigen missen; terwyl dit
gemis of schynbare onvolkomen-
heid, het onbepaalde Godsvermo-
gen aan het redenmachtig Schep-
zel op de overtuigenste wyze be-
toogd. (5) Het zyn dierhalven
onbedachtzame onderstellingen of
en-

*usage de pieds, d'ailes ou de na-
geoires; & l'essence, le bonheur &
par consequent la perfection des
Serpens exigent même, qu'ils soient
privés de ces instrumens, d'au-
tant que cette privation ou im-
perfection apparente demontre, de
la maniere la plus convaincante,
à la Créature raisonnable la puis-
sance sans bornes de l'Etre su-
prême. (5). Ce sont par con-
sequent des suppositions inconsi-
dérées ou bien de simples chimé-
res,*

(5) Ik heb reeds aangetekend dat de
Slangen zeer gezwind zyn, maar byzon-
der is zulks de *Anguis niger*. Zie hier
over CATESBY Nat. Hist. of CAROL. vol.
II. pag. 48. en KALMS Reyzen, 2 deel,
bladz. 30.

(5) *J'ai déjà remarqué que les Serpens
sont tres agiles, mais ceci a lieu surtout
chez le Anguis niger. Voyez à ce sujet
CATESBY Histoire Naturelle de la CARO-
LINE, vol. II. pag. 48. & les Voyages de
KALM, partie 2. page 30.*

enkele dromeryen, dat deze Dieren voor derzelver vervloeking bewerktuigde voeten (6) of vleugels zouden gehad hebben; en overzulks behoord het gemis van deze leden ook als geen straf aangemerkt te worden.

De overdrachtige spreekwyze, waar mede de vloekstraf, dat "ze „ op haar buik kruipen en stof eten „ zouden," (7) overeenkomstig het gebruik der Oosterlingen uitgedrukt wordt, kan, na vergelyking

met

(6) De Talmudisten tekenen aan, dat de Engelen de voeten der Slangen, wanneer dit Dier veroordeeld was om te kruipen, afhiewen. Zie POLUS over JEREMIA Hoofdst. 46, vs. 22.

(7) Het is opmerklyk dat JESAIAS (cap.

65

res, que de dire que ces Animaux avant leur malediction aient eu des pieds (6) ou des ailes; il ne faut donc pas considerer la privation de ces membres comme une punition.

La façon de parler allégorique, qui exprime conformement à l'usage des Orientaux la malediction des Serpens, sçavoir " qu'ils marchent „ roient sur leur ventre & mangeroient „ roient la poussiere," (7) ne sauroit,

(6) Les Talmudistes remarquent, que les Anges ont coupé les pieds des Serpens, lorsque cet Animal fut condamné à ramper. Voyez POLUS sur le chap. 46, vs. 22. des revelations de JEREMIE.

(7) Il est tres remarquable qu'ESAIË (chap.

met overeenstemmende spreekwyz-
zen in de gewyde Schriften voorko-
men-

65 vs. 25.) alle twyfeling, rakende het stof eten der Slangen, wegruimt. De Profet zich bezig houdende, om aan Gods volk de vreden te verkondigen, en de belofte van zegeningen bekend te maken, voorspeld gebeurtenissen, die men voor onwaarschynlyk keurde, en verkieft, om zich diensaangaande nadruklyk te verklaren, den aart van wilde en schadelijke Dieren, andersints den schrik van 't Menschdom, als gelenigt voor te stellen; de Wolf en het Lam zouden te zamen weyden, de Lecuwen zouden als Runderen stroo eten, en stof zou de spyze der Slangen zyn. Ik laat de verklaring der geestelyke geheimen den Godgeleerden over; het is zeker dat de letterlyke zin onbetwistbaar onderfeld, dat stof

*roit, si on la compare aux termes con-
cordans qu'on rencontre dans les Li-
vres*

(chap. 65 vs. 25.) lève tout doute relativement à ce que la poussiere seroit la nourriture des Serpens. Le Prophète, occupé à annoncer au Peuple de Dieu la paix, & lui faire connoître les benedictions promises, prédit des événemens qu'on ne croit pas vraisemblables, & pour s'exprimer sur ce sujet avec énergie, il se plaît à depeindre le caractère d'Animaux sauvages & dangereux, qui sont ordinairement la terreur des Hommes, comme s'ils étoient apprivoisés; le Loup & l'Agneau (voilà ses propres termes) paitront ensemble, le Lion mangera du fourage comme le Boeuf, & la poussiere sera la nourriture du Serpent. Je laisse aux Théologiens l'explication du sens mystique & spirituel; il est certain cependant, que le sens litteral suppose

in.

mende, geen ander gezond denkbeeld uitleveren, dan het geengevormd word van een staat van vernedering, die of schandelyk of smertelyk is. Het was voor het eerste paar Menschen niet schandelyk voor de schennis van het proeygebod, geheel naakt te gaan, noch voor de Slang, alcer zy Eva verleid hadden, over het nog niet vervloekte aardryk te kruipen.

De kundigste myner Lezeren zullen zich mogelyk erinneren, hoe PETRUS BELLONIUS gebal-

zemde Slangen met vleugels en poten, zegt gezien te hebben;

welk

stof de eygenaartige spyze der Slangen niet is.

vres Sacrés, ne sauroit fournir raisonnablement aucune autre idée, que celle qu'on se formeroit d'un état d'humiliation honteuse ou douloureuse. Il n'étoit pas honteux pour les deux premières Créatures humaines, avant qu'elles eussent violé le commandement d'épreuve, d'aller entièrement à nud; ni pour le Serpent, avant qu'il eut séduit EVE, de ramper sur la terre laquelle n'étoit pas encore maudite.

Les plus instruits d'entre mes Lecteurs se rappelleront peutêtre, que PETRUS BELLONIUS rapporte d'avoir vu des Serpens embaumés qui avoient des ailes & des pattes;

que

incontestablement que la poussière n'est pas l'aliment caractéristique des Serpens.

welk Dierzoort uit Arabien in Egypten zoude vliegen; of hoe PLINIUS, ÆLIANUS en SOLINUS getuigen, dat zulke Slangen het ongedierte, 't geen, na de overvloeying van den Nyl, uit den modder hervoortkwam, kwamen opeten. Dat ook AMERICUS VESPUCCIUS verhaald, dat er gevleugelde Slangen in America gevonden worden; en om geene getuigenissen van dien aart meer te noemen, dat de overblyvzelen en gedenkstukken der oudheid geene afbeeldzels van gevleugelde Slangen ontbraken.

Dan de zulken gelieven zich daarentegen insgelyks te herinneren, hoe vaak de konst de Natuur misvormt; en hoe kragteloos het

be-

que cette espece d'Animaux vole d'Arabie en Egypte; & que PLINIE, ELIEN & SOLIN assurent, que ces Serpens là venoient manger la vermine produite du limon que le debordement du Nil laisse apres soi. Qu' AMERIC VESPUCE rapporte aussi, qu'on trouve des Serpens ailés en Amerique; & pour ne pas faire mention d'aucun autre temoignage de ce genre, que parmi ce qui nous reste de monumens anti-ques on voit des figures de Serpens ailés.

Mais les mêmes personnes voudront bien aussi se rappeler à l'encontre, que l'art desigure souvent la Nature, & que la preu-

L1 3

ce

bewys is, om het bestaan van Slangen, die vleugels en voeten hebben, buiten tegenspraak te stellen, het geen genomen word uit de vergelyking van lichamen, die al voor veele eeuwen door het Bygeloov gebalzend, en dierhalven zeer ingekrompen en verdroogd, of misschien zeer 't zamengedrukt, uitgerekt, of door vreemde byvoegzelen onkenbaar gemaakt zyn. Althans dit bewys is van weinig meer waardy, als de onbedachtzame stelling, dat bewerktuigde en levendige Dieren uit de verrotting kunnen voortkomen. Dan waarom behelpt men zich met deze faalbare bewyzen? Laten de voorstanders dier gevoelens het gewest aanwyzen, waar thans die gevleu-

te pour demontrer incontestablement l'existence de Serpens ayans des ailes & des pieds, tirée de la comparaison de corps embaumés par des motifs superstitieux déjà depuis plusieurs siècles, & qui par consequent se trouvent très retirés & desséchés ou peut-être très comprimés, étendus ou rendus méconnoissables par ce qu'on y a ajouté d'étrange, que cette preuve disje est très foible; du moins elle ne prouve guere plus que l'hypothese inconsidérée selon laquelle la putrefaction produiroit des êtres organisés & vivans. Mais d'où vient que l'on se contente de pareilles preuves équivoques? Que les défenseurs de ces opinions indiquent le pays où ces Serpens ailés

vleugelde en bevoete Slangen zich ophouden, of een enkele van deze vliegende Schepzelen te berde brengen.

Anderen zullen met my meermalen hebben opgemerkt, hoe de Ontdekkers van te voren onbekende landen, door het wonderbare vooringenomen, vaak heuvels voor bergen, en Dwergen voor Reufen aanzien; het vreemde verbystert hen, en de vrees kan de voorwerpen wonderlyk veranderen en uitermaaten vergrooten; ook pleegde lichtgelovigheid, die somwylen door bedrog vervangen word, veeltyds de hoofdrol op het toneel der Natuurgefchichten te spelen. Ik heb in deze Verhandelingen bereyds

aillés & qui ont des pieds habitent presentement, ou bien qu'ils nous fassent voir une seule de ces Créatures volantes.

Surement que d'autres auront aussi bien que moi observé plusieurs fois, que ceux qui ont fait la découverte de pays inconnus jusqu'alors, préoccupés par le merveilleux, prennent souvent des collines pour des montagnes & des Nains pour des Géans; ils sont éblouis par ce qu'ils voyent d'étrange, & la peur peut changer prodigieusement & augmenter considérablement les objets; & l'on voit que la crédulité, remplacée quelquefois par la tromperie, joue souvent le premier rôle au théâtre de l'Histoire de la Nature. J'ai déjà fait

reeds opgemerkt, (8) hoe men ter goeder trouw geloofd, dat in deze Landſchap kroondragende Slangen gevonden worden; elders verbeeld men zich twee- en meerhoofdige Slangen gezien te hebben; (9) en waarlyk eene meer dan gemeene ſterkte van geeft ſchynd er nodig, om de eenvoudige waarheid over herzenſchimmen en ontrouw te doen zegepralen; immers

(8) Blaz. 37.

(9) Ingeval het waarachtig is, dat de Slangen, zo als ARISTOTELES & PLINIUS getuigen, zich by de koppeling zodanig door een vlechten dat het maar een Dier, 't geen twee hoofden heeft, ſchynt te zyn; kan dit lichtelyk tot het denkbeeld van tweehoofdige Slangen aanleiding gegeven hebben.

fait observer dans ces Mémoires, (8) qu'on croit de bonne foi que dans ce Pays on trouve des Serpens couronnés; ailleurs on s'imagine avoir vu des Serpens à deux ou plusieurs têtes; (9) & l'on paroit avoir réellement besoin d'une force d'esprit pour faire triompher la simple vérité, de chimères & de la mauvaise foi; car que de monstres, qui n'ont ja-

(8) Pag. 37.

(9) En cas qu'il soit véritable que les Serpens, comme l'assurent ARISTOTE & PLINE, s'entrelacent tellement pendant l'accouplement, qu'ils paroissent être un seul Animal à deux têtes, ceci peut aisément avoir donné lieu à l'idée de Serpens à deux têtes.

mers welke wanschepzels, die nooit eenig bestaan hebben gehad dan alleen in stoute of vreesachtige verbeeldingen van weeldrige of kruipende vernuften; zyn er niet al, ja zelfs door beroemde mannen, ik meen ARISTOTELES, AELIANUS, PLINIUS, en later door ALDROVANDUS, GESNERUS, JOHNSTON, VALENTINUS en anderen, beschreven? Dan het al te grote vertrouwen, op het verhaal van beruchte schryvers, heeft meermalen doen doen. Een Natuurbeschouwer, die zelfs naspeurt en denkt, word door vrees nog bygeloof, de bronnen der dwaling, bedwelmd of door overyling verrast. Hy onderzoekt en ontdekt.

Ik heb reeds opgemerkt, dat lang-

jamais existés qu'uniquement dans l'imagination hardie ou timide d'esprits temeraires ou rampans, ne trouve t'on pas decrits même par des hommes célèbres, tels qu' ARISTOTE, E-LIEN, PLINE, & plus recemment par ALDROVANDE, GESNER, JOHNSTON, VALENTIN & d'autres? La trop grande confiance, qu'on a eue au recit d'auteurs fameux, a souvent induit en erreur. Un Naturaliste, qui fait des recherches & pense de par lui même, n'est point offusqué par la crainte ou par la superstition, sources de l'erreur, ni surpris par la precipitation. C'est en recherchant qu'il fait des découvertes.

J'ai déjà remarqué, que la figu-

Mm re

lang, dun, rolrond, en van vleugels
 poten en vinnen ontbloot, het
 eigenaartig uitwendig gelaat van
 alle Slangsoorten zy: echter on-
 derfcheiden zy zich door de een
 of andere byzonderheid; eenigen
 hebben platter, anderen ronder
 koppen: de Staart is by de eene
 zeer stomp, by de anderen min of
 meer elsvormiger uitlopende: fom-
 migen zyn rondom met gefchaliede
 fchubben bezet, anderen hebben
 heele of ten deele halve fchilden
 langs den buik; en noch anderen,
 ontbrecken deze allen: eenigen heb-
 ben flagtanden en zyn gevaarlyk,
 wegens derzelver vergift; ande-
 ren ontbreekt deze werktuigen,
 en zyn zonder venyn: fommigen
 baren levendige jongen, anderen
 leg-

re caractéristique extérieure de toutes les espèces de Serpens, consiste en ceci, qu'ils soient longs, effilés, cylindriques, sans ailes, ni pattes, ni nageoires: ils different cependant entr'eux par de certaines particularités; les uns ont des têtes plattes, les autres en ont de plus arrondies: chez les uns la queue est tres obtuse, & se termine chez les autres plus ou moins en forme d'aleine: il y en a qui sont entierement couverts d'ecailles comme d'une cotte de maille, d'autres ont des ecailles entieres, ou en partie des demies ecailles, le long du ventre; & il y en a d'autres, qui n'en ont point du tout: les uns ont des défences, & sont dangereux par leur venin; ces instrumens manquent à d'autres qui
 ne

leggen eyeren: en aanbelangende de kleuren, tekening, dikte en langte, verschillenze niet alleen met betrekking tot de onderscheide soorten, maar ook opzigtelyk haar soortgelyken (10). Wie twyffeld een oogenblik, of de onafgebroken zamenhang en onderlinge betrekking van de geschapene wezens, vordert deze verscheidenheden? wel-

(10) Sommigen houden de Wyfjes-slang grooter dan het Mannetje: deze byzonderheid heeft by eenige Dieren, en by anderen ook het tegengestelde plaats; ook zyn'er, waaromtrent de Natuur niet gelykvormig werkt: opzigtelyk de Slangen is het moeilyk te bepalen, wanneer ze volwassen zyn.

ne sont nullement venimeux: il y en a de vivipares, & d'autres qui sont ovipares: & pour ce qui regarde la couleur, le dessin, la grosseur & la longueur, ils ne diffèrent pas seulement en regard aux différentes espèces, mais aussi entr' eux mêmes (10). Qui doute un moment que l'enchaînement continu & la relation mutuelle des êtres créés, n'exige ces

va-

(10) Il y en a qui croient, que les Serpens femelles sont plus grands que les mâles: cette singularité a lieu chez de certains animaux, & tout le contraire arrive chez d'autres. Il s'en trouve aussi, chez qui la nature n'opere pas toujours d'une façon uniforme: relativement aux Serpens on a de la peine à décider la question, lorsqu'ils ont pris une fois leur plus grand accroissement.

welken voor zo verre die wezentlyk zyn , altoos evenwydig van malkandergefcheiden blyven vermits nooit de eene foort zich met de andere vermengd (11). Geen Adder liefkooft de Ringflang, nog de Ringflang ftreeld den Hazelworm.

Kom Godverzakkers, beflift hier, of deze duurzame en onveranderlyke neiging , een gevallen uitkomst van het blinde noodlot zy? Of is het de Goddelyke heerschap

py

(11) Men kan niet ontkennen dat wel eens fomnige onderscheide Dieren zich onderling vermengd en voortgeteeld hebben : dan over het algemeen zyn deze gebeurteniffen zeldzaam; en het is opmerklyk dat de vermengde teeld altoos onvruchtbaar word bevonden.

variétés? variétés qui autant qu'elles sont essentielles, restent toujours à égale distance l'une de l'autre, vu qu'une espece ne se joint jamais avec une autre (11). Jamais la Vipère ne recherche la Couleuvre à collier, ni celle ci l'Orvet.

Venez Athées, & décidez ici, si ce penchant durable & invariable est l'effet fortuit d'une aveugle fatalité? Ou est ce la toute-puissance Divine, la Providence toujours active

(11) On ne sauroit nier qu'il ne soit arrivé quelquefois que des animaux de différente espèce ne se soient joints ensemble par la copulation, & n'aient engendré: mais ces événemens sont généralement assez rares; & il est remarquable, que le produit de ce mélange demeure à jamais sterile.

py, de altoos werkzame Voorzienigheid, die in de zede tastbaarste blyken harer zorgen doet gewaar worden? geene redeneringen doch gelden tegens het geen wy voelen.

Dan ongeacht deze verscheydenheden, zyn er waarschyntlyk minder soorten van Slangen, als men pleeg optetellen. SHAW (12) houd zich verzekert, dat het noorderdeel van Africa niet meer dan vyf of zes onderscheide soorten uitlevert, niet tegenstaande de menigten die by LUCANUS en NICANDER beschreven worden.

De wyd gespleten bek schynd met de overige uitwendige gedaante

tive, qui manifeste en ceci les marques les plus évidentes de ses soins? jamais raisonnement ne prévau- dra contre une sensation.

Mais hormis ces variétés, on trouvera vraisemblablement moins de différentes especes de Serpens qu'on en compte ordinairement. SHAW (12) croit pour certain, que le Nord de l'Afrique n'en fournit pas plus que cinq à six especes différentes, nonobstant le grand nombre qu'on en trouve décrit chez LUCAIN & NICANDRE.

La gueule béante & tres fendue ne paroît pas trop proportionnée au reste

(12) Reyzen 1 Deel Bladz. 270.

(13) Voyages Part 1 Pag. 270.
Mm 3.

te , en byzonder met de dunte van het slangenlyf , geen zeer juiste evenredigheid te hebben: evenswel word zulk een wyde bek alernoodzakelykft vereifcht voor een dier, 't geen vaak veel dikker dieren , dan het zelfs is , moet grypen en doorzwelgen; de bekken der dieren zyn even als hunne magen , altoos gefchikt naar het hoofdvoedzel het geen zy gebruiken.

Alle roofdieren hebben wyde bekken , en deze vind men zo wel onder de kruipende , als onder die , welke poten , vleugels of vinnen hebben; de Slang is 'er een voorbeeld van.

Ter wederzyden in de liphoecken van dezen bek bevind zich een vlies, 't geen door de opsperring
der

reste de la conformation extérieure, & sur tout au corps délié du serpent: il est cependant tres nécessaire pour un animal, qui en doit souvent prendre & avaler d'autres beaucoup plus gros qu'il n'est lui même, d'avoir un bec si large. Les gueules des Animaux sont tout comme leurs estomacs toujours proportionnées à l'aliment principal dont ils se nourrissent.

Tous les animaux de proie ont le bec large, & on les rencontre aussi bien parmi les reptiles que parmi ceux qui ont des pattes, des ailes ou des nageoires; le Serpent en est un exemple.

A chaque coté de ce bec, aux commissures des levres, se trouve une membrane, laquelle est tendue en tri-

der kaken in de gedaante van een driehoek word uitgespannen; door deze bewerktuiging word de bek, hoe verre ook de boven en onderkaken zich van malkander verwyderen, echter ter wederzyden tot onder de ogen bekleed; waar door het aas eerder binnen de wanden van zyn levendig graf besloten word; en misschien helpen ook deze vliezen, om de ontwrichting der kaken te beletten.

De lipzomen zyn dik, en met harde schubben bedekt, 't geen de kragt van den bek vermeerdert.

Dat dieren die geluit geven, ook geen gehoor ontbreekt, dunkt my geen twyffeling toe te laten: immers zy drukken doch niet alleen door dat geluit

triangle par l'écartement des mâchoires; moyennant ce mécanisme, quelque grand que soit l'écartement des mâchoires supérieures & inférieures l'une de l'autre, le bec se trouve tapissé de chaque côté jusqu'au dessous des yeux; ce qui fait que ce sépulcre vivant saisit d'autant plutôt sa proie; peut-être aussi que ces membranes empêchent la luxation des mâchoires.

Les bords des lèvres sont gros & couverts d'écailles dures, ce qui augmente la force du bec.

On ne sauroit douter, que les animaux qui se font entendre par leur cri, ne soient aussi doués de la faculté d'ouïr: car par ce son ils n'expriment pas seulement leur douleur,
leur

geluit(13) derzelve smert, vreugde, vrees en begeertens uit; dan het is ook de toereikende taal, welke door hare soortverwanten verstaan word(14); en dit laatste kan zonder het bezit van het eerste geen plaats hebben. Het is echter onnodig, om met betrekkinge tot myne onderwerpen, van dit bewys gebruik te maken; men heeft het gehoortuig der Slangen ontdekt, afgebeeld en beschreven.

(15)

(13) Ik ontken geenzins dat ook de gebaartens dikwils medewerken om zich klaarder uitte drukken.

(14) Een veeltal voorbeelden strekken tot bewys van deze waarheid; herinneren wy ons maar 't geen by onze huisdieren, ik meen Katten, Honden, Hoenders, Eenden, Ganzen, enz. omgaat.

leur joie, leur crainte & leurs desirs (13), mais c'est aussi le langage le plus convenable pour se faire entendre par leurs semblables (14); & ceci ne sauroit avoir lieu à moins qu'ils ne possèdent la faculté d'ouïr. Cette preuve est cependant en quelque façon superflue, relativement à mon sujet, vu qu'on a découvert, dépeint & décrit l'organe de l'ouïe dans les Serpens.

(15)

(13) *Je ne nie pas que les gestes ne contribuent souvent beaucoup à rendre l'expression plus distincte.*

(14) *Nombre d'exemples prouvent cette vérité; nous n'avons qu'à nous rappeler ce qui se passe parmi nos animaux domestiques, je parle de nos Chats, nos Chiens, nos Poules, Canards, Oyes &c.*

(15). Maar men neemt een aanmerklyk verschil, zo omtrent de uiterlyke als inwendige gesteltenis der Oren waar. De Slangen hebben met de Vogelen en Viſſchen gemeen, dat het oor uiterlyk onzichtbaar is. Zelfs na aflichting der ſchubben en van de huid, ligt het gehoortuig onder ſpieren en vet verborgen. Het geluid word vermoedelyk door andere wegen geleid.

De Neusgaten, die zeer wyd zyn, doen by de Slangen even zo weinig dienst als derzelver Bek, om de lucht naar de long door te laten; dan

(15) Memoir. de Mathem. & Physiq.
Tom. 2.

(15). *Mais on remarque une différence considerable, tant dans la conformation extérieure des Oreilles, que dans l'intérieure. Les Serpens ont ceci de commun avec les Oiseaux & les Poissons, qu'au dehors on n'apperçoit point leurs Oreilles. Même après avoir enlevé les écailles & la peau, l'organe de l'Ouïe se trouve caché sous des muscles & de la graisse. Ce sont présuntif d'autres canaux qui sont les conduits du son.*

Les Narines, qui sont très amples, servent chez les Serpens au peu que leur Bec au passage de l'air vers les poumons; mais sont vraisemblablement

(15) Memoires de Mathematique & de Physique Tom. 2.

dan daar tegen verftrekkenze waarfchynlyk tot buizen, om het geluid naar de gehoordelen te leyden: het is echter de Slang alleen niet, by welke men deze byzonderheid aantreft; de Hagediften, eenige Schildpadden en andere dieren, horen op dezelfde wyze.

De Natuur gebruikt meermalen dezelfde zoort van werktuigen, om geheel andere eyndens te bereyken; mogelyk zullen er ook Dieren zyn, wier Oren de reukzenuwen bevatten.

Dat een Adder voor bezweringen de Oren zoude stoppen, is ontwyffelbaar niet eygentlyk optevatten; zy zyn er niet vatbaar voor: waarfchynlyk moet men in de heerschende begrippen de reden de-

ment contraire l'office de canaux, pour conduire le son vers les organes de l'ouïe: ce n'est cependant pas simplement chez les Serpens, où l'on rencontre cette particularité; les Lézards, de certaines Tortues & quelques autres animaux, entendent par le même moyen.

Souvent la Nature se sert d'instrumens de la même espèce, pour obtenir des effets tout différens; peut-être qu'il y aura aussi des Animaux, dont les Oreilles contiennent les nerfs olfactifs.

Il ne faut pas sans doute prendre à la lettre, que la Vipère se bouche les oreilles crainte d'entendre les enchantemens; elle n'en est pas susceptible: il faudra vraisemblablement chercher la cause de

zer onderstelling zoeken. Intus-
schen leerd de ondervinding, dat de-
ze Dieren het eene geluid meer dan
het andere schuwen: zo is by voor-
beeld, het geschreeuw van een
Paauw voor haar gehoor onver-
draaglyk; en het is daarom, dat men
in den omtrek dier plaatzen, alwaar
men deze schitterende vogels aan-
treft, geene Adders of Slangen vind.

Vermits nu de zogenoemde Be-
zweerders of Tovenars zich of
van kunstgrepen of van natuurly-
ke uitwerkzelen (16) hebben we-
ten

*cette supposition, dans les opinions
dominantes. L'experience nous ap-
prend cependant, que ces Animaux
ont bien plus d'aversion pour un son
que pour un autre; le cri du Paon
par exemple, est insupportable à
leur oreille; & c'est à cause de
cela, qu'aux environs des endroits,
ou l'on trouve ces superbes oiseaux,
on ne rencontre ni Vipères ni Serpens.*

*Et comme les soi-disant Enchan-
teurs ou Sorciers, ont été capables
d'employer des tours d'adresse ou
bien des effets naturels (16) pour
effec-*

(16) Onze afgerichte Geheirars we-
ten zich reed behendig van beiten,
zelf di' wils tot verhezing van de sine
d'ge nimmer aanschouwers, te bedienen.

(16) Nos joueurs de gobelets les plus a-
droits savent bien encore employer l'un & l'au-
tre moyen, au point de remplir d'étonnement
les spectateurs les plus subtils.

en te bedienen om hunne gewaande wonderen uittevoeren, kan het ook mogelyk zyn, dat zulk een Mensch, den afkeer van zekere tonen by den Adder waargenomen, en dezelve nagebootst hebbe, en dat dit dier daar door verschrikt, en geene wegen ter vlucht open ziende, zyne neusgaten tegen of in den grond gedrukt of onder zyn Lichaam, zodanig verborgen hebbe, dat deze buizen geweigert hebben, eenig geluid, 't zy geheel of gedeeltelyk, doortelaten; en op deze wyze kunnen de Adders als de Oren gestopt hebbende worden aangemerkt; en de onderstelling, (17) dat de Adder zyne Oren stopt voor de

effectuer leurs prodiges supposés, il est tres possible qu'un de ces gens là, ayant observé quels tons la Vipere a le plus en horreur, les aye imité, & que cet animal en étant effrayé, & n'apercevant aucune issue pour s'échapper, aye enfoncé ses Narines en terre ou sous terre, ou les aye caché sous son corps; de façon, que ces canaux ne laissassent passer entièrement ou en partie, aucun son quelconque; & en cela on peut considérer les Viperes comme s'étant bouché les oreilles; & la supposition, comme quoi la Vipere se bouche les oreilles à la voix de l'Enchanteur, (17) tout comme les mechans ont en aversion les remontrances, & sem-

(17) Psalm LVIII, vers 5 en 6.

(17) Pseaume 58. Vs. 5 & 6.

de stemme der bezweerders, even als de Godlozen zich afkerig tonen voor vermaningen, en hunne Oren schynen gestopt te hebben voor de stem der Wet, is dan in de letter waarachtig; en de vergelyking tusschen het een en ander zeer juist.

Word nu dikwils de hoofdzaken der ziel uit de ogen gelezen, dan schynd my het doordringende Slangen- oog eene meer dan gemene waakzaamheid en oplettenheid uittedrukken. Zoude dit Dier misschien ook om deze reden, voorzichtig en listig genoemd zyn? Dan of de Slangen, even als men van meer andere dieren verzekert, des nachts en in het duistere kunnen zien, om te gemakkelyker le-

ven-

semblent s'être bouché les oreilles, crainte d'entendre les paroles de la Loi, est véritable à la lettre; & la comparaison entre l'un & l'autre se trouve être très juste.

Si donc la principale action de l'ame se manifeste dans les yeux, il me semble que l'oeil perçant du Serpent exprime une vigilance & une attention plus qu'ordinaire. Ne seroit ce pas peut-être à cause de cela qu'on auroit dit de cet Animal, qu'il est prudent & rusé? Il sera cependant bien difficile à savoir, si les Serpens, comme on l'assure de plusieurs autres animaux, voyent la nuit & dans

vendige Schepzelen , die aan de-
zelve tot voedzel kunnen die-
nen, te verraffen, zal moeyelyk te
ontdekken zyn.

Intuffchen oefend dit oog een
bewonderenswaardig vermogen o-
ver Vogels en andere Diertjes,
welken onder deszelvs bereykko-
men; zy worden door hetzelfde,
even als door een blikzestraal ge-
troffen; zy fchynen onbewoeglyk
te worden, en vergunnen de Slang
genoegzamen tyd, om zete grypen
en als een prooy te verflinden.

De Slangen langs den grond en
dikwils door ftekelige plantgewas-
fen of in zandige plaatzen en holen
kruipende, hadden tot beveiliging
der ogen fluitleden nodig, om de-
ze onwaardeerbare werktuigen van

het

*l'obscurité, afin de surprendre
plus aisément des créatures vivan-
tes, qui peuvent leur servir de
nourriture.*

*Mais il est sur, que cet oeil ex-
erce un pouvoir étonnant sur des
Oiseaux & d'autres petits Animaux,
qui en approchent à une cer-
taine distance; ils en sont atteints
comme d'un coup de foudre; ils
semblent être devenus immobiles, &
laissent au Serpent assez de temps
pour les saisir & les dévorer
comme sa proye.*

*Les Serpens rampans à terre &
souvent au travers de ronces &
d'épines, ou dans des endroits fa-
blonneux & dans des cavernes, ont
besoin de papieres afin de pré-
server leurs Yeux, crainte que ces
orga-*

het gezicht, voor de scherpe deelen der planten, vallende of stui- vende zandkorrels en andere bele- digende omstandigheden van dien aart, te beveiligen. De goede Voorzienigheid, die alles vooraf beschouwt, heeft ook in dit op- zicht voor deze dieren gezorgd.

Dat de Tandén der Slangen naar binnen overgebogen zyn, is eene byzonderheid, waar door de tallo- ze bewyzen voor eene nimmer fei- lende Macht kunnen vermeerderd worden: immers deze gedaante en plaatsing der Tandén laten hetinge- zogen wordende aas zonder eenige belemmering los, en beletten teffens de terugkruiping; en dit zoude niet kunnen gebeuren, ingeval dezelve in eene tegengestelde houding of rechtstandig gekast waren. De-

organes précieux de la vue, ne sus- sent endommagés par les parties pi- quantes des plantes, par la chute des grains de sable, par la poussiere, ou par d'autres pareilles choses nuisibles. La bonne Providence, qui prévoit tout, a même en ceci eu soin de ces animaux.

La courbure en dedans des Dents des Viperes est une particularité, qui ajoute encore aux preuves in- nombrables en faveur d'une Puissance infaillible: car cette figure & cet- te situation laissent échapper sans le moindre empêchement la proie saisie, & l'empêchent en même temps de retrograder; ceci ne sauroit avoir lieu si elles étoient encaissées dans une direction contraire, ou bien perpendiculaire.

Ces

Deze Tandē hebben met die der Visschen gemeen, dat ze geen geschiktheid hebben om de spyze te vermalen; zy dienen in dit opzicht alleen maar als haken. Ingeval men nu wil, dat het eigenaartig en onderscheidend kenmerk der Tandē, het vermalend vermogen der spyze zy, laten wy dan deze werktuigen de naam van kaakhaken geven. Intusschen kunnen ze met deze kaakhaken gevoelig byten, en de Schepper der Natuur heeft deze werktuigen voor myne onderwerpen ook als wapenen verordend, voor welken veele anderszins machtiger dieren schrikken. Andere levendige schepzelen hebben andere middelen, om zich tegen vyandelyke aanvallen te verdeden.

Ces Dents ont ceci de commun avec celles des Poissons, qu'elles ne sont pas disposées pour moudre les alimens; elles servent à cet égard simplement en guise de crochets. Or si l'on pretend que le caractère propre & distinctif des dents consiste dans la faculté de moudre les alimens, nous donnerons à ces instrumens le nom de crochets maxillaires. En attendant ils peuvent mordre au vis avec ces crochets maxillaires: & l'Auteur de la Nature a donné aux Animaux dont je fais ici la description, ces instrumens pour leur servir de defences propres à effrayer d'autres Animaux, qui au reste leur sont tres superieurs en force. D'autres créatures vivantes possèdent d'autres moyens

dedigen of die te ontvluchten. Men weet dat de tanden van sommige dieren tot verschillende werktuigen bearbeyd, of tot andere gebruiken voor den mensch dienstbaar gemaakt worden. Maar wie zal de slachtanden der Adders, deze gevaarlyke wapenen! naar de dood dezer dieren nog voor nuttig durven keuren? Evenwel worden ze door eenige Noord Americaanſche volkeren, by wien de nodige werktuigen van yzer ontbreken, gereynigt en tot *Lancetten* om adertelaten gebruikt. (18)

De gefplete flange tong ſchynt
wei-

moyens pour ſe defendre contre les attaques de leurs ennemis, ou pour leur echapper. Perſonne n'ignore qu'on travaille les dents de certains animaux, afin de pouvoir s'en ſervir comme d'inſtrumens, ou bien que les hommes les approprient à differens ufages. Mais qui oſeroit apres la mort des Viperes confeiller encore d'employer leurs dents canines, ces defences ſi dangereuſes? De certaines nations cependant de l'Amérique ſeptentrionale, qui ſont privées des inſtrumens de fer les plus néceſſaires, nettoient ces dents & s'en ſervent en guiſe de lancettes pour ſaigner. (18)

La langue fendue du ſerpent ne paroît

(18) KALM reyzen.

(18) *Voyages de KALM.*

weynig tot de vorming van het geluid mede te werken; de spraak dezer dieren gelykt meer naar een geblaas dan naar een stem; men heeft het de naam van sifelen gegeven. (19)

Deze tong bestaat uit tweeplachtige lichamen, die ieder in een spits uitloopen; zy heeft het vermogen om zich een tamelyke lengte buiten den bek te kunnen uitrekken, en zich zeer gezwind gints en herwaarts te bewegen. Waarschynlyk heeft deze beweging aanleyding gegeven tot de dwaling, (20) even als

(19) Lucanus noemd dit geluid *Stridere*.

(20) Men oordeeld meer malen kwalylk om dat men de vergelyking kwalylk maakt,

paroit pas contribuer beaucoup à la formation du son; le langage de ces animaux ressemble plus à un souffle qu'à une voix; aussi l'a-t-on nommé sifflement. (19)

Cette langue est formée de deux corps aplattis, qui se terminent chacun en une pointe; elle a la faculté de pouvoir s'élançer assez loin hors de la gueule, & de se mouvoir avec beaucoup de rapidité de côté & d'autre. Vraisemblablement que ce mouvement aura donné lieu au sentiment erroné, (20) sçavoir que ces ani-

(19) *LUCAIN appelle ce son stridere.*

(20) *On juge souvent malà cause qu'on compare mal, & l'on forme des opinions erronées*

als of deze dieren hunne tongen konden fcherpen, omdat men dezelve vergeleken heeft met de beweging die by het aanwetten en fcherpen van mesfen plaats heeft, in welke oefening byzonder de oude dienaars van het Altaar, die dagelyks zo veel beesten ten offeraangebracht, opentlyk moesten flachten, ontwyfelbaar buiten gewoon afgericht zullen zyn geweest; en uit hoofde der fchynbare overeenkomst, die men tusfchen het een en ander opmerkte, zal de onderftelling zyn geboren, dat

de
maakt, en men vormt den verkeerde denkbeelden, wanneer men de fom der vergelyking niet goed opteld of afrekt; wy dwalen vaak in deze twee enigle begiazelen der rekenkunde.

animaux peuvent aiguifer leur langue, par ce qu'on l'a comparé au mouvement qu'on fait lorsqu'on passe on qu'on aiguise des Couteaux: les Ministres de l'autel, qui étoient obligés de tuer tous les jours aux yeux de tout le monde tant de bêtes qu'on venoit offrir en holocauste, devoient être sans doute tres adroits à cet exercice; & la conformité apparente qu'on appercevoit entre l'un & l'autre, aura fait naitre la supposition, que les Serpens s'aiguisoient

par.

rends lors qu'on n'additionne ou qu'on ne soustrait pas bien la somme de comparaison; nous errons frequemment dans ces deux principes de l'arithmetique.

de Slangen ook door die beweging de tong scherpen (21), ten eynde daar mede zekerder en dieper te kunnen kwetzen; want men geloof-

pareillement la langue par le moyen de ce mouvement (21), afin de pouvoir par son moyen bleffer plus surement & plus profondement;

(21) De Koninglyke en gewyde Dichter (a) maakt van dit volksbegrip een dichtkundig gebruik. ZOPHAR heeft zich vermoedelyk inschikkelykheidshalven naar dit heerschende denkbeeld gedragen, wanneer hy van de huichelaars zegt, dat de tonge der Slange hen dooden zoude (b). Daartegen heeft de Spreukschryver (c), de Prediker (d), en Amos den Voorzegger (e) zich natuurkundiger uitgedrukt, wanneer zy dat geene waardoor de Slangen of Adders beledigen, geenzins *fleken*, maar uitdrukkelyk *byten* noemen.

(a) PSALM 140 vs. 4. (b) JOB Hoofdst. 20 vs. 16. (c) Hoofdst. 23 vs. 32. (d) Hoofdst. 10 vs. 8 en 11. (e) Hoofdst. 9 vs. 3.

(21) *Le Poëte royal & sacré (a) employe ce préjugé vulgaire à un usage poétique. ZOPHAR s'est conformé vraisemblablement par complaisance à cette opinion regnante, lorsqu'il dit des hypocrites, que la langue du serpent les tuera (b). Au contraire l'auteur du livre des Proverbes, (c) l'Ecclesiaste, (d) & le Prophète AMOS (e) se sont exprimés plus physiquement, lorsqu'ils appellent l'action, par laquelle les serpens ou les vipères bleffent, nullement piquer, mais expressement mordre.*

(a) PSEAUME 140 vs. 4. (b) JOB Cb. 20 vs. 16. (c) Cb. 23 vs. 32. (d) Cb. 10 vs. 8 & 11. (e) Cb. 9 vs. 3

loofde dat de tong de wonden toebrecht en het venyn mededeelde. Dan daar is er ook welken zich niet vergenoegen, om de Slang met de tongeven als de Byen met heur Angel te laten steken; en noch anderen brengen tweehoofdige Slangen op het toneel (22), waar van men het eene naar willekeur als de staart kan aanmerken, en beyde deze koppen zouden ook zulke tongen niet ontbreken. Dan
kun-

ment, car on croyoit que la langue faisoit la blessure & communiquoit le venin. Il y a en outre des personnes qui ne se contentent pas de faire piquer le Serpent avec sa langue tout comme les Abeilles avec leur aiguillon, mais qui produisent encore sur la scene des Serpens à deux têtes (22), dont on est maître de considerer l'une comme la queue; & selon eux ces deux têtes auroient aussi de pareilles langues.

(22) Amphibenes zyn geen Slangen die in der daad twee Koppen hebben, maar men kan op eenige afstand, vermits de schynbare gelykvormigheid van deze beyde uitersten, het eene van het andere lid niet gemakelyk onderscheiden.

(22) *Les Amphibenes ne sont pas des Serpens qui ont effectivement deux têtes, mais à quelque distance, vu la conformité apparente de ces deux extrémités, on ne sauroit facilement distinguer l'un de ces membres de l'autre.*

kundige Natuuronderzoekers weten beter, en laten aan spelende vernuftten het ydele vermaak over, om het onveranderlyk ontwerp der Schepping naar eygene zinnelykheid uittebreiden; het lust hun niet, ingebeelde werelden te vormen.

Het is niet onwaarschynlyk of deze tong is, even als die der Hagediffen, dienstbaar om gekorvene diertjes te verschalken en te vangē; immers men heeft meermalen Vliegen, Mieren en zoortgelyke Schepzelen in de magen der Slangen gevonden.

De Natuur heeft een meer dan gemeene voorzorg gehad, om dit tedere lid voor alle kwetzing en verminking te beveiligen waar aan
het

gues. Mais de sçavans Naturalistes sont persuadés du contraire, & laissent aux genies enjoués le vain plaisir d'étendre selon leur caprice le plan invariable de la création; il n'aime pas à produire des mondes imaginaires.

Cette langue, tout comme celle des lézards, sert vraisemblablement à attraper & à prendre des insectes; car on a souvent trouvé dans l'estomac des serpens, des mouches, des fourmis & d'autres creatures semblables.

*La Nature a pris un soin plus qu'ordinaire à préserver ce membre délicat contre toute espece de blessures & d'accidens, auxquelles il
auroit*

het anderzins door de spartelingen der gevangene dieren, en dervelver geweldige pogingen tot ontkoming, veeritydszoude bloedgesteld zyn geweest. Zy heeft hetzelfde door de luchtbuis of longpyp tussehen beyde onderkaken gelegen, (23) bedekt. Deze buis is zamengesteld uit kraakbeelige ringen, welke door een vlies of huid overtrokken en dezervoegen aan een gehegt zyn; en strekt zich van het uiterste eynde der onderlijptot aan de long, ter rechter zyde van het lichaam leggende, uit: en aldaar worden de geheele ringen door halve ringen vervangen, welke laatste ter linker zyde van de long

aan

auroit été sans cela tres souvent exposé par le fretillement des animaux qui se trouvent pris & par les efforts violens qu'ils font pour s'échapper. Elle l'a couverte par la trachée artère située entre les deux mâchoires inferieures (23). Ce canal est composé d'anneaux cartilagineux enveloppés d'une membrane ou d'une peau qui les joint ensemble, & qui s'étend de l'extrémité de la lèvre inferieure jusqu'au poumon, placé au côté droit du corps; à cet endroit là les demi-anneaux prennent la place des anneaux entiers; ceux là sont attachés à gauche du poumon à ses membranes, tout comme les anneaux entiers

(23) Zie hier voor Bladz. 40.

(23) Voyez ci dessus Page 40.

aan derzelver vliezen, even als de eerften, wederzyds aan de kaken in den bek zyn vastgehecht; hier door word de opschuiving naar binnen, en de toedrukking en verftikking voorgekomen, welke zo dikwils ten koste van het leven der Slangen gebeuren zouden, als een gevangen dier het keelgat en flokdarm, zo als dikwils gefchied, niet alleen vulde, maar zodanig verbazende deedt zwellen (24), dat lichtelyk een minder weerftandbiedende longpyp zoude kunnen worden toegedrukt en geen ademhaling gedogen, welke nu altoos

on-

(24) Zie dusdanig een uitgerekte keel en flokdarm afgebeeld by Seba Thes. Tab XXII Deel 2.

entiers le font, de chaque côté de la gueule aux machoires; ce qui empêche que la trachée artère ne soit poussée en dedans & ne soit comprimée, d'ou resulteroit l'étouffement, qui priveroit les Serpens de la vie aussi souvent que quelque animal pris rempliroit non seulement le gozier & l'oesophage, mais le gonfleroit si prodigieusement (24), qu'une trachée artère, qui offreroit moins de résistance, se trouveroit comprimée par là facilement au point d'empêcher ainsi entièrement la respiration, qui actuellement va toujours son train sans nulle interruption,

(24) *Voyez la figure d'un gozier & d'un oesophage si considérablement étendus, dans Seba Thes. Tab. XXII. Vol. 2.*

onverhinderd gefchied , vermits de onderkaken , naar onder beweegbaar , altoos volkomen meester blyven om de opening der longpyp aan het uiterfte der lip opwaarts gericht zonder belemmering de vrye in en uitademing te laten verrichten. Deze longpyp heeft geen klepje om de lucht aftefluiten , dan daar tegen heeft ze het vermogen om door een foort van ringspier de opening toetetrekken ; waar door ook teffens belet word dat het water , wanneer de Slangen zwemmen , in de long kan doordringen , want de neusgaten hebben geen gemeenschap met dit ingewand.

De long , die netsgewys is
zamen-

tion , d'autant que les machoires inferieures , qui se meuvent vers le bas , confervent toujours une entiere liberté pour que l'inspiration & l'expiration puissent se faire librement & sans gêne par la glotte ou l'ouverture de la trachée artère , qui est dirigée vers le haut à l'extrémité de la levre . Cette trachée artère n'a point d'épiglotte pour contenir l'air , mais à l'encontre elle a la faculté de resserrer la glotte par le moyen d'une espèce de muscle orbiculaire ; ce qui empêche en même tems que l'eau ne pénètre dans les poumons , lorsque les Serpens nagent , car les narines n'ont aucune communication avec ce viscere .

Le poumon , qui est d'une substance

P p

stance

mengesteld, heeft veele aderen en slagaderen, dan geene kwabben, en schynd alleen maar een verlenging van de luchtbuis te zyn; onder dezelve is het hart en de lever gelegen.

De flokdarm bestaat uit een enkel vliezige buis, die in een Slang van twee voeten langte, meer dan acht duimen uitgestrektheid heeft, en in den omtrek zeer rekbaar is; dezelve begint waar het keelgat eindigt, en strekt zich ter linker zyde van het lichaam langs de long het hart en de lever, welke byna vier duim lang is, tot daar ze door het begin der maag vervangen word, uit.

De maag is in een Slang van de bovenbepaalde grootte om de twee
dui-

stance reticulaire, a beaucoup de veines & d'arteres, mais point de lobes, & paroît n'être qu'un prolongement de la trachée artère; le coeur & le foye sont situés sous ce viscere.

L'oesophage consiste simplement en un conduit membraneux, qui dans un Serpent de deux pieds de long, a plus de huit pouces d'étendue, & s'élargit facilement dans sa circonférence; il commence à l'extrémité du gosier, & s'étend au côté gauche du corps tout du long du poumon, du coeur & du foye, qui a presque quatre pouces de longueur, jusque là où il se termine à l'entrée de l'estomac.

L'estomac d'un Serpent de la grandeur ci dessus mentionnée a
en-

duimen lang, en heeft drie vierde van een duim middelyns, de gedaante is kegelvormig, naar achteren puntig aflopende, en met een opening eindigende, waardoor de grove affcheydzelen in het gedarnte worden ontlast, terwyl de fynere en voedzame deeltjes door daar toe geschikte mondjes opgefleurpt, wyders door het gehele lichaam verspreid, en overeenkomstig ieder lid gewyzig worden.

De maag (25) word gevormd door twee op een vast gehechte dikke vliezen, die, evenredig aan den

environ deux pouces de longueur sur trois quarts de pouce de diamètre; sa forme ressemble à celle d'un cône, qui se rétrécit en pointe vers sa partie postérieure, & se termine par une ouverture, par où les gros excréments s'évacuent dans le canal intestinal, tandis que les particules subtiles & nutritives absorbées par de petits orifices destinés à cela, sont distribuées ensuite par tout le corps & employées dans chaque membre conformément à leur destination.

L'estomac (25) est formé par deux membranes épaisses intimement unies ensemble, qui, à proportion de

(25) De maag der Slangen huisvest lange dunne wormen, zie boven bladz. 239.

(25) *L'estomac des serpens renferme des vers oblongs, voyez ci dessus page. 239.*

den omtrek, meer dan de helft minder rekbaar zyn dan den flokdarm. De vloeystof die zich in deze maag bevind, ontbind het aas langzaam, doch alle vederen, haar en beenders, worden wederom uitgespogen.

Wanneer het ingeflokte dier groter is dan de maag op eenmaal bevatten kan, gelyk dit zeer dikwils gebeurt, blyft het overige deel in den flokdarm, ter tyd de ruimte van de maag nieuwe aanvulling toelaat. De roofdieren kunnen in het algemeen, by gebrek van nieuwe prooi langer dan andere dieren vasten, en om my dezerwyze uitte drukken, op hun vet teren; byzonder heeft dat by de Slangen plaats, welken niet alleen gedu-

de la circonference de ce viscere prêtent plus de la moitié moins que l'oesophage. Le fluide contenu dans cet estomac, dissout la proye lentement, mais il rejette toutes les plumes, le poil & les os.

Lorsque l'animal avalé est plus grand que ce que l'estomac peut contenir en une fois, comme celà arrive tres souvent, le reste se trouve alors logé dans l'oesophage, jusqu'à ce que le vuide formé dans l'estomac se trouve rempli de nouveau. Les animaux voraces peuvent en général jeuner plus longtemps que d'autres, quand la proye leur manque, & peuvent, si j'ose m'exprimer ainsi, vivre de leur propre fond; ceci a lieu sur tout parmi

durende de gehele winter, maar zelfs in de zomer, wanneer ze hare vryheid misfen, drie of vier maanden, zonder nieuw voedzel te nemen, kunnen leven.

Het alvlees is ter rechter zyde boven, en de galblaas onder de maag geplaatst. Even beneden de maag volgen onmiddelyk twee *testiculi* (26) met hunne *epididymes*; die aan de rechter zyde

legt

parmi les Serpens, qui peuvent vivre trois ou quatre mois sans prendre de nouvelle nourriture, non seulement durant l'hiver, mais aussi pendant l'été, en cas qu'on les aye privés de leur liberté.

Le pancreas est situé à droite au dessus de l'estomac, & la vesicule du fiel au dessous. Tant soit peu plus bas que l'estomac, se trouvent immédiatement les deux testicules (26) avec leurs epididymy.

(26) Bladz. 13 dezer Verhandeling schreef ik dat deze delen by het mannetje van buiten zichtbaar waren, dan nader onderzoek heeft myn feil ontdekt. Ik vermoede, dat het geen ik voor dezelve heb aangezien, de swelling der *spermatique* vaten, die daar ter plaatze gevonden worden, zal zyn geweest.

(26) J'ai écrit à la page 123 de ce Memoire, que chez le mâle ces parties s'apercevoient au dehors, mais un examen plus exact m'a fait connoître mon erreur. Je soupçonne que ce que j'ai pris pour elles, aura été le gonflement des vaisseaux spermatiques, qu'on trouve à cet endroit là.

legt iets meer opwaards dan die aan de linker kant; deze zyn overeenkomstig het lichaam langwerpig van gedaante; uit ieder derzelve loopt een zaadleider tot aan twee vaten, die by het begin der staart, alwaar de ingewanden allen eindigen, gehecht zyn aan de binnen zyden der teellden, waarvan de man zo wel als het wyf met een dubbeltal voorzien zyn (27), en deze byzonderheid wierd in dit dunne en lange Schepsel vereischt.

Het

dymes; celui du coté droit est situé un peu plus vers le haut que celui du coté gauche; ceux ci sont tout comme le corps d'une figure oblongue; de chaqu'un d'eux part un conduit referent, qui aboutit à deux vaisseaux, qui sont attachés au commencement de la queue, là où tous les visceres se terminent, au coté interne des membres genitaux, dont le mâle aussi bien que la femelle sont doublement fournis (27), & il falloit absolument que cette particularité eut lieu dans cet ani-

mal

(27) CHARAS heeft ons eene afbeelding van deze leden, als ook van de ingewanden eener Adder gegeven: zie zyne *Nouvelles experiences sur la Vipere*, estamp. 1, 2 & 3.

(27) CHARAS nous a donné une figure de ces membres de même que des visceres d'une Vipere. Voyez ses nouvelles experiences sur la Vipere, planches 1, 2 & 3.

Het midden van de buik word door de ingewanden vervuld , en des bleev er voor de eyerftokken alleen de beiden zyden over , en deze moesten beiden bevrucht worden.

Onder myne Lezers zullen waarfchynlyk de zulken niet ontbreken , die opgemerkt hebben dat de maag der Slangen gemaakt is om dierlyke wezens te verteren ; of dat het eigenaartig voedzel dezer dieren vlees is ; en vermits nu geen vlees zonder vernieling van levendige Schepzelen kan bekomen worden , zal veel licht een bekrompen en angstvallig denker vragen , of men dan aan de Dieren , voor den val der menfchen , de onftervlykheid weigeren , en het
kwaad

mal oblong & effilé. Le milieu du ventre est rempli par les visceres , de forte qu'il ne reftoit pour les ovaires que les deux cotés , & encore devoient ils être impregnés tous les deux.

*Surement que parmi mes Lecteurs il s'en trouvera qui auront remarqué que l'estomac des Serpens est conformé de façon à pouvoir digérer des animaux ; ou ce qui revient au même , que la nourriture propre de ces reptiles est de la chair ; or puisque celle ci ne s'acquiert que par la destruction d'êtres vivans , un penseur borné & scrupuleux demandera fans doute , si l'on n'accordera pas aux Animaux l'immortalité , avant la chute de l'homme ? & s'il faudra fuppofer que
la*

kwaad des doods voor dien tyd onderftellen mag op dezen aardbol geheerfcht te hebben? Niemand duide het my ten kwaden, dat ik alle dieren van den beginnen af aan ftervlyk keure. Immers een van beiden moet waarachtig zyn, of dat er een gehele herfcheping na den val heeft plaats gehad, niet alleen met betrekking tot het in en uitwendig geftel, maar in het byzonder ook tot het vernuft der dieren, of dezelve zyn toen even zo wel als nu geflorven. Nu van het eerfte vind men geen enkel bewys in de gehele gefchiedrolle waar in de merkwaardigfte gebeurtenifen naar den val nauwkeurig aangetekent zyn, en dierhalven moet
het

la mort ait déjà, avant ce tems là, exercé son empire sur cette terre? Qu'il me soit permis de poser pour sur que des le commencement du monde, tous les animaux ont été sujets à la mort. Car l'un des deux doit être véritable, ou qu'une métamorphose totale ait eu lieu après la chute, non seulement eu égard à la structure intérieure & extérieure, mais aussi relativement à l'instinct des animaux: ou bien qu'alors ils aient été mortels comme à présent. L'on ne trouve nulle part dans l'histoire où les événemens les plus remarquables arrivés après la chute sont annotés, la moindre preuve de ce premier sentiment; par conséquent le dernier doit être vrai. Mais en
cas

het laatste waar zyn. Is men echter voor dit bewys onvatbaar, of twyfeld men of zodanig een herschepping in dit geval wel volstrekt noodzaaklyk was; eenige weinige opmerkingen zullen tot overtuiging dezer twyfelders verstreken. Alle verdedigende en aanvallende wapenen, waarin zo middagklaar des Scheppers wysheid en goedheid word ontdekt, waren voor de dieren geheel nutteloos geweest. De Leeuw en het Luipaard zouden stroo en gras, de Crocodil en Haay Zeelies, de Arend en de Gier graan en kruiden hebben moeten eten, waartoe echter thans hunne magen ten eenenmaal ongeschikt worden bevonden. Veele vogelen zouden

cas qu'on ne puisse saisir cette preuve, ou qu'on doute si une pareille métamorphose aie bien été absolument nécessaire dans cette circonstance; il suffira de quelques peu de reflexions pour convaincre ces sceptiques. Toutes les armes offensives & défensives, dans les quelles on découvre si clairement la sagesse & la bonté du Créateur, auroient été absolument inutiles aux animaux. Le Lion & le Léopard auroient dû manger de la paille & de l'herbe, le Crocodile & le Réquin de l'Algue marine, l'Aigle & le Vautour du grain & des herbages; à quoi cependant l'on voit que presentement leurs estomacs ne sont point du tout propres. Plusieurs oiseaux, s'ils n'avoient pas

den

Q q

612

den zonder andere bekken, en een Miereter by voorbeeld zonder een andere tong, by gebrek van voedsel, nu uit wurmen en mieren alleen bestaande, van honger hebben moeten sterven, of van de lucht hebben moeten leven, tot welkers vertering deze dieren geen magen nodig hadden; en wat is zekerder, dan dat de Schepper niets overtollig gewrocht heeft? Maar ook de kring des verstands, de vermogens van de dierlyke ziel, moesten by eenige dieren in engere palen besloten, en andere met te voren ontbérende kunstdriften zyn begaaft worden; het zy dat deze nu dienen, om andere dieren te vangen of te ontwyken. Een Spin zoude het ver-

eu d'autres becs, & le Tamanoir ou la Tamandua, par exemple, qui ne se nourrit que de vers & de fourmis, s'il n'avoit pas eu une autre sorte de langue, auroient faite d'alimens dû mourir de faim ou vivre de l'air, pour la digestion duquel ces animaux n'avoient pas besoin d'estomac; car qu'y a-t-il de plus sur sinon que le Créateur n'a rien créé de superflu? Mais qui plus est, les bornes de l'entendement, les facultés de l'ame animale, auroient dû être contenues chez de certains animaux dans de bornes plus étroites, d'autres auroient dû être doués de passions factices, qui leur manquoient auparavant; soit que celles ci servent actuellement à atraper ou à

evi-

vermogen om een net te spannen, en dus ook het werktuiglyk gestel om de daartoe nodige draaden te vervaardigen, mochten ontbroken hebben, en de Mieren-Leeuw geen trechter van zand of aarde hebben kunnen maken, of andere diertjes, die nu derzelver prooi worden, zouden meer voorzigtigheid of kennis moeten gehad hebben, om zich door deze middelen niet te laten vangen; trouwens dan zouden ze geene lagen of verschalking van eenige vyanden te vrezen hebben gehad. Laat ik hier alleen nog byvoegen, dat de veelvuldige voortteling van elk diersoort, welke nu volstrekt nodig is om voedsel aan veelvuldige andere dieren te verschaffen,

éviter d'autres animaux. Une Araignée n'auroit pas eu la faculté d'ourdir une toile, ni par conséquent l'organe requis pour préparer les fils nécessaires à cela; & le Fourmilion n'auroit su faire un entonnoir de sable ou de terre; ou les autres petits animaux, qui lui servent actuellement de proie, auroient dû posséder plus de prudence & d'intelligence pour ne pas se laisser atraper par ces moyens là; alors en tout cas ils n'auroient eu à craindre ni les embuches ni les ruses d'aucun ennemi. Ajoutons uniquement encore, que la multiplication de chaque espece d'animaux, qui à present est absolument nécessaires pour fournir de la nourriture à un grand nombre d'au-

fen, zoude of ontelbaar minder moeten geweest of een ballast der aardegewordenzyn. En waar doch worden wy onderricht, dat de dieren, de Slang zelfs niet uitgezondert, om de overtreding der menschen het sterven onderworpen zyn gemaakt? of zoude de Tortel en het Lam een prooi der onverbiddelyke dood geworden zyn, om dat een kruipend dier, door een afgevallen Engel misbruikt was? neen voorzeker. Het sterven der dieren heeft geen betrekking tot de zedelyke wereld, en kan overzulks als geen wezentlyk kwaad, of een vergelding voor kwaad aangemerkt worden. De lichamelyke onstervlykheid was alleen aan het pronkbeeld der

Schep-

tres animaux, auroit dû être infiniment moindre, ou seroit devenu un fardeau à la terre. Mais encore où apprenons nous que les animaux, sans même en excepter le Serpent, ont été assujettis à la mort, pour les péchés des hommes? la Tourterelle & l'Agneau seroient ils devenus la proie du trépas, à cause qu'un Ange déchu auroit abusé d'un reptile? assurément pas. La mort des animaux n'a nulle relation avec le monde moral, & ne sauroit par conséquent être envisagée ni comme un mal réel, ni comme une retribution pour le mal. L'immortalité du corps étoit une gratification faite uniquement à la plus parfaite des Créatures qui habitent cette terre, sous conditi-

on

Schepzelen, die deze aarde bewonen, onder voorwaarden van gehoorzaamheid geschonken. Jammaar zoude ook wel het eerste paar menschen eenig denkbeeld van de gedreigde strafvloek, "gy zult den Dood sterven," hebben kunnen vormen? ingeval dezelve niet daggelyks het sterven van dieren gezien hadden; immers wy oordelen alleen door vergelyking. Een leniging van de verslindende aart der roofdieren schynd echter met betrekking tot den mensch, voor deszelvs val plaats gehad te hebben; dan deze neiging, het zy uit vrees of afkeer geboren, is ongelukkig veraart, en deze en andere oorspronkelyke voorrechten der gevallen menschen zyn verzon- digt en verbeurt verklaard. Wy

on d'obeissance. Aussi nos premiers Parens auroient ils pu se former une idée de la malediction dont ils étoient menacés, "tu mourras, de mort", si journellement ils n'avoient pas vu mourir des animaux? car c'est seulement en comparant que nous jugeons. Le naturel devant des animaux de proie étoit cependant bien plus doux envers l'homme avant sa chute; mais ce penchant produit par la crainte ou par l'averson, est malheureusement dégénéré; ce privilège ci, de même que d'autres privilèges originels de l'homme déchu, ont été perdus par le péché.

Nous

Q 93

Wy hebben hier mede de uit- en inwendige delen der Slangen, en byzonder van de drie hierlandfche foorten getracht meer algemeen kenbaar te maken. De Godheid zelve is voor onze ogen onzichtbaar, dan zy word voor een ontbolfterde ziel boven alle tegenbedenking kennelyk, uit de befchouwing der vernuftige zamenftelling der dieren, welke nooit feilt, by het nauwkeurigfte onderzoek, altoos overeenkomftig de behoefkens van ieder byzonder fchepzel ingericht, bevonden te worden. De Slang is ook in dit opzichte een fhakel in de gulde keten dier bewyzen, welken door haar vermogen het ongeloovkluffteren, en de onzichtbare kragt doen

be-

Nous voici parvenus à la fin de ce traité des parties externes & internes des Serpens & particulièrement de ceux de ce pays. Nos yeux ne fauroient voir la Divinité, mais il est incontestable qu'elle se fait connoître à tout esprit tant-soit-peu cultivé, par la contemplation de la structure ingénieuse des animaux, laquelle, pour peu qu'on l'examine avec attention, se trouve toujours arrangée conformément aux besoins de chaque créature en particulier. A cet égard ci le Serpent est aussi un chaînon de la chaîne d'or des preuves, qui par leur force réduisent l'incrédule au silence, & remplissent souvent son cœur d'admiration pour la toute puissance invisible.

visi-

bewonderen. Of zoude men nog mogelyk kunnen achten, dat een gevallige samenloop van eenige stofdelen, zodanig een kop en zulke ingewanden heeft kunnen voortbrengen, dewelken zo volmaakt voor het lichaam der Slangen en overeenkomstig derzelve natuur en neigingen geschikt waren?

Ik moet by deze beschryving van de Slangen en derzelve byzondere leden, nog eenige opmerkingen voegen, die tot haren aart en neigingen betrekkelijk zyn.

Dat de meerdere of mindere vernuftige of volkomener werkzaamheden van de ziel der dieren, alleen van de bewerktuiging der lichamen afhangen, blykt ook daaruit, dat eenfoortige dieren, die on-

visible. Car il n'est pas possible, qu'un concours fortuit de quelques atomes aie pu produire une pareille tête & de semblables visceres, si parfaitement arrangés pour le corps des Serpens & si convenables à leur nature & à leur inclination.

J'ajouterai à la description des Serpens & de leurs différentes parties, quelques reflexions relatives à leur naturel & à leur penchant.

Les actions plus ou moins spirituelles ou parfaites de l'ame des bêtes, dependent uniquement de leur organisation corporelle ; la preuve en est, que les animaux de la même espece, qui ont sans doute la même

ontwifelbaar eensoortige zielen hebben, zelfs niet alleen ten opzichte hunner uiterlyke daden, maar ook ten opzichte hunner geaartheid van malkander verschillen (28). Om nu van het een tot het andere te besluiten, en tevens in acht nemende dat al het geschapene, 't geen wy meer van naby kunnen naspeuren, niets overtolligs bevat, zo onderstel ik dat de zielen der dieren, in het afgetrokkene beschouwt, allen aan malkander gelyk zyn, doch dat dezelve door de verschillen-

de

(28) Zo vind men by voorbeeld vernuftige en domme, goede en kwade Honden enz.

même sorte d'ame, différent entre eux, non seulement eu égard à leurs actions extérieures, mais aussi relativement à leur caractère (28). Afin donc de conclure de l'un à l'autre, & en faisant attention que toutes les créatures, qui sont le plus à notre portée, ne contiennent rien de superflu, je suppose que les ames des bêtes considérées par abstraction, sont toutes égales entr'elles, mais que par la construction & l'organisation différentes des corps, elles se trouvent modifiées de tant de diverses fa-

çons,

(28) C'est ainsi par exemple, qu'on trouve des Chiens spirituels & d'autres qui sont stupides; des bons & des mauvais Chiens.

de zamenstelling en bewerktuiging der Lichamen op zo veele byzondere wyzen gewyzigd worden, als 'er foorten van Dieren op dezen aardbol geplaatst zyn; en het is overeenkomstig met deze verschillende wyziging, dat men in de uitoefening hunner vermogens, en in hunne neigingen, zo veele zichtbare en in het oncindige van mal-kander afwykende veranderingen waarneemt.

De gewrochten van het eene dierfoort zyn veel kunstiger of bestendiger dan die van anderen: sommige Dieren zyn stoutmoedig, anderen vreesachtig; deze listig, geene voorzichtig; eenige wreed, andere goedaartig; by het eene foort word meerder oplettendheid,

vlyt

sons, qu'il y a d'espèces d'Animaux sur cette terre; & c'est conformement à cette différente modification, qu'on observe dans l'exercice de leurs facultés & dans leurs inclinations tant de changemens remarquables, & qui diffèrent entre eux à l'infini.

Les ouvrages d'une espèce d'Animaux sont faits avec beaucoup plus d'art & plus solidement que ceux des autres: de certains Animaux sont courageux, d'autres sont timides; ceux ci sont rusés, ceux là prudens; les uns sont cruels, les autres doux; on trouve chez

R r

une

vlyt en geheugen bespeurt dan by anderen. Dan ongeacht deze verscheidenheden in de geartheid, bespeurt men echter dat tot de betrachtting der eerste en gewigtigste Natuurwet de neiging van alle Schepzelen, offchoon op verschillende wyze, onwankelbaar en eenparig werkzaam is: deze wet wierd in 's werrelts kindsheid, door den Schepper der Natuur, met deze woorden, zyt vruchtbaar en vermenigtvuldigt, het Schepzel ingeboezent, en geen overtreding heeft immer dit gebod geschonden.

De verordeningen welken hunne betrekking tot de opvoeding hebben, offchoon ook mede tot de eerste soort der algemene Natuurwetten behorende, dulden reeds afwykingen.

une espèce plus d'attention, de diligence & de memoire que chez l'autre. Mais nonobstant ces differences dans le caractère, on remarque cependant, que pour remplir la principale & la plus importante loi de la Nature, le penchant de toutes les Créatures est immuable & agit de concert, quoique de maniere differente: cette loi fut inspirée à la Créature par le Créateur dès le commencement du monde, en ces termes: croissez & multipliez; & jamais aucune transgression ne viola cette loi.

Les ordonnances relatives à l'éducation, quoiqu'appartenant à la première classe des loix générales de la Nature, souffrent déjà qu'on s'en departe.

On-

Pa-

Onder de Dieren by welken Man en Wyf, het zy beftendig, het zy voor een tyd, malkander aankleven (29) en trouwehouden, word de zorg over de opvoeding en de verdediging der jongen verdeeld; Vader en Moeder dragen blymoedig deze laft te zamen. By fomigen der zulken, welken zich willekeurig vermengen, zonder ge- paart te blyven, word deze pligt van de Moeder alleen, en by anderen van geene der beide Ouders gevordert (30), en tot deze laaftten be-

Parmi les Animaux chez qui le Male & la Femelle font attachés & fidelles l'un à l'autre, soit constamment, soit pasfagerement (29), le foin de l'éducation & de la défense des petits se trouve être partagé; le Pere & la Mere portent gayement ce fardeau à eux deux. Chez de certains, de ceux dont la copulation se fait par choix, sans qu'ils continuent à cohabiter ensemble, on exige que la Mere seule remplisse ce devoir, & chez d'autres aucun des deux Parens n'y est obligé (30),

R 1 2 &

(29) Ik beoog die zamenleving, waar toe de Natuur de geartheid van zommige Dieren infchikkelyk heeft gemaakt.

(30) Het getuigenis van den Heer BUF-

(29) J'ai en vue cette cobabitation, à laquelle la Nature a fait enforte que le caractère de certains Animaux se conformat.

(30) Le témoignage de Mr. de BUR-

FON,

behoren ook alle de Slangfoorten. Immers wanneer de Slang haare eijeren op een plaats tot de uitbroeding geschikt, neder gelegd, en den Adder of Hazelworm de jongen geworpen heeft, achten zy zich wyders van alle verdere zorg ontlagen.

Heeft het kroost van andere
Die-

ron, hoe, namentlyk, in 't algemeen onder de Dieren bewaarheid zoude worden dat de drift welke zy ter voortteling doen blyken, evenredig is aan de zorge die zy dragen voor hun kroost, is of van grond ontbloot, of de Slangen, en veele andere Dieren die geen de geringste zorge in dat opzichte doen blyken, zouden die drift grotendeels ontbreken, waar van echter het tegengestelde waarachtig is.

Et parmi ces derniers doivent être rangées toutes les espèces de Serpens. Car lorsque le Serpent a pondu ses oeufs dans un endroit convenable pour y être éclos, Et que la Vipere ou l'Orvet a jetté bas ses petits, ils se croient débarassés de tout soin ulterieur.

Si les petits des autres Animaux ont

fon, savoir qu'on remarqueroit en général parmi les Animaux, que la passion, qu'on leur voit pour la generation, est proportionnée aux soins qu'ils ont pour leurs petits, ce témoignage disje est ou tout à fait denué de fondement, ou bien les Serpens Et plusieurs autres Animaux, qui ne font pas paroître le moindre soin à cet egard, seroient alors privés en grande partie de cette passion, ce dont on observe cependant tout le contraire.

Dieren hulp en toeverzicht nodig, de Adders en Slangen kunnen op het oogenblik dat zy burgers van het Dierenryk worden, in hunne eigenaartige behoefstens voorzien. De zorgvuldigheid, die zo schitterend in de behandeling der jongen, by eenige Dieren, uitblinkt, en die de Slangen ontbreekt, word aangevult door de vroegere ontwikkeling der vermogens van hun Teeld; en dezervoegen staan doch alle betrekkingen der geschapene dingen tot malkander, dat er met geen mogelykheid iets gebeuren kan, dat de samenhang van het ondermaansche zoude kunnen ontschakelen, zo lang het den wyzen en alvermogenden Maker van zo veele Werrelden behagen zal. dezen

Aard-

ont besoin de secours & de soins, les Viperes & les Serpens, des le moment qu'ils sont au nombre des Animaux, peuvent pourvoir à leurs propres besoins. L'attention soigneuse pour leurs petits, qui se remarque si éminemment parmi de certains Animaux, & dont les Serpens sont dépourvus, est remplacée par le développement plus prompt des facultés de leur progéniture. Tous les rapports des creatures entre elles sont dans une telle relation, que rien absolument ne seroit capable de rompre la chaîne qui lie entre eux les êtres sublunaires, aussi longtemps qu'il plaira au sage & toutpuissant Créateur de tant de Mondes d'accorder à ce Globe

R r 3 ter-

Aardbol een plaats in ons Wereldgeftel te vergunnen.

t' Is intusfchen niet te ontken-
nen, dat de ouderlyke verdediging,
waar van zich de jonge Slangen
verftoken zien, en waartoe ande-
re Dieren een bewonderenswaar-
dige moed ingefchapen is, veele
derzelven voor de vernieling zou-
de beveiligen: dan dit gemis van
verdediging is onbetwiftbaar nood-
zakelyk; want, behalven dat 'er
wederom andere Dieren voedzel
door bekomen, moeten 'er doch
ook niet meer Slangen tevens be-
ftaan, als ter bevordering van het
algemeen en wederzyds welzyn
der Dieren, vereifcht word.

Lust het de tegenftanders van
dit gevoelen, een heirleger Spring-
hanen

*terreftre une place dans notre fy-
fteme planetaire.*

*On ne feroit disconvenir ce-
pendant, que la protection des pa-
rens, dont les jeunes Serpens se
trouvent privés, & à caufe de la-
quelle d'autres Animaux font doués
d'un courage fuprenant, n'en pre-
ferveroit plusieurs de ceux là d'u-
ne entiere deftruction: mais ce
manque de protection eft incontes-
tablement néceffaire; car, outre que
cela procure de la nourriture à
d'autres Animaux, il ne doit pas
y avoir plus de Serpens à la fois,
que l'avancement du bienêtre gé-
neral & mutuel des Animaux n'en
exige.*

*Les adverfaires de cette opini-
on, ont ils envie d'élever contre
moi*

hanen, Kevers, of Rupsen, 't welk ontzaggelyke verwoesting gewoon is natelaten, tegen my te doen getuigen? my schynd genoeg te zyn aantemerken, dat deze schynbare wanorder nimmer algemeen kan gezegt worden plaats te hebben; immers zulke gebeurtenisfen bepalen zich niet slechts tot zekere Landstreken, die in vergelyking van het geheel, in geringe aanmerking komen, maar zy worden ook maar tot zekeren tyd bepaald: men kan dezelve by buitengewone luchtverschynzels vergelyken, welker flikkering en uitwerking weleens verschrikken, dan den geregelden loop der Planeten nooit verschokken; en nog het een nog het ander floopt dierhalven die vol-
 maak-

moi en temoignage une armée de Sauterelles, de Flannetons, ou de Chenilles, qui d'ordinaire traine après soi un dégât terrible? il me paroît qu'il suffit de remarquer, qu'on ne sauroit dire que ce desordre apparent puisse jamais avoir lieu généralement; car de semblables événemens ne sont pas seulement bornés à de certains districts, qui en comparaison de l'Univers entier n'entrent pas seulement en considération; mais outre cela ils n'ont lieu que pour un temps limité: on peut les comparer à des météores extraordinaires, dont l'éclat & les effets effrayent par fois, mais qui ne dérangent jamais le cours régulier des Planètes; & ni l'un
 ni

maakte order, waar door de natuur geregeert word; dan zy dienen ons tot onderwys, en bevestigen myne stelling, dat wanneer namentlyk het evenwigt, waarin de betrekking der natuurlyke dingen hangt, zal ophouden plaats te hebben, ook tevens de geheele natuurlyke werreld vernietigd zal zyn, de eene hoofdstof zal de andere verslinden, en uit een regelmatige order zal een verward Chaos voortkomen.

Tot welk een ouderdom het leven der Slangen (31) zich kan uitrekken, is niet mogelyk door

proe-

(31) Wanneer ik in deze algemener beschryving het woord Slangen gebruike, merkt een kundig lezer lichtelyk, dat ik

ni l'autre ne sauroit par consequent detruire cet ordre parfait qui regne dans la nature; mais ceci nous sert d'instruction, & confirme mon sentiment, savoir que lorsque l'équilibre, dans lequel se trouve la relation mutuelle des choses naturelles, cessera d'avoir lieu, l'univers naturel sera anéanti en même temps; un élément engloutira l'autre, & d'un ordre régulier l'on verra sortir un Chaos des plus embrouillés.

On ne sauroit prouver par des expériences quel est l'âge que les Serpens peuvent atteindre (31),

ou

(31) *Lorsque dans cette description générale j'emploie le mot de Serpens, un Lecteur instruit s'aperçoit aisément que j'ai*

proeven te bewyzen, vermits op het zelvde tydftip, dat men deze Dieren van de natuurlyke vryheid beroovd, ook tevens de natuurlyke trek, om voedzel tot het leven nodig, te gebruiken, volftrekt verloren word (32); doch in geval opzigtelyk deze Schepzelen geene kennelyke afwyking plaats hebbe, dan kan men aan dezelve geene zeer lange leeftyd toe eigenen;

ik het geheele geflacht en niet een byzonder foort bedoelc.

(32) Sommigen pogen te doen geloven, dat de bezwangerde Wyfjes, opgeflo- ten zynde, voedzel zouden gebruiken; dan menigvuldige en verfchillende proe- ven, gedurende een reeks van jaren ge- daan, hebben al myn oplettenheid en geduld te leur gefteid om dit te kunnen bevestigen.

vu qu'au moment même qu'on pri- ve ces Animaux de leur liberté naturelle, ils perdent en même temps tout appetit naturel pour prendre les alimens qui leur font necessaires pour vivre (32); mais en cas qu'aucune exception notoi- re n'aie lieu par rapport à ces Animaux, on ne sauroit leur ac- corder une tres longue vie, vu qu'on remarque une certaine pro-

j'ai le genre entier & non pas une espèce particuliere en vue.

(32) Ily en a qui voudroient nous persua- der que les Femelles pleines, quoiqu'étant enfermées, prennent de la nourriture; mais nombre d'experiences diverses faites pen- dant plusieurs années de suite en vue de confirmer ceci, ont mis à bout toute mon attention & toute ma patience.

nen; immers men neemt een zekere evengelykheid waar, tusſchen de vruchtbaarheid en de duurzaamheid van het leven der Dieren; die welke langzaam en minder dan anderen voorttelen, leven in het algemeen zeer lang. De Slangen nu, kunnen niet uit den kring der vruchtbare Dieren gefloten worden. Maar hier doet zich een zwarigheid voelen; althans der Slangen vruchtbaarheid ſtrookt geenzins met die aangenomene regul, dat de Roovdieren, waar onder de Slangen geteld worden, minder dan anderen vruchtbaar zyn. Dan de Roovdieren, waarby deze mindere vruchtbaarheid wel voornamentlyk word opgemerkt, zyn in het byzonder

de

portion entre la fécondité & la durée de la vie des Animaux; ceux qui multiplient lentement & moins que d'autres, vivent en général tres long temps. Or on ne ſauroit exclure les Serpens du nombre des Animaux fertiles. Mais une difficulté s'offre ici, vu que la fécondité des Serpens ne quadre nullement avec cette regle reçue, ſavoir que les Bêtes de proye, parmi les quelles on compte les Serpens, ſont moins fécondes que les autres Animaux. Or les Bêtes de proye, chez qui l'on remarque principalement cette moindre fécondité, ſont particulièrement celles qui par leurs forces prodigieufes rendent ſans effet presque tous les moyens violens qu'on employe contre

tre

de zulken, welken door derzeiver verbazende kragten meest alle geweldige pogingen, tegen hun gebezigt wordende, te leurfstellen, en zeldzaam de prooi van andere Schepzelen worden. Nu heeft juist het tegengestelde by de Slangen plaats; zy worden door machtige Vyanden opgespeurd en gedood, en door een nog groter aantal van vervolgers verslonden en tot voedsel gebruikt: onder de eerste behoren de Menschen, de Honden, de Vossen, de Byën, de Mieren, enz tot de laatste de Arenden, Reigers, Ojewaars, Hoenders (33), Varkens

tre elles, & qui deviennent rarement la proye d'autres Creatures. Mais tout le contraire a lieu chez les Serpens; de puis sans Ennemis les poursuivent & les tuent; & d'autres en plus grand nombre encore les dévorent & en font leur nourriture: parmi les premiers on compte les Hommes, les Chiens, les Renards, les Abeilles, les Fourmis, &c.: parmi les derniers, les Aigles, les Hierons, les Cicognes, les Poules (33), les Cochons (34), les Brochets, & plusieurs autres Animaux; par consequent la destruction est en raison de la fécondité, comme une moindre mul-

S s 2 ti-

(33) Het is niet onvermakelyk eengevecht

(33) *Il n'est pas desagréable de voir*

kens (34), Snoeken, en meer anderen; de verflinding staat dierhalven tegen de vruchtbaarheid, als de mindere voortteling te-

vecht tusfchen eenige Hoenders en een Slang te zien; de Hoenders een Slang gevonden hebbende, voegen zy zig dusdanig in een kring dat de Slang zich in het midden, en rondsom ingesloten bevind, waar op telkens door een tevens, een uitval op de Slang ondernomen word, om aan dezelve een wonde met den bek toetebrengen, die de Slang door byten tracht afte weren; dan zeldzaam gebeurt het of zy word afgemat, gedood en als een lekkerny naar de Maag gezonden.

(34) Het is in America niet onbekend, dat de Varkens de Slangen verflinden; waarom men ze naar die plaatzen heen dryft, welke men, zelfs van Ratelslangen, wil zuiveren.

tiplication l'est à un moindre danger d'être attaqué. Outre cela la fécondité des Serpens comparée à celle des Poissons

un combat entre quelques Poules & un Serpent. Les Poules ayant trouvé un Serpent, se rangent en rond de façon que le Serpent se trouve au milieu & renfermé de tout coté; après quoi chaque Poule, l'une après l'autre, attaque le Serpent pour le blesser d'un coup de bec, qu'il tâche de parer en mordant; mais il manque rarement d'être épuisé, tué, & mangé comme un morceau friand.

(34) *Personne n'ignore en Amerique que les Cochons dévorent les Serpens; c'est pour quoi on les chasfe vers les endroits qu'on veut purifier même de Serpens à sonnettes.*

tegen het mindere gevaar van beledigt te kunnen worden. Maar ook is de vruchtbaarheid der Slangen in vergelyking met die der Vifchen (35) en Kikvorfchen zeer gering.

Maar behalven de levendige Schepzelen, teld de Slang het Luchtgeftel onder hare dodelykfte vyanden; de vorst en hageljagt doetze onvermydelyk omkomen, wanneer ze niet vroegtydig genoeg de loopgraven door andere Dieren gemaakt opzoeken, en door dezelve naar onderaardsche

ho-

sons (35) & des Grenouilles est tres médiocre.

Mais outre les Créatures vivantes, le Serpent compte au nombre de ses plus mortels ennemis le Climat; la gelée & la grêle les fait mourir inmanquablement, s'ils ne se retirent assez tôt vers les tanières que d'autres Animaux ont préparé, & s'ils ne se réfugient pas par là vers les creux souterrains

S s 3

(35) De Snoekren, bekende roofvifchen, teelen zelfs zeer fterk; dan een ontelbare menigte hunner kroost word door foortgelyken en andere verflonden.

(35) Les Brochets, poissons voraces, engendrent même considérablement; mais un nombre prodigieux de leur progéniture est dévoré par leurs semblables & par d'autres poissons.

holen (36) zich begeven, om 'er het strenge jaargety ter beveiliging van het leven doortebrenge. Zo diend meermalen het eene Dier, zelfs vyanden, het andere; trouwens hier door word mede die algemene order gesehraagt, die de doring van het Ryksgebied der Natuur reeds zo veel Eeuwen onafgebroken heeft uitgerekt.

Een oplettend leerling in de wyduitgesprekte Natuur-School, ontdekt hier wederom een bewys voor de onzichtbare en altoeswakende Zorg, wanneer hy gade slaat, hoe de vermogens der Dieren

reins (36), afin d'y passer la saison rude, pour conserver leurs jours. C'est ainsi qu'un Animal quoique l'ennemi d'un autre lui rend service; ceci au reste conserve cet ordre général, qui déjà depuis tant de siècles à prolongé sans interruption la durée du regne de la Nature.

Un disciple attentif dans la vaste Ecole de la Nature, découvre ici de nouveau une preuve des soins incroyables d'une Providence qui pourvoit à tout, lors qu'il considère comment les facultés des Ani-

(36) In deze holen vind men meermalen Slangen, Adders, Muizen, Molten, Rotten, enz. by malkander.

(36) Dans ces cavernes on trouve souvent ensemble des Serpens, des Vipères, des Souris, des Taupes, des Rats, &c.

ren door plaatselyke omstandigheden minder of meerder ontwikkeld worden (37). In de warme gewesten kend de Slang zynen dodelyken vyand, den Winter niet; zy is aldaar nooit bedacht, om zich voor denzelven te verfteken; dezulken daarentegen welken in ongunstiger luchtstreken zich ge-
 plaatst

Animaux se développent plus ou moins par des circonstances locales (37). Dans les climats chauds le Serpent ne connoit pas l'Hiver, son mortel ennemi; jamais il n'y pense à se cacher de lui; ceux là au contraire, qui habitent des pays moins favorables, semblent savoir que le froid interrompt le cours

(37) Dat ook de invloeden der lucht, zelfs op den geest der redelyke Schepzelen werken, dankt myn betoogbaar te zyn; immers dit is zeker, dat deze invloeden niet alleen opzigtelyk de betrekkellyke, maar ook opzigtelyk de eigenaartige hoedanigheden der Schepzelen werken. Onder de verzengde en bevrozene luchtstreken zyn de Dieren in het algemeen de gevaarlykste; zy vershillen in uitgebreidheid, in geluit, en in kleuren.

(37) Je crois qu'il est évident, que l'influence de l'air agit même sur l'esprit des Créatures raisonnables; il est du moins certain, que les influences de l'air n'agissent pas seulement en égard aux qualités relatives, mais aussi en égard aux caractères particuliers des Créatures. Sous les zones torrides & glaciales les Animaux sont généralement les plus dangereux; ils différent en grandeur, en ton de voix, & en couleurs.

plaatst vinden, schynen kennis te dragen, dat de koude den loop harer vochten fremd (38), en dat zy onvermydelyk het leven zouden moeten verliezen, ingeval zy de gestrengheid dezer geduchte vyandinne wilden trotseeren. Het zelysbehoud vordert diorhalven, dat zy dit gevaar in onderaardsche hollen trachten te ontvlugten. Geen vrees nog voor geweld, nog bekommering voor gebrek doet haar aarzelen deze duistere wykplaatze te betrekken. Dan offchoon de oppervlakte der Aarde haar tot een schild verstrekt, kunnen ze echter het vermogen der koude niet

cours de leurs humeurs (38), & qu'ils ne manqueroient pas de perdre la vie, s'ils vouloient braver la rigueur de cet ennemi effroyable. Leur propre conservation exige par consequent qu'ils tachent d'éviter ce danger, en se réfugiant dans des creux souterrains. Ni aucune crainte de violence, ni aucune inquietude de disette ne les fait hésiter d'entrer dans ces asyles ténébreux. Mais quoique la surface de la terre les couvre comme d'un bouclier, ils ne sauroient cependant priver le froid entierement de son pouvoir; la circulation de leurs humeurs s'arrête;

(38) Dit zelvde heeft opzigtelyk veele andere Dieren insgelyks plaats.

(38) Ceci même a lieu pareillement eu égard à plusieurs autres Animaux.

niet geheel te leur stellen; de omloop harer vochten word gestremt, waar door ze in eenen byna levenlozen staat (39) gebracht worden, in welken zy gedurende eenige maanden zonder voediël of ontlasting leven.

Hoe

(39) Dat deze verstyving geen slap genaamd kan worden, blykt overtuigend, wanneer men dezelve met malkander vergelykt; wy moeten doch door tegenstelling de afwykingen becyferen. De slap is overal aan de Dieren eigen; eene onafgebroker e waakzaamheid is niet mogelyk; en om niet meer te zeggen, de slapende kunnen door geluid en beweging worden wakker gemaakt; dan daarentegen hangt de verstyving in den winter van eene vreemde oorzaak af, dezelve heeft overal geen plaats, en nog geluid nog beweging kan ze veranderen, en dus komt dezen staat nader by den dood als de slap.

te; ce qui les réduit à un état de langueur mortelle (39), dans lequel ils vivent pendant quelques mois sans nourriture & sans excretions.

Quoi-

(39) *Il paroît incontestable, que l'on ne sauroit appeller cet engourdissement un sommeil, pour peu qu'on les compare l'un à l'autre; car ce n'est qu'en confrontant ensemble qu'on découvre les deviations. Par tout le sommeil est propre aux Animaux; un état de veille ininterrompue est impossible; & pour ne rien dire de plus, on peut éveiller ceux qui dorment en criant & en les secouant; mais l'engourdissement durant l'hyver depend au contraire d'une cause étrangere, il n'a pas lieu par tout, & ni le son ni le mouvement ne sauroient le changer, desorte que cet état approche plus de la mort que du sommeil.*

T t

Hoe elendig nu dit leven aan ons ook moge toefchynen, het maakt echter een gedeelte van het geluk der Slangen uit; immers zy zouden door gebrek gedurende den winter moeten omkomen, vermits ook andere Dieren, die haar tot voedsel dienen, zich insgelyks voor de koude verbergen. Dan wanneer de lente het verharde aardryk ontdooyt, en de verwarmende uitvloeyfels der Zon de oppervlakte doordringen, dan ook verdunnen de verdikte vochten der Slangen, zy worden aangeemoedigd van tyd tot tyd buiten de holen te kruipen en voedsel op te speuren, waar door zy hare verlorene krachten herstellen, en dikwils in korten tyd

Quoique ce genre de vie nous paroisse miserable, il fait cependant une partie du bonheur des Serpens; car ils devroient mourir de faim durant l'hyver, d'autant que d'autres Animaux, qui leur servent de nourriture, se cachent également, afin de se préserver du froid. Mais lorsque le printemps fait dégeler le sol endurci, & que les émanations rechauffantes du Soleil pénètrent au travers de sa surface, alors aussi s'attendent les humeurs épaisses des Serpens, ils s'enbardissent à ramper de temps en temps hors de leurs cavernes souterraines, & à chercher de la nourriture, pour reparer leurs forces perdues, ce qui les fait

tyd zeer vet en vlezig worden (40).

De levenswyze der Dieren is dierhalven niet overal dezelve; de ontwikkeling der kundigheden, en de meerdere of mindere gezwindheid, worden even als de geaardheid en neiging, ook door de invloeden van het verschillende luchtgestel bestuurd. Zy gehoorzamen, en dwalen nooit.

MOZES getuigd dat de Slang listig

(40) Hier van daan, dat de Slangen vangeis deze Dieren in de lente dikwils vet uit de holen delven: waar uit de dwaling geboren is, als of de Slangen 's winters in de holen, offchoon zonder voedsel te gebruiken, zouden vet worden.

fait devenir souvent dans peu de temps gras & charnus (40).

Par consequent le genre de vie des Animaux n'est pas partout le même; le développement des lumières de même que la plus ou moins grande agilité sont, tout comme le caractère & le penchant, également gouvernés par les influences du climat, à mesure que celui ci differe. Ils obeissent, & n'errent jamais.

MOÏSE assure que le Serpent étoit

(40) C'est à cause de cela, que ceux qui prennent les Serpens les tirent souvent de leurs trous souterrains tres engraisés: d'où provient l'erreur, que les Serpens engraisent pendant l'hyver dans les tanières, quoiqu' ils ne prennent aucune nourriture.

tiger was dan alle Dieren des velds (41). Door deze Slang onmiddelyk den Satan te verstaan, of alleenlyk dat enkelde Dier, het geen door eenen kwaadengeest bezielde was, en overzulks niet het Slangen geslagt in 't gemeen, dult nog het taalgebruik van het oorspronklyke woord *Hannachasch* (42), nog de vergelyking die 'er tussehen dit en andere Dieren gemaakt word, nog het gezond begrip, 't geen men van den vloek, die

toit plus rusé que tous les Animaux des champs (41). *Qu'il faille entendre par ce Serpent directement le Satan, ou simplement ce seul Animal qui étoit animé par un esprit pervers, & par conséquent pas la race de Serpens en general, voilà ce qui est incompatible avec la signification grammaticale du terme original Hannachasch* (42), & *avec la comparaison qu'on fait de cet animal à d'autres, de même qu'avec la* *sai-*

(41) GENES. Hoofdst. III. vers 1.

(42) Betekent *een Slang*. De Slangsoorten verschillen te veel, om te mogen onderstellen dat 'er maar eene soort zoude geschapen, en al de overigen by opvolgende verbasteringen voortgekomen zyn.

(41) GENESE Ch. III. vers 1.

(42) Signifie un Serpent. *Les especes de Serpens different trop, pour qu'on puisse supposer, qu'il n'y en auroit eu de créées qu'une sorte, & que toutes les autres n'auroient été que la production d'abâtardissemens consecutifs.*

die de verleiding volgde ,
vormen kan. Het was dan de
Slang, (welke foort, drukt het
woord niet uit) (43) die al-
le andere Dieren des Velds
(44) in fcherpzinnigheid en ver-
nuft

*saine conception qu'on peut se for-
mer de la malediction énoncée après
la seduction. C'étoit donc le Ser-
pent, (le mot n'exprime pas quelle
e pece) (43) qui surpassoit en pé-
netration & en genie (44) tous les
ait-*

(43) Daar is 'er, die gissen, dat het
een *Saraf*, waar van NUMER. XXI: 6,
7, 8, en elders geschreven is, zoude
geweest zyn; en onder deze gissers ont-
breekt het niet aan dezulken, die zich
bezig houden om deze Slang met fraije
vleugels en gloeiende kleuren op te
schikken; maar waarom, (het had doch
luttel moeite meer gekost), de spraak-
delen daar niet bygevoegd?

(43) *Il y en a qui s'imaginent que
s'auroit été un Saraf, dont il est fait men-
tion Nombre Ch. XXI: 6, 7, 8, &
ailleurs; & parmi ceux qui conjecturent
ainsi, on en trouve qui s'amusent à parer
ce Serpent avec de belles ailes & des cou-
leurs ardentes; mais pou quoi n'y avoir
pas ajouté les organes de la parole? il
n'en auroit pas coûté beaucoup plus de
peine.*

(44) Die Dieren namentlyk, welken
op den zesden dag geschapen zyn, wild
en tam Vee, wie's grondstof aarde is;
immers deze worden nadrukkelyk on-
der-

(44) *Principalement ces Animaux qui
étoient créés le sixieme jour, les bêtes sau-
vages & domestiques, dont la terre fait
la base élémentaire; car ceux ci font dis-*

nuft (45) overtrof. Het is in-
tusfchen niet te ontkennen, dat
de

derfcheiden van de Vogelen des hemels
en de Vifchen en andere Waterdieren,
die beiden een ander beginzel fchynen
te hebben, en op den voorgaanden vyf-
den dag gefchapen waren. Echter kan
de reden dezer onderfcheiding niet zyn,
om dat deze laaften meer of minder
fchrandereheid zouden doen blyken; want
hier omtrent worden veele verfcheiden-
heden waargenomen; men heeft wilde
en tamme Dieren, die de Vogelen en
Vifchen, en onder de laaften die zom-
migen der eerften overtreffen.

(45) By een Dier kan geene neiging,
om des Scheppers geboden te doen o-
vertreden, ooit plaats gehad hebben.
Waarom ik beter keur deze woorden,
en niet dat van list, dat iets bedrieg-
lyks en kwaads te kennen geevt, te
gebruiken.

autres Animaux des champs (45).
On ne fauroit pourtant disconve-
nir;

tingués exprefement des Oifeaux des cieux,
des Poiffons, & des autres Animaux aqua-
tiques, qui paroiffent avoir l'un & l'au-
tre un tout autre principe, & qui avoient été
créés le jour d'avance qui étoit le cinquième.
La caufe de cette différence ne fauroit confi-
fter cependant en ceci, que ces derniers fe-
roient paroître plus ou moins d'esprit; car
par rapport à ceci on obferve plusieurs va-
riétés; on a vu des Animaux sauvages & do-
mestiques, qui surpassent les Oifeaux & les
Poiffons, & parmi ceux ci on en trouve, qui
en surpassent quelques uns des premiers.

(46) *L'envie de faire qu'on transgres-*
fat les commandemens du Créateur n'a ja-
mais pu prendre à un animal; & c'est
pour cela que je préfere de me servir des
mots, ci deffus, plutot que de celui de
ruse, qui dénote quelque chose de trompeur
& de malin.

de Vorst der duifternis de hoofdrol by deze gefchiedenis gespeeld heeft. JOHANNES (47) geeft hem daarom nadrukkelyk de naam van de *oude Slang*. Dan loe dit kwaade wezen een Slangetong de Paradystaal heeft doen fpreken, zal vermoedelyk niemand zich vermeten uitleggen. Het fpreken van BILEAMS Ezelinne is een wonderwerk, 't geen met het fpreken der Slange, in geenen opzichten, kan vergeleken worden. Het fchynd intusfchen zeker dat de Slang juist daarom, om dat ze fcherpzinniger was dan de andere Dieren des Velds, door den Satan by voorkeur tot het uitvoeren zyner

nir, que le Prince des ténèbres n'ait joué le principal rôle dans cet événement; à cause de cela ST. JEAN l'appelle exprefsement le Serpent ancien (47). Mais je ne crois pas que personne ofera s'ingérer d'expliquer, comment ce mauvais principe a fçu faire parler à une langue de Serpent le langage du Paradis. Le discours de l'Anesse de BILEAM est un miracle, qu'on ne fauroit comparer en aucune façon avec le parler des Serpens. Il paroît cependant certain que le Démon s'est fervi par préférence, pour exécuter fes desfeins pervers, du Serpent, précisément parce qu'il étoit

(47) OPENBAR. XII: 9.

(47) APOCALYPSE CH. XII: 9.

ner snode oogmerken is misbruikt geworden (48). Immers het is
on-

toit plus subtil que les autres Animaux des champs (48). Car il est

(48) MILTON voegd 'er by, dat de Satan door het gebruik van een ander Dier, EVA ligtelyk argwaan hadde kunnen inboezemen; maar ondersteld zynde, dat EVA de feherpzinnigheid der Slangen kende, (en hier op rust dit gevoelen), zo is ze ook zeker niet onkundig geweest, dat een Menschelyke taal te spreken, het vermogen dezer Dieren te boven ging; en wat middel nu kan men geschikter oordelen, om den argwaan optewekken, dan het spreken eener Slang, ingeval EVA eenig denkbeeld van een kwaaden Geest had kunnen maken. Maar deze kundigheid word door den natuurlyken Godsdienst niet onderwezen, het is de Openbaring alleen die 'er ons kennis van heeft doen bekomen. Dan zoude EVA ook gemeend hebben,

(48) MILTON ajoute, que le Démon auroit aisément pu inspirer des soupçons à EVE par le moyen de quelqu'autre animal: mais supposé qu'EVE connut la subtilité du Serpent, (& c'est sur quoi cette opinion est fondée) elle n'ignoroit sûrement pas non plus qu'il étoit au dessus du pouvoir de cet Animal de parler un langage humain: or quel moyen peut on s'imaginer de plus convenable pour exciter le soupçon, que le parler d'un Serpent, en cas qu'EVE eut pu se former quelque idée d'un malin esprit? Mais la Religion naturelle n'enseigne pas cette notion; c'est la Revelation seule qui nous en a donné la connoissance. Or EVE auroit elle aussi pensé que le Serpent avoit acquis ce talent plus qu'animal, pour avoir mangé du fruit défendu? Quoiqu'il en soit,

onwederfprekelyk zeker, dat Mozes gewichtige redenen gehad heeft, om deze overtreffende listigheid der Slangen als iets byzonders en tot de verleiding betrekelyk, in zyn verhaal intelafchen.

Maar waar in betoond de Slang zich fcherpzinniger als andere Dieren? Hier omtrent moet de vergevorderdste Dierkenner zyne onkunde belyden. Deze begaaftheid is voor hem onnafpeurlyk.

ben, dat de Slang deze meer dan dierlyke begaaftheid door het eten der verboide vrucht bekomen hadde? Doch dit zy zo, het verfoonds aller Grootmoeder niet; zy maakte zich doch aan onghoorzaamheid tegen God fchuldig, en bracht het kwaad op dezen aardbol.

est incontestablement sûr, que Moïse a eu des raisons valables d'insérer dans sa narration cette ruse étonnante des Serpens, comme quelque chose de particulier & de relatif à la séduction.

Mais en quoi le Serpent se montre-t-il être plus subtil que d'autres Animaux? Il faut que celui qui connoit le mieux les Animaux, convienne de son ignorance sur cet article. Il ne sauroit découvrir cette

fait, cela ne disculpe nullement notre Ayeule commune; vu qu'elle s'est rendue coupable de désobéissance envers Dieu, & qu'elle a apporté le mal sur cette terre.

lyk (49). De gewrochten en het gedrag van veelvuldige andere Dieren doen hem, in verschillende opzichten, onvergelykbaar meerdere blyken van vernuft en fchrandereheid opmerken (50), als by de Slangen (51) word gadegeflaghen. Doch ARISTOTELES, PLINIUS

cette qualité (49). Les ouvrages & la conduite de plusieurs autres Animaux, lui font appercevoir, à plusieurs égards, infiniment plus de marques d'industrie & de pénétration (50), qu'on en observe chez les Serpens (51). Cependant ARISTOTE, PLINE & d'au-

(49) Waarfchynlyk is door den ftrafvloek deze oorspronkelyke hoedanigheid verftompt.

(50) De zodanigen welke de Dieren als levende werktuigen willen hebben aangemerkt, zullen echter niet ontkennen, dat het fchynbare beleid en het werkvermogen van veele andere Dieren, dat der Slangen overtreft.

(51) De Heer BUFFON zegt, dat ze minder ftomp zyn dan de Vifchen; doch myns erachtens zyn er onder de laaften, die de eerften in vernuft overtreffen.

(49) *Vraifemblablement que la malediction a emouffé cette qualité originale.*

(50) *Ceux qui veulent qu'on confidère les Animaux comme des machines vivantes, ne feroient cependant disconvenir, que l'ordre apparent & la faculté d'agir de plusieurs autres Animaux, ne furpaffe de beaucoup celui des Serpens.*

(51) *Monfieur DE BUFFON dit, qu'ils font moins ftupides que les Poiffons; mais à mon avis il y en a parmi ceux ci, qui furpaffent ceux là en intelligence.*

nus en anderen, stemmen echter met het getuigenis van Mozes, betrekkelijk de listige aart der Slangen overeen (52); en de laatste teld er zelfs eenige byzonderheden van op. Dan het weleer verbyfterende *Αυτος Εφει* word niet meer by de Wysgeren van dezen tyd voor gangbare munt aangenomen. Waarschynlyk is het, dat de Peripatetische Vader, zonder eigen onderzoek (53), deze byzonderheid of

(52) Men ontleende er zelfs vergelykingen van; *PLAUTUS* een loos en listig Character willende beschryven, gebruikt de woorden *Cobubrinum ingenium*.

(53) De Macedonische *ALEXANDER* schynt onder zyne wydruitgebreide ontwer-

*d'autres, s'accordent avec le témoignage de Moïse, relativement au naturel rusé des Serpens (52); & le dernier en rapporte même quelques particularités. Mais le ci devant si redoutable *Αυτος Εφει* n'est plus de mise chez les Philosophes d'à présent. Il est vraisemblable, que le chef des Peripateticiens a appris cette particularité, sans avoir fait préalablement des recherches (53), des narrations de quelques Juifs, ou bien qu'il*

les

(52) *On en empruntoit même des comparaisons; PLAUTE voulant décrire un Caractere rusé & artificieux, se sert des mots Cobubrinum ingenium.*

(53) *ALEXANDRE le Macedonien paroît parmi ses vaines projets n'avoir eu rien*

moins

of uit de Joodfche verhalen ver-

no-

werpen geen minder oogmerk gehad te hebben, dan den aart en neiging van alle Schepzelen te leeren kennen, welken den aardbol, dien hy wilde overwinnen en regeren, bewoonden. Immers hy trachtte ARISTOTELES door een aanzienlyken fchat in ftaat te ftellen, om dezelve te verzamelen en heur eigenschappen te onderzoeken. Dan wie zoude durven onderftellen, dat zulk een wydiuftig beftek, deftydts buiten voorbeeld, zonder menigvuldige feilen te begaan, mogelyk uitvoeren was? Alles zelfs nauwkeurig natspeuren, was om meer dan eene reden ondoenlyk: de muren der gevangenis zyn kluiſters voor den geest der Dieren; en de leeftyd van een Menfeh is niet reereikende om zulk eenen byna onbegrensden kring door te wandelen. ARISTOTELES heeft dienshalven meestal be-

rich-

les a tranſcrit de leurs écrits,

❁

moins en vue que d'apprendre à connoître la nature ❁ le caractère de toutes les Créatures qui habitoient la terre, qu'il vouloit conquérir ❁ gouverner. Moyennant une ſomme conſiderable, il tachoit bien de mettre ARISTOTE en état d'en faire la Collection ❁ d'examiner leurs propriétés. Mais qui oſeroit penſer, qu'un plan ſi étendu, ſans exemple juſqu'alors, aie pu être executé ſans commettre une multitude de fautes? Pour plus d'une raiſon, il étoit impoſſible d'examiner de par ſoi même tout avec attention: les murs d'une priſon ſont des entraves pour l'eſprit des Animaux; ❁ la vie d'un homme n'est pas ſuffiſante pour parcourir un tel cercle, qui eſt preſque ſans bornes. Par conſequent, ARISTOTE a du ſuivre preſque toujours des rapports, dont pluſieurs auront été peu conformes à la vérité, ❁ d'au-

nomen, of uit derzelveu fchriften
over-

richten moeten volgen, waar van er velen niet overeenkomftig de waarheid, en anderen zeer gebrekkig zullen zyn geweest. De onachtzaamheid, de lichtgelovigheid, en de kwade trouw fpelen na zoo veele eeuwen op het toneel der natuurlyke gefchichten, noch dezelve rol; men word door de meefte berichten bedrogen: behalven noch dat de Philofoph waarfchynlyk veelmalen door vrees zal zyn afgefchrikt geweest; de vrees doch word uit vermoeden van gevaar geboren, en door onkunde en vooroordeelen gekoeftert. Twyfelt iemand of het ware oogmerk van ALEXANDER de bevordering der Dierkunde wel geweest zy, en of niet dezen Overwinnaar, door zich liffigals een bevorderaar der natuurlyke hiftorie te gedragen, andere oogmerken, betrekkelijk tot zynen heerschezucht verbor-

(54) & par consequent fon témoignage

d'autres tres défectueux. L'inattention, la crédulité & la mauvaise foi jouent, après tant de siècles, sur le theatre des évenemens de la nature, encore le même rôle: la plupart des rapports sont trompeurs: outre que le Philofophe aura probablement été retenu par la crainte; car le foupçon du peril engendre la crainte, que l'ignorance & les préjugés fomentent. Si quelqu'un doute que le vrai but d'ALEXANDRE aie été de faire faire des progrès dans l'hiftoire des Animaux; & que ce Vainqueur, en fe faifant paffer artificieufement pour Protecteur de l'hiftoire naturelle, n'aie pas caché d'autres vues ambitieufes; on ne fauroit pourtant nier, que par le moyen de ceux qui apportotent des objets étrangers, il n'aie pu facilement obtenir plusieurs avis concernant la population

overgeboekt heeft (54), en over-
zulk

borgen hebbe? Immers men kan niet ont-
kennen, dat hy gemakkelyk door middel
der aanbrengers van vreemde Schepzelen,
veele berichten omtrent de meer of min-
der bekende volkrykheid, krygsvermo-
gens, en andere aangelegenheden van
vreemde Gewesten, bekomen konde. De
natuurlyke gefchiedenis heeft er inmid-
dels geen schade door geleden.

(54) JOSEPHUS in zyn eerste Boek over
de Oudheid des Joodfchen Volks, tegen
het lasterfchrift van den Alexandrynfchen
letterkundigen APION gefchreven, toond
in het VIII Hoofdstuk, voorbedagtelyk
aan, dat volgens HERMIPPUS, PYTHAGO-
RAS VAN SAMOS, THEOPHRASTUS, HE-
RODOTUS, CHOERILUS, HEKATEUS en
behalven meer anderen, ook volgens
onzen Wysgeer ARISTOTELES, den
Grieken geen kundigheid ontbrak van
zaken, die de Joden betroffen. On-
der

*gnage ne sauroit prouver rien de
plus*

*plus ou moins connue, les forces mili-
taires, & d'autres particularités inte-
ressantes des pays étrangers. Mais en
attendant ceci n'a pas fait de mal à
l'histoire naturelle.*

(54) JOSEPHÉ dans le Livre premier sur
l'antiquité du peuple des Juifs, qu'il a écrit
contre le libelle diffamatoire du Philologue
Alexandrin APION, démontre expressement
au Chap. VIII, que selon HERMIPPE,
PYTHAGORE DE SAMOS, THEOPHRASTE,
HERODOTE, CHOERILUS, HEKATE' &
pl. fleurs autres, & même selon notre Phi-
losophe ARISTOTE, les Grecs ne manquoient
pas d'avoir quelque connoissance de ce qui
regardoit les Juifs. On y lit entre autres
choses, qu'un certain CLEARQUE dans son
pre-

zulks kan zyn getuigenis in dit geval niets meer bewyzen; en het geen PLINIUS en anderen daarnoch bygevoegd hebben, zyn of verdichtzelen, of behelst niets anders, dan het geen van veele Dieren kan gefchreven worden.

Onze vermogens zyn derhalven niet toereikende om alle zwaarigheden te ontwikkelen, wanneer

plus à cet égard; & ce que PLINE & d'autres y ont encore ajouté, font ou des fables, ou ne contiennent pas autre chose que ce qu'on pourroit écrire de plusieurs autres Animaux.

Par conséquent nos facultés ne sauroient suffire au développement de toutes les difficultés, lors qu'on veut

der anderen leest men daar, " dat eenen „ CLEARCHUS in zyn eerste Boek over de „ Dromen, ARISTOTELES op deze wy- „ ze sprekende invoerd: toen ik met „ eenigen myner leerlingen in Afien reis- „ de, kwam hy (een zekere Jood, waar „ van te voren gesproken was) my be- „ zoeken, en uit de gesprekken met hem „ gehouden, bleek ons, dat veel uit zyn „ omgang te leren was ”.

premier Livre des Songes, introduit ARISTOTE parlant ainsi: " Lorsque je voyageois „ en Asie avec quelquesuns de mes disci- „ ples, un certain Juif (dont il avoit „ été fait mention auparavant) vint me „ voir, & il nous parut par la conver- „ sation que nous eumes avec lui, qu'il „ y avoit beaucoup à apprendre dans son „ entretien ”.

neer men de eerste gebeurtenissen volledig wil begrypen (55). Doch het betaamt ons gelovig te berusten in het geen den Geest der ingeving heeft goed gevonden ter onzer kennis te brengen. Hoe dikwyls ontbreekt ons het doorzicht in gebeurtenissen tot later tyden behorende, en het vermoegen om natuurlyke verschynzelen, die wy dagelyks zien, optelosfen?

Dan

(55) Daar is er, die denken, dat de gebeurtenis der Scheppling onder verbloemde en zinnebeeldige spreekwyzen is afgeschetst, in welke schryfmanier MOZES door de Egiptenaren onderwezen was, en die men in zyn leeftyd niet moeijelyk konde ontmaskeren; dan dit gevoelen is reeds door de Godgeleerden wederlegt.

vent comprendre en plein les évènements les plus éloignés (55). Mais nous devons nous en rapporter avec confiance à ce que l'Esprit d'inspiration a jugé à propos d'en faire parvenir à notre connoissance. Combien de fois manquons nous de pénétration dans des évènements arrivés dans des temps moins éloignés, & de pouvoir expliquer des phénomènes naturels, que

(55) Il y en a qui pensent que l'histoire de la Creation est représentée sous des termes figurés & emblématiques, & que les Egyptiens auroient instruit Moïse dans cette façon d'écrire, qui n'étoit pas difficile à déchiffrer de son temps; mais cette opinion est déjà réfutée par les Theologiens.

Dan nimmer zal het ons aan stof van dankbaarheid ontbreken, voor zo veele ontelbare voorrechten, dewelke ter bevordering van ons wezentlyk geluk kunnen medewerken.

Het is intusfchen zeer opmerkelyk, dat het de Opperfte Wysheid betaamlyk heeft gekeurd, dit Duivels werktuig, het vervloekte Slangenzaat, en de verderffter van het Menschdom, in verfchillende tydperken en omftandigheden te doen dienen als een voorbeeld van CHRISTUS kruisverdienften; men erinnere zich de opgerichte kopere Slang in de Woefstyre van Arabien (56); of als een zegel te

han-

que nous voyons journellement. D'ailleurs nous ne manquerons jamais de sujets de reconnoissance, pour tant de privilèges innombrables, qui peuvent concourir à l'avancement de nôtre bonheur réel.

Il est cependant tres remarquable, que la Supreme Sagesse aye jugé à propos, tantôt d'employer cet Instrument diabolique, cette Semence maudite, dans differens périodes & dans différentes circonstances, comme un type des merites de CHRIST crucifié; on n'a qu'à se rappeler l'élevation du Serpent d'airain au désert de l'Arabie (56); ou de le faire servir de sceau à la lettre de crédit

dit

(56) NUMERI Hoofdst. XXI, vs. 8.

(56) NOMBRES Chap. XXI, vs. 8.

hangen aan den lastbrief van Hemelsche Afgezanten. De Slangentaf van MOZES (57) verstrekte tot een waarborg zyner Goddelyke zending; en den Adder, die de hand van PAULUS op het Eyland Melite (58) aangreep, deedt zyn

dit des Envoyés celestes. La Verge de Moïse changée en Serpent (57) seroit de témoignage à sa mission Divine; & la Vipere, qui saisit la main de ST. PAUL dans l'Isle de Melite (58), fut cause qu'on respecta la proposition qu'il fit

(57) EXODUS Hoofdst. IV. vs. 2. &c.

(58) Volgens BOCHART is dit Melite het Africaansche Maltha, en niet het Illyrische Melitine geweest; zie *Phaleg, Part. II. Lib. 1. Cap. 26*. Men vind op dit Eyland veele versteende Hayctanden, die by de Natuuronderzoekers *Glosopetra* worden genoemd, welke door het onkundig bygeloof voor Slangentongen plegen gehouden te worden, die ter gedachtenis dezer gebeurtenis, wannecr alle Slangen op dat Eyland wierden uitgeroeit, zouden zyn overgebleven.

(57) EXODE Chap. IV. vs. 2. &c.

(58) Selon BOCHART cette Isle de Melite a été l'Isle de Malthe en Afrique, & non pas Melitine en Illyrie; voyez *Phaleg, part. II. Lib. 1. Cap. 26*. On trouve dans cette Isle plusieurs dents de Requins pétrifiées, que les Naturalistes appellent *Glosopetra*, que la superstition ignorante faisoit passer pour des langues de Serpens, lesquelles y seroient restées en commémoration de cet événement, lorsque tous les Serpens furent exterminés dans cette Isle.

zyn voorstel by de Heidenen tot aanneming van den Middelaar, eerbiedigen (59). De Slang in dit oogpunt gesteld, schynt te moeten worden aangemerkt als de middeloorzaak van de zaligwording zommiger zondaren; en het is ook in dezen opzichte waarachtig, dat het Alvermogen zelfs zodanige dingen aan zynen wil dienstbaar maakt, die wy onbedachtzaam als ongefehikt tot zulke eindens, afkeuren. Maar behalven dit goedegebruik, dat het Opperwezen van de Slang goedgevonden heeft te maken, vind men noch derzelver voorzichtigheid door

fit aux Gentils, de recevoir le Médiateur (59). Le Serpent envisagé sous ce point de vue, paroit devoir être considéré comme la cause intermédiaire du salut de certains pécheurs; & à cet égard il est encore très vrai, que la Toute-Puissance soumet à sa volonté des choses même, que nous desapprouvons inconsidérément, comme peu convenables à de pareilles fins. Mais outre ce bon usage, que l'Être suprême a jugé convenable de faire du Serpent, on voit encore que le Sauveur du monde corrompu, a très sérieusement recommandé sa prudence à ses

(59) HANDELINGEN DER APOSTELEN, Hoofdst. XXVIII. vs. 3—6.

(59) ACTES DES APÔTRES, Ch. XXVIII. vs. 3—6.

door den Verlosfer van het gevallen Menschdom zynen Zendelingen, als een uitftekend voorbeeld ter navolging, zeer ernstig aanbevolen (60). Inmiddels is deze, boven die van andere Dieren volwaardige voorzichtigheid, niet minder moeiljk, dan hare listigheid te ontdekken (61). Eenswel word de kennis dezer byzonderheid in de Apostelen onderfeld; dan mogelyk steunde deze onderftelling alleen op een Erfgeruch-

ses Apôtres, comme un excellent exemple d'imitation (60). Cette prudence cependant, qui merite préferablement à celle d'autres Animaux d'être imitée, n'est pas moins difficile à découvrir chez les Serpens, que leur ruse (61). On suppose pourtant que les Apôtres étoient instruits de cette particularité; mais peut-être que cette supposition étoit uniquement fondée sur une Tradition de pere en fils: vu qu'il arrive frequemment

(60) MATTHEUS *Heeflft.* X. vs. 16.

(61) Het ftrookt myns erachtens luttel, dat men deze voorzichtigheid tot de listige Slangenaart door MOZES geboekt, betrekkelyk wil maken: ook heeft na den vloek, dit Dier geene blyken meer van deze hoedanigheid gegeven.

(60) MATHIEU, *Ch.* X. vs. 16.

(61) *Selon moi on a grand tort, de vouloir que cette prudence aye quelque rapport avec le Caractere rusé des Serpens, mentionné par Moïse: cet Animal n'a donné apres la malediction, aucune preuve de cette qualité.*

ruchte: meermalen doch gebeurt het, dat 'er duidelykheidshalven, naar het heerschend begrip, of schoon op een volksdwaling rustende, vergelykingen gemaakt worden: de schynbare loop der Zon, by voorbeeld, kan hier van ten bewyze strekken.

De Slang is ook noch door zommige Kerkvaders, insgelyks door GALENUS en andere geachte Mannen, als een stoutmoedig en wel lustig Schepzel afgemaald; dan ook in die opzichten, schynt ze zich van de andere Dieren niet te onderscheiden. In het algemeen blykt dan, dat men de Slang vele hoedanigheden heeft toegeëigend, die ze waarlyk niet bezit; intusfchen moet men in deze onder-

ment que , pour parler distinctement , on fait des comparaisons conformes aux opinions regnantes , quoique fondées sur des erreurs populaires : le cours apparent du Soleil , par exemple , en peut servir de preuve.

Certains Peres de l'Eglise , de même que GALIEN & d'autres Gens estimables , ont aussi depeint le Serpent comme une Créature couragense & voluptueuse ; quoique à cet égard , il ne paroît pas non plus se distinguer des autres Animaux. Il paroît donc en général , qu'on a attribué au Serpent plusieurs qualités , qu'il ne possède réellement pas ; mais c'est aussi vraisemblablement dans ces quali-

derstfelde geestvermogens, waar-
schynlyk mede de aanleidende re-
den zoeken, dat men deze Dieren
in den rang der Afgoden geplaatst
vind. Volgens EUSEBIUS, was het
nog in s'werelds jeugd, wanneer
de Phoeniciers en Egyptenaren de
Slangen Goddelyke eer bewezen.
(62) In het Oosten wierden ze
door de Siammers, en in het Noor-
den by de Laplanders, en omgeene
andere Volken meer te noemen,
zels by de oude Joden tot Af-
godery misbruikt. In de tweede
Eeuw, wierd zelvseen zekere Sec-
te

(62) De veelvuldige vernieling van
Insecten, die ook door de Slang geschied,
heeft insgelyks de Afgodery aan Dieren
bewezen, niet weinig bevordert.

*tes spirituelles supposées, qu'on doit
chercher la raison, pour laquelle
ces Animaux ont été mis au nom-
bre des Idoles. Selon EUSEBE, dès
les premiers temps du monde, les
Phéniciens & les Egyptiens ren-
doient déjà aux Serpens un culte
divin (62). Les Siamois en O-
rient, & les Lapons dans le
Nord, & pour ne pas parler
d'autres peuples, les Anciens Juifs
mêmes leur adressoient abusivement
un culte idolatre. Dans le se-
cond siècle, on a même découvert
une Secte nommée les Ophites, qui*
exi-

(62) La destruction considérable, que le
Serpent fait aussi des Insectes, n'a pas peu
contribué au Culte idolatre, qu'on rendoit
aux Animaux.

te gevonden die men Ophiten noemde, welken by hunne Godsdienstige vergaderingen de tegenwoordigheid eener Slang vereifchten, en dezelve als den oorsprong der kennis van goed en kwaad zo hoog in waarde hielden, dat zy die boven CHRISTUS eerbiedigden (63). Zodanig loopt het Schepzel, t'geen door Gods beeld veradelt is, het spoor byfter, wanner het losbandig afdwaald van het geen de Goddelyke geest aan den sterfeling geopenbaart heeft.

Ein-

exiguoient dans leurs Affemblées religieuses la présence d'un Serpent, & en le confiderant comme la source de la science du bien & du mal, le respectoient plus que JESUS CHRIST même (63). Voilà comme la Créature ennoblie par l'image de Dieu, s'égare du droit chemin, lors qu'elle s'écarte imprudemment de ce que l'Esprit de Dieu a révélé aux hommes mortels.

fe

(63) Sommigen tekenen aan, dat zy de Slang voor CHRISTUS zelve hielden; dan IRENAEUS getuigd, dat zy dit Dier vercerden, om dat door deszelvs toedoen de wysheid tot den Mensch zoude gekomen zyn.

(63) Il y en a qui disent, qu'ils tenoient le Serpent pour JESUS CHRIST lui même; mais IRÉNÉE assure, qu'ils honoroient cet Animal, à cause que par son moyen la sagesse étoit parvenue jus qu'à l'Homme mortel.

Eindelyk merk ik aan, dat de benaming, waarmede by zommige Rangfchikkers de Hoofd-Rangen worden uitgedrukt, niet altoos met den aart der Dieren, welken men daar onder betreft, overeenftemd : deze Kenmerken zyn derhalven niet alleen van alle nut beroofd, tot welkers bevordering dezelve echter dienen moesten, en uitgedacht fchynen te zyn; maar zy zyn zelfs zeer fchadelyk ter bevordering van een gegronde kennis: zy verwarren de Orde der Natuur, zoo wel als onze denkbeelden; en de waarheid word er door beledigt.

Onder deze Hoofd-Rangen treft men er een aan, die men door
het

Je remarque enfin, que la dénomination, dont de certains Methodistes se sont servi pour exprimer les Classes principales, ne s'accorde pas toujours avec la nature des Animaux, qu'on y rapporte: par conséquent ces Caractères sont non seulement dénués de toute utilité, à l'augmentation de laquelle ils devoient cependant contribuer, & en vue de laquelle ils paroissent être inventés; mais ils sont même très nuisibles aux progrès d'une connoissance fondée: ils embrouillent l'Ordre de la Nature, autant que nos propres idées; & la vérité en souffre.

*Parmi ces Classes capitales il s'en trouve une, qu'on a jugée à
pro-*

het woord *Amphibia* (64) goedvind uittedrukken, en onder deze worden mede de Slangen begrepen.

De oude Woordzamelaars verstaan door *Αμφίβιος*: *in terra & in aqua vivens*; of gelyk zich FLORUS uitdrukt: *animalia, quibus aquam*
ter-

propos d'exprimer par le mot Amphibia (64), sous laquelle les Serpens se trouvent aussi compris.

Les anciens Lexicographes entendent par Αμφίβιος: in terra & in aqua vivens; ou comme s'exprime FLORUS: animalia, quibus
aquam

(64) Dit woord is zamengesteld uit de twee Griekse woorden *Αμφί* en *βιος*, welken in deze samenstelling betekenen een Dier 't geen van twee kanten leeft, of een dubbel, een tweevouwig leven bezit; zoo wierden ook, by voorbeeld, de zulken, die beide handen als rechterhanden gebruiken konden, *Αμφιδέξιοι* genoemd. LUCIAAN gebruikt het woord *Αμφίβιος* figurlyk, ten opzichte van TIRESIAS, dien men giste somwylen een Man en somwylen eene Vrouw geweest te zyn.

(64) Ce mot est composé des deux termes Grecs *Αμφί* & *βιος*, lesquels dans cette combinaison signifient un Animal qui vit par deux moyens, ou qui a une double vie; ainsi, par exemple, on appelloit ceux qui pouvoient se servir de leurs deux mains, comme de mains droites, *Αμφιδέξιοι*. LUCIEN se sert du mot *Αμφίβιος* dans un sens figuré, eu egard à TIRESIAS, qu'on croioit avoir été tantot un Homme & tantot une Femme.

terramque colendi gemina natura est (65).

MOZES in zyn gewyd verhaal van de Schepping, noch ARISTOTELES in zyne voortreffelyke *Geschiedenis der Dieren*, maken geen melding van tweeslagtige Dieren.

THEOPHRASTUS, een Leerling van ARISTOTELES, teld zommige Viscchen onder de *Amphibia* (66).

PLUTARCHUS noemd de Crocodillen, de Hagedisfen, dewelke zoo na aan de Slangen verwand zyn (67), en de *Amphibia* ieder afzonderlyk (68).

Co-

(65) Lib. III. cap. 6.

(66) Zie zyn geschrift *περὶ ἰχθύων*.

(67) Zie de beschryving van de Slang-Hagedis door den Heer VOSMAAR.

(68) *Sympof. Lib. II. Quæst. 3.*

aquam terramque colendi gemina natura est (65).

Ni MOÏSE dans sa narration faite de la Création, ni ARISTOTE dans son excellente Histoire des Animaux, ne font aucune mention d'Animaux amphibies.

THEOPHRASTE, Disciple d'ARISTOTE, range de certains Poissons parmi les Amphibies (66).

PLUTARQUE nomme les Crocodiles, les Lézards, qui sont apparentés de si pres aux Serpens, (67) & les Amphibies chacuns à part (68).

Co-

(65) Lib. III. cap. 6.

(66) Voyez son écrit *περὶ ἰχθύων*.

(67) Voyez la description du Serpent-Lézard par Mr. VOSMAR.

(68) *Sympof. Libr. II. Quæst. 3.*

COLUMELLA (69) en VARRO (70) beschryvenze als Dieren die niet alleen van het land, maar ook uit het water gevoed worden; en tellen dienswegens de Ganzen enz. onder dezelve. Ook schynd insgelyks de oude Schryver van de Βατράχουμομαχία, opzigtelyk deze tweeflachtigheid, het voedzel voornamentlyk in het oog te hebben; immers hy doet de Kikvorfch zeggen, dat JUPITER haar gegeven hadde Αμφιβίον τροφήν, land en wattervoedzel.

Nu is het voor alle tegenspraak
zc-

COLUMELLE (69) & VARRON (70) les décrivent comme des Animaux qui tirent leur nourriture non seulement de la terre, mais aussi des eaux; & comptent à cause de cela les Oyes &c. parmi les Amphibies. L'ancien Auteur de la Βατράχουμομαχία paroît, en égard à cette duplicité d'espèce, avoir eu principalement en vue la nourriture; d'autant qu'il fait dire à la Grenouille, que JUPITER lui avoit donné Αμφιβίον τροφήν, de la nourriture terrestre & aquatique.

Or il est incontestablement sur,
que

(69) *De Re Rustica* Lib. VIII. cap. 13.

(70) *De Re Rustica* Lib. III. cap. 10.

(69) *De Re Rustica* Libr. VIII. cap. 13.

(70) *De Re Rustica* Libr. III. cap. 10.

zeker, dat de Slangen (71) even zoo weinig in het water leven of daar uit eenig voedzel halen, als een Haai, een Steur, of een Rog (72), zulks gewoon zyn op en van het land te doen. Men behoevd niet te ontkennen, dat de Slangen uitnemend de zwemkonst verstaan, om ze uit den Rang der *Amphibia* te monstren; want in geval deze hebbelykheid de plaatsing der Slangen onder de *Amphibia* wettigde, dan konden alle vier-

voc-

que les Serpens (71) vivent aussi peu dans l'eau ou en retirent quelque nourriture, qu'un Requin, un Eturgeon, ou une Raye (72), tirent la leur de la terre. Il n'est pas necessaire de nier que les Serpens possèdent dans un degré eminent l'art de nager, pour les exclurre du rang des Amphibies; car si cette habitude suffisoit pour ranger les Serpens parmi les Amphibies, on ne sauroit refuser une place dans cette classe capitale à tous

les

(71) Ik spreek alleen van Land-Slangen: de Water-Slang behoord tot de Water-Dieren.

(72) Deze Water-Schepzelen worden door den Heer LINNÆUS onder de *Amphibia* geteld. Zie zyn Syft. natur.

(71) Je parle uniquement de Serpens terrestres: le Serpent d'eau est du nombre des Animaux aquatiques.

(72) Ces Animaux aquatiques sont rangés par LINNÆUS parmi les Amphibies. Voyez son System. natur.

voetige Dieren in dien Hoofdrang geen plaats geweigert worden (73), en alle Watervogels zouden dat gezin moeten vermeerderen: Ja men zoude om een tegengeftelde reden, de Vifchen, welken eenigen tyd door de vrye lucht, op hare uitgeftekte vinnen, als op vleugels dryven, om derzelver roof-

les Quadrupedes (73), & tous les Oifeaux aquatiques devroient augmenter cette famille: & même par une raison contraire, on n'en fauroit exclurre les Poifons, qui pendant un certain temps planent dans le vuide des airs fur leur nageoires étendues comme fur des ailes, pour échapper à la voracité de leurs
en-

(73) BORELLUS verzekert, dat alle viervoetige Dieren kunnen zwemmen; ziezyne Verhandeling *de Motu Anim.* Tom. I. pag. 265. En welke vordering heeft niet de Mensch in deze konst gemaakt? men herinnere zich, het geen verhaald word van de Slaven, die naar Perelmosfelen duiken; en hoe veel onbefchaafde Volkeren, zelfs beladen zynde, wyde rivieren en zee-engtens overzwemmen.

(73) BORELL assure, que tous les Quadrupedes favent nager; voyez son traité de *Motu Animalium* Tom. I. pag. 265. Et quels progrès l'Homme n'a-t-il pas fait dans cet art? on n'a qu'à se rappeler ce qu'on rapporte des Esclaves plongeurs de perles; & combien de nations sauvages traversent, quoique chargées de fardeaux, des larges rivieres & des bras de mer à la nage.

roofzuchtige vervolgers te ontwyken, daar van niet kunnen uitsluiten; en voor alle Dieren moest men den Hippopotamus, den Bever, den Otter enz. niet verzuimen met de Slang te verzwageren. Het is bekend, dat deze Schepzelen de meeste tyd van hun leeven in het water doorbrengen; hunne uitgebreider Longen kunnen doch ook, even als die der Slangen, meerder lucht, in vergelyking van andere Dieren, bevatten, waar door het menigvuldig ademhalen minder noodzakelyk word; en in dit opzicht zouden dezelve de vereifchtens, die men tot een *Amphibium* vordert, bezitten. Maar de meeste Vogelfoorten behoeven ook minder dan de viervoetige

Die-

ennemis ; & par desfus tous les autres Animaux il faudroit affilier le Cheval marin, le Castor, le Loutre &c. au Serpent. Il est connu, que ces Créatures passent la pluspart du temps de leur vie dans l'eau; car leurs Poumons plus amples peuvent, tout comme ceux des Serpens, contenir, proportion gardée, plus d'air que ceux d'autres Animaux, ce qui leur rend la respiration frequente moins necesfaire ; & à cet égard elles posfederoient les qualités qu'on requiert dans un Amphibie. Mais la pluspart des espèces d'Oiseaux ont ausfi moins besoin de respirer que les Quadrupèdes (74), comme nous l'observons souvent avec étonnement chez les Oiseaux qui chantent,

Dieren te ademen (74), gelyk wy dikwils in de zingende vogels met ver-

ver-

(74) De Heer CAMPER heeft in het Jaar 1771, eene Verhandeling gefchreven, waar in hy zyne ontdekking gemeen maakt, dat de grote Beenderen der meeste Vogelen geen merg, maar lucht bevatten, welke met die der Long gemeenschap heeft; en drie Jaaren daarna wierd door den Heer HUNTER over het zelve onderwerp in het Engelsch Koninglyk Genootfchap een verhoog gelezen. Zie de eerste in de *Verhandelingen van het Bataaffch Genootfchap, I Deel bladz. 235*; detweede in de *Philof. Transact. vol. LXIV. p. 1*, en daar uit overgenomen in de *Hedendaagfche Vaderl. Letteroeffeningen III Deel II stuk bladz. 421*. Het is niet te vermoeden, dat het verhoog van den Heer CAMPER aan den Heer HUNTER zal zyn bekend geweest; im.

tent, quoique cependant on ne les aie pas encore mis au nombre des Am-

Am-

(74) *Mr. CAMPER a écrit en 1771 un Mémoire, dans lequel il publie la découverte qu'il a faite, favoir que les Os longs de la plupart des Oifeaux ne contiennent point de moëlle, mais bien de l'air, qui communique avec celui des Poumons; & trois années après, Mr. HUNTER lut une Dissertation sur le même sujet à la Société Royale de Londres. On trouve le Mémoire de Mr. CAMPER dans les Verhandelingen van het Bataaffch Genootfchap Tom. I. p. 235; celui de Mr. HUNTER dans les Philofoph. Transact. vol. LXIV. p. 1. d'où on l'a inféré dans les Hedendaagfche Vaderl. Letteroeffen. Tom. III. Part. II. pag. 421. On ne fauroit foupçonner, que le Mémoire de Mr. CAMPER aie été connu à Mr. HUNTER, vu que les Verhandelingen van het Bataaffch Genootfchap n'ont*

verwondering kunnen opmerken, en echter heeft men dezelve tot nog toe op den lyst der tweeflagtige Dieren niet geplaatst. Maar de overdenking, dat waarfchynlyk het kenmerk der groter Longen, om zommige Dieren den naam van *Amphibia* te geeven, eenige tegenspraak zoude lyden, heeft nog eenige andere vereifchtens daar by gevoegd; zy moeten ook koud bloed, een twee-oorig hart,

een

immers de *Verbandelingen van het Baataaffch Genootfchap* zyn niet voor het Jaar 1774 uitgekomen; ook leest men in dat van den Heer HUNTER, dat hy reeds in 1758 proeven heeft genomen, om de gemeenfchap der lucht, die zich in de Longen en Beenderen der Vogelen bevind, te bewyzen.

Amphibies. Mais considerant que vraisemblablement le signe caracteristique pris des grands Poumons, qui faisoit donner le nom d'Amphibies à de certains Animaux, souffriroit quelque contradiction, on y a ajouté encore quelques autres qualités; savoir, qu'ils devoient avoir le sang froid, un coeur à deux oreillettes, une couleur d'un gris tanné & un squelette cartilagineux (75). Il est

tres

n'ont pas parus avant l'an 1774; outre cela on lit dans le Mémoire de Mr. HUNTER, que déjà des 1758 il a fait des expériences, pour prouver la communication de l'air, qui se trouve dans les Poumons & les Os des Oiseaux.

een vale kleur en een kraakbenig *Scelet* hebben (75). Het is zonderling onze opmerking waardig, dat men juist de voornaamste kenmerken gezogt heeft in iets, dat uiterlyk voor het gezicht verborgen is. Het Dier moet gedoodt, geopent en ontleedt worden, alvorens men bepalen kan tot welk eenen Hoofdrang het behoort.

Ik vlegte deze aanmerking hiergeenzins in, om dat ik zulk een vergelykend onderzoek afkeure; dezen arbeid is vermakelyk en nuttig: dan om cenige overeenkomsten den Mensch met den Vledermuis (76) in cene rang te scharen,

is

(75) LINNÆUS *in System. Natur.*

(76) *Homo, Simia, Lemur & Vespertilio*

tres remarquable, qu'on aie justement été chercher les principaux Caractères dans ce qui est caché exterieurement à la vue. Il faut qu'on tue, ouvre & disèque l'Animal, avant de pouvoir fixer la Classe à laquelle il appartient.

Je n'insere pas ici cette remarque, à cause que je désapprouve une semblable recherche comparée; cette occupation est agreable & utile: mais de mettre, à cause de quelques rapports, l'Homme au même rang que la Chauve-souris (76),
c'est

(75) *Voyez LINNÆUS Systema Naturæ.*

(76) *Homo, Simia, Lemur & Vespertilio*

is een onregelmatige schikking, die de Natuur zelfs afkeurt; men zoude met weinig moeite tusſchen deze beide Schepzelen meer afwykingen dan overeenkomsten kunnen aanwyzen.

Maar deze kenmerken zyn ook in allen opzichten op de Slangen alleen niet toepasfelyk; de Vifchen hebben inſgelyks koud bloed; veele Slangen hebben fraaije kouleuren, en haar *Scelet* is niet kraakbenig maar graatachtig: en behalven dit, gebruikt het Onbepaalde Alvermogen, gelyk meermalen opgemerkt is, dikwils dezelve

werk-

tilio, zyn de vier eerſte Dieren van den eerſte rang in het *Systema* van den Heer LINNÆUS.

c'est un arrangement irregulier, que la Nature même desapprouve; on pourroit facilement faire voir plus de differences que de rapports entre ces deux Créatures.

Outre cela ces caractères ne font point applicables à tous egards uniquement aux Serpens; les Poissons ont auſſi le ſang froid; pluſieurs Serpens ont de tres belles couleurs, & leur Squelette n'est pas cartilagineux, mais bien compoſé d'arrêtes: & qui plus est, la Toutepuiſſance infinie ſe fert ſouvent, comme il a déjà été re-

mar-

partilio, ſont les quatre premiers Animaux de la première claſſe du Système de Mr. LINNÆUS.

werktuigen, om verschillende, en verschillende om dezelve eind-oogmerken ten dienst te staan. De Vogels worden door de lucht (77), die hunne mergloze beenderen vult, in het vliegen, en de Vischen door hunne luchtblaas in het zwemmen, ondersteund; en waarschynlyk word het gemis van poten, waar door de Land-Dieren in het zwemmen insgelyks ondersteund worden, door een grotere long, met
 lucht

marqué plusieurs fois, des mêmes instruments pour parvenir à des fins différentes, & de differens moyens pour atteindre au même but. C'est l'air, qui remplit leurs os privés de moëlle qui soutient les Oiseaux dans leurs vol (77); & les Poissons sont soutenus, lors qu'ils nagent, par leur bulle d'air; & il est apparent que le défaut de pattes, par le moyen desquelles les Animaux terrestres se soutiennent pareillement en nageant, que ce défaut, disje, se trou-

(77) De verwarming, welke de lucht in de Vogels ondergaat, moet dezelve noodwendig uitzetten en lichter doen worden dan de lucht des dampkrings, waar door de Vogels gemakkelijker vliegen; zie de *Verhandeling van den Heer CAMPER* Loven gemeld.

(77) La chaleur que l'air subit dans les Oiseaux doit nécessairement le dilater & le rendre plus léger que l'air de l'atmosphère, d'où provient que les Oiseaux volent avec plus de facilité. Voyez le Mémoire de Mr. CAMPER ci dessus mentionné.

lucht vervult, by de Slangen ver-
goed; immers dit is zeker, dat
zy tot die Dieren die op den zes-
den dag geschapen zyn, behoo-
ren, en dit waren Land-Die-
ren.

*trouve remplacé chez les Serpens par
un plus grand poumon rempli d'air;
ceci du moins est certain, qu'ils sont
du nombre de ces Animaux qui ont
été créés le sixième jour, & qui é-
toient des Animaux terrestres.*



NAREDE.

EPILOGUE.

Gy hebt, Lezers, het onbetwistbaar recht, om over de Verhandeling, die ik in uwe handen gesteld hebbe, te mogen oordelen; dan, zyt gy genegen rechtmatig te handelen, alle vooroordelen moeten worden afgelegd, en eene bedaarde overweging uwe uitspraak voorafgaan. Het is menschelyk te dwaalen, aan elk een genoeg te geven onmogelyk, en geen schande onderrichting te ontfangen: intuschen vertrouwt myne eigenliefde op een gunstige beoordeling. Een Schryver trouwens, wien deze sterkte van geest, en een overtuigend gevoel zyner bekwaamheid ontbreekt,

*V*ous avez, mes Lecteurs, le droit incontestable, de juger, de ce *Traité*, que je vous ai mis en main; mais, si vous voulez en agir justement, il faut vous défaire de tout préjugé, & délibérer à tête reposée, avant de prononcer votre arrêt. Il est de la nature de l'Homme d'errer, il est impossible de contenter tout le monde, & l'on ne doit pas rougir de recevoir instruction: mon amour propre s'attend cependant à un jugement favorable. On trouveroit difficilement parmi les habitans de cette Planete un Auteur dépourvu de cette force d'esprit, &

breekt, is een wezen t'geenwaar-
schynlyk deze Planct niet be-
woond: eigenliefde, waar by zich
dikwils het belang voegt, is doch
de dryfveer van de Schryflust;
zeldzaam word alleen uitliefde des
naaften geschreven.

Ik vleije my echter geenzins
met den waan, dat er niets meer of
nuttiger, betrekkelyk myne onder-
werpen, zoude kunnen worden
geschreven; en wie doch heeft de
grenzen der Natuur genadert?

Zonder opzettelyk iemand, die
met my in begrippen mogte verschil-
len, te beledigen, of my door het
gezach van roemwaard'ge Mannen
te laten misleiden, was myn voor-
naamste doel, om de stippen van
overeenkomst en afwyking onzer
bin-

*qui ne se sentiroit pas convaincu
de sa propre capacité: car il faut
avouer que l'amour propre, au-
quel se joint souvent l'intérêt, est
le ressort de la passion d'écrire; il est
bien rare que nous y soyons portés
uniquement par l'amour du Prochain.*

*Je ne me flatte cependant en
aucune façon de la vaine gloire,
qu'on ne sauroit rien écrire davan-
tage ni de plus utile sur les sujets
que j'ai traités; car qui a pu at-
teindre les bornes de la Nature?*

*Sans avoir un dessein pré-
médité d'offenser quelqu'un, qui
seroit d'un avis contraire au
mien, ou sans me laisser abuser
par l'autorité de gens dignes d'é-
loge, j'avois pour but principal de
proposer les points de conformité*

binnenlandfche Slangfoorten in eenige byzonderheden voorteftellen; lust het U, Lezer, dezelve onderling, of tegen uitheemfche anderefoorten, te vergelyken, gy zult er verfchil in geaartheid, in gefalte, in kleuren en in bewerktuiginggenoeg door ontdekken, om U over de Goddelyke Wysheid, Almacht en Voorzorg, ook opzigtelyk deze byzonderheden, te verwonderen.

Wyders was myn ondergefchikt oogmerk, om den minkundigen Lezer door eenige aanmerkingen, welken anderen als overtollig mogelyk zullen afkeuren, tot nadenken uittelokken; zeldzaam word door droge befchryvingen de leeslust bevordert. ARI-

STO-

Et de difference de nos espèces de Serpens indigènes, en égard à certaines particularités: si le Lecteur a envie de les comparer entr'elles, ou bien avec d'autres espèces étrangères, il decouvrira par là assez de différence dans la nature, la figure, les couleurs & l'organisation, pour admirer la Sagesse, la Toute-Puissance & la Providence Divine, relativement même à ces particularités là.

Mon but fécondaire étoit outre cela, d'engager le Lecteur moins instruit à la reflexion, par le moyen de quelques remarques, que d'autres desapprouveront peut-être comme superflues; il est bien rare, qu'une description aride & sèche anime à la lecture. ARISTOTE,
quoi-

STOTELES, hoe konstig zamengetrokken zyne ſchryfwyze ook zyn moge, heeft door gepaste aanmerkingen onze zedelyke kundigheden getracht te verbeteren; en zulke voorbeelden mag men veilig navolgen.

Aanbelangende de verdienſten van zulke Verhandelingen, zal ik alleen aanmerken, dat zo onmogelyk, als een Bouwkundige alleen, en zonder de handen van vlytige Bydragers en goeſſende Werklieden te gebruiken, een Paleis kan bouwen, het ook even zo onmogelyk is, dat een Geleerde zonder handlangers een algemene Natuurlyke Geſchiedenis ſchryven kan. De Kreits iſte uitgebreid, de menſchelyke leeftyd te kortſtondig, onze

quoique ſon ſtyle ſoit énergique & ferré, a taché cependant d'étendre nos connoiſſances morales par des remarques placées à propos; on ne risque rien à ſuivre de pareils exemples.

Je remarquerai ſimplement par rapport au mérite de Traités ſemblables, qu'autant qu'il eſt impoſſible à un Architecte, de bâtir un Palais ſeul & ſans l'aſſiſtance de Manœuvres diligens & d'Ouvriers habiles; il eſt également difficile à un Savant, d'écrire une Histoire Naturelle générale ſans le ſecours & l'aſſiſtance d'autrui. Le cercle eſt trop étendu, la vie de l'Homme trop courte, nos efforts trop foibles,

&

onze pogingen te zwak, en veeltyds de gelegenheid tot een nauwkeurig onderzoek te ongunstig, om zulke beschryvingen, zelfs onder de waarschynlyke dingen te kunnen plaatzen. Het waare en eenige middel om de wetenschap zelfs te bevorderen, is het beschryven der verschillende stukken, die daar van het voorwerp zyn: zeldzaam word het getal van soortgelyke Schriften geheel nutteloos vermeerderd: de bron der Geschiedenheid is onuitputtelyk.

Leest men in myne Verhandeling eenige dingen, die ook by anderen te vinden zyn; men keure dit echter niet overtollig. Had ik, ontrent het geen vreemde Slangen met de onze gemeen hebben, my-

ne

Et souvent l'occasion de faire des recherches exactes trop peu favorable, pour pouvoir ranger de pareilles descriptions même parmi les choses vraisemblables. Le vrai & unique moyen pour faire faire des progrès à la science même, consiste dans la description des différentes parties, qui en sont l'objet: il arrive rarement qu'on augmente infructueusement le nombre de pareils écrits: la source des êtres créés est inépuisable.

Si on lit dans cette Dissertation des choses qu'on trouve aussi rapportées dans d'autres ouvrages, il ne faut pas croire pour cela qu'elles soient superflues. Si par rapport à ce que les Serpens étrangers ont

A a a

de

ne Lezers naar andere Schryvers verzonden, ik had myne beschryving voor min kundigen geheel onnuttig gemaakt, en aan myn oogmerk, om eene beschryving van onze Slangen te geven, niet beantwoord.

De Styl heb ik zo eenvoudigen duidelyk trachten te maken als my voorkwam, dat den aart eener Verhandeling als deze, welker voornaamste sieraad de waarheid behoord te zyn, van my vorderde.

Dat ik my zelve niet onbevoegd keurde, om deze Verhandeling aan de Oppermacht dezer Landschap, en haren Dierbaren Stedehouder, optedragen, verdiend geen berisping: immers alle verlichte Staatsbe-

de commun avec les nôtres, j'eusse renvoyé mes Lecteurs à d'autres Auteurs, j'aurois rendu ma description entierement inutile pour ceux qui sont moins instruits, & je n'aurois nullement satisfait au but que j'avois, de donner une description de nos Serpens.

J'ai taché de rendre le Style si simple & si clair, que la nature d'un traité tel que celui ci, dont la verité fait le principal ornement, me paroissoit l'exiger de moi.

Je me suis cru exempt de tout blâme en dédiant cette Dissertation au Souverain de ce Pays, & à son Bien-aimé Stadhouder, & à tous les Magistrats éclairés, & ceux là surtout dont la gloi-

bestuurderen, en in het byzonder dezulken, welkers eigen luister en belang met den voorspoed van het Gemeenbest onafscheidbaar vereenigt zyn, kunnen niet onverschillig geacht worden, omtrent de kundigheid der voorwerpen, waar over in haar gewest de Natuur den Scepter zwaait. Zy bevordert doch het wezentlyk en duurzaam geluk der Maatschappy; zy is de Moeder van alle kunsten, en het is uit dien hoofde dat ook het belang der Staatkunde vereifcht, om het onderzoek der Dieren die het Moederland voed, van de Planten die er groeijen, en van de Delfstoffen die er gegraven worden, aantemoedigen en bescherming waardig te keuren.

De druk- en taalfeilen, en byzonder

gloire & l'interêt propre sont inseparablement joints à la prospérité de la Republique, ne sauroient envisager d'un oeil indifférent la connoissance des objets, sur lesquels la Nature exerce son empire dans leur pays. Car n'est ce pas elle, qui augmente le bonheur réel & durable de la Société; & qui est la Mere de tous les Arts? & c'est par rapport à cela que l'interêt politique exige qu'on encourage & qu'on protège la recherche des Animaux que la Patrie nourrit, des Plantes qui y croissent, & des Minéraux qu'on y trouve.

Je prie le Lecteur de vouloir

A a a 2 ex.

der de ongelykvormige spelding, door de afgelegenheid der Drukpers, en door het affchryven van het opstel meest veroorzaakt, verzoek ik dat de Lezer gunstig gelieve te verschonen. Meerder heb ik in deze Nareden niet te zeggen.

excuser gracieusement les fautes d'impression & de langage, & surtout les irregularités d'orthographe causées principalement par l'éloignement de l'Imprimeur & par la faute du Copiste. Voilà par où je conclus cet Epilogue.

